



Bodleian Libraries

UNIVERSITY OF OXFORD

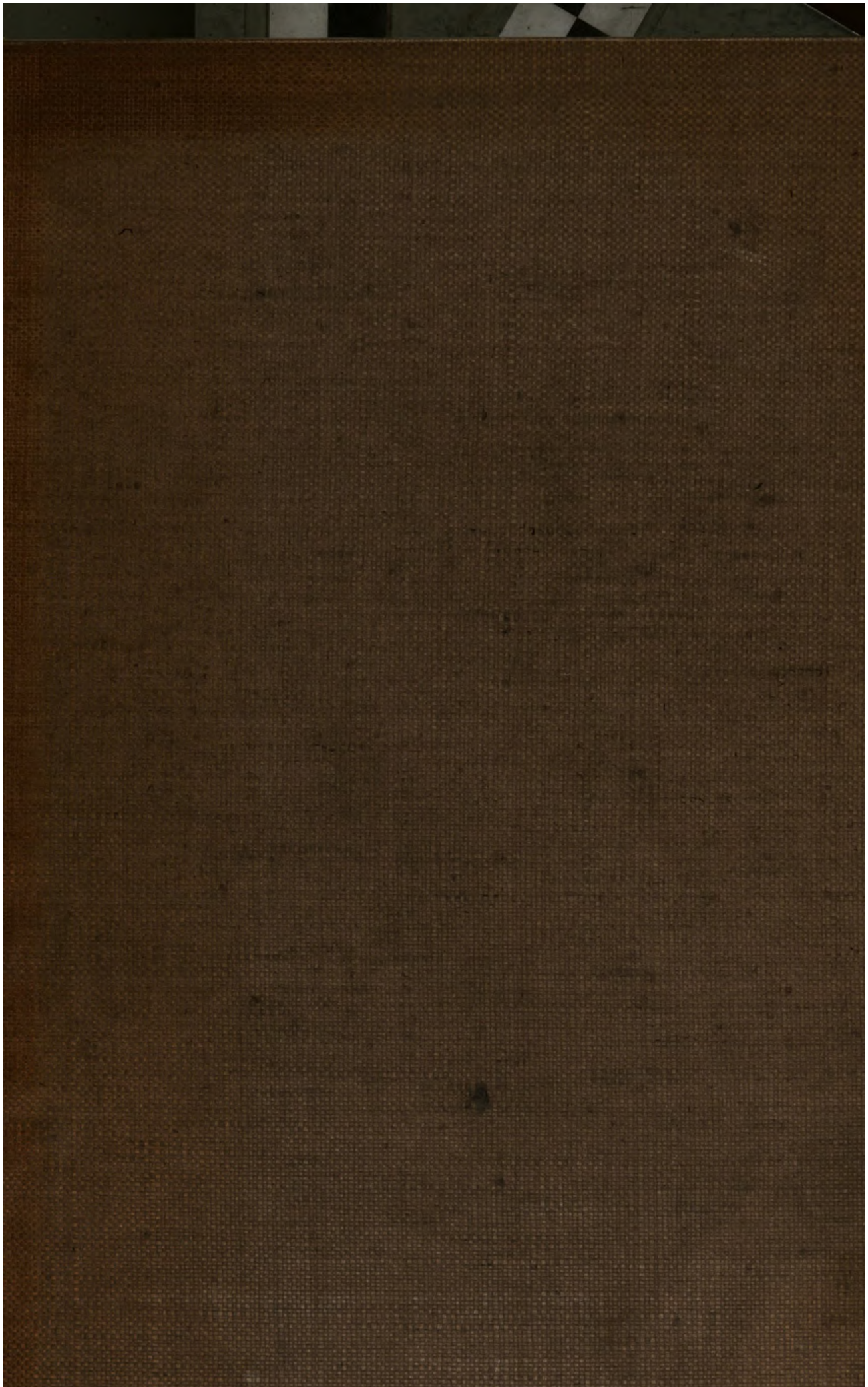
This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

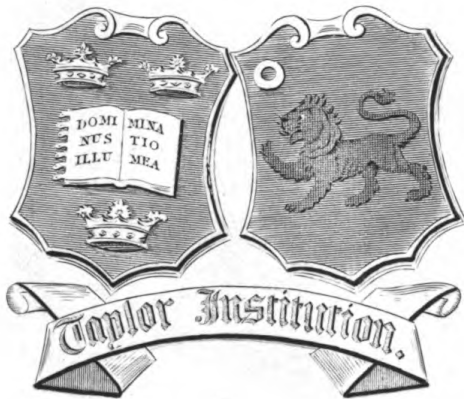
<http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks>



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.

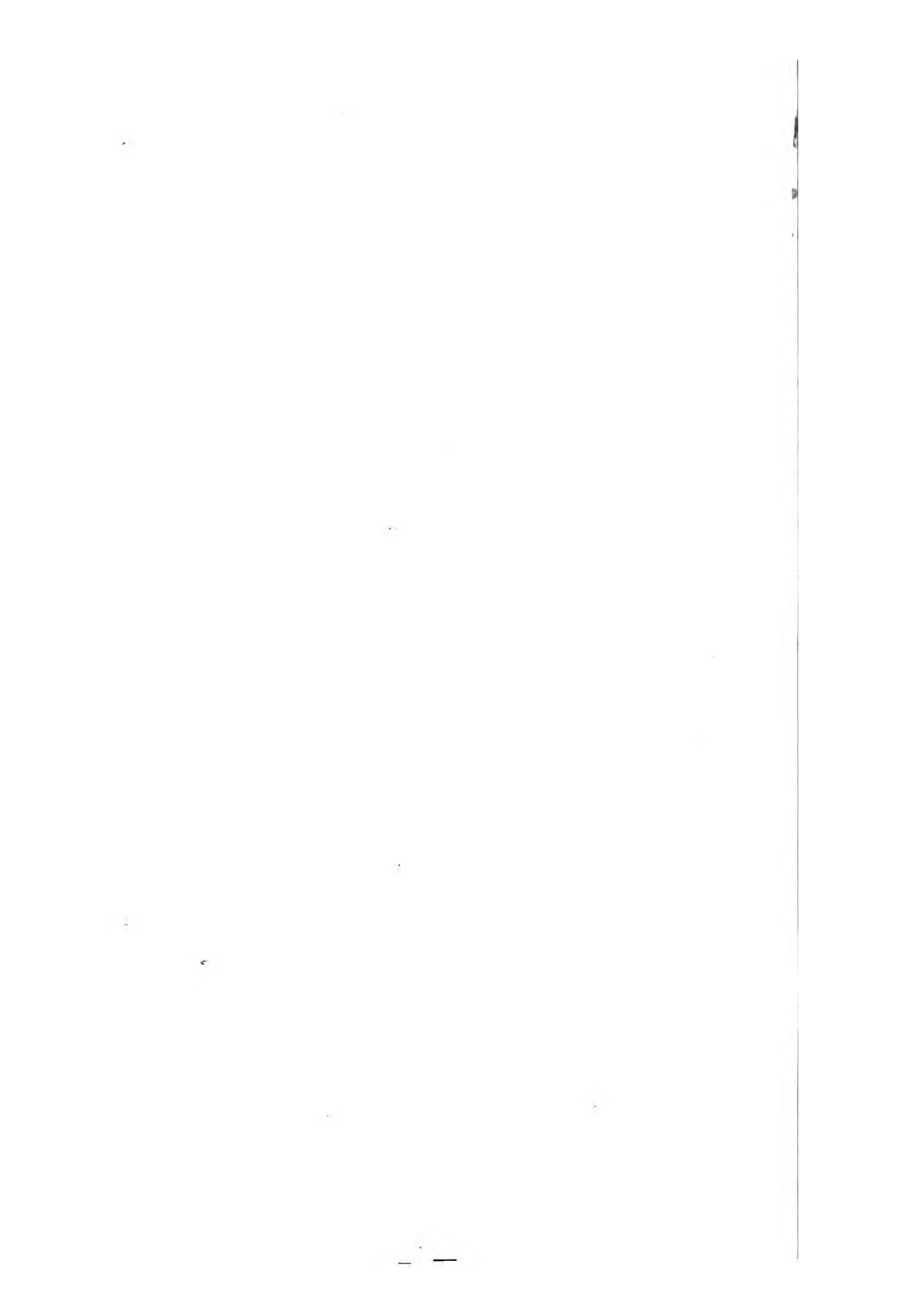


✓
90196









rec'd by de...
Taylorian Library

0/10 29
J. C. 19
ENSAYO CRÍTICO

DE

GRAMÁTICA COMPARADA

DE LOS IDIOMAS INDO-EUROPEOS,

SANSKRIT, ZEND, LATIN, GRIEGO, ANTIGUO ESLAVO, LITAUICO, GODO,
ANTIGUO ALEMÁN Y ARMENIO.

POR D. F. GARCÍA AYUSO.

Cuaderno *I*^o

Los Señores que deseen suscribirse se servirán anotar su nombre y señas en la papeleta que va en la 4.^a cara de esta cubierta.

ADMINISTRACION:
CAPELLANES, 12, MADRID.

[1877.]

J. C. 196



ALFABETO SANSKRITO.

Vocales y diptongos.

अ a आ â इ i ई î उ u ऊ û ऋ rⁱ ॠ rⁱ लृ lrⁱ लृ lrⁱ ए ê ऐ âi
ओ ô औ âu.

Consonantes.

Guturales क ka ख kha ग ga घ gha ङ ña
Palatales च c'a छ c'ha ज cha झ chha ञ ña
Cerebrales ट ṭa ठ ṭha ड ḍa ढ ḍha ण ṇa
Dentales त ta थ tha द da ध dha न na
Labiales प pa फ pha ब ba भ bha म ma
Semivocales य ya र ra ल la व va
Silbantes श ṣa ष sha स sa
Aspirada ह ha
Cerebral de los Vedas ऌ ḷa.

Anusvara कं kañ, Anunasika कै kañ, Visarga कः kah'.

Signos vocales.

ि i उ u ृ rⁱ लृ lrⁱ ः â ः î ॄ û ॄ rⁱ ॆ ê ॆ âi ो ô ौ âu.
का kâ कि ki कु ku कृ krⁱ क्लृ klrⁱ को kî कू kû कृ krⁱ के kē
कै kâi को kô कौ kâu दा da दु du द्र drⁱ रु ru रू rû सु ṣu
हु hu हू hū हृ hrⁱ etc.

El Virama indica la falta de vocal, y el signo व् sustituye á la अ suprimida en principio de palabra: तप् tap, विद् vid: ते ऽपि tē 'pi por ते अपि tē api.

ALFABETO GRIEGO.

A	α	Alpha	I	ι	Iota	Ρ	ρ	Rho
B	β	Beta	K	κ	Kappa	Σ	σ ς	Sigma
Γ	γ	Gamma	Λ	λ	Lamda	T	τ	Tau
Δ	δ	Delta	M	μ	Mü	Υ	υ	Üpsilon
E	ε	Epsilon	N	ν	Nü	Φ	φ	Phi
Z	ζ	Tseta	Ξ	ξ	Xi	X	χ	Ji
H	η	Eta	O	ο	Omikron	Ψ	ψ	Psi
Θ ϑ θ		Zeta	Π	π	Pi	Ω	ω	Omëga

ALFABETO PERSA.

Nombre	Ais-ladas	Finales	Media-les	Inicia-les	Nombre	Ais-ladas	Finales	Media-les	Inicia-les
Alif	ا	ا	..	..	Çad	ص	ص	ص	ص
Ba	ب	ب	ب	ب	Dhad	ض	ض	ض	ض
Pa	پ	پ	پ	پ	Tha	ط	ط	ط	ط
Ta	ت	ت	ت	ت	Thza	ظ	ظ	ظ	ظ
Za	ث	ث	ث	ث	A'in	ع	ع	ع	ع
Chim	ج	ج	ج	ج	Ghain	غ	غ	غ	غ
Tchim	چ	چ	چ	چ	Fa	ف	ف	ف	ف
Jha	ح	ح	ح	ح	Kaf	ق	ق	ق	ق
Ja	خ	خ	خ	خ	Qaf	ك	ك	ك	ك
Dal	د	د	..	..	Gaf	گ	گ	گ	گ
Dzal	ذ	ذ	..	..	Lam	ل	ل	ل	ل
Ra	ر	ر	..	..	Mim	م	م	م	م
Z'ain	ز	ز	..	..	Nun	ن	ن	ن	ن
Tza	ژ	ژ	..	..	Uau	و	و	..	..
Sin	س	س	س	س	Ha	ه	ه	ه	ه
Shin	ش	ش	ش	ش	Ya	ی	ی	ی	ی

DECLINACION DE LOS NOMBRES.

Temas acabados en diptongo.

Sanskrit	Zend		Griego	Latin
		Singular		
nâu-s	gâu-s	nom.	ναῦ-ς	bô-s
nâv-am	gañm	acus.	ναῦ-ν	bov-e-m
(nâv-at)	gaoϑ	abl.	—	bov-ê-d
nâv-ás	gao-s	gen.	νε-ώς	bov-is
nâv-í	(gav-i)	loc.	νηϑ-ί	bov-í
nâv-ě	gav-ê	dat.	βοϑ-ί	bov-í
nâv-â	gav-a	instr.	ναῦ-ϑι	—
nâus	gâus	voc.	ναῦ	bôs
		Dual		
nâv-â	gav-a	n. ac.	νηϑε	—
nâv-ós	gav-âo	g. loc.	—	—
nâu-bhyãm	gao-bya	d. ab. in.	νηϑοῖν	—
		Plural		
nâv-as	gav-ô	nom.	νηϑες	bov-ê-s
nâv-as	gav-ô	acus.	ναῦ-ς	bov-ê-s
nâv-ãm	gav-añm	gen.	νε-ῶν	bo-um
nâu-shú	gao-shva	loc.	ναῦ-σί	—
nâu-bhyás	gao-byô	dat. ab.	—	bô-bus
nâu-bhís	gao-bis	instr.	ναῦ-ϑιν	—

Temas en a

Sanskrit	Zend	Griego	Casos
अथ	𑀅𑀲𑀭𑀮	ἴππο	tema Sing.
अथस्	𑀅𑀲𑀭𑀮𑀭	ἴππο-ς	nom.
अथम्	𑀅𑀲𑀭𑀮𑀭𑀮	ἴππο-ν	acus.
अथस्य	𑀅𑀲𑀭𑀮𑀭𑀮𑀭𑀮	ἴππο-ιο	gen.
अथे	𑀅𑀲𑀭𑀮𑀭𑀮	οἴχο-ι	loc.
अथाय	𑀅𑀲𑀭𑀮𑀭𑀮𑀭	ἴππο	dat.
अथात्	𑀅𑀲𑀭𑀮𑀭𑀮𑀭𑀮	—	abl.
अथेन	𑀅𑀲𑀭𑀮𑀭𑀮	ἴππο-φι	inst.
अथ	𑀅𑀲𑀭𑀮𑀭𑀮	ἴππε	voc.
			Dual
अथौ	𑀅𑀲𑀭𑀮𑀭𑀮	ἴππω	n. ac.
अथयोस्	𑀅𑀲𑀭𑀮𑀭𑀮𑀭𑀮	—	g. lo.
अथाभ्याम्	𑀅𑀲𑀭𑀮𑀭𑀮𑀭𑀮𑀭𑀮	ἴππο-ιν	d. ab. in.
			Plural
अथास्	𑀅𑀲𑀭𑀮𑀭𑀮𑀭𑀮𑀭𑀮	ἴππο-ι	nom.
अथान्	𑀅𑀲𑀭𑀮𑀭𑀮	ἴππους	acus.
अथानाम्	𑀅𑀲𑀭𑀮𑀭𑀮𑀭𑀮	ἴππων	gen.
अथेषु	𑀅𑀲𑀭𑀮𑀭𑀮𑀭𑀮𑀭𑀮𑀭𑀮	ἴππο!-σι	loc.
अथेभ्यस्	𑀅𑀲𑀭𑀮𑀭𑀮𑀭𑀮𑀭𑀮	ἴππο!-ς	dat. ab.
अथैस्	𑀅𑀲𑀭𑀮𑀭𑀮𑀭𑀮	ἴππο-φιν	inst.

o masculinos.

Latin	Ant. bulg.	Litauico	Godo
equo	vlükü	vilka	vulfa
equu-s	vlükü	vilka-s	vulf-s
equu-m	vlükü	vilka-ñ	vulf
equi	vluka	vilko	vulfi-s
domi	vlukovi	vilke	—
equo	vlukovi	vilku	vulfa
equo-d	—	—	—
—	vluko-mi	vilku	—
eque	vluke	vilke	vulf
—	vluka	vilku	—
—	vluku	vilku (g.)	—
—	vluko-ma	vilka-m	—
equi	vluki	vilka-i	vulfô-s
equos	vlükü	vilku-s	vulfa-ns
equum	vlükü	vilku	vulf-ê
—	vlükê-jü	vilku-sü	—
equis	vluko-mü	vilka-ms	vulfa-m
—	vlükü	vilka-is	—

Declinacion de los

Sanskrit	Zend	Griego	Latin
शुचिस्	𑀧𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓	πόλι-ς	ovi-s
शुचिम्	𑀧𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓𑀲	πόλι-ν	ove-m
शुच्यास्	𑀧𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓	—	ovê-d
शुच्यास्	(l.) 𑀧𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓	πόλι-ος	ovi-s
शुच्याम्	(g.) 𑀧𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓	πόλι-ι	—
शुच्यै	𑀧𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓	πόλι-ι	ovî
शुच्या	𑀧𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓	—	—
शुचे	𑀧𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓	πόλι	—
	(masc.)		
शुची	𑀧𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓	πόλι-ε	—
शुच्योस्	𑀧𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓	—	—
शुचिभ्याम्	𑀧𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓	πολέο-ιν	—
शुचयस्	𑀧𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓	πόλι-ες	ovê-s
शुचीस्	𑀧𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓	πόλι-ες	ovê-s
शुचीनाम्	𑀧𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓	πόλι-ων	ovi-um
शुचिषु	𑀧𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓	πόλι-σι	—
शुचिभ्यस्	𑀧𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓	πόλι-σι (d.)	ovi-bus
शुचिभिस्	𑀧𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓𑀲𑀭𑀯𑀢𑀺𑀓	—	—

nombres en *i*, femeninos.

Casos	Ant. irland.	Ant. eslavo.	Litauico	Godo
Sing.	(masc.)			
nom.	faith	kostĭ	aki-s	maht-s
acus.	faith-n	kostĭ	akiñ	maht
abl.	—	—	—	—
gen.	faitha	kosti	akë-s	mahtai-s
loc.	faith	kosti	akü-yè	mahtai
dat.	—	—	akei	—
inst.	—	kostiyuñ	aki-mì	—
voc.	faithi	kosti	akë	maht
Dual				
n. ac.	faith	kosti	akì	—
g. loc.	faithe	kostiy-u	—	—
d. ab. in.	—	kostĭ-ma	akì-m	—
Plural				
nom.	faithi	kosti	akü-s	mahtei-s
acus.	faithi	kosti	akì-s	mahti-ns
gen.	faithe	kostĭr	aki-ú	mahtê
loc.	—	kosti-ju	aki-sù	—
d. ab.	fäithi-b	kostĭ-mŭ	akì-ms	mahti-m
inst.	—	kostĭ-mi	aki-mìs	—

Temas en

Sanskrit	Zend	Griego	Casos
सूनु	𑀲𑀸𑀢𑀺	νέχου	tema
			Sing.
सूनुस्	𑀲𑀸𑀢𑀺𑀭	νέχου-ς	nom.
सूनुम्	𑀲𑀸𑀢𑀺𑀭	νέχου-ν	acus.
सूनवत्	𑀲𑀸𑀢𑀺𑀭𑀭	—	abl.
सूनोस्	𑀲𑀸𑀢𑀺𑀭	νέχου-ος	gen.
सूनौ	𑀲𑀸𑀢𑀺𑀭	νέχου-ι	loc.
सूनवे	𑀲𑀸𑀢𑀺𑀭𑀭	νέχου-ι	dat.
सूनुना	𑀲𑀸𑀢𑀺𑀭	—	inst.
सूनौ	𑀲𑀸𑀢𑀺𑀭	νέχου	vocat.
			Dual
सूनू	𑀲𑀸𑀢𑀺𑀭	νέχου-ε	n. acc.
सूनूोस्	𑀲𑀸𑀢𑀺𑀭𑀭	—	g. loc.
सूनूभ्याम्	𑀲𑀸𑀢𑀺𑀭𑀭𑀭	νέχου-ο-ιν	d. ab. in.
			Plural
सूनवस्	𑀲𑀸𑀢𑀺𑀭𑀭	νέχου-ες	nom.
सूनून्	𑀲𑀸𑀢𑀺𑀭𑀭	νέχου-ας	acus.
सूनूनाम्	𑀲𑀸𑀢𑀺𑀭𑀭𑀭	νέχου-ων	gen.
सूनूषु	𑀲𑀸𑀢𑀺𑀭𑀭𑀭	νέχου-σιν	loc.
सूनूभ्यस्	𑀲𑀸𑀢𑀺𑀭𑀭𑀭	—	dat. ab.
सूनूभिस्	𑀲𑀸𑀢𑀺𑀭𑀭𑀭	—	inst.

u masculinos.

Latin	Ant. bulg.	Litauico	Godo
fructu	sünŭ	súnu	sunu
fructu-s	sünŭ	sünù-s	sunu-s
fructu-m	sünŭ	sūnu-ñ	sunu
fructû-d	—	—	—
fructû-s	sūnu	sūnaù-s	sunau-s
fructu-i	sūnov-i	sünù-i	—
fructu-i	sūnov-i	sünù-i	sunau
—	sūnu-mĩ	sunu-mì	—
—	sūnu	sūnaù	sunau
—	sünŭ	sünù	—
—	sūnu	sünŭ	—
—	sūno-ma	sünù-m	—
fructû-s	sūnov-e	sünŭ-s	sunju-s
fructû-s	sünŭ	sünù-s	sunu-ns
fructu-um	sūnov-ŭ	sünŭ	suniv-ê
—	sünê-jŭ	sünŭ-sù	—
fructi-bus	sūno-mŭ	sunù-ms	sunu-m
—	sūno-mì	sūnu-mis	—

Temas acabados en *ya*, masculinos.

Latin	Ant. eslavo	Casos	Litauico	Godó
		Sing.		
filius	край	nom.	dàlgi-s	harji-s
filium	край	acus.	dàlgi-ñ	hari-n
filiōd	—	abl.	—	—
filiū	края	gen.	dàlgiō	harji-s
—	краи	loc.	dalgü-yè	—
filiō	краю	dat.	dàlgiui	harja
—	краємь	instr.	dalgü	—
fili	краю	voc.	dàlgi	hari
		Dual		
—	края	n. ac.	dalgü	—
—	краю	g. loc.	—	—
—	краєма	d. ab. in	dàlgiā-m	—
		Plural		
filiū	краи	nom.	dàlgei	harjōs
filiōs	краѣ	acus.	dalgü:s	harjans
filiōrum	край	gen.	dàlgiū	harjē
—	краихъ	loc.	dàlgiū-se	—
filiūs	краємь	d. ab.	dàlgiā-ms	harjam
—	краи	instr.	dàlgeis	—

Temas en *ya*, femeninos.

Zend	Latin	Casos	Ant. eslavo	Litauico
barethri	aciēs	Sing. nom.	ДОУША	c'hōlé
barethrî-m	acie-m	acus.	ДОУШЖ	c'hōleñ
barethryâṭ	aciê-d	abl.	—	—
barethryâo	aciēi	gen.	ДОУША	c'hōles
barethryô	—	loc.	ДОУШИ	c'hōle-yè
barethryâi	aciēi	dat.	ДОУШИ	c'hōlei
barethrya	—	instr.	ДОУШЖ	c'hōlè
barethri	—	voc.	ДОУШЕ	c'hōle
—	—	Dual n. ac.	ДОУШИ	c'hōli
—	—	g. loc.	ДОУШОУ	—
—	—	d. ab. in.	ДОУШАМА	c'hōlem
		Plural		
barethrî-s	aciē-s	nom.	ДОУША	c'hōle-s
barethrîs	aciē-s	acus.	ДОУША	c'hōlè-s
barethri-nañm	aciē-rum	gen.	ДОУШЬ	c'hōliú
barethrishva	—	loc.	ДОУШАХЪ	c'hōle-sè
barethribyô	aciē-bus	d. ab.	ДОУШАМЪ	c'hōlé-ms
barethribis	—	instr.	ДОУШАМИ	c'hōle-mîs

Patronimicos en

Sanskrit	Zend	Griego	Casos
दातृ	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺	μητέρ	tema Sing.
दाता	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺	μήτηρ	nom.
दातारम्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	μητέρ-α	acus.
दातुस्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	μητέρ-ος	gen.
दातरि	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	μητρ-ί	loc.
दात्रे	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	μητρ-ί	dat.
दातरत्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	—	abl.
दात्रा	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	—	inst.
दातर	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	μήτερ	voc.
			Dual
दातारौ	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	μητέρ-ε	n. ac.
दात्रोस्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	—	g. l.
दातृभ्याम्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀓𑀓	μητέρο-ιϋ	d. ab. in.
			Plural
दातारस्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀓	μητέρ-ες	nom.
दातृन्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀓	μητέρ-ας	acus.
दातृणाम्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀓𑀓	μητέρ-ων	gen.
दातृषु	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀓𑀓	μητρᾰ-σι	loc.
दातृभ्यस्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀓𑀓	—	d. ab.
दातृभिस्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀓𑀓	—	instr.

tar masc. y femeninos.

Latin	Ant. bulg.	Litauico	Godo
mâter	mater	môter	fadar
mâtêr	mati	motē	fadar
mâtr-em	mater-e	môtêr-i	fadar
mâtr-is	mater-e	môtêr-s	fadr-s
mâtr-î	mater-i	—	fadr
mâtr-î	mater-i	môtêr-ei	—
mâtr-êd	—	—	—
—	materiyāñ	moteri-mi	—
mâter	mati	môté	—
—	materi	môtêri	—
—	mater-u	—	—
—	materī-ma	môtêri-m	—
mâtr-es	materi	môtêr-s	fadrju-s
mâtr-es	materi	môtêri-s	fadrū-ns
mâtr-um	mater-ū	môtêr-ú	fadr-ê
—	matere-jū	môtêri-sè	—
mâtri-bus	matere-mŭ	môtêri-ms	fadrū-m
—	materī-mi	môtêri-mìs	—

Temas acabados en

Sanskrit	Zend	Griego	Casos
वाच्	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺	ὀπ <i>f.</i>	tema Sing.
वाक्	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀭	ὀπ-ς	nom.
वाचम्	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀭𑀮	ὀπ-α	acus.
(वाचत्)	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀭𑀮𑀯	—	ablat.
वाचस्	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀭𑀮𑀯𑀰	ὀπ-ός	gen.
वाचि	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀭𑀮𑀯𑀰𑀱	ὀπ-ί	locat.
वाचे	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀭𑀮𑀯𑀰𑀱𑀲	—	dat.
वाचा	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀭𑀮𑀯𑀰𑀱𑀲𑀳	—	instr.
वाक्	—	ὀπ-ς	voc.
			Dual
वाचौ	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀭𑀮𑀯𑀰𑀱𑀲𑀳𑀴	ὀπ-ε	n. acc.
वाचोस्	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀭𑀮𑀯𑀰𑀱𑀲𑀳𑀴𑀵	—	g. lo.
वाग्भ्याम्	—	ὀπ-ο-ῖν	d. ab. in.
			Plural
वाचस्	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀭𑀮𑀯𑀰𑀱𑀲𑀳𑀴𑀵𑀶	ὀπ-ες	nom.
वाचस्	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀭𑀮𑀯𑀰𑀱𑀲𑀳𑀴𑀵𑀶𑀷	ὀπ-ας	acus.
वाचाम्	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀭𑀮𑀯𑀰𑀱𑀲𑀳𑀴𑀵𑀶𑀷𑀸	ὀπ-ῶν	gen.
वाचु	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀭𑀮𑀯𑀰𑀱𑀲𑀳𑀴𑀵𑀶𑀷𑀸𑀹	ὀπ-οί	loc.
वाग्भ्यस्	—	—	dat. ab.
वाग्भिस्	—	ὀπ-ο-φιν	inst.

consonante, invariables.

Latin	Ant. irland.	Litauico	Godo
vôc <i>f.</i>	rig <i>m.</i>	shun	mann
vôc-s	rí	shû	manna
vôc-em	rig-n	shùniñ	mannan
vôcê-d	—	—	—
vôci-s	rig	shùn-s	man-s
vôc-î	rii	shunü-yè	mann
—	—	shùniu-i	—
—	—	shuni-mí	—
—	rí	shunì	—
—	rig	shuniù	—
—	rig	—	—
—	—	shunì-m	—
vôc-ês	rig	shùnu-s	man-s
vôc-ês	rig-a	shunì-s	man-s
vôc-um	rig-n	shun-ú	mann-ê
—	—	shuni-sù	—
vôci-bus	riga-ib	shunì-ms	manna-m
—	—	shuni-mís	—

Temas en

Sanskrit	Zend	Griego	Casos
मनस्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	μένος	tema
मनस्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	μένος	Sing.
मनस्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	μένος	nom.
मनसत्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	—	acus.
मनसत्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	μένους	abl.
मनसि	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	μένε(σ)ι	gen.
मनसे	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	—	loc.
मनसा	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	μένεσ-φι	dat.
मनस्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	μένος	inst.
			voc.
			Dual
मनसी	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	μένεσ-ε	n. ac.
मनसोस्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	—	g. loc.
मनोभ्याम्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	μην(έσ)οιν	d. ab. in.
			Plural
मनांसि	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	μένε(σ)α	nom.
मनांसि	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	μένε(σ)α	acus.
मनसाम्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	μένε(σ)ων	gen.
मनस्सु	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	μένεσ-σι	loc.
मनोभ्यस्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	—	d. ab.
मनोभिस्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	μένεσ-φι	inst.

as neutros.

Latin	Ant. bulg.	Litauico	Ant. irland.
genus	nebes	debes <i>m.</i>	nemes
genus	—	debesi-s	—
genus	nebo	débesiñ	nem
generê-d	—	—	—
genes-os	nebes-e	debesés	nime
gener-î	nebes-i	—	nim
gener-î	nebes-i	—	—
—	nebese-mĩ	—	—
genus	—	—	—
—	nebesê	—	—
—	nebes-u	—	—
—	nebese-ma	—	—
gener-a	nebes-a	—	—
gener-a	nebes-a	—	nime
gener-um	nebes-ũ	debes-ú	nime
—	nebese-jũ	—	—
generi-bus	nebese-mũ	—	nimib
—	nebesũ(m)i	—	

Temas en

Sanskrit	Zend	Griego	Casos
अप्रमन्	𑀧𑀭𑀯𑀭𑀮𑀲	ποιμέν	tema
अप्रमा	𑀧𑀭𑀯𑀭𑀮	ποιμήν	Sing.
अप्रमानम्	𑀧𑀭𑀯𑀭𑀮𑀲𑀭𑀮	ποιμέν-α	nom.
अप्रमनस्	𑀧𑀭𑀯𑀭𑀮𑀲𑀭𑀮	ποιμέν-ος	acus.
अप्रमनि	𑀧𑀭𑀯𑀭𑀮𑀲	ποιμέν-ι	gen.
अप्रमने	𑀧𑀭𑀯𑀭𑀮𑀲𑀭𑀮	—	loc.
अप्रमनस्	𑀧𑀭𑀯𑀭𑀮𑀲𑀭𑀮	—	dat.
अप्रमना	𑀧𑀭𑀯𑀭𑀮𑀲𑀭𑀮	ποιμέν-ο-φι	abl.
अप्रमन्	𑀧𑀭𑀯𑀭𑀮𑀲	δαῖμον	inst.
			voc.
			Dual
अप्रमानौ	𑀧𑀭𑀯𑀭𑀮𑀲𑀭𑀮	ποιμέν-ε	n. ac.
अप्रमनोस्	𑀧𑀭𑀯𑀭𑀮𑀲𑀭𑀮	—	g. loc.
अप्रमभ्याम्	𑀧𑀭𑀯𑀭𑀮𑀲𑀭𑀮𑀲𑀭𑀮	ποιμέν-ο-ιϛ	d. ab. in.
			Plural
अप्रमानस्	𑀧𑀭𑀯𑀭𑀮𑀲𑀭𑀮𑀲𑀭𑀮	ποιμέν-ες	nom.
अप्रमनस्	𑀧𑀭𑀯𑀭𑀮𑀲𑀭𑀮𑀲𑀭𑀮	ποιμέν-ας	acus.
अप्रमनाम्	𑀧𑀭𑀯𑀭𑀮𑀲𑀭𑀮𑀲𑀭𑀮	ποιμέν-ων	gen.
अप्रमसु	𑀧𑀭𑀯𑀭𑀮𑀲𑀭𑀮𑀲𑀭𑀮	ποιμέ-σι	loc.
अप्रमभ्यस्	𑀧𑀭𑀯𑀭𑀮𑀲𑀭𑀮𑀲𑀭𑀮	—	d. ab.
अप्रमभिस्	𑀧𑀭𑀯𑀭𑀮𑀲𑀭𑀮𑀲𑀭𑀮	ποιμέν-ο-φιν	inst.

n masculinos.

Latin	Ant. bulg.	Litauico	Godo
sermon	kamen	akmèn	ahman
sermô	kamü	akmü	ahma
sermôn-em	—	ákmeniñ	ahman
sermôn-is	kamen-e	akmèn-s	ahmin-s
—	kamen-i	akmenü-yè	ahmin
sermôn-i	kamen-i	akmeniu-i	—
sermôn-ed	—	—	—
—	kamene-mī	akmeni-mi	—
sermô	—	—	—
—	kameni	akmeniu	—
—	kameniy-u	akmen-ū	—
—	kamenī-ma	akmeni-m	—
sermôn-es	kamen-e	akmen-s	ahman-s
sermôn-es	kameni	akmeni-s	ahman-s
sermôn-um	kameniy	akmen-ū	ahman-ê
—	kamene-jü	akmeni-sè	—
sermôni-bus	kamene-mü	akmeni-ms	ahma-m
—	kamenī-mi	akmeni-mis	—

Temas en

Sanskrit	Zend	Griego	Casos
भरत्	𑀘𑀓𑀭𑀮𑀺𑀢𑀺𑀢𑀺	φέρωντ	tema
			Sing.
भरन्	𑀘𑀓𑀭𑀮𑀺𑀢𑀺	φέρων	nom.
भरत्तम्	𑀘𑀓𑀭𑀮𑀺𑀢𑀺𑀮𑀺	φέρωντ-α	acus.
भरतस्	𑀘𑀓𑀭𑀮𑀺𑀢𑀺𑀮𑀺	φέρωντ-ος	gen.
भरति	𑀘𑀓𑀭𑀮𑀺𑀢𑀺𑀮𑀺	φέρωντ-ι	loc.
भरते	𑀘𑀓𑀭𑀮𑀺𑀢𑀺𑀮𑀺	—	dat.
भरतत्	𑀘𑀓𑀭𑀮𑀺𑀢𑀺𑀮𑀺	—	abl.
भरता	𑀘𑀓𑀭𑀮𑀺𑀢𑀺𑀮𑀺	φέρωντὸ-φι	inst.
भरन्	𑀘𑀓𑀭𑀮𑀺𑀢𑀺	φέρων	voc.
			Dual
भरतौ	𑀘𑀓𑀭𑀮𑀺𑀢𑀺𑀮𑀺	φέρωντ-ε	n. ac.
भरतोस्	𑀘𑀓𑀭𑀮𑀺𑀢𑀺𑀮𑀺	—	g. loc.
भरद्भ्याम्	𑀘𑀓𑀭𑀮𑀺𑀢𑀺𑀮𑀺	φέρωντο-ιϛ	d. ab. in.
			Plural
भरत्तस्	𑀘𑀓𑀭𑀮𑀺𑀢𑀺𑀮𑀺	φέρωντ-ες	nom.
भरतस्	𑀘𑀓𑀭𑀮𑀺𑀢𑀺𑀮𑀺	φέρωντ-ας	acus.
भरताम्	𑀘𑀓𑀭𑀮𑀺𑀢𑀺𑀮𑀺	φέρωντ-ων	gen.
भरतसु	𑀘𑀓𑀭𑀮𑀺𑀢𑀺𑀮𑀺	φέρων-σι	loc.
भरद्भ्यस्	𑀘𑀓𑀭𑀮𑀺𑀢𑀺𑀮𑀺	—	d. ab.
भरद्भिस्	𑀘𑀓𑀭𑀮𑀺𑀢𑀺𑀮𑀺	φέρωντὸ-φιϛ	inst.

ant masculinos.

Latin	Ant. eslovenio	Litauico	Godo
ferent	telet n.	áugant	fijand
feren-s	ΤΕΛΛ	augāñ-s	fijand-s
ferent-em	ΤΕΛΛ	áugantiñ	fijand
ferent-is	ΤΕΛΛΤΕ	áuganczō	fijandi-s
ferentî	ΤΕΛΛΤΕ	augancza-me	—
ferentî	ΤΕΛΛΤΗ	auganczā-m	fijand
ferent-êd	—	—	—
—	ΤΕΛΛΤΚΜΒ	áuganczu	—
feren-s	ΤΕΛΛ	augāñ-s	fijand
—	ΤΕΛΛΤΗ	áuganczu	—
—	ΤΕΛΛΤΟΥ	—	—
—	ΤΕΛΛΤΚΜΑ	áugantë-m	—
ferent-ês	ΤΕΛΛΤΑ	áugan	fijand-s
ferent-ês	ΤΕΛΛΤΑ	áuganczu-s	fijand-s
ferent-um	ΤΕΛΛΤΚ	auganczû	fijand-ê
—	ΤΕΛΛΤΚΧΚ	áuganczû-se	—
ferenti-bus	ΤΕΛΛΤΚΜΚ	augantë-ms	fijanda-m
—	ΤΕΛΛΤΥ	auganczeis	—

Temas comparativos

Sanskrit	Zend	Casos
		Singular
máhîyân	𐬨𐬀𐬎𐬎𐬨𐬀𐬎𐬎𐬀	nom.
máhîyâñsam	𐬨𐬀𐬎𐬎𐬨𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬎𐬀	acus.
mahîyâsas	—	abl.
mahîyâsas	—	genit.
máhîyasi	—	loc.
máhîyasê	𐬨𐬀𐬎𐬎𐬨𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬎𐬀	dat.
máhîyasâ	—	instr.
		Dual
máhîyâñsâu	𐬨𐬀𐬎𐬎𐬨𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬎𐬀	n. ac.
máhîyasôs	—	g. loc.
máhîyôbhyâm	—	d. ab. i.
		Plural
máhîyâñsas	—	nom.
máhîyâsas	—	acus.
máhîyâsâm	𐬨𐬀𐬎𐬎𐬨𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬎𐬀	gen.
máhîyassu	—	loc.
máhîyôbhyas	—	dat. ab.
máhîyôbhis	𐬨𐬀𐬎𐬎𐬨𐬀𐬎𐬎𐬀𐬎𐬎𐬀	instr.

en *yan s*, masculinos.

Griego	Latin	Ant. eslavo
μείζων	mâjôr	Добрѣ
μείζονα	mâjôrem	Добрѣ
—	mâjôrêd	—
μείζονος	mâjôris	Добрѣша
μείζονι	—	Добрѣши
μείζονι	mâjôri	Добрѣшоу
—	—	Добрѣшьмъ
μείζονε	—	Добрѣши
μείζονοι	—	Добрѣшоу
—	—	Добрѣшьма
μείζονες	mâjôrês	Добрѣши
μείζονας	mâjôrês	Добрѣши
μείζόνων	mâjôrum	Добрѣшь
μείζοσι	—	Добрѣшихъ
μείζοσι	mâjôribus	Добрѣшьмъ
—	—	Добрѣши

Pronombres de

Sanskrit	Zend	Griego	Singular
अहम्	𑀀𑀓𑀭	ἐγών	nom.
माम्	𑀀𑀓𑀭	μ.έ	acus.
मया	—	—	instr.
मह्यम्	𑀀𑀓𑀭𑀓𑀭	ἐμ.ίν	dat.
मत्	(𑀀𑀓𑀭)	—	ablat.
मम	𑀀𑀓𑀭	μ.οῦ	gen.
मयि	—	—	loc.
Dual			
आवाम्	—	ἡμ.ῖ	nom.
आवाम्	—	ἡμ.ῖ	acus.
आवाभ्याम्	—	ἡμ.ῖν (d.)	in. d. ab.
आवयोस्	—	ἡμ.ῖν (g.)	g. loc.
Plural			
वयम्	𑀀𑀓𑀭𑀓𑀭	ἡμ.εῖς	nom.
अस्मान्	𑀀𑀓𑀭	ἡμ.εῖς	acus.
अस्माभिस्	—	—	instr.
अस्मभ्यम्	(𑀀𑀓𑀭𑀓𑀭)	ἡμ.ῖν	dat.
अस्मत्	𑀀𑀓𑀭	—	ablat.
अस्माकम्	𑀀𑀓𑀭𑀓𑀭	ἀμ.μ.έων	gen.
अस्मासु	—	ἀμ.μ.έσσι	loc.

la 1ª persona.

Latin	Ant. eslovenio	Litauico	Godo	Armenio
ego	ԱՅԻ	ash	ik	es
mê	ՄԱ	manêñ	mi-k	s'-me-s'
—	ՄԻՆՈՒՅ	manimì	—	inev
mihî	ՄԻՆԻ	man	mis	inds
mê-d	—	—	—	inê-n
meî	ՄԵՆԵ	manêñs	meina	im
meî	ՄԻՆԻ	manüyè	—	—
—	ԵԻ	mù-du	vi-t	—
—	ՈՒ	mudu	unkis	—
—	ՈՒՄԱ	mùm-dwêm	unkis (<i>d.</i>)	—
—	ՈՒԵ	mùma	unkara	—
nôs	ՄԻ	mês	veis	mekjh
nos	ՆԻ	mus	unsis	s'-mes'
—	ՈՒՄՆ	mumîs	—	mevkjh
nôbis	ՈՒՄԻ	mùmus	unsis	mes'
nôbis	—	—	—	mêndsh
nostrum	ՈՒՍԻ	mûsu	unsara	mer
—	ՈՒՍԻ	musûse	—	—

Pronombre de

Sanskrit	Zend	Griego	Singular
त्वम्	𑀓𑀲𑀭	τοῦν	nom.
त्वाम्	𑀓𑀲𑀭𑀢	τε	acus.
त्वया	—	—	instr.
तुभ्यम्	𑀓𑀲𑀭	τοι	dat.
त्वत्	𑀓𑀲𑀭𑀢	—	ablat.
तव	𑀓𑀲𑀭𑀢	τεοῖο	gen.
त्वयि	—	—	loc.
Dual			
युवाम्	—	σφωῖ	nom.
युवाम्	(𑀓𑀲𑀭)	σφωῖ	acus.
युवाभ्याम्	(𑀓𑀲𑀭)	σφωῖν	in. d. ab.
युवयोस्	𑀓𑀲𑀭𑀢𑀢𑀲𑀭	σφωῖν	g. loc.
Plural			
यूयम्	𑀓𑀲𑀭𑀢𑀢𑀲𑀭	ὕμῃς	nom.
युष्माम्	(𑀓𑀲𑀭)	ὕμῃς	acus.
युष्माभिस्	—	—	instr.
युष्मभ्यम्	𑀓𑀲𑀭𑀢𑀢𑀲𑀭	ὕμῖν	dat.
युष्मत्	𑀓𑀲𑀭𑀢𑀢𑀲𑀭	—	ablat.
युष्माकम्	𑀓𑀲𑀭𑀢𑀢𑀲𑀭	ὕμῃτων	gen.
युष्मासु	—	—	loc.

la 2ª persona.

Latin	Ant. eslovenio	Litauico	Godó	Armenio
tu	ТЪІ	tu	thu	du
tê	ТА	tawên	thu-k	s'-kjhes'
—	ТОКОЖ	tawimì	—	kjhev
tibî	ТѢК	taw	thus	kjhes'
tê-d	—	—	—	kjhê-n
tuî	ТѢЕ	tawêns	theina	kjho
tuî	ТѢК	tawüyè	—	—
—	РА	ju-du	—	—
—	РА	ju-du	inqvis	—
—	РАМА	jùm-dwêm	inqvis	—
—	РАЮ	jùma	inqvara	—
vôs	ВЪІ	jūs	jus	dukjh
vôs	ВЪІ	jus	is'vis	s'-dses'
—	ВАМН	jumìs	—	dsevkjh
vôbis	ВАМК	jumùs	is'vis	dses'
vôbis	—	—	—	dsêndsh
vestrum	ВАСК	jûsu	is'vara	dser
—	ВАСК	jusûsè	—	—

Pronombres demostrativos

Sanskrit	Zend	Griego	Latin	Sing.
सस्	ईस्	ὁ	is-te	Masc. nom.
तस्	ईस्	τόν	is-tum	" acus.
तेन	स्	—	—	" instr.
तस्मै	—	τῷ	is-tî	" dat.
तस्मात्	स्	—	is-tod	" abl.
तस्य	स्	τοῦ	is-tius	" gen.
तस्मिन्	स्	τῷ	—	" loc.
सा	स्	ἡ, ἥ	is-ta	Fem. nom.
ताम्	स्	τήν	is-tam	" acus.
तया	स्	—	—	" instr.
तस्यै	—	τῇ	is-tæ	" dat.
तस्यास्	—	—	is-tad	" abl.
तस्यास्	स्	τῇς	is-tius	" gen.
तस्याम्	—	τῇ	—	" loc.
Plural				
ते	स्	τοί	is-tî	Masc. nom.
तान्	स्	τούς	is-tôs	" acus.
तैस्	स्	—	—	" instr.
तेभ्यस्	स्	τοῖσι (d.)	is-tîs	" d. ab.
तेषाम्	स्	τοῖν	is-tôrum	" gen.
तेषु	स्	τοῖσι	—	" loc.
तास्	स्	ταί	is-tæ	Fem. nom.
ताम्	स्	τάς	is-tâs	" acus.
ताभिस्	—	—	—	" instr.
ताभ्यस्	—	ταῖσι (d.)	is-tîs	" d. ab.
तासाम्	स्	ταῖν	is-târum	" gen.
तासु	—	ταῖσι	—	" loc.
Dual				
तौ	स्	τώ	—	Masc. n. ac.
ताभ्याम्	—	τοῖν (d.)	—	" i. d. ab.
तयोस्	स्	τοῖν (g.)	—	" g. loc.

ó de la tercera persona.

Godó	Litauico	Ant. eslavo.	Sanskrit	Ant.-alem.
sa	tas	tŭ	syas	dër
thana	tañ	tŭ	tyam	dën
thê	tŭmì	têmi	—	—
thamma	tâmui	tomu	tyasmâi	dëmu
—	—	tamo	—	—
this	tô	togo	tyasya	dës
—	tamè	tomĭ	—	—
sô	ta	ta	syâ	siu
thô	tañ	tuñ	tyâm	dia
—	ta	tojuñ	—	—
this'ai	tai	toĭ	tyasyâi	dëru
—	—	—	—	—
this'os	tôs	tojañ	tyasyâs	dëra
—	tôjè	toĭ	—	—
thai	tē	tĭ	tyê	die
thans	tŭs	tŭ	tyân	die
—	tais	têmi	—	—
thaim	temus	têmŭ	tyêbhyas	diêm
this'ê	tŭ	têjŭ	tyêshâm	dëro
—	tŭsè	têjŭ	—	—
thôs	tôs	tŭ	tyâs	dio
thôs	tas	tŭ	tyâs	dio
—	tômîs	têmi	—	—
thaim	tômus	têmŭ	tyâbhyas	diêm
this'ô	tŭ	têjŭ	tyâsâm	dëro
—	tôsè	têjŭ	—	—
—	tŭ-du	ta	—	—
—	têm-dwēm	têma	—	—
—	tŭ-dwējŭ	toju	—	—

Numerales cardi-

Sanskrit	Zend	Griego	Latin
éka	𑀓𑀲𑀭𑀮	ἕν	ûnus
dva	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲	δύω	duo
tri	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲𑀲	τρεις	tres (tri-)
c'atur	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲𑀲𑀲	τέσσαρες	quatuor
pañc'an	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲𑀲𑀲𑀲	πέντε	quinque
shash	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲	ἕξ	sex
saptan	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲	ἑπτὰ	septem
ashṭan	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲	ὀκτώ	octo
navan	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲	ἐννέα	novem
dāṣan	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲	δέκα	decem
êkâdaṣan	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲	ἑνδεκά	undecim
dvâdaṣan	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲	δωδέκα	duodecim
trayôdaṣan	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲	τρισκαίδεκα	tredecim
c'âturdaṣan	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲	τεσσαρεςκαίδεκα	quatuordecim
shôdaṣan	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲	έκκαίδεκα	sexdecim
ashṭâdaṣan	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲	ὀκτωκαίδεκα	octodecim
viñçâti	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲	εἴκοσι	vîginti
triñçat	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲	τριάκοντα	trîginta
c'atvâriñçat	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲	τεσσαράκοντα	quadrâginta
pañc'âçat	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲	πεντήκοντα	quinqûâginta
shashṭi	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲	ἑξήκοντα	sexâginta
saptati	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲	ἑβδομήκοντα	septuâginta
açîti	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲	ὀγδοήκοντα	octôginta
navati	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲	ἐνενήκοντα	nônâginta
çatam	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲	έκατόν	centum
sahasra	𑀓𑀲𑀭𑀮𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲𑀲	χίλιο	mille

nales masculinos.

	Ant. eslavo	Litaico	Godo
1	ѢДИНЪ	wenas	ains
2	ДВА	dva	tva
3	ТРИ	tri	thri
4	ЧЕТЫРИЕ	keturí	fidvór
5	ПАТЬ	penki	fimf
6	ШЕСТЬ	sheshi	saihs
7	СЕДМЬ	septūnī	sibun
8	ОСМЬ	ashtūnī	ahtau
9	ДЕВЯТЬ	dewūnī	niun
10	ДЕСАТЬ	deshimtis	taihun
11	ѢДИНЪНАДЕСАТЬ	wenolika	ainlif
12	ДВАНАДЕСАТЬ	dvūlika	tvalif
13	ТРИНАДЕСАТЬ	trūlika	thritaihun
14	etc.	keturiolika	fidvórtaihun
16		sheshiolika	saihstaihun
18	ОСМЬНАДЕСАТЬ	ashtūniolika	ahtautaihun
20	ДВАДЕСАТЬ	dva deshimtis	tvaitigjus
30	ТРИДЕСАТЬ	trūs deshimtis	thritigjus
40	etc.	kēturiōs dēshimtis	etc.
50		etc.	
60			saihstigum
70			sibuntehund
80			ahtautehund
90			niuntehund
100	СЪТО	shimta	hunda
1000	ТЪСАТИ	tukstantja	thusundja

Terminaciones

Voz activa.

Sansk.	Zend	Griego	Latin	Person.	Ant. esl.	Lit.	Godo
				Pres.			
मि	𑀓𑀭	μι	—, m	Sing. 1	mī	mi	—, m
सि	𑀓𑀭𑀢	σι	s	2	si, shi	si, i	s
ति	𑀓𑀭𑀢𑀲	τι, τ	t	3	tī, tū	—	th
वस्	—	—	—	Dual 1	vê	va	v-as
थस्	—	τοϑ	—	2	ta, tê	ta	ts
तस्	𑀓𑀭𑀢𑀲	τοϑ	—	3	ta, te	—	—
मस्	𑀓𑀭𑀢𑀲𑀢𑀢	μειϑ	mus	Plur. 1	mũ	me	m
था	𑀓𑀭𑀢𑀲𑀢𑀢	τε	tis	2	te	te	th
न्ति	𑀓𑀭𑀢𑀲𑀢𑀢𑀲	α-ντι	u-nt	3	antũ, tī	—	ind, nd
				Imp.			
-म्	𑀓𑀭	ϑ	m	Sing. 1	aju	—	u
-स्	𑀓𑀭𑀢	σ	s	2	ashe	—	s
-त्	𑀓𑀭𑀢𑀲	—	t	3	ashe	—	—
व	𑀓𑀭𑀢𑀲𑀢	—	—	Dual 1	ajovê	va	v-a
तम्	—	τοϑ	—	2	aste, tê	ta	ts
ताम्	𑀓𑀭𑀢𑀲𑀢𑀢	τηϑ	—	3	asta, te	—	—
म	—	μειϑ	mus	Plur. 1	ajomũ	me	m-a
त	𑀓𑀭𑀢𑀲	τε	tis	2	aste	te	th
न्	𑀓𑀭𑀢𑀲𑀢	ειϑ, ν	nt	3	ajuñ	—	n-a
				Perf.			
अ	𑀓𑀭	α	—	Sing. 1	—	—	—
थ	𑀓𑀭𑀢𑀲	θα	tī	2	—	—	t
अ	𑀓𑀭	ε	t	3	—	—	—
व	—	—	—	Dual 1	—	—	—
अथुस्	—	τοϑ	—	2	—	—	ts
अतुस्	—	τοϑ	—	3	—	—	—
म	𑀓𑀭	μειϑ	mus	Plur. 1	—	—	m
अ	—	τε	tis	2	—	—	th
उस्	𑀓𑀭𑀢𑀲𑀢	αντι	unt	3	—	—	n

verbales.

Sanskrit	Zend	Personas	Griego	Latin
Imperativo. Voz activa				
नि	𑀩𑀭𑀸𑀓	Sing. 1	—	—
धि	𑀩𑀭𑀸𑀓	2	θι, —	—, tō
तु	𑀩𑀭𑀸𑀓	3	τω	tō
व	—	Dual 1	—	—
तम्	—	2	τῶν	—
ताम्	—	3	των	—
म	𑀩𑀭𑀸𑀓	Plur. 1	—	—
त	𑀩𑀭𑀸𑀓	2	τε	te, tôte
तु	𑀩𑀭𑀸𑀓	3	ντων	ntô
Imperativo. Voz media				
ख	𑀩𑀭𑀸𑀓	Sing. 2	σσ	—
ताम्	—	3	σθω	—
ताम्	—	Dual 3	σθων	—
ध्वम्	𑀩𑀭𑀸𑀓	Plur. 2	σθε	—
ताम्	𑀩𑀭𑀸𑀓	3	σθων	—
Presente indicativo, voz media				
इ	𑀩𑀭𑀸𑀓	Sing. 1	μαι	—
स	𑀩𑀭𑀸𑀓	2	σαι	—
त	𑀩𑀭𑀸𑀓	3	ται	—
वह	—	Dual 1	μῆθων	—
इथ	—	2	σθων	—
इते	𑀩𑀭𑀸𑀓	3	σθων	—
मह	𑀩𑀭𑀸𑀓	Plur. 1	μῆθα	—
ध्वे	—	2	σθε	—
ते	𑀩𑀭𑀸𑀓	3	νται	—
Imperfecto de la voz media				
अ, इ	—	Sing. 1	μην	—
थास्	𑀩𑀭𑀸𑀓	2	σσ	—
त	𑀩𑀭𑀸𑀓	3	τσ	—
महि	—	Plur. 1	μῆθα	—
ध्वम्	—	2	σθε	—
त, र्न्	𑀩𑀭𑀸𑀓	3	ντσ	—

Ejemplos de las formas

Sanskrit	Zend	Griego	
भरति	𑀧𑀸𑀢𑀺𑀓	φέρ-ε-ι	I. 3 s.
भरामस्	𑀧𑀸𑀢𑀺𑀓𑀢𑀺𑀓	φέρ-ο-μεν	" 1 p.
द्वेषि	𑀧𑀸𑀢𑀺𑀓𑀢𑀺𑀓	φέρ-ε-ι	II. 3 s.
द्वेषमस्	𑀧𑀸𑀢𑀺𑀓𑀢𑀺𑀓𑀢𑀺𑀓	φέρ-ο-μεν	" 1 p.
बिभेति	𑀧𑀸𑀢𑀺𑀓𑀢𑀺𑀓	διδω-σι	III. 3 s.
बिभिमस्	𑀧𑀸𑀢𑀺𑀓𑀢𑀺𑀓𑀢𑀺𑀓	διδω-μεν	" 1 p.
ब्रजति	𑀧𑀸𑀢𑀺𑀓𑀢𑀺𑀓 (pl.)	πίπτ-ε-ι	" 3 s.
ब्रजन्मस्	—	πίπτ-ο-μεν	" 1 p.
नक्षति	𑀧𑀸𑀢𑀺𑀓𑀢𑀺𑀓	κράζ-ε-ι	IV. 3 s.
नक्षामस्	𑀧𑀸𑀢𑀺𑀓𑀢𑀺𑀓𑀢𑀺𑀓	κράζ-ο-μεν	" 1 p.
सुनोति	𑀧𑀸𑀢𑀺𑀓𑀢𑀺𑀓	ὄρ-νῦ-σι	V. 3 s.
सुनुमस्	𑀧𑀸𑀢𑀺𑀓𑀢𑀺𑀓𑀢𑀺𑀓	ὄρ-νῦ-μεν	" 1 p.
गच्छति	𑀧𑀸𑀢𑀺𑀓𑀢𑀺𑀓	τῦπ-τε-ι	VI. 3 s.
गच्छामस्	𑀧𑀸𑀢𑀺𑀓𑀢𑀺𑀓𑀢𑀺𑀓	τῦπ-το-μεν	" 1 p.
युनक्ति	𑀧𑀸𑀢𑀺𑀓𑀢𑀺𑀓	σφί-γ-γε-ι	VII. 3 s.
ह्विन्द्रास्	—	σφί-γ-γο-μεν	" 1 p.
तनोमि	—	τάν-υ-μαι	VIII. 1 s.
तनुमस्	—	τάν-ύ-μεθα	" 1 p.
क्रीणाति	𑀧𑀸𑀢𑀺𑀓𑀢𑀺𑀓	δάμ-νη-σι	IX. 3 s.
क्रीणीमस्	𑀧𑀸𑀢𑀺𑀓𑀢𑀺𑀓 (3 ^a)	δάμ-να-μεν	" 1 p.
दमयामि (1 ^a)	𑀧𑀸𑀢𑀺𑀓𑀢𑀺𑀓	δαμ-άζε-ι	X. 3 s.
दमयति (3 ^a)	𑀧𑀸𑀢𑀺𑀓𑀢𑀺𑀓	δαμ-άζο-μεν	" 1 p.

verbales en presente.

Latin	Ant. eslavo	Litauico	Godo
veh-it	vez-e-tī	vez'-a	vig-i-th
veh-i-mus	vez-e-mŭ	vez'-a-me	vig-a-m
ed-it	plov-etī	lĕ-k-a	greip-i-th
ed-i-mus	plov-e-mŭ	lĕ-k-a-me	greip-a-m
sisti-t	das-tī	dĕs-t	—
sisti-mus	da-d-mŭ	—	—
gign-it	—	—	—
gign-i-mus	—	—	—
cap-it	zna-ye-tī	ár-ia	frath-yi-th
cap-i-mus	zna-ye-mŭ	ár-ia-me	frath-ya-m
cer-ni-t	—	—	—
cer-ni-mus	—	—	—
nas-ci-tur	—	virs-ta	virt-ta
plec-ti-mus	—	virs-ta-me	virt-ta-m
ru-m-p-it	leñsh-e-tī	bu-n-d-a	sta-n-di-th
ru-m-pi-mus	leñsh-e-mŭ	bu-n-da-me	sta-n-da-m
—	—	—	—
—	—	—	—
ster-ni-t	dvig-ne-tī	gau-n-a	fraih-ni-th
ster-ni-mus	dvig-ne-mŭ	gau-na-me	fraih-na-th
aud-io (1ª.)	dĕl-aye-tu	raudôju	tam-ja (1ª.)
aud-iu-nt (3ª.)	dĕl-aye-mŭ	—	tam-ja-nd (3ª.)

Paradigma de

Sanskrit	Zend	Griego	
भवामि	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺	ἵστημι	Pres. ind. Sing. 1
भवसि	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓	ἵστης	" 2
भवति	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀺	ἵσθι	" 3
भवावस्	(𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓)	—	Dual 1
भवथस्	—	ἵσθε-των	" 2
भवतस्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓	ἵσθε-των	" 3
भवामस्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺	ἵσθो-μεν	Pl. 1
भवथ	—	ἵσθε-τε	" 2
भवन्ति	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺	ἵσθो-ντι	" 3
			Imperfecto
अभवम्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺	ἵσθες-ν	Sing. 1
अभवस्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓	ἵσθες-ς	" 2
अभवत्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺	ἵσθες	" 3
अभवाव	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺	—	Dual 1
अभवताम्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺	ἵσθέτων	" 3
अभवाम	—	ἵσθες-μεν	Pl. 1
अभवत	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺	ἵσθες-τε	" 2
अभवन्	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺	ἵσθεςον	" 3
			Imperativo
भव	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺	ἵσθι	Sing. 2
भवतु	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺	ἵσθέτω	" 3
भवत	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺	ἵσθε-τε	Pl. 2
भवन्तु	𑀘𑀓𑀭𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺	ἵσθό-ντων	" 3

la voz activa.

Latin	Litauico	Ant. eslavo	Godo
veho	stowmi	vezuñ	viga
vehi-s	vez'ì	veze-shi	vigi-s
vehi-t	vez'a	veze-tī	vigi-th
—	vez'a-va	veze-vê	vigôs
—	vez'a-ta	veze-ta	viga-ts
—	—	veze-ta	—
vehi-mus	vez'a-me	veze-mū	viga-m
vehi-tis	vez'a-te	veze-te	vīgi-th
veh-unt	—	vezuñtī	viga-nd
fer-ebam	sùk-dav-au	ДВИГН'КАХЪ	—
ferebâs	sùk-dav-ai	ДВИГН'КАШЕ	—
ferebat	sùk-dav-ô	ДВИГН'КАШЕ	—
—	sùk-dav-ôva	ДВИГН'КАХОВ'К	—
—	—	ДВИГН'КАШЕТЕ	—
ferebamus	sùk-dav-ôme	ДВИГН'КАХОМЪ	—
fereb-âtis	sùk-dav-ôte	ДВИГН'КАШЕТЕ	—
ferebant	—	ДВИГН'КАХЪ	—
vehe	Ant. irland. bir	ДВИГНИ	vig
vehi-to	bera-d	ДВИГНИ	—
vehi-te	beri-d	ДВИГН'КМЪ (1 ^a)	vigi-th
vehu-nto	bera-t	ДВИГН'КТЕ	—

Sanskrit	Zend	Griego	
Optativo.			
भवेयम्	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀓	διδοίην	Sing. 1
भवेस्	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀓𑀺	ἔχο-ι-ς	" 2
भवेत्	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓	ἔχο-ι	" 3
भवेव	—	—	Dual 1
भवेतम्	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺	ἔχοιτον	" 2
भवेताम्	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓	ἔχοιτην	" 3
भवेम	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓	ἔχοιμεν	Plur. 1
भवेत	—	ἔχοιτε	" 2
भवेयुस्	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺	ἔχοιεν	" 3
Aoristo de indicativo.			
अदित्तम्	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓	ἔδεικ-σα	Sing. 1
अदित्तस्	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺	ἔδεικ-σα-ς	" 2
अदित्तत्	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓	ἔδεικ-σε	" 3
अदित्ताव	—	—	Dual 1
अदित्ततम्	—	ἔδεικ-σατον	" 2
अदित्तताम्	—	ἔδεικ-σάτην	" 3
अदित्ताम	—	ἔδεικ-σα-μεν	Plur. 1
अदित्तत	—	ἔδεικ-σα-τε	" 2
अदित्तन्	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓	ἔδεικ-σα-ν	" 3
Preterito.			
तुतोद्	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓	λέλοιπα	Sing. 1
तुतोदिथ	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺	λέλοιπας	" 2
तुतोद्	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓	λέλοιπε	" 3
तुतुदिम	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺	λέλοιπα-μεν	Plur. 1
तुतुद्	—	λέλοιπα-τε	" 2
तुतुडस्	𑀧𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓	λέλοιपाσι	" 3

Latin	Ant. eslavo	Litauico	Godo
Optativo.			
vehâm	—	—	viga-u
vehâ-s	vezi	vez'i	viga-is
veha-t	vezi	vez'ë	viga-i
—	vezê-vê	—	viga-i-va
—	vezê-ta	—	vigai-ts
—	vezê-ta	—	—
vehâ-mus	vezê-mŭ	—	viga-i-ma
vehâ-tis	vezê-te	vez'-k-ite	viga-i-th
veha-nt	—	—	viga-i-na
Aoristo de indicativo.			<i>Armenio.</i>
dic-sî	dvig-ŭ	gav-a-ù	<i>edi</i>
dic-si-stî	dvis'h-e	gav-a-i	<i>ede-r</i>
dic-si-t	dvis'h-e	gav-a	<i>ed</i>
—	dvig-o-vê	gav-ôva	—
—	dvis'h-e-ta	gav-ôta	—
—	dvis'h-e-ta	—	—
dic-si-mus	dvig-o-mŭ	gav-ôme	<i>eda-kjh</i>
dic-si-stis	dvis'h-e-te	gavôte	<i>eda-kjh</i>
dic-sê-runt	dvig-uŭ	—	<i>edi-n</i>
Preterito.			
cecini	—	bal-aù	faifah
cecinis-ti	—	bal-ai	faifah-t
cecini-t	—	bal-ô	faifah
cecini-mus	—	bal-ôme	faifah-um
cecinis-tis	—	bal-ôte	faifah-uth
ceciner-unt	—	—	faifah-un

Conjugacion de

Sanskrit	Zend	Griego	
			Pres. indic.
भवे	𑀧𑀲𑀭𑀮𑀳	ἔχῶ-μ.α.	Sing. 1
भवसे	𑀧𑀲𑀭𑀮𑀳𑀲𑀳𑀲𑀳𑀲𑀳	ἔχῆ	" 2
भवते	𑀧𑀲𑀭𑀮𑀳𑀲𑀳𑀲𑀳	ἔχῆ-τ.α.	" 3
भवावहे	—	ἔχῶ-μ.εθῶν	Dual 1
भवेथे	—	ἔχῆ-σθῶν	" 2
भवेते	𑀧𑀲𑀭𑀮𑀳𑀲𑀳𑀲𑀳𑀲𑀳	ἔχῆ-σθῶν	" 3
भवामहे	𑀧𑀲𑀭𑀮𑀳𑀲𑀳𑀲𑀳𑀲𑀳𑀲𑀳	ἔχῶ-μ.εθα	Plur. 1
भवध्वे	—	ἔχῆσθῆ	" 2
भवन्ते	𑀧𑀲𑀭𑀮𑀳𑀲𑀳𑀲𑀳	ἔχῶ-ν.τ.α.	" 3
			Pres. subj.
वहै	—	ἔχῶ-μ.α.	Sing. 1
वहासै	𑀧𑀲𑀭𑀮𑀳𑀲𑀳𑀲𑀳𑀲𑀳𑀲𑀳	ἔχῆ	" 2
वहाते	𑀧𑀲𑀭𑀮𑀳𑀲𑀳𑀲𑀳𑀲𑀳	ἔχῆ-τ.α.	" 3
वहावहै	—	ἔχῶ-μ.εθῶν	Dual 1
वहैथे	—	ἔχῆ-σθῶν	" 2
वहैते	—	ἔχῆ-σθῶν	" 3
वहामहै	—	ἔχῶ-μ.εθα	Plur. 1
वहाध्वे	—	ἔχῆ-σθῆ	" 2
वहान्ते	𑀧𑀲𑀭𑀮𑀳𑀲𑀳𑀲𑀳	ἔχῶ-ν.τ.α.	" 3
			Imperativo
भवस्व	𑀧𑀲𑀭𑀮𑀳𑀲𑀳𑀲𑀳𑀲𑀳	ἔχῶ	Sing. 2
भवताम्	𑀧𑀲𑀭𑀮𑀳𑀲𑀳𑀲𑀳 (1 ^a)	ἔχῆ-σθῶ	" 3
भवेषाम्	—	ἔχῆ-σθῶν	Dual 2
भवेताम्	—	ἔχῆ-σθῶν	" 3
भवध्वम्	𑀧𑀲𑀭𑀮𑀳𑀲𑀳𑀲𑀳𑀲𑀳	ἔχῆ-σθῆ	Plur. 2
भवन्ताम्	𑀧𑀲𑀭𑀮𑀳𑀲𑀳𑀲𑀳	ἔχῆ-σθῶν	" 3

la voz media.

Sanskrit	Zend		Griego
		Imperfecto	
अभवे	𑀅𑀲𑀸𑀓𑀲𑀢	Sing. 1	ἐφερ-ό-μην
अभवथास्	𑀅𑀲𑀸𑀓𑀲𑀢𑀲𑀢𑀲𑀢	" 2	ἐφέρου
अभवत	𑀅𑀲𑀸𑀓𑀲𑀢𑀲𑀢	" 3	ἐφέरे-ε-το
अभवावहि	—	Dual 1	—
अभवेथाम्	—	" 2	ἐφέरे-ε-σθον
अभवेताम्	—	" 3	ἐφεरे-έ-σθηγ
अभवामहि	—	Plur. 1	ἐφεरे-ό-μεθα
अभवध्वम्	—	" 2	ἐφέरे-ε-σθε
अभवन्त	𑀅𑀲𑀸𑀓𑀲𑀢𑀲𑀢𑀲𑀢	" 3	ἐφέरे-ο-ντο
		Optativo	
भवेय	—	Sing. 1	ἔχο-ί-μην
भवेथास्	𑀅𑀲𑀸𑀓𑀲𑀢𑀲𑀢	" 2	ἔχο-ι-ο
भवेत	𑀅𑀲𑀸𑀓𑀲𑀢𑀲𑀢	" 3	ἔχο-ι-το
भवेवहि	—	Dual 1	ἔχοί-μεθον
भवेयाथाम्	—	" 2	ἔχοι-σθον
भवेयाताम्	—	" 3	ἔχοι-σθηγ
भवेमहि	𑀅𑀲𑀸𑀓𑀲𑀢𑀲𑀢𑀲𑀢	Plur. 1	ἔχοί-μεθα
भवेध्वम्	𑀅𑀲𑀸𑀓𑀲𑀢𑀲𑀢𑀲𑀢	" 2	ἔχοι-σθε
भवेरन्	𑀅𑀲𑀸𑀓𑀲𑀢𑀲𑀢𑀲𑀢	" 3	ἔχοι-ντο
		Perfecto	
तुतुदे	𑀅𑀲𑀸𑀓𑀲𑀢𑀲𑀢𑀲𑀢	Sing. 1	πέπλεγμαι
तुतुदिषे	𑀅𑀲𑀸𑀓𑀲𑀢𑀲𑀢𑀲𑀢	" 2	πέπλεξαι
तुतुदे	𑀅𑀲𑀸𑀓𑀲𑀢𑀲𑀢𑀲𑀢	" 3	πέपλεκται
तुतुदिवहे	—	Dual 1	πεπλέγμεθον
तुतुदाथ	—	" 2	πέπλεχθον
तुतुदाते	𑀅𑀲𑀸𑀓𑀲𑀢𑀲𑀢𑀲𑀢	" 3	πέπλεχθον
तुतुदिमहे	—	Plur. 1	πεπλέγμεθα
तुतुदिध्वे	—	" 2	πέπλεχθε
तुतुदिरे	𑀅𑀲𑀸𑀓𑀲𑀢𑀲𑀢𑀲𑀢	" 3	λέλυ-νται

Conjugacion del tema

Sanskrit	Zend	Griego	Latin
अस्मि	𑀅𑀲𑀭𑀮	εἶμι	s-u-m
असि	𑀅𑀲𑀮	ἐσ-σῆ	es
अस्ति	𑀅𑀲𑀮𑀮	ἐσ-τῆ	es-t
खम्	—	—	—
स्थम्	—	ἐσ-τόν	—
स्तम्	𑀅𑀲𑀮𑀮	ἐσ-τόν	—
स्मम्	𑀅𑀲𑀮𑀲𑀮	ἐσ-μῆν	s-u-mus
स्थ	(𑀅𑀲𑀮𑀮)	ἐσ-τέ	es-tis
सन्ति	𑀅𑀲𑀮𑀲𑀮	ε-ἰσῆ	s-unt
स्याम्	𑀅𑀲𑀮𑀮𑀮	εἶην	sîm
स्यास्	𑀅𑀲𑀮𑀮𑀮	εἶησ	siês
स्यात्	𑀅𑀲𑀮𑀮𑀮	εἶη	siet
स्याव	𑀅𑀲𑀮𑀮𑀮𑀮	—	—
स्यातम्	—	εἶητον	—
स्याताम्	𑀅𑀲𑀮𑀮𑀮𑀮	εἶητην	—
स्याम	𑀅𑀲𑀮𑀮𑀮𑀮	εἶημεν	sî-mus
स्यात	𑀅𑀲𑀮𑀮𑀮𑀮	εἶητε	sîtis
स्युम्	𑀅𑀲𑀮𑀮𑀮	εἶεν	sînt
आसम्	—	ἦν	eram
आसीस्	—	ἦσ	erâs
आसीत्	𑀅𑀲𑀮𑀮𑀮	ἦν	erat
आख	—	—	—
आस्तम्	—	ἦστον	—
आस्ताम्	(𑀅𑀲𑀮𑀮𑀮)	ἦστην	—
आस्म	(𑀅𑀲𑀮𑀮𑀮𑀮)	ἦσμεν	erâmus
आस्त	—	ἦσθε	erâtis
आसन्	𑀅𑀲𑀮𑀮𑀮	ἦσαν	erant
अस्तु	𑀅𑀲𑀮𑀮𑀮	ἔσ-τω	esto
सन्तु	𑀅𑀲𑀮𑀮𑀮	ἔσ-των	s-unto

as en la voz activa.

	Ant. eslavo	Litauico	Godo
Presente			
Sing. 1	jes-mĩ	es-mì	im
” 2	je-si	esì	is
” 3	jes-tĩ	és-ti	is-t
Dual 1	jes-vê	és-va	siju
” 2	jes-ta	és-ta	sijuts
” 3	jes-te	—	—
Plur. 1	jes-mũ	és-me	sijum
” 2	jes-te	es-te	sijuth
” 3	s-ũntĩ	es-ti	s-ind
		(Permisivo)	
Opt. Sing. 1		tesë, tést	sijau
” 2	Part. pres.	Part. pres.	sijais
” 3	sü, sañ	esañs	sijai
Dual 1		Gerund.	sijava
” 2		ésant	sijaits
” 3			—
Plur. 1			sijaima
” 2			sijaith
” 3			sijaina
Imp. Sing. 1	ajũ	—	vas
” 2	ashe	—	vast
” 3	ashe	—	vas
Dual 1	ajovê	—	vesu
” 2	asta	—	vesuts
” 3	asta	—	—
Plur. 1	ajomũ	—	vesum
” 2	aste	—	vesuth
” 3	ajuñ	—	vesun
Imper. Sing. 3	—	—	—
Plur. 3	—	—	—

Imprenta de Adolf Holzhausen, Viena.

GRAMÁTICA COMPARADA.

I.

ARTICULO PRELIMINAR.

SANCHEZ EL BROCENSE.—Expuesta ya en la *Introduccion* la doctrina más universalmente admitida y, á nuestro entender, la más conforme á la sana razon y á los buenos principios de la ciencia tocante al objeto de la del lenguaje, su naturaleza íntima y fases diversas bajo las cuales se presentan los idiomas, nos proponemos recordar en dos artículos preliminares los hechos más culminantes en la vida y actividad literaria de los verdaderos fundadores de los estudios filológicos y de *Gramática Comparada*. Dos fines principales obtendremos con esta segunda *Introduccion*: pagar el tributo debido á la memoria de los que nos han abierto el camino de un estudio tan importante como difícil, y refrescar la memoria con ciertos datos preliminares que nos harán comprender mejor muchos de los hechos y principios que apuntamos en los artículos subsiguientes.

Para mejor entender los méritos y los trabajos de estos primeros corifeos de la ciencia filológica, así como tambien de los que en esta obra les precedieron, y la importancia del idioma cuyo conocimiento

dió impulso extraordinario y dirección más acertada á las indagaciones de todos, es forzoso tener presente el estado rudimentario de la ciencia aún en los comienzos del siglo. Alguno que otro ingenio de los anteriores comprendió, sin duda, que los estudios lingüísticos debían recibir aplicaciones más amplias y de más valor que las asignadas sistemáticamente á los mismos desde los tiempos más remotos. Pero á lo sumo habían logrado crear ciertas escuelas una filología particular de tal ó cual idioma; los árabes, por ejemplo, escribieron algo más que preceptos lingüísticos, puesto que algunos de sus gramáticos pisaron el campo vírgen de la Etimología aplicando sus resultados á la interpretación de las obras clásicas; pero, como ántes indicamos, no lograron otro resultado que crear una especie de filología árabe: y la escuela de Alejandría, que llevó á cabo los más profundos estudios que en su época se hicieron sobre el idioma griego, no supo realizar otro tanto; de suerte, que hallándose el idioma y su literatura en condiciones para desarrollar los estudios filológicos, quedó siempre muy por debajo de las escuelas árabes.

En esta obra de regeneración de las indagaciones lingüísticas y filológicas, ocupan un puesto muy honroso los políglotas y humanistas españoles; éstos, produciendo magníficos trabajos sobre los idiomas clásicos, el latín principalmente, y los primeros, con escritos sobre diversos idiomas, colecciones de palabras y obras más importantes como la que después examinamos.

Entre los primeros descuellan nombres tan ilustres como los de Nebrija, Pinciano, Sanchez el Brocense y otros mil, cuyas obras hubieran seguramente ejercido mayor influencia en el desarrollo y progresos de la ciencia filológica si ciertas causas no hubieran ahogado su voz, y si los extranjeros no tuvieran de antiguo la costumbre de mirar con desden cuanto de España procede, aún á riesgo de atribuirse glorias que á otros corresponden.

Por falta de espacio vamos sólo á ocuparnos, y muy brevemente, del gran humanista, dicho el Brocense, pero no sin hacer la salvedad de que iguales ó análogas apreciaciones merecen otros muchos que cultivaron las lenguas clásicas en el siglo de oro de la ciencia y literatura españolas, como lo vienen demostrando eruditísimos historiadores y críticos que felizmente darán á conocer paulatinamente nues-

tras glorias nacionales, atribuyéndoles la parte que les cabe en el desarrollo de las ciencias (1).

Nació Francisco Sanchez en las Brozas, pequeña villa de la provincia de Cáceres, y del lugar que vió mecer su cuna le vino el sobrenombre de Brocense. Sus adelantos en el estudio de las lenguas fueron tan rápidos y tan profundo su conocimiento de la latina, que casi llegó á oscurecer la fama de nuestros más distinguidos humanistas, quizá los más ilustres á la sazón de toda Europa, y sus obras gramaticales no han dejado de ser un momento la admiración de los sabios.

A pesar de las persecuciones violentas de que fué objeto, sus numerosas obras y los manuscritos que dejó inéditos le dan á conocer como un hombre versadísimo en lenguas y muy entendido en todo género de ciencias, debiendo atribuirse á la causa indicada el que no fuese más poderosa su influencia en la marcha y desenvolvimiento de los estudios lingüísticos que á la sazón tomaban notable vuelo en Europa; así es que pocos escritos han logrado tan altas alabanzas como la *Minerva* de Sanchez, y si el mérito de una obra está en razón directa del número de sus ediciones, pocas le tienen más sobresaliente, pues apenas una de su clase ha sido con tanta frecuencia reproducida y en tan diversos países como la *Minerva*.

En sus *Instituciones* de 1566 hace ya mención de la grande obra en que venía trabajando los veinte años anteriores, por más que diversas razones impidieran su aparición hasta 1587 (2). Desde los primeros momentos llamó de tal suerte la atención de los sabios y humanistas, que, cosa extraña en aquellos tiempos, hasta su censor de oficio la juzgó digna de los más cumplidos elogios, cuando dice:—
«*Regii Senatús supremi jussu Minervam Francisci Sanctii Brocensis quæ latini sermonis causas verissimè et eruditissimè persequitur, diligenter perlegi et dignissimam judico quæ in lucem quamprimùm prodeat. Est enim opus unde hujus ætatis grammatici si tandem ali-*

(1) *Alonso y Juan de Valdés*, por el Excmo. Sr. D. Fermin CABALLERO, 1876. Ambos fueron humanistas muy eruditos.

(2) *Sanctii Francisci Brocensis Minerva* seu de causis linguæ latinæ; Salmanticæ; Apud Joannem et Andream Renaut, 1587, 8.^o

quando seriò sapere velint vera, brevia, claraque præcepta discere possunt.»

Todos los críticos que juzgaron esta obra convienen en que es el trabajo más concienzudo, el más profundo y filosófico que jamás se ha publicado sobre la lengua latina. Quien, como Octavio Ferrasico, asegura que «en la *Minerva* se halla más jugo y más sustancia de la que promete su título, fuente de la sabiduría» (1): otro nos dice que «los hombres maduros, los encanecidos en las letras, deben leerlo y releerlo, si aspiran á desterrar de sus escritos la barbarie» (2). No cede á éstos en entusiasmo Juan Gravina, cuando exclama que «cuatro célebres escritores vinieron á disipar las tinieblas en que yacía España, á saber: Nebrija, Pinciano, Luis Vives y Francisco Sanchez, príncipe de todos los gramáticos, así antiguos como modernos» (3).

Gaspar Scipio, crítico inexorable y severísimo, fué el primero que la dió á conocer por todas partes, y asegura que «sólo por ella merecía Sanchez ser llamado Doctor y padre comun de todos los literatos.»

Jacobo Perizonio la aclaró con notas en 1687, y esta edicion alcanzó tal acogida, que se reprodujo siete veces en Holanda hasta 1809 (4). Tambien Carlos Bauer escribió un erudito comentario á la *Gramática* del Brocense, diciendo en su edicion de 1793 que «de cuantos han escrito filosóficamente la *Gramatica* no se encuentra uno con tanta fama, reputacion y autoridad de escribir con provecho de las letras la lengua latina como el célebre español cuyo libro editaba» (5).

Nos haríamos interminables si fuésemos á recordar todos los magníficos elogios que han tributado á esta obra los más afamados literatos; pero lo dicho basta para demostrar el aprecio que se ha hecho

(1) Oct. Ferras. *In Operib. var.*, tom. 2, pág. 73.

(2) Joan. Fabric., *Historia suæ bibliothecæ*, parte VI, pág. 286.

(3) Gravina, Epist. ad Gabriel Reginerium, de *Conversione litterarum*.

(4) *Sanctii Minerva, seu de causis latinæ linguæ commentarius*, cui accedunt animadversiones, et notæ Gasparis Scioppii et longè uberiores Jacobi Perizonii, 1687: 3.^a ed., 1702: 4.^a ed., 1714, 7.^a ed., 1789, etc.

(5) *Sanctii Fr. Broc. Minerva*..... recensuit suis notis adjunctis Carol. Ludov. Baverus; Lipsiæ, 1793-1801; 2 tomos.

de ella en las naciones que más han sobresalido en los estudios clásicos.

Los estudios etimológicos de este escritor revisten carácter más filológico que los de todos sus predecesores. Entre otros trabajos especiales de esta índole compuso una «Compilacion de etimologías de la lengua latina y otra de la castellana», varios opúsculos titulados: «De interpretationibus plusquam etimologicis», «De nominibus decurtatis», «De nominibus propriis urbium, fluviorum et oppidorum», en los que con especialidad se refiere á los derivados de las lenguas hebrea, árabe, vascongada y goda (1).

Otros muchísimos ingenios han dado en muy doctos escritos de Gramática y Filología testimonio elocuente del esmero con que en España se cultivaron en los pasados siglos los estudios lingüísticos, cuyas obras hubieran alcanzado igual reputacion que las del maestro Sanchez, si causas que á nadie se ocultan no impidieran su publicacion ó encerráran su conocimiento en el estrecho límite de la patria. Pero en todo caso, nuestros grandes humanistas de las tres centurias precedentes tenian bien preparado el camino para que otros, aprovechando sus lecciones, continuasen la obra en conformidad con los adelantos realizados en el presente; mas por desgracia estos continuadores no se presentaron sino en tan corto número que sus trabajos no pudieron ejercer toda la influencia que prometia su mérito en el desenvolvimiento de la ciencia filológica. Uno de ellos, sin embargo, llegó á tan envidiable altura en sus investigaciones y demostró tan recto juicio en sus estudios, que no podemos comprender el silencio que sobre sus méritos singularísimos guardan los historiadores y críticos extranjeros. Esta es precisamente la causa que nos ha movido á consagrar un capítulo á su memoria en el discurso preliminar de nuestro ENSAYO.

LORENZO HERVÁS. — El mejor panegírico de un autor está en sus obras : hé aquí por qué nosotros vamos á buscar en las del jesuita español, cuyo nombre encabeza estas líneas, las pruebas de su mérito y de los grandes descubrimientos que encierran, así como tambien los

(1) *Sanctii Francisci Brocensis opera omnia*, uná cum ejusdem scriptoris vita, auctore. Gregorio Majansio, Genevæ, 1766, 4 tomos.

testimonios del saber profundísimo de su autor y del maduro juicio con que procede en sus indagaciones.

Nació D. Lorenzo Hervás en Horcajo de Santiago, provincia de Cuenca, el 10 de Mayo de 1735 (1). Cursó en Alcalá de Henares siete años de Filosofía y Teología, y despues de terminados los estudios universitarios se dedicó á las ciencias exactas, con especialidad á las matemáticas y astronomía, que aprendió con el famoso profesor jesuita Tomás Cerdá.

En los cursos de 1762 y 1763 enseñó latinidad en el Colegio jesuítico de Cáceres, y de tal manera llegó á dominar la lengua del Lacio, que puso en verso castellano las reglas latinas de Nebrija sobre géneros, pretéritos y supinos.

Sus talentos se dieron á conocer en términos que poco despues le vemos al frente del *Seminario de Nobles*, cuando sólo contaba 30 años de edad. No se sabe por qué motivo fué privado de este cargo, pero es cierto que en 1766 desempeñaba el de maestro de filosofía en el Colegio de la Anunciata de Murcia, cuando acaoció el golpe de Estado con el que Carlos III, con fecha 2 de Abril de 1767, expulsaba del patrio suelo á todos los hermanos de su orden.

Parece ser que al verificar el embarque perdió varios papeles manuscritos que contenian apuntes científicos de importancia (2).

En Italia dió cima á varios trabajos que fué publicando sucesivamente y que llamaron poderosamente la atencion de los sabios. El primero de los que á la lengüística se refieren fué su *Catalogo delle lingue conosciute e notizia della loro affinità e diversità*, 1784, cuya edicion española examinarémos en seguida. Siguiéron á éste, su trabajo titulado *Origine, formazione, meccanismo ed armonia degl' idiome*, 1785, el *Vocabulario poliglotta con prolegomeni sopra piu di CL lingue*, 1787, y *Saggio pratico delle lingue con prolegomeni e una raccolta di orazioni dominicali in piu di CCC lingue e dialetti*, 1787. La composicion de su *Historia de la vida del hombre*, 7 tomos, 1789-99, supone multitud de conocimientos sobre muy diversas materias, tanto en las ciencias antropológicas, físicas y naturales como en las morales y políti-

(1) FERMIN CABALLERO; Coquenses ilustres. I. *Abate Hervás*, Madrid, 1868.

(2) *Historia de la vida del hombre*, tomo IV, pág. 275.

cas; y efectivamente, en sus primeros años de carrera le hemos visto aficionado á estos estudios.

Antes de Hervás nadie habia pensado seriamente en la utilidad del estudio comparado de los idiomas: Leibnitz vislumbró algunas de las ventajas que podian sacarse de semejante método, y las expuso en su *Brevis designatio meditationum de originibus gentium ductis potissimum ex indiciis linguarum*, haciendo el primer ensayo conocido para clasificar los pueblos, guiado por las analogías de sus idiomas; pero Hervás hizo más que un ensayo. Al decir esto no pretendemos negar la importancia del mencionado escrito del filósofo alemán como primer trabajo serio de investigacion etimológica, y porque tal vez dió origen á la publicacion de vocabularios, como el *Glosario comparativo*, compuesto por orden de la ilustrada Catalina II de Rusia, en cuya segunda edicion de 1791 se comparan 285 palabras de 272 lenguas diferentes.

No podemos decir que Hervás se inspirase en estos trabajos, por cuanto él publicó su edicion italiana del *Catálogo de las lenguas* en 1784, y en ella hace estudios verdaderamente comparados de los idiomas, en los que se muestra muy superior á los adelantos de su época.

La lectura de los trabajos lingüísticos de Hervás nos deja la impresion y el convencimiento de que su autor fué un filólogo y un sabio; de que comprendia toda la importancia de los estudios de *Gramática comparada* y las inmensas utilidades que habian de reportar á los diversos ramos del saber humano, utilidades que él se propuso deducir, en cuanto los conocimientos de la época lo permitian, en el mencionado *Catálogo de las lenguas*.

No habrémos menester de mucho esfuerzo para probar este aserto, y lo haríamos más cumplidamente si dispusiéramos del espacio conveniente, con sólo exponer algunos pasajes de este magnífico libro. Citaré, con todo, algunos, aún á riesgo de llenar unas cuantas páginas con un asunto extraño al plan de este libro, seguro de que me perdonarán esta digresion los amantes de las glorias nacionales. Hervás lo fué, sin duda, y no soy yo solo quien le tiene por *verdadero fundador* de los estudios de *Gramática comparada*.

Es igualmente indudable que en los trabajos del jesuita español se

inspiró un gran pensador alemán, que reprodujo en su obra más famosa (1) muchos de los floridos y fecundísimos pensamientos que hermocean las páginas del *Catálogo de las lenguas*, y que, presentados bajo las nuevas formas que supo darles el indisputable talento del filósofo germano, le valieron nombre y fama, tal vez innmerecida. Porque precisamente Humboldt tuvo excelentes ocasiones de estudiar las obras de Hervás, y aún es de todo punto increíble que viviendo en España no las estudiara. Y luégo, admitido esto, no podemos suponer casuales ciertas analogías de la *Introduccion* de Humboldt con la *Introduccion* de Hervás.

Hervás no perdonó sacrificio ni trabajo para allegar materiales con que enriquecer su *Catálogo*, dándonos en esto una prueba más de su espíritu de observacion y de su buen juicio. Cuáles serian las dificultades con que á cada paso tropezaria, se desprende de sus mismas palabras cuando dice: «Para componer este libro he procurado leer libros gramaticales de cuantas lenguas he tenido noticia. Esto me hizo conocer que de poco número de ellas habia libros impresos, y por tanto, debia yo suplir la falta de éstos consultando á los que hablaban ó entendian los muchísimos lenguajes de que nada se ha impreso. Para esta consulta me han ofrecido mis circunstancias la ocasion más ventajosa..... la de hallarme en Italia en medio de muchedumbre de jesuitas sabios, ántes dispersos por casi toda la faz terrestre para anunciar el Evangelio» (2). Por tal medio adquirió Hervás noticia de aquellos idiomas que, careciendo de literatura escrita, sólo entre el pueblo indígena podian ser estudiadas, dando así una amplitud ántes desconocida á sus indagaciones lingüísticas y etnológicas. No era ya un *Catálogo* lo que producía el docto español; ántes bien aparece en sus estudios como verdadero etimologista, y sigue el camino recto para establecer *la relacion que existe entre los pueblos por la que hay entre sus lenguas*. Y no desconocia Hervás que las relaciones etnológicas pueden únicamente hallarse por la comparacion

(1) G. DE HUMBOLDT, *Ueber die Verschiedenheit des menschlichen sprachbaues, und ihren Einfluss auf die geistige Entwicklung des Menschen Geschlechtes*.—Berlin, 1836.

(2) L. HERVÁS, *Catálogo de las lenguas de las naciones conocidas, y numeracion, division y clases de éstas, segun la diversidad de sus idiomas*. Seis partes, 1800-1805.—Madrid, pág. 73.

de los idiomas y de sus particularidades gramaticales ó examinando las analogías que presentan unos con otros en su forma interna y externa, como lo da á entender claramente cuando afirma que «en esta obra trata de todas las naciones del mundo hasta su tiempo conocidas, valiéndose de la observacion y exámen de sus respectivos idiomas y dialectos para distinguirlas, numerarlas y clasificarlas» (1). Y en otro lugar amplía este pensamiento diciendo: «Me propongo observar todas las lenguas del mundo conocidas, y consiguientemente las naciones que las hablan, y la observacion de éstas me hace retroceder hasta tocar y descubrir su origen, por lo que esta obra, que intitulo *de las lenguas conocidas*, es historia genealógica de las naciones del mundo hasta ahora conocidas.... En esta obra de las lenguas y de las naciones que las hablan, presento al lector la historia de su nacion, ó por mejor decir, de su familia primitiva» (2).

Hervás consideraba las lenguas como algo que se desarrolla y que tiene historia, á lo cual indudablemente alude cuando dice: «Las bestias de cada especie en todos los climas y sitios obran de un mismo modo, porque obran segun los destinos de su naturaleza. En ellas no hay costumbres, mas actos necesarios de una ley que llamamos instinto.... Las costumbres diversas dirigidas á lo físico por las naciones aluden á los climas, por lo que no se deben llamar personales, mas locales» (3). Más claramente lo da á entender en numerosos pasajes, de su Introduccion especialmente, en que expone las trasformaciones que sufren los idiomas por influencias externas: sirvan de muestra los siguientes: «El lenguaje de la nacion más bárbara tiene á lo ménos las palabras de todas las cosas más necesarias para su subsistencia, y cuando comercia ó trata con otra civil recibe de ésta las demas palabras de las cosas no tan necesarias.... Una nacion que llegue á recibir de otra casi todas las palabras, empieza á recibirlas dándolas el artificio ú orden gramatical que daba á las de su propio lenguaje; y en este estado, que es el primer paso que las naciones dan para mudar la lengua, estaba cuarenta años há la

(1) *Catálogo*, t. I, en el Prólogo-dedicatoria.

(2) *Catálogo*, t. I, Introduccion, pág. 5.

(3) *Catálogo*, I, pág. 6.

araucana en las islas de Chiloe, en donde los araucanos apenas proferian palabra que no fuese española, pero la proferian con el artificio y orden de su lengua nativa, llamada araucana..... Una nacion llega á abandonar el idioma propio cuando de otra ha recibido no solamente las palabras, mas tambien el artificio y orden gramatical; pero en tal caso conservará siempre muchísimos idiotismos de su lengua antigua, por los que se podrá conocer que no pertenece á la nacion que le ha dado el idioma que habla » (1).

Deduca de esta consideracion un principio filológico de gran importancia, y que ninguno quizá expuso ántes que él, con tanta lucidez al ménos. «Segun esta observacion, dice, si los lenguajes de dos naciones tienen afinidad, esto no basta para juzgar que ellas provengan de una misma familia ni que aquéllos sean dialectos del idioma antiguo de ésta. El frances y el español tienen gran afinidad en las palabras y en el artificio gramatical de ellas, y no obstante, por la historia sabemos que las naciones francesa y española no provienen de una misma familia, mas de dos familias diferentes, que cada una de éstas tenían su lengua particular, y que los lenguajes que ellas ahora hablan no son dialectos de ninguno de sus respectivos idiomas antiguos, mas del latino, que recibieron de los romanos..... El hallarse en el lenguaje de una nacion palabras de muchas lenguas diversas puede ser efecto del gran comercio ó trato de aquélla con naciones forasteras, y comunmente lo es de que por muchas de éstas ha sido conquistada en diversos tiempos » (2).

Para clasificar los idiomas no se dejaba guiar solamente por los caracteres externos, por la analogía de los sonidos, sino que más bien fija su atencion en «el artificio gramatical con que las palabras se ordenan para formar el discurso», considerando ademas como distintivo característico «la pronunciacion ó acento vocal con que se proferen las palabras.»

Esta observacion de los caracteres íntimos que distinguen á los idiomas entre sí le conduce á establecer la diferencia de caracteres internos y externos del lenguaje, por más que, atento al primario

(1) *Catálogo*, I, págs. 16-17.

(2) *Catálogo*, I, págs. 18 y 19.

objeto de su trabajo, no se detenga á explicar estas ideas, ántes bien trata como secundaria esta cuestion, haciendo sobre tan interesante materia sólo breves indicaciones del tenor siguiente: «Tres medios distintivos hay en las lenguas para distinguir las naciones: palabras, artificio gramatical y pronunciacion..... El artificio gramatical particular con que en cada lengua se ordenan las palabras, no depende de la invencion humana, y ménos del capricho; él es propio de cada lengua, de la que forma el fondo..... Todos los hombres, al empezar á hablar una lengua, empiezan á dar á sus ideas las formas que á las palabras de ella se da, segun su propio artificio gramatical..... Para observar bien y cotejar la diversidad de los artificios gramaticales de las lenguas, no basta el superficial conocimiento de sus palabras aisladas, mas es necesario analizar la sintáxis con que se ordenan, y esta observacion y cotejo he procurado hacer en mi obra intitulada *Ensayo práctico de las lenguas*» (1). Distingue, pues, nuestro autor en estos y otros muy numerosos pasajes que pudiéramos citar, entre forma interna y externa del lenguaje, siendo sus apreciaciones en general acertadas, á juicio de los más distinguidos filólogos modernos, que no han profundizado mucho más en sus investigaciones y observaciones sobre la materia.

Tendriamos esto probado con sólo recorrer ligeramente los escritos de Heyse, Guillermo de Humboldt, Renan, Steinthal y otros, salvo las tendencias más ó ménos racionalistas de estos ilustres escritores, de que no participaba seguramente el modestísimo jesuita español (2).

Pero más prácticamente examinó Hervás la diversidad de «los artificios gramaticales de las lenguas», ó el sistema y caracteres esenciales, internos y externos de las mismas, en su obra titulada *Idea del Universo* (impresa tres años ántes de empezar la publicacion del *Catálogo*), donde á la vez puso la oracion del Padre Nuestro en *más de trescientas lenguas*. De este modo, dice, «con el fundamento de las palabras, mas tambien del artificio gramatical de ellas, *pude obser-*

(1) *Catálogo*, t. I, págs. 23-25.

(2) Como puede verse en nuestro escrito *El estudio de la Filología en su relacion con el Sanskrit*, págs. 9-54.

var la afinidad de unas lenguas y la diversidad de otras, y clasificarlas, para poder clasificar igualmente las respectivas naciones que las hablan » (1).

Nuestro autor tenía además idea muy clara de las ventajas y utilidades que podrían sacarse del estudio comparado de los idiomas ó de un paralelo semejante al que se proponía él hacer en su obra, como lo demuestra cuando dice: «Es grande el hueco ó intervalo que hay de siglos entre el principio así contemporáneo del mundo y del género humano y entre la primera formación de la historia de éste, y para llenar tal hueco, ó saber no pocos de los muchos hechos importantes sucedidos en el dicho intervalo de tiempo, son *casi medio único* la observación, análisis y estudio de las lenguas que se hablan y han hablado en el mundo.» En varios lugares de su obra insiste sobre esta materia, alegando diversas razones para demostrar que «la observación de los idiomas de las naciones nos hace volar por todos los tiempos de la antigüedad hasta el de su respectivo origen.... y la observación de los idiomas de las naciones nos dará luz para ver y conocer, ó á lo menos conjeturar hechos que nos ocultaba la oscuridad de la primitiva historia» (2). Los asombrosos descubrimientos realizados en nuestros días por la filología comparada y el desciframiento de jeroglíficos é inscripciones cuneiformes han convertido en realidad las previsiones que Hervás hacía más de medio siglo ántes.

Más juicioso que muchos filólogos de gran fama, no se deja seducir el autor del *Catálogo de las lenguas* por simples analogías para sentar principios trascendentales; ántes al contrario, la observación más profunda es la base de todos sus asertos: así le vemos apreciar con acierto inusitado la influencia de unas civilizaciones sobre otras en los infinitos casos que se le ofrecen, como cuando afirma que «Sesóstris con su ejército egipcio, y Alejandro Magno con su ejército griego, hicieron conquistas momentáneas en el Indostan, y al hacerlas observaron el gobierno civil y la religion de los indostanos; y esta

(1) *Catálogo*, t. I, pág. 26. Antes de Hervás se habían hecho ensayos de esta naturaleza. Sobre tan amplia base no era difícil dar á luz publicaciones análogas en mayor número de idiomas, como lo hizo Adelung.

(2) *Catálogo*, I, pág. 76.

observacion pudo bastar para que pasasen á Egipto y Grecia muchos dogmas religiosos del Indostan » (1). Por las confusas noticias que á la sazón circulaban acerca de la lengua y literatura de los indios, comprendia ya Hervás la revolucion que una y otra habian de producir en los estudios filológicos, alegando muy diversas razones para probar que «el conocimiento de las lenguas y mitología del Indostan conduce mucho para entender la mitología é historia antigua de los persas, egipcios y griegos.»

No se dejaba seducir fácilmente por falsas hipótesis ó por torcidas opiniones; ántes al contrario, le vemos siempre estudiar las cuestiones con entera independencia y siguiendo su criterio propio, como convenia tratándose de materias tan bien conocidas *entónces* en España como fuera de ella. Así sostuvo con maduro juicio, entre otras muchas, una opinion probada con gran copia de muy sólidos argumentos por el doctísimo profesor Haug en el siguiente pasaje: «Anquetil supone que la lengua zend fué matriz de la *pehlvi*, que dominó en Persia con el imperio persiano que sucedió al de los Medos, y que fué lenguaje de córte, y aún universal, hasta el reinado de Behram, que murió en tiempo de Teodosio el Menor, y porque la lengua parsi, que por órden de Behram se hizo cortesana, como tambien todos sus dialectos que al presente se hablan en Persia, tienen entre sí clara afinidad, como idiomas provenientes de una misma lengua matriz, infiere que todas estas lenguas provienen de la zend. Esta ilacion, á mi parecer, es falsa, porque falsamente se supone por Anquetil que los idiomas *zend* y *pehlvi* son dialectos provenientes de una misma lengua...» (2). En general aparece Hervás más acertado que Anquetil, Hyde y otros escritores afamados de la época al establecer relacion entre los idiomas y dialectos.

Si de aquí pasamos á las investigaciones etimológicas, hallamos que el filólogo español aventajó ó igualó á los que en su época se ocuparon de este punto interesantísimo de la filología comparada. Y que no ignoraba los defectos de que adolecian á la sazón semejantes

(1) *Catálogo*, II, pág. 169.

(2) *Catálogo*, II, pág. 350.

estudios, lo demuestra cuando dice: « Apénas los literatos empezaron á hacer uso de las pruebas etimológicas de los nombres, cuando luégo abusaron de ellas. Leo el diálogo de Platon intitulado *Cratilo*..... admiro en muchos discursos de este diálogo el grande ingenio del autor, y al mismo tiempo tropiezo frecuentemente con etimologías pueriles que representan ridículas sus ideas..... Para sacar etimologías (los latinos) no tenían á su vista más que la lengua griega, de que era dialecto la suya propia, y cuando en la lengua griega no hallaban la etimología, se la fingian no pocas veces en union ó alteracion de palabras latinas. No dejaron, sin embargo, de advertir que usaban algunas palabras forasteras, mas fueron poquísimas las que creyeron tales..... El estudio etimológico, que habia dormido muchos siglos más que todas las ciencias, se despertó últimamente, mas no se ha perfeccionado..... Gran trabajo material debió costar á Thomassino su *Glosario universal hebraico*, en el que pretende probar que en la lengua hebrea están almacenadas las semillas de todas las lenguas..... Causa maravilla que haya prevalecido la idea de una lengua universal cuando nos consta por autoridad sagrada la confusion ó muchedumbre de lenguas, y cuando *se demuestra prácticamente la diversidad substancial de éstas* en las palabras, sintáxis y pronunciacion » (1). En los estudios etimológicos que hace nuestro autor evita indudablemente muchos de los defectos que señala en los párrafos que acabamos de apuntar, siguiendo los nuevos derroteros que la experiencia habia enseñado, para no caer en las puerilidades de los antiguos.

Guiado por tan buen criterio, y haciendo aplicacion de sus vastísimos conocimientos lingüísticos, supo Hervás evitar estos escollos que señalaba en otros, y ménos que ninguno de sus contemporáneos erró al establecer las clasificaciones de los idiomas, siquiera no siempre diese á cada uno el verdadero lugar que le corresponde, cosa imposible en el estado de la ciencia, como despues han demostrado más detenidas investigaciones.

No se dejaba extraviar nuestro ilustre políglota por la semejanza de algunas palabras para clasificar las lenguas y establecer las analo-

(1) *Catálogo*, v, págs. 10 y 11.

gías sobre que fundaba su parentesco, como tantos otros que hacían derivar todos los idiomas del hebreo ó asimilaban, por ejemplo, el persa con el mismo dialecto hebraico, tan sólo porque hallaban en él voces semíticas: Hervás, por el contrario, clama en muchos pasajes de su obra contra semejante ligereza, insistiendo una vez y otra en que debe atenderse á la estructura de la lengua, á su mecanismo, á su *artificio gramatical*, en una palabra, para determinar la familia á que corresponde. Así evitó los errores gravísimos en que cayeron otros filólogos de la época, como los ya indicados, y el suponer que las naciones americanas no podían tener un mismo origen que las del mundo antiguo, porque no hay relación entre sus idiomas y los de éste, con otros mil: ni hallamos en el *Catálogo de las lenguas*, ó en alguna otra de sus obras, esas etimologías descabelladas ó ridículas entre palabras de las lenguas más diversas, hechas con el fin de establecer para todas un solo tronco primitivo.

Tienen, por tanto, importancia sus afirmaciones sobre esta materia, que más tarde ha ocupado á muchos y muy distinguidos filólogos, en prueba de lo cual apuntamos las tres indicaciones siguientes, escogidas entre las innumerables que, á manera de leyes generales, expone en su *Catálogo*:

«Esta superficial casual semejanza de los idiomas en algunas palabras que comunmente son de cosas poco usuales ó necesarias, ha dado motivo á la falsa idea que *muchísimos* autores han formado de la afinidad de lenguas totalmente diversas..... La semejanza de algunas palabras de diversas lenguas en el sonido y significación puede ser casual, y el buen criterio debe conocer en qué lenguas más que en otras se puede hallar esta casualidad..... El justo y crítico discernimiento de las lenguas á que pertenezcan los nombres de las poblaciones de diversas naciones da mucha luz para conocer las antiguas conquistas de ellas» (1).

En todos sus escritos aparece Hervás profundo conocedor de las cuestiones que conciernen al estudio del lenguaje y de su historia; de lo cual dan también testimonio sus críticas y observaciones acerca de

(1) *Catálogo*, I, págs. 43, 48, 53 y 54.

los diversos trabajos filológicos que se habian publicado ántes del suyo, sin dejarse extraviar, como ya indicamos, por falaces hipótesis ni por las teorías más admitidas cuando se oponian á los sanos principios de la ciencia.

Atendidas las consideraciones que anteceden, no se concibe el silencio que muchos escritores modernos guardan sobre los asombrosos trabajos filológicos de Hervas, áun suponiendo que los extranjeros se hayan ocupado de ellos más que los nacionales. Porque si Bopp se proponia, al estudiar los idiomas, sacar de ellos un conocimiento más íntimo de la naturaleza y de las leyes del espíritu humano; si Herder, Leibnitz y tal vez Cárlos Windischmann no consideraban ya los idiomas como simples instrumentos destinados al cambio de las ideas, ántes bien habian llegado á comprender «que encerraban los testimonios más antiguos y más auténticos sobre la manera de pensar y de sentir de los pueblos», ésta es precisamente la idea que Hervas desenvuelve en su Catálogo, como de las citas apuntadas se desprende; es, por lo tanto, palmaria injusticia ponderar el mérito de los sabios nombrados porque supieron salir del camino rutinario de sus predecesores y dejar ignorados los escritos del doctísimo conguense, anteriores á los unos y contemporáneo de los otros, en los cuales se desenvuelven con sabiduría admirable las mismas teorías.

Los elogios que algunos filólogos extranjeros le tributaron no corresponden á su altísimo mérito, y con razon dice su biógrafo, ántes mencionado, que Hervas «es una de tantas glorias españolas, dejada en olvido por incuria».

El método y doctrina que á este tenor sigue exponiendo en toda su obra nos dan una idea más ó ménos acabada de lo que este distinguido literato entendia por estudios lingüísticos y filológicos; y despues de todo vemos casi con seguridad completa que á traves de los tiempos vislumbraba los amplísimos horizontes que la ciencia filológica descubriria en próximo período. Son igualmente notables sus investigaciones sobre los distintos idiomas en particular y caracteres esenciales de los mismos, sí que tambien nos vemos no pocas veces sorprendidos ante el claro criterio que demuestra en sus aplicaciones prácticas de los estudios ó datos lingüísticos á la etnología de los pueblos y clasificacion de los mismos.

La erudicion de este gran literato es todavía más notable. Él mismo dice tener en gran parte escritos elementos gramaticales de más de *cuarenta* lenguas.

Y en el Catálogo da tambien muestras de sus vastísimos conocimientos en muy diversos ramos del saber humano.

En todo esto nos referimos á la edicion española, obra nueva si se compara con la primera italiana, y cuyo contenido es tan extenso como indica su nombre, y todo lo completo que segun los adelantos de la época podiamos esperar de nuestro autor infatigable.

Las lenguas y naciones de América están tratadas en la primera parte (1800) con gran erudicion y recto criterio. Como resultado de sus profundos estudios establece la clasificacion de los idiomas del Nuevo Mundo. En su segunda parte (1801) expone lo que en su tiempo se sabía de las lenguas y naciones de las islas de los mares pacífico é indiano austral y oriental, como del continente asiático: todo lo que de estos dilatadísimos países dice es incompleto, como lo han sido nuestros conocimientos de tan apartadas regiones hasta mediados del siglo. El gran filólogo Bopp estuvo todavía poco afortunado en lo que escribió sobre algunos de estos pueblos y sus lenguas. Trata despues (vol. III, 1802) de las naciones europeas que llamó advenedizas y de sus lenguas; de los Cántabros, Etruscos, Celtas, Galos, Eslavos, Ilirios..... y distingue nueve lenguas matrices; la Teutónica, Esclavona, Escítica, Tártara, Céltica, Vascuence, Griega, Albana y Cingana. En el siguiente (1804) lo hace de las naciones europeas primitivas: sus lenguas matrices y dialectos de éstas; dedica á España la mayor parte de este volúmen, buscando con más copia de argumentos y de erudicion que fortuna, el origen de sus primeros habitantes. Este mismo asunto es el objeto del volúmen cuarto (1804), que trata casi exclusivamente de los Vascongados y su lengua (1). Quedábale por investigar una de las lenguas más importantes en la filología moderna, la *Celta*; y lo hace en la última parte de la obra

(1) Despues de lo que literatos tan ilustres como los Sres. Cánovas del Castillo y Ferrer han dicho en el libro recientemente publicado por este último, nos excusamos, por ahora, de entrar en más detalles sobre tan interesantísimo asunto.

(1805). Este resúmen da por sí solo una idea del objeto que en la composicion de su extenso trabajo se propuso Hervás. Su procedimiento es todo filológico; sus resultados cuantiosos y fecundos. Desapasionadamente examinados los escritos de este erudito poliglota, nos revelan en su autor un talento claro que comprendia toda la importancia de los cuestiones que trataba; el objeto y abundosos resultados del nuevo estudio que emprendia y los difícilísimos problemas que podria á su tiempo resolver la ciencia filológica. Los preciosos trabajos de Hervás, sin embargo, como otros muchos de aquella época de turbulencias y guerras prolongadas, fueron apénas conocidos de algun literato que aprovechando su contenido no tuvo por conveniente revelar el origen de los conceptos y descubrimientos en ellos consignados (1).

Hemos ya en otra ocasion sostenido que Hervás es el primer filólogo en el sentido que hoy damos á esta palabra, y cada vez que examinamos su Catálogo nos afirmamos más y más en esta creencia. No hubiéramos insistido en este punto, que en todo caso juzgamos digno de la consideracion de los pocos literatos españoles que siguen con cierto interes la marcha de la ciencia filológico-lingüística, á no vernos á ello impulsados por el amor á nuestras glorias, olvidadas, si no despreciadas, por los mismos á quienes más de cerca incumbe su defensa, y ademas por la injusta preferencia que filólogos extranjeros, especialmente alemanes, han dado á los trabajos de *Adelung*, nada superiores y sobre todo *posteriores en algunos años* á la publicacion de todas las obras de Hervás. Bien sabemos que el erudito español tendrá contra sí el crimen de haber sido católico y jesuita; pero con igual imparcialidad defenderiamos su primacía en los estudios filológicos, si en sus escritos rindiera culto á Brahma.

No se dirá que nos impulsa preocupacion alguna contra un país que ha dejado en nuestro ánimo profundísimos y gratos recuerdos. Pero vemos, al ménos *en apariencia*, desestimados los *trabajos útiles*

(1) No nos explicamos de otro modo el silencio que sobre estos escritos guardan casi todos los autores que posteriormente han tratado de filología y su historia. Sin embargo, orientalistas de gran nota, como nuestro distinguido profesor M. Hang de Munich, afirman con nosotros que Hervás es el *verdadero fundador de los estudios filológicos-comparativos*.

y *nuevos* de un español doctísimo en lenguas antiguas y modernas, cuyos conocimientos en este ramo estaban muy por encima de todo el saber de su época, y nos parece inverosímil y á todas luces extraña la ignorancia que los primeros filólogos alemanes hasta el tenido por fundador de la filología, demuestran de sus obras y descubrimientos; y más si tenemos en cuenta el interes y celo con que los hijos del Norte conservan y defienden la originalidad de un invento, de una idea, de una palabra. Tenemos de esto la prueba en el mismo Humboldt, cuyos pensamientos son hoy expuestos y comentados como herencia ó propiedad sagrada de sus compatriotas. Y sin embargo, en las primeras páginas del *Catálogo* encontramos apreciaciones y juicios acerca del lenguaje y *ciencia del lenguaje ó filología general* que luégo vemos vertidos en otra forma y presentados bajo el velo de las nebulosidades filosóficas alemanas en la obra más celebrada del hombre de estado prusiano (1).

Podríamos, sin gran esfuerzo, presentar el paralelo demostrativo de estos hechos; pero no siendo nuestro objeto al escribir estas líneas componer la apología de Hervás, hacemos punto á nuestras observaciones sobre el celebrado poliglota español, no sin haber adquirido el convencimiento de que mis palabras y juicios serán con benevolencia recibidos de todos los amantes de las glorias nacionales, que me perdonarán con esto la molestia que les ha producido digresion tan larga. Sigamos ahora nuestra reseña de los estudios filológicos de la India en el presente siglo.

En Alemania, despues de Leibnitz, que tanta parte tuvo en el desarrollo de la lingüística (2), aparece Herder, que ya estudió el lenguaje humano como algo más perfecto y sublime que un instru-

(1) *Ueber die Kavi-sprache auf der Insel Java : erster Theil : ueber die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues und ihren Einfluss auf die geistige Entwicklung des Menschen Geschlechtes*; Berlin, 1836-39, 3 vol. La composicion de esta obra tuvo lugar un cuarto de siglo despues de publicados los escritos de Hervás. A este propósito recordamos tambien que Humboldt pudo tratar al poliglota español en Roma, y conocer sus escritos en España. Con esto no pretendemos rebajar en lo más mínimo los dotes extraordinarios de este gran talento, que tendrá pocos admiradores tan decididos como el autor de estas líneas. V. *El estudio de filología en su relacion con el Sanskrit*, págs. 270 y 272.

(2) M. MULLER; *Lectures on the science of language*, t. I, leccion IV.

mento destinado á facilitar el cambio de las ideas, ántes bien empezó á ver en él el testimonio más antiguo, seguro y auténtico que nos revela el modo de pensar, sentir y obrar de los pueblos. Pero el idioma de la India no habia logrado entónces penetrar en los centros literarios de Europa, y sólo podemos decir de Herder (+1803), que con sus acertados juicios sobre la poesía y cantos populares, despertaba el gusto á un estudio nuevo que con más verdad que otro alguno puede procurarnos el bosquejo de las ideas y tendencias de la nacion como del individuo, que depositando en ellos las manifestaciones espontáneas y las afecciones de su espíritu dejan allí consignada la historia del desenvolvimiento de la inteligencia en las primeras etapas de su vida. El intérprete de los cantos del *Cid* preparó el camino á un estudio que sólo en el seno de la filología podria llegar á completo desarrollo. Pero en sus juicios acerca del lenguaje, su origen y naturaleza, le vemos vacilante y como quien á cada paso teme caer en un escollo. Esta falta de consecuencia, penetra todos sus escritos destruyendo toda la influencia que pudiera haber tenido en la marcha y progreso de los estudios filológicos.

Comunicado el primer impulso á las investigaciones lingüísticas en su nueva fase de universalidad y carácter científico que al propio tiempo recibian, era inminente la aparicion de hombres adornados de especiales dotes para entrar de lleno en el vastísimo campo de investigacion y estudio, cuyos límites, hasta con cierta precision, estaban ya indicados.

En todos tiempos ha sido el Oriente el teatro donde se han ensayado las más vigorosas inteligencias del mundo moderno, que sin cesar trabajan por desenterrar el saber, las artes y la industria del antiguo mundo, pero nunca como en la época presente. Los medios ántes más despreciados son hoy poderosos auxiliares de la ciencia filológica y de la lingüística.

Y de todos los estudios aportados de Oriente ninguno tan fecundo en resultados como el que se ocupa de la India. La gramática Sanskrita ha extendido su influencia á todos los ramos de la lingüística, y todas las partes de su abundosa literatura ofrecen el mayor interes en la historia de la cultura humana, por los caracteres de originalidad que en ella predominan.

Iniciados los estudios filológico-lingüísticos por Hervás, trabaja en el mismo sentido, y con mejor fortuna, aunque no con más acierto, el alemán ya citado *Juan Cristobal Adelung* (1732+1806), que ocupó la mayor parte de su vida laboriosa en el estudio de su idioma patrio, sobre el que publicó varios trabajos gramaticales y lexicográficos de importancia, habiendo también dejado en su *Directorium diplomaticum* (1804) un testimonio de sus conocimientos históricos.

Pero la obra que dió nacimiento á su reputación como lingüista y como filólogo es el *Mithridates*, de que sólo pudo ver publicado el primer volumen; que apareció en el último año de su vida (1). Adelung da en ella el *Padre nuestro* en más de quinientas lenguas, trabajo de que ya existían notables ejemplos. No nos detendremos á examinar esta obra que hoy sólo tiene importancia histórica.

La lingüística ensanchaba más y más la base de la filología, que con la primera vendría á formar una sola ciencia: la unión de ambas ha producido fecundos resultados; su separación anteriormente había sido causa de que ni una ni otra llegasen á constituirse en ciencia positiva. Estos ensayos, al parecer estériles, preparaban el nacimiento de la *ciencia del lenguaje*.

Mis lectores conocen muchas, si no todas, las dificultades que hubieron de remover los fundadores de la nueva ciencia ántes de ver levantado el edificio sobre las ruinas de la antigua humanística. Era preciso arrancar preocupaciones de muchos siglos, renovar lo viejo por lo nuevo, suplantar idiomas tenidos poco ménos que por elementos primitivos del lenguaje humano, y poner en su lugar, ó al lado de los mismos, otros que resultan primeros; matar por completo la animadversión contra ciertos pueblos llamados *bárbaros*, y dar su valor correspondiente á todos los idiomas, aunque carezcan de literatura. Estas y otras muchas reformas que era preciso introducir, demandaban un agente que las sancionase, y este agente se presentaba en condi-

(1) MITHRIDATES, *Oder allgemeine Sprachen Kunde*, volumen I, Berlin, 1806. El literato Juan Severin dió á luz otros tres de 1809 á 1817.

En el primer volumen expone su autor ideas acertadas y llenas de buen sentido acerca del origen y naturaleza de las terminaciones de flexión, punto que apenas habían osado tocar sus predecesores.

ciones para sostener los embates de la crítica, como que es el más rico y más acabado miembro de nuestra familia, la lengua *perfecta*, el *Sanskrit*.

Sin pararnos á examinar aquí uno por uno los procedimientos empleados en la realizacion de la empresa, indicaremos los nombres de los principales colaboradores á la misma, hasta la introduccion de los estudios sanskritos en Europa.

Los conocimientos que en el dialecto clásico y de los vedas lograron adquirir el misionero *Roberto de Nobilibus* (1620); *Enrique Roth* (1664), oriundo de Alemania, y el jesuita de la misma nacion *Hanxleden*, que compuso una gramática inédita á fines del siglo XVII, quedaron estériles en resultados positivos, por más que éste último hiciese fijar momentáneamente la atencion de algun literato en el sagrado idioma de los indios.

Observaciones y datos más concretos llegaron á Europa del misionero aleman *Benjamin Schulze* (1725), y *La Croze* (1664+1739) en su *Histoire du Christianisme des Indes*, 1724, hace notar el gran número de palabras semejantes que habia observado en el persa é indio ó sanskrit.

El procedimiento de la observacion práctica podia dar los más prósperos y rápidos resultados en el desarrollo de la idea naciente. La Croze habla ya de parentesco entre dos idiomas, indicando el medio seguro de probarle; pero el filosofismo especulativo no veria con indiferencia este curso sencillo, y trataria de entorpecer su marcha valiéndose de los mismos que parecian más adictos á los progresos del estudio incipiente; nada más anticientífico que filosofar sobre hechos conocidos sólo á medias. Teofilo Bayer demuestra con antiguos y nuevos argumentos el parentesco entre los numerales indios, persas y griegos; pero busca el origen de esta semejanza en la influencia de los últimos durante su dominación en los países limítrofes á la India. La especie es absurda, y revela supina ignorancia de la naturaleza íntima y esencial de los elementos primitivos de los idiomas; pero la voz de un hombre sabio no se pierde en el vacío. El desacertado juicio de Bayer podia dar al traste con los estudios sanskritos, si la importancia intrínseca de éstos no fuese de más peso que los juicios críticos de muchos literatos.

Las apreciaciones históricas de Bayer no lograron siquiera destruir los datos, que á instancias del académico francés Barthélemy remitió el P. Cœurdoux á la misma Academia en su *Question proposée à M. l'abbé Barthélemy et aux autres membres de l'Académie des belles lettres et inscriptions*, 1767, que ya contiene detalles interesantes acerca del parentesco observado por este misionero entre el sanskrit, griego y latin, relacion que le inducia á suponer igual parentesco entre los pueblos que hablaron esas lenguas. De esta Memoria se desprendia efectivamente relacion estrecha entre gran número de voces, entre los pronombres, numerales y otros elementos primitivos de dichos idiomas, como entre algunas de sus categorías gramaticales.

Pero ni uno solo de los académicos franceses comprendió la importancia de este escrito, que despues de su lectura en 1768 quedó archivado medio siglo (1), apareciendo en 1808 como apéndice á las *Memorias de Anquetil*. Debido á esto fué tan estéril en resultados el documento del P. Cœurdoux, como todos los publicados anteriormente sobre la materia. Los maestros del idioma de Kalidasa vendrian de las riberas del famoso Ganges, á las que por un momento debemos trasladarnos.

Muchos han condenado á los ingleses por su aparente apatía en el estudio de la lengua y literatura de los indios, entre quienes vivian en calidad de conquistadores. No tenemos interes en examinar lo que en esto haya de verdad, ántes bien debemos recordar que no sin gran astucia y ensayos repetidos se logra arrancar á un oriental que conserve puro el depósito de sus tradiciones y costumbres, noticias aún las más indiferentes de su lengua sagrada; las dificultades aumentan cuando se intenta penetrar en el templo de sus creencias religiosas.

Removidos, por fin, los primeros obstáculos, y vencido el rígido fanatismo de los Brahmanes, pronto se iniciaron algunos ingleses en los rudimentos de la lengua. El gobernador de las indias, Hastings, dispensó eficaz proteccion al naciente estudio, y Halhed fué el primero que aprendió de los Brahmanes su idioma, siguiéndole el mi-

(1) Barthélemy encomendó al académico Anquetil Duperron la publicacion de esta Memoria, haciéndolo de la manera indicada, y demostrando una vez más la falta de criterio científico que revelan todos los escritos del traductor del *Avesta*.

sionero alemán Paulino de San Bartolomé, que se atrevió á componer dos tratados sobre *Gramática sanskrita* (1).

Mas afortunado el inglés Wilkins, logró llamar la atención de muchos literatos y orientalistas europeos con su versión de un episodio del *Mahábhárata* y de la obra titulada *Bhagavadgúta*, quizá el primer poema filosófico de las literaturas conocidas, y el que con más verdad lleva ese nombre, elegido, por consiguiente, con notable acierto para crear atmósfera en favor del idioma que tales tesoros encerraba. Wilkins siguió su obra de propaganda con una *Gramática* (1808) y traducciones diversas, llevadas á cabo con el acierto que habia demostrado en las anteriores.

De los más profundos conocedores de las lenguas y literaturas orientales fué William Jones (1746+1794). Su vasto saber, acompañado de un talento claro y vigoroso, y la posición elevada que ocupaba en la India le ponian en condiciones ventajosas para emplear toda su influencia en favor de los estudios orientales, y especialmente sanskritos, cuya importancia extraordinaria comprendió desde los primeros momentos, vista la relación de las lenguas indo-iránias con los idiomas greco-latinos y germanos. Así le oimos ya afirmar en tono seguro como resultado de sus investigaciones comparadas, que «griego, latin y sanskrit han debido tener un mismo origen, habiendo nacido de un tronco comun quizá perdido» (2).

No fueron ménos acertadas sus observaciones acerca de la relación y numerosos puntos de contacto por él descubiertos entre las mitologías india y greco-latina, en que claramente indica que no desconocia los excelentes resultados que podian obtenerse de los estudios de *Mitología comparada*.

Los escritos de este gran investigador son de aquellos que nunca mueren, conservándose su memoria en los efectos que producen: su nombre ilustra las páginas de la historia, que en recordarlos recibe importancia. Su versión del *Sakuntala*, reproducida en breve tiempo

(1) El último vió la luz pública en Roma, 1804, pero no fué conocido en el resto de Europa.

(2) *Investigaciones asiáticas*, tomo I.

á la mayor parte de los idiomas europeos, fué recibida con ilimitadas muestras de aplauso (1).

Jones fué diestro apologista y favorecedor constante de los estudios sanskritos: otro literato, también inglés, de inteligencia no ménos fecunda y vigorosa que *Jones*, iba á darles consistencia y forma.

Enrique Thomas Colebrooke (+1837), válido igualmente de la posición ventajosa que ocupaba en Mirzapoor abrazó con empeño infatigable la tarea de profundizar en los secretos y particularidades de la lengua y literatura de los indios, demostrando en numerosos y excelentes escritos que se hallaba á la altura de la empresa acometida.

Los indios fueron los primeros gramáticos del mundo antiguo. Esto no era desconocido á *Colebrooke*, cuando dirigió toda su atención al estudio y versión de las obras gramaticales indígenas, que apenas, en largo tiempo al ménos, podrian ser aventajadas por las europeas. Tomando por base la admirable obra de *Pânini*, dió principio á la composición de una gramática circunstanciada, que con la mayor veracidad posible, representase los fenómenos y el mecanismo del idioma.

Pero con grave daño de la filología sanskrita, sólo vió la luz pública una parte de este profundo trabajo, que hubiera sido fecundo en resultados (2).

Con igual éxito compuso otras obras sobre lexicografía y gramática; publicó varias indígenas, de gran mérito, y escribió sobre derecho, filosofía, matemáticas y astronomía de los antiguos indios. Fué también el primero que hizo un ensayo de investigación sobre los *Vedas*. Nada más diremos de estos escritos, que en presencia de los descubrimientos y trabajos lingüísticos y filológicos ulteriores sólo merecen un recuerdo en la historia.

Colebrooke habia logrado correr, en gran parte, el velo que nos

(1) Al leer *Goethe* las incomparables bellezas de esta composición de *Kálidasa*, prorumpió en estas expresiones, que en su misma exageración encierran la más brillante apología de la obra del suavísimo vate indio: «¡Quieres de una vez las flores de primavera y los frutos de otoño; quieres una cosa que enamora y encanta, algo que alimentando llena; quieres comprender el cielo y la tierra en un solo nombre? pronuncia el de *Sakuntala*, y en él todo está dicho.» *Th. Benfey, Geschichte der Sprachwissenschaft in Deutschland.*

(2) Calcuta, 1805.

encubria los hechos y fenómenos de la *Gramática sanskrita*; pronto se dejaron ver los resultados de los sólidos estudios depositados en todas sus obras; porque en todas ellas trató de resolver los puntos de muy diversa índole que tocaba; y eran al propio tiempo gramaticales, lexicográficas, jurídicas, astronómicas, encerrando las materias más variadas y opuestas. Tal ha de ser el carácter de los trabajos inaugurales de un estudio cualquiera; y esto vemos practicado especialmente por los más profundos filólogos alemanes de nuestros días.

Tres gramáticas aparecen sucesivamente con fechas que casi se tocan; y merece nuestra atención el que una de estas obras sea ya bien conocida del público europeo (1).

Crecía más y más el gusto á los estudios indios: indígenas y europeos tomaban parte en el nuevo movimiento literario, por más que éste no hubiese traspasado todavía las fronteras del Ganges y del Indo. Pero las dificultades que contenían el progreso rápido de la filología sanskrita y su propagación á través de los mares no desaparecían, ántes bien tomaban cada vez nuevo incremento. Nada más contrario á la ciencia, y á las ciencias nuevas sobre todo, que la guerra: y Europa tenía entónces más ejércitos en campaña que naciones la componen. Los estudios indo-iranios, sin embargo, se iban introduciendo en los círculos literarios por procedimientos excepcionales, dando en esto las naciones europeas un nuevo ejemplo de su supremacía intelectual con relación á los demás pueblos del mundo. Los pueblos de Europa han sabido no sólo conservar su historia intelectual y política, pero también la de todas las otras tribus de la tierra.

Es de los más hermosos y característicos rasgos de cultura, el interés que, con más ó ménos intensidad, demostramos por nuestros semejantes, pasados, presentes y venideros. Por eso los pueblos bárbaros no le tuvieron por conocer la historia ni cosa alguna que viniera de otras naciones, ni de las tribus más inmediatas. Siendo la filología el más poderoso agente en la conservación y reconstitución de

(1) De CAREY, Serampore, 1806; de WILKINS, Londres, 1808; y de FORSTER, Calcutta, 1810. Por este tiempo nadie enseñaba todavía el *sanskrit* en Europa.

la historia y de las instituciones todas de las familias humanas, y los estudios sanskritos el primer elemento en la formacion y desenvolvimiento de aquélla, no habrémos de buscar otra causa de sus rápidos progresos y propagacion en los principales Estados europeos desde los primeros años que fueron cultivados en el continente.

La misma guerra, que todavía en el primer decenio del siglo ardia entre franceses é ingleses, fué la inmediata causa que aceleró la introduccion de tan importantes estudios en Francia y Alemania.

Á consecuencia del decreto de Napoleon, que ordenaba fuesen detenidos en Francia todos los ingleses que en ella se encontrasen despues del rompimiento de la paz de Amiens, se estableció temporalmente en París *Alejandro Hamilton* en 1804, que en la India habia logrado adquirir sólidos conocimientos del idioma sanscrito y de su literatura.

Dos hermanos, *Federico y Guillermo Schlegel*, ambos dotados de talento extraordinario, y á quienes distinguió sobre todo un amor infatigable á la ciencia y el recto juicio crítico que brilla en la mayor parte de sus escritos, aprendieron bajo la direccion de Hamilton la lengua del Sakuntala, y en corto tiempo se hicieron admirar por sus variados y profundos conocimientos de su inagotable literatura.

Un trabajo *Sobre la lengua y sabiduría de los Indios*, fué el primer fruto de los estudios de Federico Schlegel (1). Esta obra, en general excelente, revela en su autor igual ingenio que confusion de ideas y de hipótesis. Pero todos sus defectos no la quitan el interes intrínscico que recibe de los bellos é ingeniosos pensamientos en ella derramados, y de las justas apreciaciones que contiene sobre el parentesco del sanskrit con las lenguas germánicas y greco-latinas.

No tuvo Schlegel un pensamiento fijo al componer su obra, ni en ella aparece un plan determinado. Várias de las hipótesis aquí propuestas, han sido despues fuertemente combatidas por los más esclarecidos filólogos y lingüistas. No es de las ménos importantes la que se refiere al origen y naturaleza de las terminaciones de flexion.

En opinion de Schlegel no tienen éstas, en sí mismas, significacion

(1) *Ueber die Sprache und Weisheit der Indier*, Heidelberg, 1808,

alguna, ni jamás han existido independientes. Sólo sirven para modificar las raíces, ó elementos significativos del lenguaje, y este oficio han tenido siempre. Son, por consiguiente, producto inmediato y espontáneo de la inteligencia humana; creadas, al propio tiempo que las raíces, como elementos formativos, cuyo objeto es indicar las relaciones que tienen entre sí las ideas ó marcar las variaciones de que son susceptibles. Desde su primera aparición fué el lenguaje tan completo como el pensamiento humano que representa. Si esta creación nos parece hoy sorprendente y hasta imposible, es porque no tenemos en cuenta que el hombre en su origen no era el sér inculto y limitado que la filosofía nos describe. Sus finísimos órganos percibían la significación primitiva de los sonidos y el valor natural de las letras y de las sílabas. Pero el hombre de hoy, con sus facultades gastadas, no puede explicar ya la relación que existe entre el signo y el objeto designado, como los primeros hombres lo hacían con su intuición infalible.

Supone además Schlegel, que no todas las razas han poseído en igual grado esta facultad creadora. Por eso hay lenguas que fueron formadas por yuxtaposición de raíces significativas, invariables, como el chino, ó las de América, y hasta cierto punto las semíticas; estos idiomas están regidos por leyes puramente exteriores y mecánicas. Bien es verdad que son susceptibles de cierto desarrollo: el árabe, por ejemplo, añadiendo ciertas partículas á la raíz tiene algo de semejante con los indo-europeos, únicos que con propiedad merecen el nombre de lenguas de flexión. Ellas eran también perfectas en su origen, y su historia nos les presenta ya en decadencia lenta, pero inevitable. Tal es la teoría de Schlegel (1).

Esta hipótesis tiene muchos y muy distinguidos partidarios entre los filólogos alemanes. Pudiera llamarse la *Teoría del simbolismo*, representada ya por *Kreuzer*, y elaborada con notables modificaciones por *Steinthal* y su escuela.

El argumento de que pudo sacar Schlegel su conclusión extraña es muy sencillo. Los estudios que venía haciendo de la literatura sans-

(1) *Ueber die Sprache und Weisheit der Indier*, p. 44 y siguientes.

krita le presentaban á los autores de aquella poesía dulce y majestuosa; de aquellos sistemas filosóficos, atrevidos y profundos; de aquellos sùtras sutiles é ingeniosos; de aquellos sencillos himnos populares y religiosos que encerraban todo un sistema teológico (aunque de los himnos védicos tenía Schlegel noticias muy escasas é incompletas); á los autores de tantas bellezas literarias como descendientes de un pueblo culto, dotado de especial *sabiduría* y ciencia infusa; y este pueblo no podia ménos de servirse de un idioma perfecto y completo desde su origen.

Pero lo principal y más importante de esta teoría, la hipótesis relativa al origen y naturaleza de las terminaciones de flexion, fué pronto combatida con argumentos incontestables por Bopp en su escrito inaugural de la lingüística comparada. Tratarémos de exponer algunos de estos hechos cuando hablemos de las obras de este ilustre filólogo.

Federico Schlegel no tenía dotes de filólogo ni de lingüista; pero era un gran talento y un sabio de inteligencia penetrante y clara que veía más allá de la superficie de las cosas. No tenía el acierto de presentar en orden metódico sus creaciones; pero poseía en cambio la habilidad de hacer comprender á los demas la importancia de sus investigaciones, de lo que también él estaba plenamente convencido. Ya presentia nuestro autor y apologista del indio los abundosos frutos que en breve habia de producir el naciente estudio cuando dice, que á la manera que «el renacimiento de los estudios sobre la antigüedad trasformó y dió nuevo vigor en los siglos xv y xvi á todas las ciencias; más bien pudiera decirse, rejuveneció y trasformó el mundo, así puede esperarse que los efectos de los estudios indios no serian hoy inferiores, ni su extension más limitada, si fuesen emprendidos con igual energía é introducidos en el círculo de los conocimientos europeos» (1).

No se equivocaba Schlegel en sus apreciaciones sobre el porvenir de los estudios sanskritos y resultado de los mismos.

Reunió Hamilton en torno suyo algunos orientalistas y trabajó al

(1) Introduccion á la obra citada.

propio tiempo en catalogar la preciosa colección de manuscritos conservados ya por entonces en la *Biblioteca del Rey*. En su escuela se formó también Chézy, primer profesor oficial del Sanskrit en Francia y en Europa, nombrado en 1814 para el *Collège de France*.

Augusto Guillermo Schlegel, justamente celebrado por su talento crítico; su aptitud extraordinaria para asimilarse todo lo extranjero, y hacer de ello uso tan natural y fácil como de lo nacional y propio; educado en la escuela de la filología clásica, en cuyo desenvolvimiento y progreso trabajó gran parte de su vida al lado de *Wolf*, *Hermann* y *Becker*; con sus vastos conocimientos y rara maestría en el manejo de su lengua y otras extrañas, era también de los hombres destinados á sostener y acelerar el impulso y marcha del naciente estudio. Por este tiempo acudía á París, donde preparó sus ediciones del *Hitópaddéca* y del *Bhagavad-Guíta* (1).

No correspondían, sin embargo, los progresos de los estudios indios á la entidad de las inteligencias con tanto ardimiento empeñadas en su conservación y fomento. Esta lentitud nacía en primer término del poco acierto con que se habían emprendido en Europa las investigaciones.

Los primeros indianistas alemanes y franceses se habían apartado de la senda marcada por Colebrooke en sus trabajos gramaticales y lexicográficos, descuidando con demasiada ligereza el estudio de los grandes gramáticos indígenas, á quienes más bien debieran haber tomado por maestros consumados de la lengua.

La Escuela de Calcuta era el centro que suministraba los datos, recibéndolos á su vez, y no siempre con sano criterio, de los astutos pero inteligentes Brahmanes. Indica esta circunstancia que en Europa faltaban los medios y quizá los hombres para realizar investigaciones críticas, independientes y probadas.

Vemos, por otra parte, que se hacían estudios sobre la legislación, derecho, religion y filosofía de los antiguos indios, faltando la base de los mismos, porque se desconocía poco ménos que por completo, la lengua depositaria de esas leyes, de esos dogmas y de esos princi-

(1) *Bhagavad-Guíta, Sive almi Krishnæ et Arjunæ colloquium* (texto y traducción latina, 1846).

pios filosóficos. Nada más contrario á los fundamentos de la sana crítica y de la ciencia que semejante procedimiento. Las perniciosas consecuencias de un método, que hacia preceder los estudios críticos, filosóficos y de los clásicos al del idioma, no podian ocultarse por mucho tiempo á las penetrantes inteligencias que entónces tenian fija toda su atencion en las ingeniosas y bellas producciones que cada dia se descubrian entre los numerosos restos de la más rica y preciosa de las literaturas antiguas. Era preciso un cambio completo en la direccion que los estudios sanskritos iban tomando en Europa, y dirigir los primeros esfuerzos á poner en claro todas las particularidades del complicado mecanismo de la hermosa lengua de los Rishis.

No era este resultado la obra de un momento: la variedad y número de escritos que forman su literatura, como los extraños y característicos géneros de composicion que nos presenta, desde el enigmático *Sátra*, hasta el majestuoso *Çlóká*, acrecientan, en iguales proporciones, la importancia y las dificultades de su estudio.

El cambio radical, pero necesario, para la creacion de las investigaciones indias sobre sólida y anchurosa base estaba ya iniciado: de ello eran garantía segura los distinguidos maestros de quienes ligeramente nos hemos ocupado en los párrafos anteriores. *Cárlos Windischmann*, que con entera justicia ganó el nombre de sabio, doctísimo en medicina, historia y filosofia, trató igualmente por todos los medios que estuvieron á su alcance, de crear atmósfera en favor del nuevo estudio, y de hacer partidarios de los orientales; como *Kreuzer* y *Görres* manifestó en algunos de sus numerosos escritos su creencia de que importantes revelaciones sobre el origen é infancia del humano linaje serian la inmediata consecuencia de estudios más sólidos y profundos sobre los pueblos de la Persia y de la India. Que no se equivocaban en sus juicios nos lo han demostrado, en parte, los hechos; y todavía no se han agotado, ni dan señales de agotarse, los profundos manantiales nuevamente hallados. Mas estos claros talentos estaban un tanto ofuscados por las extrañas teorías del simbolismo, que con gran ardimiento han tratado ilustres literatos de aplicar á los estudios filológicos y lingüísticos, envolviendo de este modo en el misterio las ideas más claras y los conceptos más simples, y fundando sobre teorías fantásticas ó puramente subjetivas una cien-

cia que en todos los estudios de su desenvolvimiento, como en su origen, ha de tener por principal base los hechos probados.

Consecuencia de esta direccion torcida que se venía dando á las investigaciones sobre la lengua y literatura de los indios, fué la escasez de resultados prácticos obtenidos con los primeros trabajos y publicaciones, algunos de los cuales demostraban profundo saber en sus autores.

Textos originales habian ya visto la luz pública; algunos de gran importancia, como el *Rámáyana*, el *Bhagavadguita* y el *Hitópadeça*. Mas estos y otros medios, por entónces ya existentes ó conocidos en Europa, no habian tenido otra aplicacion que la de ser utilizados como auxiliares en el estudio del idioma, á la manera que hasta entónces se habia hecho con las obras clásicas.

Pero un jóven modesto y sin pretensiones aparecia entónces entre los admiradores de los raros ingenios que produjo en remotos tiempos el pueblo silencioso y meditabundo morador de las riberas del famoso Indo, del sagrado Ganges y del venerado Yamuna. Este hombre extraordinario dió impulso vigoroso y direccion nueva á los estudios indios y de filología comparada.

Su vida y hechos merecen artículo aparte.

II.

BOPP.

La vida de los grandes sabios encierra las más bellas páginas de la historia de las ciencias; la del primer filólogo moderno nos ha de presentar más de un rasgo instructivo: al dar á conocer sus trabajos, recordaremos también algunos hechos de su actividad literaria.

Francisco Bopp, oriundo de Maguncia (1791+1869), cediendo á sus naturales inclinaciones, se dedicaba á los estudios de Oriente, cuando apareció el curioso trabajo de Schlegel *Sobre la lengua y sabiduría de los indios*. De la lectura de este libro nació en él la resolución de abrazar también, y con especialidad, las investigaciones del Sanskrit y de la India; no podía el joven estudiante comprender entonces cuán fecunda y poderosa había de ser su influencia en la marcha y progreso de la ciencia filológica.

Era Bopp de carácter independiente, que apenas se dejaba impresionar por doctrinas de escuela, ni fácilmente se lograba torcer su juicio, siempre atento á la observación y á los hechos probados, mostrándose naturalmente enemigo de sistemas y de simbolismos. Presentaba, pues, en todas sus propiedades y dotes intelectuales un contraste directo con los sabios que entonces sostenían los estudios orientales, y que trataban las investigaciones gramaticales y lingüísticas como secundarias y dependientes de sus elucubraciones histórico-filosóficas. Aparecía con las dotes y talentos que convenían al primer mentor y genio salvador de una ciencia en embrion.

Pero poseía Bopp además una voluntad de hierro que subiría por encima de todas las dificultades que pudieran oponerse á sus procedimientos de análisis y de observación científica.

En esto demostraba comprender que la filología despojada de la observación analítica degenera en sofistería, siendo nulos sus resultados, si no va levantada sobre la base de los hechos; este criterio brilla en todos los trabajos del filólogo de Maguncia.

Aprovechó Bopp su estancia en Paris (1812-1816), centro entónces de las investigaciones orientales, para dedicarse no sólo al estudio del Sanskrit, pero tambien del persa, árabe y hebreo, visitando con aplicacion infatigable las aulas de *Silvestre de Sacy*.

Protegido por Langlés y otros distinguidos literatos, y más directamente por el ilustrado Gobierno de Baviera, tuvo á su disposicion las colecciones de manuscritos allí depositados y várias bibliotecas particulares. Pero su recto criterio le hizo buscar en primer término conocimientos gramaticales en las obras de Carey, Wilkins y Forster, y en los textos publicados en Calcuta, por el mismo Carey, del Râmâyana y del Hitôpadêça.

Las turbulencias que agitaban á la Francia en su contienda con Inglaterra no distraian para nada la atencion de Bopp, que ademas de sus estudios copió algunos manuscritos de la Biblioteca del Rey, que le sirvieron de materiales para sus futuras publicaciones.

El primer resultado de sus trabajos fué uno de esos escritos que abren época en la historia de las ciencias. Alemania celebra con orgullo el aniversario que conmemora el dia de la publicacion de su obra *Sobre el sistema de la conjugacion de la lengua Sanskrita comparada con la de las lenguas griega, latina, persa y germánica* (1).

El hecho general demostrado incidentalmente en esta obra, el que se refiere al parentesco entre los idiomas indicados, y á las analogías y puntos de contacto que en consecuencia han de ofrecer los sistemas de flexion conservados en cada una, era ya conocido desde el padre Cærdoux: no atribuimos á Bopp un honor que, propiamente hablando, no le corresponde. Antes bien el punto de partida en el libro de Bopp es justamente esta afinidad de caractéres, dando comienzo á su demostracion allí donde los demas gramáticos, sus predecesores, terminaban. Bopp se propuso principalmente dar explicacion científica de las modificaciones que los elementos primitivamente idénticos de los idiomas han sufrido; ó los efectos producidos por las leyes naturales, segun las cuales se ramificaron los elementos de un tronco en

(1) *Ueber das Conjugation's System der Sanskrit Sprache in Vergleichung mit jenen der griechischen, lateinischen, persischen und germanischen Sprachen. Frankfurt am Mein, 1816.*

formas diversas para constituir también varias lenguas. Sin separarse del terreno de la observación gramatical y lexicográfica, presenta Bopp la historia de las lenguas, en lo que principalmente está su filosofía y la explicación de su formación y desenvolvimiento sucesivo (1).

Por este penoso y largo camino descubre nuestro autor particularidades características y analogías que pasaron desapercibidas á la mirada menos penetrante de sus predecesores. Todas y cada una de las modificaciones realizadas en el tipo de la lengua primitiva son presentadas por Bopp como otros tantos hechos ó fenómenos de que da razón la historia de las lenguas que iba formando con sus ensayos de comparación lingüística. Para obtener tal resultado profundizaba las investigaciones hasta poner en claro las más imperceptibles analogías.

Otra reforma introducía el autor de la *Gramática comparada* en los estudios lingüísticos; la de explicar en un libro puramente gramatical la naturaleza, origen y desarrollo de las flexiones. Las partículas que las designan eran ántes elementos desconocidos y enigmáticos; Bopp sabe remontarse hasta su origen, cosa que ninguno de sus predecesores había intentado.

Dejamos dicho que Fed. Schlegel proponía en su obra ántes citada una teoría nada razonable sobre el origen y naturaleza de las partículas de flexión. Para Schlegel estos afijos ó prefijos no tienen valor ni significación alguna, como tampoco han tenido jamás existencia propia independiente, siendo su oficio únicamente el de modificar y determinar las raíces. Algo diremos después sobre esto.

La esencia y origen, ó el valor primitivo de los elementos de flexión, quedaban tan desconocidos como ántes. *Adelung* había pronunciado palabras bastante acertadas acerca de lo que debieron primitivamente ser estas maravillosas partículas del lenguaje; pero su mirada no penetró hasta el fondo de la cuestión.

El mismo Ph. Buttmann en su *Lexilogus*, publicado en 1818, como desconfiando de los ensayos de Bopp, no se atreve á investigar

(1) BENFAY, *Geschichte der Sprachwissenschaft in Deutschland*.

la naturaleza de las flexiones gramaticales; y Grimm, en la segunda edición de su *Gramática alemana* de 1822, dice, que los signos de los casos son para él un «elemento misterioso» de origen desconocido. Parecía, pues, demasiado atrevida la hipótesis del gran investigador del lenguaje, que no tardaría en hacer entrar el convencimiento en el ánimo de los más retraídos á la nueva doctrina (1).

Aparece el primer trabajo de Bopp, que, dicho sea de paso, lleva un prólogo de Windischmann y algunos fragmentos Sanskritos en versión alemana, y todo cambia en el campo de la lingüística.

Tomó por objeto de su investigación el verbo, demostrando, al parecer, sin gran esfuerzo, que las terminaciones personales no son otra cosa que los mismos pronombres personales unidos á la raíz para dar nueva categoría á este elemento primitivo. Al ver la regularidad constante con que á través de largos siglos, designan dichas sílabas ó letras una misma idea, deduce que esta significación debieron tener también en su origen y *estado independiente*.

Al poner al verbo terminaciones externas que marcasen las personas, espontáneamente se eligieron aquellos de entre los elementos que desde el origen del lenguaje representaban la idea de las mismas, y por significar *mám*, yo, y *tam*, aquel, se hizo *bhavámi*, yo soy, y *bhava-ti*, él es. — Á este tenor saca otras muchas consecuencias cuya importancia han demostrado estudios ulteriores (2).

No es de los últimos méritos adquiridos ya por Bopp en esta obra el haber emancipado á los estudios lingüísticos, en cuanto era conveniente, de la tutela absoluta de antiguos maestros que, en los mejores casos, únicamente comprendieron los fenómenos del idioma, bajo un solo aspecto, quedándoles una idea poco exacta de la naturaleza y significación de los elementos más importantes del discurso.

Ni los indios, profundísimos investigadores de su lengua, están exceptuados de esta regla, por más que en ella se hayan conservado las formas y fenómenos gramaticales más próximos al tipo primitivo, habiendo, por consiguiente, sufrido modificaciones de menor

(1) Introducción á la versión *Béal* de la *Gramática Comparada*.

(2) *Sistema de la conjugación*, páginas 90 y 150.

cuantía que las de otros dialectos, como el griego, latín ó godo. Los datos de los gramáticos eran incompletos hasta en Pânini y Patanchali, para los fines que Bopp se proponía; y tomando los que le parecen más exactos y adecuados á su objeto, busca nuevos resultados en el mismo idioma.

Si nos remontamos á los primeros días de la actividad literaria del futuro jefe de los estudios filológicos, no podremos ménos de reconocer gran atrevimiento y perspicacia singular de inteligencia en los principios que sentaba, cuyas consecuencias no era fácil prever por entónces.

Desde los primeros momentos aventajaron los resultados del nuevo método á las esperanzas que habia despertado.

Las más deslumbradoras hipótesis con que se habia pretendido explicar el origen y la naturaleza de ciertas voces, formas ó raíces iban á quedar desvanecidas.

Uno de los primeros cuidados de Bopp fué separar las flexiones de las raíces: los gramáticos indios le daban para esto el punto de apoyo: porque sus trabajos en este sentido son verdaderamente admirables, y todo bien considerado de los hechos más gloriosos de la humana inteligencia que la historia registra, y más si tenemos en cuenta el atraso de este género de estudios en Europa. Hecho notorio es que los indios, ya en los primeros tiempos del período clásico de su literatura, habian clasificado las raíces y formado de ellas listas alfabéticas completas; y que estos glosarios, llamados *Nighantu* dieron argumento para numerosos y profundos trabajos gramaticales y lexicográficos, á la cabeza de los cuales aparece el *Nirukti* del investigador etimologista *Yáska*.

Todavía existían partidarios de una escuela, que podriamos llamar *triliterista* porque pretendía descubrir la esencia de las raíces griegas dividiéndolas en bilíteras, trilíteras y cuatríteras, á imitación de los semitistas. Para obtener este resultado violentaban las voces más claras confundiendo las raíces con las terminaciones, y tomando por raíces cuatríteras á verbos en categorías determinadas como $\tau\acute{\epsilon}\rho\omega$, $\acute{\epsilon}\rho\pi\omega$ y otros; ó por signos de derivación á las mismas terminaciones ó los cambios que sufren ciertas raíces en algunos tiempos.

No acabamos de admirar la perspicacia de los antiguos gramáticos

indios, cuando vemos en nuestros días aberraciones de esta naturaleza erigidas en principios de escuela. No es, propiamente hablando, Bopp quien descubre en $\delta\acute{\iota}\delta\omega\mu\iota$ ó $\tau\acute{\iota}\sigma\tau\eta\mu\iota$ formas de una raíz $\delta\acute{o}$ ó $\sigma\tau\alpha$; esto se lo daban ya hecho los gramáticos indios, ó más bien la misma lengua Sanskrita que presenta las formas *dadámi* y *tishthámi* reduplicadas, como las griegas, de raíces *dá* y *sthá*.

Sin gran esfuerzo podía reconocerse, como ya lo había hecho Federico Schlegel, la identidad de los infinitivos Sanskritos en *tum* con los supinos latinos que tienen igual terminación; pero Bopp da un paso más y ve en esta forma un derivado abstracto con el sufijo *tú* en acusativo; como en el gerundio en *tvá* un instrumental de un nombre formado del verbo por análogo procedimiento.

Dejamos aquí estas indicaciones que volveremos á tomar cuando tratemos de la *Gramática comparada*, para seguir la marcha de los estudios indios en este intermedio.

El primer trabajo de Bopp le valió una pensión del rey de Baviera, mediante la cual pudo trasladarse á Londres y continuar allí sus estudios é investigaciones, poniéndose además en relación con *Wilkins*, *Colebrooke* y con *Guillermo de Humboldt*, entónces embajador de Prusia en la córte de Inglaterra, que aprendió bajo la dirección del jóven profesor los primeros rudimentos de la lengua de la India. La claridad y lucidez con que Bopp exponía sus teorías ejercieron quizá alguna influencia sobre el espíritu de este gran investigador del lenguaje (1).

Antes de abandonar el suelo inglés publicó Bopp un nuevo y más completo trabajo sobre el tema ya propuesto en que dió explicación de fenómenos gramaticales desconocidos.

Pero de vuelta á su patria no encontró la acogida que debía esperarse para el autor del *Sistema de la conjugación comparada*.

(1) En su empeño de fijar las leyes del pensamiento, y descubrir las causas de los más delicados fenómenos del lenguaje humano oscurece Humboldt sus propios conceptos y viene á caer en las mismas contradicciones que trata de evitar; pero á pesar de estos defectos nadie le aventaja en su análisis filosófico de las lenguas cuando escribe sobre «la escritura fonética en relación con el mecanismo de los idiomas (1826)», sobre «el dual (1828)», sobre «la afinidad de los adverbios de lugar con los pronombres en algunas lenguas (1830)», sobre «los vascongados» y «las lenguas del archipiélago asiático.»

Negada la creacion de una cátedra de Sanskrit en Würzburgo, se consagró á sus estudios privados hasta 1821 en que por recomendacion del nuevo ministro Humboldt fué nombrado profesor de lenguas orientales de la universidad de Berlin.

De 1824 á 1833 aparecen en el *Boletin* de la Academia de esta ciudad seis memorias, que son como el bosquejo de su *Gramática comparada* (1).

Por ellas vemos que el autor no descuidaba medio alguno de ensanchar más y más el círculo de sus investigaciones. Aprovechando los trabajos de *Dobrowsky*, de *Kopitar* y *Schaffarik* sobre el Eslavo, y los de *Ruhig* y *Melke* sobre el Litáuico, introdujo estos idiomas en el campo de los estudios comparados. No tardó en descubrir el estrecho parentesco de estas dos ramas lingüísticas con los más antiguos miembros de la familia: sus afirmaciones, sin embargo, respecto á la union de estos idiomas con los Sanskritos más bien que con los Germánicos, los veremos luégo desmentidos por los descubrimientos del gran eslavista *Schleicher*.

Si los trabajos de *Bopp* absorbían especialmente la atencion de los literatos y orientalistas, no debemos dejar sin mencion en nuestro estudio los escritos de los primeros indianistas que, cualquiera sea su mérito intrínseco, tienen el de haber creado los fundamentos de este nuevo é interesantísimo ramo de la ciencia humana. El gobierno de Baviera brillaba entre los europeos por la eficaz proteccion dispensada á los adalides de las investigaciones Sanskritas y comparadas (2).

(1) La simple enunciacion del contenido de estos trabajos, cuyo título general era: *Análisis comparativo del Sanskrit y de las lenguas afines*, es la mejor prueba de su importancia. Hélas aquí por el órden de aparicion: 1824, *Raices y pronombres de la primera y de la segunda persona*. 1825, *Del pronombre reflexivo*. 1826, *Pronombre demostrativo y origen de los signos de la declinacion*. 1829, *Sobre algunos temas demostrativos en relacion con ciertas preposiciones y conjunciones*. 1831, *Influencia de los pronombres en la formacion de palabras*. 1833, *De los numerales en Sanskrit, griego, latin, Litáuico, antiguo Eslavo, y Zend*.

(2) Los ricos tesoros artístico-literarios, los hermosos y grandiosos monumentos y estatuas de todo género acumulados y levantados con admirable acierto en la capital de este pequeño reino por Luis I y, aunque en menor cantidad, por sus dos sucesores el malogrado Maximiliano II y Luis II, juntamente con los bellos y graciosos edificios particulares que en perfecto acorde la hermosean, hacen á esta ciudad digna del título de moderna *Atenas*.

Othmar Frank, que igualmente tuvo por Mecénas á un ministro bávaro, terminados sus estudios en Lóndres, ocupó la primera cátedra de lengua Sanskrita en *Munich*, y dió muestras de su laboriosidad publicando una *Crestomatía Sanskrita*; y una *Gramática* de la misma lengua (1823). Una y otra tuvieron escasa importancia, por estar dispuestas con poco acierto y ménos criterio (1).

Un nuevo elemento de los Estudios Sanskritos y comparados venía descubriéndose en el Zend desde 1789 en que Jones demostró con argumentos razonables el parentesco entre ambos idiomas; confirmado más y más por Paulino de San Bartolomé en su libro de *Antiquitate et affinitate linguæ Zendicæ samscrdanicæ et germanicæ* (Roma 1798); y más directamente por Rask (2). Bopp conocia mejor que otro alguno la importancia de este parentesco, de que la interpretación del Zendavesta sacaria las principales ventajas.

Las investigaciones y los descubrimientos que *Grimm* daba á conocer por este tiempo en su *Gramática alemana* señalaban á Bopp nuevos horizontes y le abrian camino á un género de estudios de que nadie hasta entónces habia sospechado: nos referimos á las investigaciones comparadas de los cambios de sonidos.

Como Bopp trataba de formar la historia de las lenguas por la comparación, científicamente probada, de sus fenómenos y hechos gramaticales ó lexicográficos examinados en todas las épocas de su desenvolvimiento sucesivo, así *Grimm* se proponia hacer la historia de los sonidos ó primeros elementos del lenguaje humano: este fué, al ménos, su primario objeto.

No siempre están de acuerdo los dos célebres lingüistas. Contra la teoría del investigador de las lenguas germánicas, sobre las modificaciones que las vocales sufren especialmente en esta rama, se muestra enérgico adversario el autor de la *Gramática comparada*. Considerando el primero estos cambios como inmediata manifestacion de la

(1) La crestomatía apareció en tres partes (1821) con texto original litografiado, version latina y aclaraciones gramaticales. El autor lamenta las dificultades de todo género que entorpecian la publicacion de sus trabajos.

(2) Véase sobre los estudios del Zendavesta en Europa la *Introduccion* á la obra del autor *Los pueblos Iranios y Zoroastro*, 1874.

facultad del lenguaje en el hombre, les atribuye significacion intrínseca y primitiva. Pero Bopp, partiendo de la comparacion de los otros idiomas indo-europeos explica esas modificaciones por influencia del acento tónico y niega que implicasen necesariamente variacion alguna en el significado. Ciertamente es que si no hay dificultad en conceder esa mutacion de acento en formas como *ich singe, ich sang, gesungen*: ó *ich finde, ich fand, gefunden*, parece haberla en *sing, sang, sung*, ó en *find, found, found*. Por otra parte las leyes de permutacion de las vocales en el verbo germánico no son tan consecuentes y fijas como en otros idiomas de la familia, el Sanskrit por ejemplo.

En ciertas formas de verbos Sanskritos es regular y constante el cambio de una vocal fuerte en otra más débil: así *yu-ná-mi*, yo junto, pero *yu-ní-mas*, nosotros juntamos; de *émi*, yo voy, *imás*, vamos, como de εἶμι en ἴμεν: en los compuestos latinos especialmente si lo son por reduplicacion, *abjicio, per-ficio; tetigi, ce-cini*; ó en *abjectus, per-fectus* donde la *e* ocupa el lugar de la *i* por ser sílaba cerrada.

El griego, aunque ménos sensible á este género de cambios, da tambien testimonio de que no desconoce por completo las leyes de la *gravedad de las vocales*: así tenemos δίδωμι, τίδημι, en oposicion á las formas Sanskritas *dadámi* y *dadhâmi*. La *u* es tambien más débil que la *a* y la encontramos en consecuencia en formas que han de aligerar el tema por llevar terminacion fuerte (1): en Sanskrit de *Kar, Karó-mi*, hago; pero *Kur-mas*, hacemos: por igual motivo tenemos en latin *conculco, insulsus, occupo, noncupo*, donde la *u* representa una *a* primitiva. El griego no ofrece ya ejemplos regulares ó sistemáticos de estos aligeramientos de vocales que vemos tan frecuentes en los idiomas citados y todavía en el aleman antiguo. Pero la índole de este estudio no consiente nos detengamos en estas observaciones que con lucidez notable encontramos desenvueltas en la obra que inmortalizó el nombre de Bopp.

Veinte años llevaba el investigador de la gramática indo-europea,

(1) La distincion entre *casos fuertes* y *casos débiles* en la declinacion, y entre *terminaciones graves*, y *ligeras* en la conjugacion, fué observada por Bopp con anterioridad á la publicacion de su *Gramática comparada*.

de trabajos preparatorios ántes de dar principio á la publicacion de la *Gramática comparada*, cuyo primer cuaderno apareció en 1833 (1).

Todos los órganos de la ciencia y de las letras se apresuraron á reproducir en sus columnas la admiracion producida en el mundo literario por la aparicion de esta obra. Por entónces quedaban en ella resueltos los principales de los grandes y atrevidos problemas que habia suscitado la ciencia filológica y las investigaciones lingüístico-comparadas (2). Los ingleses, que habian perdido la supremacía en los estudios indios, tenian todavía admiradores ilustres de la lengua y de las hermosas producciones de este pueblo, y vertieron pronto á la suya el trabajo del filólogo aleman (3).

Examina Bopp simultáneamente y en relacion, los principales y más antiguos idiomas de la familia completando el uno por el otro, y explicando del mismo modo las causas de los fenómenos. Por este procedimiento nos hace ver cómo diversos idiomas se desenvuelven en variedades de un solo tipo primitivo demostrándonos en lo que parecen várias gramáticas y vocabularios uno sólo en fases diversas. Porque al desarrollarse los idiomas y renovar los elementos antiguos por otros nuevos lo hacen con materiales sacados del tesoro antiguo. De esta manera la filología descubre, no sólo la naturaleza esencial y primitiva de los elementos que han servido para formar el lenguaje, pero tambien el carácter general de los idiomas en sus manifestaciones más antiguas.

(1) F. BOPP. *Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Zend, armenischen, griechischen, lateinischen, lithawischen, slavischen göthischen und deutschen Sprachen*, tercera edicion, III vol. 1869.

(2) En el libro *El estudio de la filología en relacion con el Sanskrit*, pág. 55-86, hemos expuesto con algun detenimiento lo que constituye el objeto y plan de la filología y de la lingüística comparada, por lo que nos abstenemos de entrar aquí en pormenores.

(3) *Comparative Grammar of the Sanskrit, Zend, Greek, Latin, Lithuanian, Gothic, German and Slavonic languages; translated by Prof. Eastwick and edited by Prof. H. H. Wilson*, 3 vol. 1845-53; y la 3.^a edicion, 1865. Algunos de nuestros lectores verán con gusto el título de la elegante version francesa de M. Bréal; *Grammaire comparée des langues indo-européennes, comprenant le Sanskrit, le zend, l'arménien, le grec, le latin etc., par M. F. Bopp, traduite sur la 2.^{me} éd. et précédée d'une introduction*, por M. M. Bréal, 1866-72; 4 vol.

Hemos dicho que la obra de Bopp es la historia de la formación y desarrollo de las lenguas que componen la familia indo-europea. Esta afirmación nos pone en el caso de examinar con más detenimiento algunos de los hechos tratados aquí por vez primera después de la aplicación del método comparado á los estudios lingüísticos.

Para la mejor inteligencia de las observaciones lingüísticas que habremos de hacer en el transcurso de nuestros *Estudios*, recordaremos que los gramáticos indios dividieron ya las letras del alfabeto según los órganos con que se pronuncian en: guturales; palatales; lingüales ó cerebrales; dentales; labiales; semivocales y silbantes con la aspiración *h*. Las ténues, ó sean, las dos primeras letras de las cinco primeras clases con las tres silbantes se llaman *sordas*; y *sonoras* todas las restantes con las vocales. Llámense además *débiles* las nasales y semivocales; y todas las otras consonantes son *fuertes*. La división en ténues y medias se extiende á otros idiomas de la misma familia.

Escritores que precedieron á Bopp habian ya registrado un aumento ó prolongación en las vocales Sanskritas, que resultó después ser común á las lenguas de la familia. Esta prolongación, es frecuente en la formación de palabras y en algunas formas gramaticales; y tiene dos clases: la primera ó *guna* resulta cuando una *a* breve se antepone á cualquiera de las vocales con las que se une formando diptongo; *Wriddhi* cuando la vocal antepuesta es *á* larga. Que en griego existe con análogos fines y resultados que en Sanskrit semejante prolongación de vocales, lo demuestran formas como εἶμι é ἴμεν relacionadas con las S. *émi*, voy, *imas*; λείπω, deajo, aor. ἔλιπον, con el pretérito λέλοιπα; S. *réchâmi*, aor. àricham, pret. rirécha (1): φεύγω y ἔφυγον están en la misma relación que el presente S. *bódhâmi* con el aor. àbudham. El latin apenas presenta ejemplos de *guna*; pero como tales podemos tomar *aurum* de *ûro*; *fœdus* por *foidus*, de *fid*, atar.

(1) Sabemos que las vocales *ε* y *ο* ocupan el lugar de la *a* Sanskrita. A los ejemplos arriba enunciados pueden añadirse estos otros:

Lit. *eimi*, voy, y *eime*, vamos; *véizdmi*, veo, equivale á S. *vêdmi*, sé; pero *vidmas*, sabemos, y Lit. *uzmaidas*, el que vigila, han perdido el *guna*. La correspondencia de vocales no es regular en los diferentes idiomas, por lo que la dejamos á la observación de nuestros lectores.

Mucho más importante y usado es el *guna* en los idiomas germánicos: godo *bait* y alemán *beiz*, yo mordí, en presencia de *bitum* y *bizumés*, mordimos; *bugum*, plegamos, con S. *bubhuchima*; pero *baug*, plegué, en S. *bubhócha*. Con este motivo observa Bopp que los idiomas germánicos presentan aquí un carácter más antiguo que el Sanskrit, donde *au* y *ai* aparecen ya contraídos en *ó* y *é* respectivamente.

Los genitivos godos, Sanskritos y Litáuticos *sunaus*, del hijo, S. *súnós*; Lit. *sunaus*; los dativos como *Sunau*; voc. *sánau*; S. *súnàve* y casos análogos son otros tantos ejemplos de *guna*. También el antiguo Esloveno pone en este caso el *guna* contraído en *ov*, como *súnov-i*, al hijo; así *bhayà* y *baime*, temor, de *bhé*. En el alto alemán antiguo tenemos *suniu* por *sunau*, y el godo *sunju* representa al S. *súnáv*, donde parece ser la *i* el *guna*. De este modo la *i* *guna*, uniéndose con una *i* radical, hace *í* expresada en godo por *ei*, v. gr., *beita*, muerdo, de *bit*; como el S. *tvéshâmi*, brillo, de *tvish*; y el godo *biuda*, ofrezco, corresponde al S. *bódhâmi*.

El *wridhhi* se encuentra en Sanskrit en primer término en ciertos derivados: *yáuvanam*, juventud, de *yuvan*; *râchatás*, argenteo, de *râchatám*, plata. De este modo se forma también el causativo de los verbos; *shrâvâyâmi*, hago oír; con quien cree Bopp estén relacionados *clâmo*, y *κλάω*, llorar, de donde se forma el futuro *Κλώσομαι* con el aumento *wridhhi*. Estas dos prolongaciones de la raíz nos dan cuenta de gran número de hechos y fenómenos que ántes sólo podíamos enunciar sin comprenderlos, como de los ejemplos expuestos se desprende.

El estudio comparativo de las raíces ha corregido también no pocas ideas erróneas. Ya no diríamos con propiedad que ciertos nombres se derivan de verbos; ántes bien unos y otros se encuentran en igual categoría con relación á su origen, existiendo gran número de raíces que han producido verbos y nombres, sustantivos ó adjetivos; y sólo podemos llamarlas, *raíces verbales*, respetando el uso que tiene consagrado este nombre, y en atención á ser mayor el número de verbos que producen, y de menor cuantía los cambios que en la transformación sufren al pasar á una categoría determinada. De otra clase de raíces se derivan los pronombres, las preposiciones primitivas, con-

junciones y partículas: *llámense pronominales* (1). Siendo los pronombres de las partes más simples del discurso, confúndese en algunos casos *raíz y tema*.

Las raíces indo-europeas son monosílabas; todas las presentadas por los gramáticos como polisílabas contienen algun elemento extraño, reduplicacion ó aumento. Vocales y consonantes pueden formar parte de una raíz indo-europea; hé aquí un signo característico que las distingue de las semíticas, en cuya formacion entran sólo consonantes: cualquiera vocal puesta en estas raíces hace de ellas formas gramaticales, reales ó imaginarias. Que la flexion semítica se verifica por medio de cambios internos de vocales es hecho notorio y observado de los antiguos gramáticos. Con razon, por consiguiente, combate enérgicamente Bopp la teoría schlegeliana, que invirtiendo estos caracteres de las dos familias lingüísticas más interesantes, la *indo-europea* y *semítica*, supone que la primera de éstas expresa las modificaciones de flexion por cambios internos de sus radicales; y por adiciones externas, que por sí mismas indican las categorías gramaticales, la segunda (2).

Aparece más extraño el confuso criterio de Schlegel en este punto, si tenemos en cuenta que «las terminaciones personales de los verbos indo-europeos no presentan ménos analogía con los pronombres aislados que en árabe» ó en cualquiera de las lenguas semíticas. En la teoría de Schlegel sobre la flexion no hay explicacion posible para las desinenencias añadidas á raíces *invariables* ó que *sólo modifican la cantidad de sus vocales*, en lo que principalmente consiste la conjugacion de los idiomas indo-europeos. Pero el estado de esta cuestion importante no es ya el que tenía en tiempo de Schlegel, y juzgamos superfluo hablar más sobre una teoría que cuenta escaso número de partidarios.

Destruídos los argumentos de Schlegel, y rectamente expuestos los caracteres distintivos de las familias, propone Bopp como más aceptable la clasificacion de lenguas hecha por Augusto G. de Schlegel, incompleta, pero basada en hechos positivos (3).

(1) *Gramática comparada*, § 105, ed. Bréal.

(2) *Gramática comparada*, § 108.

(3) *Estudio de la filología*, pág. 87 y siguientes.

Gran número de analogías observa nuestro autor en la manera de unir las raíces con las terminaciones personales en los diversos idiomas de la familia. La distincion de verbos en diez clases segun los diez caracteres que presentan en la conjugacion de los tiempos llamados especiales no ha pasado, es verdad, del Sanskrit y zend; pero todas las demas lenguas hermanas han conservado algo que puede tomarse como resto de los mismos.

La *a* ligativa de la raíz con la terminacion en la primera y sexta clases Sanskritas está en griego representada por ϵ ú \omicron ; y como en la primera clase Sanskrita, hay aquí raíces que toman el aumento *guna*: S. *bódhati*, sabe, de *budh*, 1.^a; y *tudati*, pega, de *tud*, 6.^a, como $\lambda\epsilon\acute{\iota}\tau\omicron\mu\epsilon\nu$ y $\gamma\lambda\chi\omicron\mu\epsilon\nu$: esta vocal es *i* en el latin *legimus*.

La nasal intercalada en algunos verbos de la sexta clase, como *lumpati*, rompe, de *lup*; *vindati*, encuentra, de *vid*, aparece en $\lambda\alpha\mu\beta\acute{\alpha}\nu\omega$, tomo, como en *rumpit*, *findit* y otros.

Mas consecuente es la aparicion del *a* de union en godó, que, como el latin, la ha cambiado en *i* en algunas personas; sing. *hait-a*; *hait-i-s*; *hait-i-th*; dual *hait-a-ts*; plur. *hait-a-m*; *hait-i-th*; *hait-a-nd*, llamo, llamas, etc.

El *guna* está en godó representado, ó por la prolongacion de la vocal, como en latin, ó por una *i*, *keina* ó *kína*, germino; *biuga*, doble, como *dúco*, *fido*, y algunos verbos griegos en el presente, como $\tau\rho\acute{\iota}\beta\omega$, $\phi\rho\acute{\upsilon}\gamma\omega$.

Caracterizada la cuarta clase en Sanskrit por *ya* con el acento tónico en la raíz, como *ná-ya-ti*, perece; *trás-ya-ti*, tiembla, tiene tambien sus analogías en las lenguas afines, como los verbos godos en *ja* (1), *vahs-ja*, crezco; *bid-ja*, suplico; *vahs-ja-nd*, crecen, análogo al zend *ukhshyanti* (Yasna IX), que pierden esa terminacion en preterito. Esta forma se conservó en el alto aleman antiguo, pero asimilada la *j* á la consonante precedente; *hef-fu*, levanté, por *hef-ju*, godó, *haf-ja*; *pittu*, suplico, por *pit-ju*, godó, *bidja*. Esto nos indica un cambio análogo en formas griegas, como $\beta\acute{\alpha}\lambda\lambda\omega$, $\acute{\alpha}\lambda\lambda\omicron\mu\alpha\iota$ por $\beta\alpha\lambda\omega$, etc., y en $\pi\rho\acute{\alpha}\sigma\sigma\omega$, $\lambda\acute{\iota}\sigma\sigma\omicron\mu\alpha\iota$ por $\pi\rho\alpha\gamma\text{-}\omega$, $\lambda\acute{\iota}\tau\text{-}\iota\omicron\text{-}\mu\alpha\iota$; $\beta\upsilon\text{-}\zeta\omega$ por $\beta\upsilon\text{-}\omega$, — $\beta\rho\acute{\iota}\zeta\omega$

(1) La *j* en los idiomas germánicos tiene el valor de nuestra *γ*.

por βρίγω, χαίρω por χαίρω, μάλιστα por μάλιστα y otros, cuyos cambios y trasposiciones pueden, sin gran esfuerzo descubrirse, son ejemplos de este fenómeno.

Restos de esta cuarta clase Sanskrita presenta el *latin* en su conjugacion en *io*: como *cupio*, S. *kúp-yâ-mi*, irascor; *capio* y *sapio*, godo *haf-ja*, levanto, y alto alem. *sef-fu*, entiendo; el lit. en verbos como *gnybiu*, pincha; el antiguo eslavo *pijun*, bebo, *pijesi*, bebes, S. *pî-yasê*, etc.

De la segunda y tercera clases Sanskritas, que añaden las terminaciones personales inmediatamente á la raíz, sólo quedan restos incompletos en las lenguas hermanas; por el S. de la segunda *ad-mas* hay en lat. *ed-i-mus*, godo *it-a-m*, alto al. ant. *ez-a-mes*; pero en lat. hay *est, estis*, como en S., *at-thá*. De esta clase tenemos en griego formas aisladas como ἐστί, S., *asti*; lit., *esti*; god., *ist*; eslavo, *jesti*, y ἦστα; S. *ástê*, está sentado; imperf. ἦστο, S. *ásta*.

Es notable que todas las raíces griegas correspondientes á la segunda y tercera clase acaban en vocal: *i, φα, βα, δω, στα, βη* y otras: en lat., *i, da, sta, fá, flá, qua* (inquam), *fer, vel.*; en eslavo, *jad, comer, ved, saber.*

Aquí pertenecen tambien el lit. *éd-mi*, como, 3.^a p. *ést*, plur. *éd-me, este*, formas análogas á las Sanskritas *ad-mas, at-tha*; el alto aleman ant. *gâ, ir*, cuyo presente es *gâ-m, gâ-s, gâ-t, gâ-mês, gê-t, gâ-nt*, S. *cha-gâmi, cha-gâsi, cha-gâti* (1), etc.; con *stâ*, estar de pié; *tuo, hacer*, y otros.

De la tercera clase Sanskrita, caracterizada por la reduplicacion, conservan más completos y variados ejemplos el griego, latin, litáunico y eslavo: S., *da-dâ-mi*, doy, δι-δω-μι, lit., *du-du* ó *du-mi* por *dud-mi*; esl., *da-mi* por *dad-mi*: S., *dâ-dâ-ti*, dórico διδωτι. lit., *du-da, dus-ti* y *dud-ti*; esl., *das-ti* y *dad-ti*; S. *da-dhâ-mi*, pongo, 3.^a pers. *da-dhâ-ti, τθημι, τι-θη-τι*, lit., *demi, dedú* por *ded-t*, como el godo

(1) El aleman ha perdido la reduplicacion, pasando así á la segunda clase de la tercera á que pertenece la raíz Sanskrita. En la forma védica *chi-gâti* hay un cambio de vocal, *a* en *i*, de que se dan otros ejemplos análogos en el idioma clásico cp. Rigv. III, 12, 2, 62, 13; IX, 96, 9; X, 8, 2.

dé-ths; alem. ant., *tóm* y *tuon*; moderno *thut*, *facit*, como el zend *dadhâhi*, pones; *da-dhâmi*, *doy*; *dadhaiti*, *da* (1).

A las formas védicas *pi-bâ-mi* y *pi-pâmi* corresponden *bi-bo*, *bi-bi-s*, *bi-bi-t*, debilitada á en *i*; de donde se derivan, mediante otro cambio, *pótum*; S. *pátum*, *póturus*; S. *pâtârtri*, *potio*; ant. prusiano, *pouton* beber; *πω-βι*, *πέποκα*, *ἐπόβην*, *ποτός* y otros. Entre los mismos cuenta Bopp el verbo *πίπτω*, S. *pat*, caer, pret. *πέπτωκα* con reduplicacion, confirmándonos en esto las formas análogas *ἵπταμαι* por *πίπταμαι*, *πετομαι* y el aor. dor. *ἔπετον*: *μυμήσκω* ha sufrido la trasposicion del S. *mnâ*, pensar, que hace *man* en los tiempos especiales.

La sétima clase Sanskrita interpone la sílaba *na* entre la raíz y las terminaciones débiles, y una *n*, del órgano correspondiente, ante la última consonante radical en las personas de terminacion fuerte, *yu-nachmi*, junto; *bhi-na-d-mi*, divido, pero plur. *yu-n-chmas*, *bhindmas* de *yuch* y *bhid*. Vemos reproducido este fenómeno en verbos latinos como *jungit*, *findit*, *scindit*; en litáuticos como *limpú*: plur. *limpame*, S. *limpâmi*, plur. *limpâmas*, encolo ó pego; pero cuyo aoristo es *álip-am*, *álipâma*, etc. (2).

En griego tenemos formas análogas en *λαμβάνω*, tomo; *λιμπανω*, dejo; *μανθάνω*, aprendo y otros, donde la última nasal es adición diferente.

Las clases v y viii Sanskritas tienen casi el mismo carácter distintivo. La primera de ellas interpone la sílaba *nu* entre la raíz y la terminacion, con *guna* en la *u* ante las terminaciones débiles: S. *strⁱ-nómi*, extendiendo, pero plur. *strⁱ-numás*: formas análogas ha conservado el griego en verbos como *στόρνυμι*, plur. *στόρνυμες*; *δείκνυμι*, muestro; y con reduplicacion de la líquida en *τίννυμι*, *ρώννυμι*, *ζώννυμι*, S. *yu-na-mi*, conjungere.

La viii clase añade solo *u*, por terminar nueve de las diez raíces

(1) Si *γίγνομαι* procediese de *γίγονμαι*, *γίγνεται* de *γίγενται*, y *gignis* de *gigins*, *giginimus* de *giginmus*, al modo que *ἔδρακον* de *ἔδαρκον* estarían también estas formas comprendidas en la tercera clase Sanskrita. En la misma incluye Pott á *sero*, suponiendo en la radical un cambio de *s* en *r*. Esta hipótesis parece efectivamente comprobada por la forma *satum* que ha perdido la reduplicacion, sufriendo un cambio en la vocal radical. *Etimologische Forschungen*, del autor citado.

(2) Con quien podemos comparar *λίπος*, *λιπαίνω*, lino, limus, delibuo, *ank-leben*, esl. *lep-i-ti* encolar, y segun Pott, god. *sa-lbon* y alem. *sa-lben* ungir. *Etimologische forschungen*.

que á ella pertenecen en *nasál*: de S. *kar*, hacer, *karómi*; de *tan* *tanómi*, extendo, pl. *tanumas*: del griego tenemos ἄν-ο-μι, ἤνυτο, se acabó (od. 5,243): y γάνυμαι, regocijarse.

Los verbos de la IX clase Sanskrita toman *ná* ante las terminaciones débiles, y *ní* delante de las fuertes ó graves: *yu-námi*, ato; *mr'd-ná-mi*, aplasto, pl. *yu-ní-más*, *mr'd-ní-mas*. Por representantes de la conjuncion griega tenemos algunos verbos en νημι: v. gr. δάμνημι domar, plur. δάμναμεν, imperf. ἐδάμνατο; que toma la mayor parte de sus formas de δαμάω (1).

Verbos Sanskritos, como *str'námi*, nos descubren nuevas analogías con esta clase en formas como las latinas *sterno*, *ster-nis*, etc.; las godas *fraih-na*, *fraih-nis*, *fraih-nith* (prec-or); las litáuicas *gau-nu*, ob-tengo, plur. *gau-na-me*, dual *gau-na-va*; las eslavas *dvig-nu-n*, muevo; 2.^a p. *dvig-ne-si*, 3.^a *dvig-ne-ti*; dual *dvig-ne-vé*, *dvig-ne-ta*; plur. *dvig-ne-me*, *dvig-ne-te*, *dvig-nun-ti* (2).

Tales son en resúmen los principales resultados que sobre el sistema general de la conjugacion indo-europea registramos en la *Gramática comparada* de Bopp. Su importancia es tan notoria que nos podemos excusar de entrar en más detalles y comentarios para probarla. Hemos dejado la forma décima, porque de ella hablarémos, y con más propiedad, al exponer el sistema de derivaciones en la misma familia. Nuevas particularidades de la conjugacion serán objeto de los siguientes artículos.

(1) Un hecho contrario tiene lugar en Sanskrit, cuando la nasal medial de una raíz se suprime delante de muda; de *bandh*, atar, pres. *badh-ná-mi*; de *granth*, enlazar, pres. *grath-ná-mi*, que hace tambien *granth-âmi* segun la conjugacion primera; partic. *grathita*, con el que ha comparado Bopp el latin *gluten*, mediante el cambio de *r* en *l*, y Kuhn el griego κλώθω comparable tambien con el S. *granth*. (*Glossarium comparativum*; ed. tertia, páginas 121 y 394.)

(2) El eslavo pone ademas esta partícula característica en formas que no son de tiempos especiales.

III.

SISTEMA FONÉTICO INDO-EUROPEO.

Al escribir estos artículos, ni un solo momento he pensado dar á luz una crítica completa de los colosales trabajos modernamente hechos en el campo de la filología lingüística é histórica. Necesitaria para esto reunir los conocimientos filológicos y lingüísticos de los sabios y literatos que con tan copiosos datos han ilustrado las páginas del saber humano, y el espacio de muchos volúmenes, que apénas bastaría á contener lo más importante de tan preciosos materiales. Mis lectores han adivinado ya que no tengo las pretensiones de poseer otra cosa que conocimientos vulgares, ni el espacio de que dispongo me permite entrar en largas discusiones. Tal vez esta falta dé un mérito más apreciable á mis *Estudios*: el de la utilidad práctica, que en vano buscaríamos en una crítica razonada.

Exponer lo más selecto de los hechos y descubrimientos que llenan, á veces en confuso desorden, las páginas de la *Gramática comparada de Bopp*, sería obra digna, por lo importante y difícil, de un talento más vigoroso y claro que el mio; someter á juicio científico y razonado las investigaciones y teorías del más eminente filólogo moderno es obra por nadie acometida y muy superior á mis fuerzas. No es decir con esto que en el curso de nuestro *Estudio* renunciemos por completo al derecho de enunciar alguna vez nuestro juicio sobre determinadas teorías y explicaciones del autor de la *Gramática comparada*; pero nuestras observaciones é investigaciones tenderán más bien á esclarecer puntos oscuros ó principios solo indicados en la citada obra.

Muchos filólogos de nota consideran poco motivada y excesiva la importancia que Bopp ha dado en sus obras al *Sanskrit*, puesto, en concepto de los mismos, con demasiada frecuencia por modelo con relacion á los otros miembros de la familia. En cambio, la mayor parte de los indianistas alemanes imponen á la familia *indo-europea* el nombre de *indo-germánica*, dando á la rama *goda* una preferencia

que, con igual motivo al ménos, pudiera concederse á la *griega*, *latina*, *celta* ó *eslava*. Por nuestra parte hallamos todo natural el procedimiento de Bopp con un idioma que es fundamento de la moderna filología, y como principio creador de la misma, arroja más y más luces sobre numerosísimos hechos y fenómenos ántes inexplicables é incomprensibles en la historia de las lenguas indo-europeas. La mayoría de sus formas gramaticales han pasado á nosotros poco ménos que intactas y con todos los caracteres de primitivas, como entre sus monumentos lingüísticos y literarios los hay que llevan un ropaje de antigüedad venerable, sin semejante en otras literaturas. Al lado de sus hermanas descuella por su perfeccion absoluta y radiante belleza, conservada á traves de siglos tan apartados, que en sus misterios jamas habian logrado penetrar las miradas de los más diestros y suspicaces investigadores de las antigüedades humanas. Los corazones desapasionados no han dudado un solo momento en reconocer la supremacía absoluta del idioma de la India sobre todos los de Europa.

Pero el mismo Bopp afirma en uno de sus escritos que «no considera al griego, latin y demas lenguas de Europa como emanadas del *Sanskrit*, y sí como las modificaciones sucesivas de una sola y misma lengua primitiva, de que el *Sanskrit* se ha mantenido más próximo que los otros dialectos afines. Mas no por eso deja de reconocer que dicho idioma ha perdido formas gramaticales conservadas en latin y griego.»

Más oportuno y justo nos parece el cargo que otros hacen á Bopp de no haber suficientemente apreciado y hecho apreciar á sus lectores el mérito y valor intrínsecos de los trabajos, investigaciones y descubrimientos lingüísticos de los ingeniosos gramáticos indios. La moderna filología hubiera tal vez necesitado muchos siglos más para llegar al estado en que hoy la vemos, á no haber puesto en nuestras manos los investigadores indios profundos trabajos de gramática y lexicografía, de que todavía no se han agotado los tesoros que encierran.

Los gramáticos indios nos dieron hecho lo que la ciencia de Occidente no supo descubrir en veinte siglos de investigaciones continuadas. Juzgamos por eso inoportuna ó apasionada la crítica de Bopp, que condenando el método indio, y desechando, poco ménos que con

desprecio, ciertas explicaciones de sus gramáticos; olvida en casos dados sus numerosas ventajas y abundosos descubrimientos. No desconocemos que las sutilezas del ingenio indio, extravagantes á veces, como tantas otras creaciones orientales, son contrarias al espíritu de la moderna ciencia; pero esto mismo hace aparecer más extraña la presencia, en algunos escritos de Bopp, de ciertas teorías, que en lo sutiles y complicadas no ceden á las más enigmáticas de *Yaská*, *Çakhatayana* y *Pânini*.

Si los gramáticos indios son oscuros por difusos, no lo es ménos el autor de la *Gramática comparada*; escaso fruto sacaríamos de la lectura de esta grandiosa obra si en ella no sometiésemos sus frases y aún palabras á un exámen profundo y detenido. Tampoco distribuye Bopp con método equitativo sus explicaciones: expone con demasiada concision los principios generales, deteniéndose despues en particularidades siempre de menor importancia que los primeros, por cuanto se refieren á hechos ó fenómenos que poca ó ninguna influencia ejercen en el desarrollo histórico del grupo ó familia. Estas explicaciones parciales, á manera de episodios, contienen descubrimientos dignos de guardarse; pero las leyes fundamentales quedan ofuscadas en medio de tan variadas teorías.

Nadie pone ya en duda la importancia de los estudios fonéticos en filología comparada; la *fonología* es base de la historia de las lenguas. Los modernos filólogos examinan con detenimiento y en minuciosos detalles los sonidos, su naturaleza, y leyes de sus cambios, ántes de entrar en el estudio de los fenómenos gramaticales de las lenguas entre las que se trata de encontrar puntos de relacion y parentesco. Para penetrar en los secretos de un solo idioma bastan ligeras y superficiales ñociones de su sistema fonético. Las causas de esta variedad de métodos no son desconocidas á mis lectores.

Para descubrir y precisar la relacion que hay entre formas análogas de várias lenguas, es de toda necesidad conocer el valor de los sonidos que las constituyen, los cambios que los han modificado, con las causas y efectos de los mismos. Mediante un estudio de esta naturaleza se han establecido leyes que hoy podemos aplicar al hacer otras comparaciones dentro de la familia indo-europea.

Hoy referimos á un tipo comun las formas, gr. εἶχον, Sanskr. *ava-*

ham, porque las leyes fonéticas nos enseñan que *ε* corresponde ordinariamente á la *a* S., *ν* á la *m* final, *χ* á *gh*, y por una nueva pérdida, á *h*; sabiendo además que la forma primitiva del verbo griego era ἔτεχον. Aplíquese análogo raciocinio á formas tomadas de mayor número de lenguas y más complicadas, y se comprenderá toda la importancia de las investigaciones sobre los sonidos y sus cambios, y de las leyes que nos conducen al descubrimiento de parentesco y semejanza en lo que parece totalmente diverso. Las observaciones siguientes nos darán nueva luz acerca del método y de los procedimientos por que llegamos á este resultado.

La forma primitiva de las palabras no se ha conservado siempre en un mismo idioma: las hay que presentan en todos los dialectos comparados caracteres más ó menos evidentes de alteracion, aunque diferentes en cada uno: por el paralelo de las diversas formas llegaremos á descubrir la primitiva. De la comparacion del S. *vahanti*, trasportan, Z. *vazenti*, gr. dor. ἔχοντι, l. *vehunt*, god. *vigand*, esl. ant. *vezuntī* sacamos una forma primitiva *vaghanti*, tipo primario de que tal vez todas ellas nacieron, pero que no existe en ninguno de los idiomas comparados.

La *fonética* es la más cultivada de todas las partes de la *Gramática comparada*, y podemos decir que base de la ciencia. Bopp consagra á tan interesante estudio las primeras 200 páginas de su obra; espacio todavía pequeño si le comparamos con las 500 y más páginas que al mismo estudio dedicó Grimm en su *Gramática alemana* (1).

No son tan seguros é infalibles los resultados obtenidos por la comparacion de sonidos y leyes fonéticas como algunos suponen: siempre será aventurado sostener parentesco entre el sufijo Sanskr. *vant* y el lat. *lent*, ó entre la raíz S. *çvi* y el *crescere* latino, y el que *bhāvayāmi* haya dado nacimiento al verbo *facere*. Pero estas y análogas teorías, que abundan en los escritos de filólogos tan eminentes como Bopp, Max Müller y otros, no son consecuencia legítima de los se-

(1) *Gramática comparada*, t. II, introduccion de M. Bréal, Cp. Jacobo Grimm, *Deutsche Grammatik*, t. I de la 3.^a edicion. *El Estudio de la filología*, del autor, páginas 55 á 100, y las obras en esta última indicadas.

veros principios que han determinado los cambios de los sonidos: tómense como apreciaciones ó juicios subjetivos de sus autores. Cuando leemos en la grandiosa obra de Bopp que la primitiva terminacion *as* se ha alterado en Sanskr. y Zend en *ó*, mediante el cambio de *s* primeramente en *v* y luégo en *u*, nos sentimos inclinados á creer que el primer filólogo moderno escribe bajo la influencia de un célebre maestro de las antiguas escuelas orientales. Pero es ya tiempo de que, haciendo punto á estas indicaciones generales, pasemos al estudio del sistema fonético de la familia indo-europea, siguiendo el método que nos han trazado Bopp y Grimm en las obras citadas.

En el sistema de vocales sanskritas hallamos signos para *a*, *á*, *i*, *í*, *u*, *ú*, *é*, *ó*, y notamos la falta de *e*, *o*. Los signos que trascibimos por *é*, *ó* son á manera de sonidos diptongos formados por *a+i* y *a+u* respectivamente, como *ái*, *áu* lo están realmente por *á+i* y *á+u*. En unos y otros se separan, en ciertos casos, los elementos componentes, lo cual prueba identidad de origen y de naturaleza. Esto requiere alguna explicacion.

Opina Bopp que los diptongos Sanskritos *é*, *ó* se debieron pronunciar primitivamente *ai*, *au*, suponiendo que en el caso contrario no se explica el cómo los idiomas afines formaron de ellos diptongos perfectos: de *é* hicieron, gr. *αι*, *ει*, *οι*; zend *ai*, *oi*, *é*, *ee*; lat. *ae*, *ê*, rara vez *æ*, god. *æ*, *ê*; al. ant. *ei*; esl. *ê*, y las lenguas léticas, como el litáico, *ai*, *ei*. Al *S. ó* corresponden gr. *ευ*, *ου*, *αυ*; zend *o*, *ó*, *oi*; lat. *ó*, *ú*; god. *au*; al. ant. *ó*, *ou*. Esta correspondencia no demuestra, sin embargo, la necesidad de la pronunciaci6n propuesta. Si varias lenguas han convenido en hacer del diptongo *ai* la vocal diptongada *é*, en Sanskrit pudo tener lugar el cambio desde los orígenes de su formacion; y de los casos en que *é*, *ó* se modifican dentro del mismo idioma en *ay*, *av*, pudieron tomar las lenguas afines, incluso el persa antiguo, la sustitucion de dichos diptongos por *ai*, *au*, etc. Así vemos que el alto alem. moderno ha cambiado el diptongo radical *ei*, en *i* ó *î* (representada por *ie*): al. medio *greif*, *griffen*, al. mod. *griff*, *griffen*: del *S. grah*, zend *guerep* y *guëurv*, god. *greipa*, lit. *grëbju*, con que podemos comparar, gr. *γρίφος* y *γρίπος*. Tambien el griego nos presenta ejemplos como *ἐκάτερος*, *S. êkataras*; *ἐν* *S. êna*, god. *aina*, lat. ant. *oinos*, mod. *unus*, aleman *ein*.

En godo faltan igualmente los sonidos *e*, *o* breves, como la *ú* larga, que vemos ya perfectamente distinta en el alem. ant., como *mús* raton, lat. *mús*, S. *múshas*, gr. $\mu\acute{\upsilon}\varsigma$. El diptongo *ai* pasa del godo á *é* en alem. ant.; S. *bharés*, gr. $\varphi\acute{\epsilon}\rho\omicron\iota\varsigma$, god. *bairais*, al. ant. *bērés*, l. *feras*, llevarás. Compárese también S. *diç* mostrar, indicar, gr. $\delta\epsilon\iota\chi$, l. *dic*, god. *ga-teiha*, digo; *gataih*, denuncié; *gatihum*, zend *diç*, al. ant. *zéh*, *zihu*, *zeigóm*; al. mod. *zeige*, indico; lat. *decet*, y acaso *licet*, *decus*, etc. En el primer ejemplo juzgamos, por lo ménos, aventurado suponer, con Bopp, que el godo haya conservado la forma primitiva (1).

El griego, como el eslavo, sustituyen ordinariamente la *ā* sanskrita por *e*, *o*, y rara vez por *a*: cp. S. *navan*, gr. $\acute{\epsilon}\nu\nu\epsilon\alpha$, zend *navan*. l. *novem*, esl. *devañti*, g. *niun*; S. *sapta*, gr. $\acute{\epsilon}\pi\tau\acute{\alpha}$, l. *septem*, lit. *septyni*, esl. *sedmi* (de *saptama*), Z. *hapta*, g. *sibun*; S. *daçan*, diez, Z. *daçan*, gr. $\delta\acute{\epsilon}\kappa\alpha$, l. *decem*, g. *taihun*, lit. *dez'intis*, esl. *desañti*. El alem. ant. tiende también á aligerar la *é* (de *ai*) en terminaciones: *bēre*, *feram*, pero *bērés*, *feras*: así *bunti*, ligar, pero *buntis*. Análogo procedimiento se observa en el alem. med. y mod.; *gēbe*, dones, *tage*, dias, *habe*, tengo, y en alem. ant. *gēba*, *tagá*, *habém*, etc. En eslavo se ha conservado la *é*: *vēmi*, S. *vēdmi*, gr. $\omicron\lambda\delta\alpha$ (S. *vēda*), sé: *Svētu*, S. *çvēta*, g. *hveita*, al. ant. *huiz*, angl. saj. *hvít*, al. *eiss*, ingl. *white*. Es digno de atención el cambio de la *ó* goda en *uo* en el al. ant.: cp. S. *mātar*, gr. dor. $\mu\acute{\alpha}\tau\eta\rho$, l. *māter*, lit. *moter*, esl. *mati*, al. ant. *muoter*, S. *bhratar*, l. *frater*, god. *bróthar*, al. ant. *bruoder*, esl. *bratru*, lit. *brólis*, gr. $\varphi\rho\acute{\alpha}\tau\epsilon\rho\alpha$ ó $\varphi\rho\acute{\alpha}\tau\eta\rho\eta$ (tribu ó raza).

También la *u* eslava se cambia en *ov* delante de vocales, como el *ó* S. en *av*: cp. S. *plavámi*, esl. *plovun* navego, pero *pluti* inf. S. *plótum*, navegar. En virtud de este cambio corresponden exactamente ambas lenguas en varias formas gramaticales que irémos examinando, como en el dual: esl. *dúvoy-u*, *duorum*, S. *dvay-ós*; de que se ha suprimido la *s* en eslavo. Cp. también esl. *turū*, l. *taurus*, gr. $\tau\alpha\upsilon\rho\varsigma$, S. *sthúra*, god. *stiura*, alem. *sthier*: esl. *yunaktū* y *yunū*, jóven, lit. *yau-*

(1) Gramática comparada, §. 79. Glossarium comparativum de Bopp, p. 187.

nikátis y *yaunas*, l. *juvenis*, *juvencus*, g. *junga*, S. *yuvan*, *yuvaka* y *yuvanka* (1).

La *á* sanskrita ha sido más persistente en los demas idiomas, aunque no siempre se ha conservado. El godo no tiene *á*, representándola por *ó*, *é*. El zend, la cambia con frecuencia en *ā*, especialmente en polisílabos y femeninos; hecho que tambien tiene lugar en otros dialectos, pero con ménos frecuencia. Es igualmente digno de atencion que en godo la fusión de dos *ā* ó de *ó* con *a* produce *ó*: *dagós*, días, por *daga-as*; *hairdós*, rebaños, por *hairdó-as*. La ley constante ó más general es que una vocal repetida se funde en una larga: S. *sutás*, hijos, de *suta-as*. Cp. además: S. *vidhavá*, viuda, esl. *vidova* y vocat. *vidovo*, l. *vidua*, god. *viduvó*, S. *dadhámi*, pongo, gr. *τίθημι*, l. *dó*, lit. *dedù*, *démi*, esl. *dé-ti*, g. *déths*, zend *dhá*, crear, al. ant. *tóm*, hago, S. *dátár*, gr. *δοτήρ*, l. *datór*, S. *svasáram*, gr. *θυγάτηρ*, g. *svistar*, al. ant. *suëster*, esl. *sestra*, lit. *sessù* (2) por *sestu*, ingl. *sister*, S. *ukshan*, g. *auhsan*, al. ant. *auhson*, al. mod. *ochsen*, buey. La *á* primitiva se ha conservado en los acus. plur. fem., cp. S. *navás*, gr. *néās*, l. *novás*, esl. *novu*, lit. *navyas*, g. *niujis*, nuevas; es tambien más persistente en sílabas acentuadas. S. *nakhas*, lit. *nágas*, gr. *ὄνοξ*, l. *unguis*, alem. *nagel*, uña; pero S. *nábhas*, aire, nube; gr. *νέφος*, l. *nubes* y *nebula*, esl. *nebo*, al. ant. *nibul*.

En griego y eslavo se cambia la *a* final de un primer elemento componente en *o*: cp. esl. *vodo-nosū*, cántaro de agua, y los compuestos griegos *Μουσο-φύλης*, *Μουσο-τραφής*. Es notable que en godo y eslavo la *ó*, al hacerse breve, pasa á ser *ā*. En litauico la *o* es siempre larga, y sustituye á la *á* de otros idiomas afines (3).

(1) El eslavo tiene un signo especial, que trascribimos por *yu*, correspondiente á la sílaba *yu* Sanscrita; cp. S. *yúsha*, esl. *yusha*, lit. *yuka*, sopa de hierbas; l. *jús*, *júris*, por *júsis*, *jusculum*.

(2) La vocal litáica que trascribimos *ū* se pronunciaba primitivamente *uo* y hoy *ō*.

(3) Advertimos una vez para siempre que estas y análogas leyes no son constantes, siendo numerosas las excepciones, en la mayor parte al ménos. Lo contrario supondría el absurdo de que el lenguaje se desarrolla por una elaboración ó trabajo sistemático y concienzudo de las fuerzas que cooperan en su desenvolvimiento histórico. Pero estas irregularidades, permutaciones y sustituciones caprichosas nos demuestran con entera evidencia que la formación y desarrollo sucesivo de las lenguas se hace mediante el concurso de fuerzas que producen semejantes efectos espontá-

El diptongo godo *ei* representa de ordinario una *î* sanskrita; y el traductor Ulfilas, al transcribir en godo nombres griegos, pone *ei* por *i*, sin tener en cuenta la cantidad: S. *bharantî*, la que lleva; g. *bairan-dei*; S. *yavîyasî*, más joven, g. *juhisei*; Τειτος, g. Teitos, Σιδων, g. Seidôn. Este y análogos hechos nos demuestran que, para explicar ciertos cambios ó fenómenos lingüísticos, es inútil acudir á las sutilezas que á veces pone en juego el autor de la *Gramática comparada*.

En eslavo apénas se hace distincion entre vocales breves y largas: *shivun*, vivo; S. *chivâmi*. La *i* se sustituye con frecuencia por *e*; y la pronunciacion de la *u* ó *û* es en eslavo próximamente *ui*; la transcribimos por *ü*: cp. esl. *gosti*, locat. *goste-chu*, en los huéspedes; S. *bhâ*, ser, esl. *bü*; S. *sînus*, hijo, esl. *sînû*, g. *sunus*, al. ant. *sunu*, lit. *sûnûs*, al. mod. *sohn*. Aunque se distingue en esta lengua la *û*, sustituye en gran número de voces *o* por *û* Sanskrita: S. *snushâ*, esl. *snosha*, gr. νόος, l. *nurus*, al. ant. *snura*, nuera. En cambio vemos con frecuencia substituida la *â* sanskrita por *u*: S. *Kravyam*, esl. *Krâvi*, sangre; lit. *Krauyas*, S. *sam*, con; gr. σών, esl. *sû*, lit. *su*, l. *cum*; tambien se sustituye por *ü*: S. *vahâmas*, esl. *vesemü*, l. *vehimus*. Réstanos hacer algunas indicaciones sobre las vocales zendas.

Si el sistema gráfico de esta lengua ha tenido origen en el semítico, segun opinan los más distinguidos investigadores de la escritura (1), sólo debieramos encontrar signos especiales para las vocales primitivas *a*, *i*, *u*, como en el persa antiguo. Pero el zend ha desarrollado mayor número de signos vocales que el Sanskrit y que otra cualquiera de las lenguas indo-europeas, distinguiendo su alfabeto nuestras vocales largas y breves con cuatro signos diferentes para la *e*. En algunos de los signos zendos se ve claramente su derivacion de otro primitivo. El origen de este sistema le ponen algunos filólogos

neamente y sin darse cuenta de su obra. Consúltese RENAN, *Origen del lenguaje*, y *El estudio de la filología*, páginas 11-76. La aplicacion del *guna* en sanscrit es de las leyes gramaticales más constantes, y tiene sus excepciones; la raíz *guh*, cubrir, por ejemplo, prolonga solamente la *u* en formas que debieran tomar *guna*; sustitucion frecuente en esta vocal.

(1) ULRICH FRIEDRICH KOPP, *Bilder und Schriften der Vorzeit*, II, 278 y siguientes; LEPSIUS, *Standart Alphabet*, 2.^a ed., páginas 120 y siguientes; y LEPSIUS, *Das ursprüngliche Zendalphabet*, páginas 342 y siguientes. Para generalidades consúltese GRIMM, *Ueber den Ursprung der Schrift* y *El estudio de la filología*, páginas 330-341.

hacia los siglos v y vi de nuestra era, cuando ya estaba generalizado el armenio, que fué inventado por los años 400 despues de Jesucristo (1). Se lee, como las escrituras semíticas, de derecha á izquierda; tambien en aquéllas sabemos que hay una excepcion: la etíope.

La ortografía es en códigos zendos altamente variable, como en pehlevi, cuyo alfabeto está directamente tomado del zendo, con ligeras modificaciones en algunos signos, pero que usa con frecuencia uno mismo con valor diferente (2). Conviene tener esto presente para comprender la correspondencia de sonidos zendos con los de idiomas afines. De los primitivos diptongos indo-europeos tiene el zend *ai*, *ái*, *áo*, *áu*. Si el persa antiguo sustituye *ai* por el diptongo zendo *ae*, no vemos aquí una prueba de que este último deba ser tambien *ai*: correspondencia no supone identidad, como en el caso presente y otros análogos suponen Bopp y Spiegel (3).

De los fenómenos más importantes que se nos ofrecen al examinar los sonidos zendos, es el llamado *epentesis* ó intercalacion de vocales. La *i* precedida de las vocales *a*, *á*, *e*, *é*, *u*, *ú*, *aé*, *ao* influye sobre ellas haciendo que tomen despues de sí otra *i*. Pero sólo permiten la epentesis las consonantes *t*, *th*, *d*, *dh*, *n*, *b*, *bh*, *p*, *sh*. y especialmente *r*. De este modo resultan diptongos y triptongos desconocidos en otros idiomas. Cp. S. *páti*, Z. *páiti*, lit. *pátis*, esl. *gos-podi*, g. *fadi*, gr. *ποτις*, l. *potis*, señor, jefe. S. *dadáti*; Z. *dadháiti*, *da*; S. ved. *çr^hnudhi*, Z. *kerenúidhi*; S. *éhis*, Z. *aéibis*, por éstos; S. *bhavanti*, Z. *bavainti* son. Por influencia de *u*, *v* se intercala en ciertos casos *u*, casi siempre delante de *r*: *pouru*, *pourva* ó *paourva*, S. *púrva*, esl. *pruvüch*, primero. A la epentesis debemos tal vez referir las vocales *i* ó *u* con que empiezan algunas palabras zendas: *irishyát*, *urudhi*. La epentesis es desconocida en casi todos los idiomas afines. En el alem. antiguo tiene lugar un fenómeno semejante cuando por influjo de *i*, *e* se cambia la *a* prece-

(1) FED. MULLER, *Ueber den Ursprung der armenischen Schrift*, Wien, 1865. NEUMANN, *Geschichte der armenischen literatur*.

(2) M. HAUG, *Essay on the pahlavi language*, y W. WEST, *Transliteration of Pahlavi*, pág. 245, en el libro *An old pahlavi pazand glossary*. Sobre las causas que motivaron el deterioro de los originales zendos consúltese la obra del autor, *Los pueblos iraníes y Zoroastro*, artículos III y IV.

(3) SPIEGEL, *Grammatik der altbaktrischen Sprache*, páginas 27 y 28.

dente en *e*: *ast*, pl. *esti*, ramas. En alem. medio es más constante la aplicacion de este principio, que ademas se extiende á las vocales *á*, *u*, *ú*, *o*, *ó*, *ou*, *uo* modificadas en *æ*, *ü* (*u* francesa), *iu*, *ö* (*eu* francesa próximamente), *œ*, *öu*, *ue*: de *gast*, pl. *gaeste*, huéspedes; *brust*, *brüste*, pechos; *stuol*, silla, pl. *stuele*. En el moderno tiene lugar en las vocales *a*, *o*, *u*; cp. *brände*, *flüge*, *söhne*, *häuser*, plur. de *brand*, incendio, *flug*, vuelo, *sohn*, hijo, y *haus*, casa. Esta influencia de *i* ó *e* sobre la vocal precedene se llama perifonia (Umlaut).

En eslavo *y* influye sobre *o* siguiente, cambiándola en *e*: del tema *krayo*, borde, nom. *krai*, dat. plur. *krayemü*. Tambien acontece que en sílabas como *ya*, *yan*, *ye*, *yu*, *yun* la semivocal *y* se suprime. En litáico hay igualmente el cambio de *ia*, *ya*, en *ie*, *ye*, especialmente en femeninos; y las palatales le impiden: *winic'ia*, viña, dat. *winic'iai*. De un cambio semejante supone Bopp procede la *e* final de la quinta declinacion latina, que en la mayor parte de los casos va precedida de *i*. Pero en ningun otro idioma de la familia es tan constante y visible la accion de *y* sobre *a* siguiente.

Las aplicaciones de epentesis son tan variables como toda la ortografía zenda, y ofrece gran número de particularidades, de que al presente no podemos ocuparnos. Debido es esto á que la cantidad de las vocales zendas no está bien determinada, siendo frecuentísimo el empleo de vocales largas por breves, y viceversa, y su permutacion en una misma palabra: cp. *ustánem* y *ustanem*; *hutásta* y *hutaeta*. Nos explicamos esto fácilmente por el abandono en que los sacerdotes parsis dejaron la lengua y literatura del Avesta por espacio de algunos siglos, y no juzgamos de buena crítica suponer, con Spiegel, que, no usando primitivamente más vocales que las tres fundamentales, al formar las otras se originó tanta irregularidad en la escritura (1).

Es digna de atencion la proporcionalidad de las vocales primitivas *a*, *i*, *u*, con relacion á su cantidad, observada ya por Bopp en su *Vocalismus*, p. 214 y 227. El mismo autor llama *inorgánicas* á las otras vocales: de las primeras, *a* es la más grave, *i* la más ligera, *u* ocupa un medio entre las dos. La principal aplicacion de este descubri-

(1) Spiegel, *Grammatik*, p. 63.

miento tiene lugar en el cambio llamado *apofonia* (Ablaut), observado por primera vez en Sanskrit, donde los ejemplos son también más numerosos y regulares. Según esta ley, las vocales se permutan, en ciertas formas verbales, por otras ménos graves: cp. S. *yunâmi* junto, *yunîmas*, juntamos; gr. ζώννυμι; S. *êmi*, voy, *imas*, vamos; gr. εἶμι ἔμεν, l. *eo*, *îmus*, lit. *eimi*. Al tratar de la conjugación veremos numerosos ejemplos de aplicación de este principio.

El latín presenta ejemplos de este aligeramiento en varias formas, principalmente en palabras reduplicadas y compuestas: *abjicio*, *perficio*, *cecini*, *tetigi*: en sílabas cerradas es más frecuente el cambio de *a* en *e* en lugar de *i*: *abjectus*, *perfectus*; ó se conserva la *a* primitiva, como en *contactus* (pero *contigit*), *exactus*. Análogo es también el cambio de *æ* y *au*, como en *occido*, *acquiró*, de *cædo*, *quæro*. Los mismos principios de sustitución se han aplicado en los idiomas germánicos, godo especialmente, que aligera *a* en *i* cuando hay aumento de sílabas en la palabra: así *at*, comí, *ita*, como, y del tema *wulfa*, genit. *wulfis*, del lobo. Los verbos godos aligeran en algunas formas la vocal *a*, conservándola en otras. Por el mismo principio de apofonia podríamos explicar el cambio del afijo Sanskrito *yâ* en *i*: *dvishyât*, que él odie, pero *dvishîta*, que sea odiado ó se odie; *dvishyâva*, odiemos, pero *dvishîvahi*, seamos los dos odiados; igualmente el del godo *ja* en *ei*, donde más bien hay una trasposición, *sôkja*, busco, 2.^a p. *sôkeis*. En verbos como *nasja*, salvo, 2.^a p. *nasjis*, hay apofonia; de que se han conservado restos en los alemanes, que modifican la vocal *a* en *ä* (*e*), *e* en *i*, etc., ich *falle*, *fällst*, *fällt*, caigo, caes, etc.; *fange*, cojo, 2. p. *fängst*; *gebe*, doy, 2.^a p. *gibst*; *gelte*, valgo, 2.^a p. *giltst*, y tantos otros (1).

En griego apenas hallamos restos de este cambio, fuera de las sílabas reduplicadas; δίδωμι, τίθημι, ἵστημι, como el S. *tishthâmi*; estoy de pié: también le hay en muchos desiderativos Sanskritos, de cuya

(1) En el afijo Sanskrito *yâ*, supone Bopp que primeramente se suprimió *ñ*, verificándose luego el cambio de *y* en *i*; explicación que podemos poner en tela de juicio por artificiosa. Tampoco creemos necesario suponer que los antiguos griegos pronunciasen *ei=i* porque los modernos hayan introducido esta corrupción. Conclusiones en el campo de la lingüística comparada han de fundarse en hechos más positivos, cp. *Gramática comparada*, § 70.

formacion es signo característico la reduplicacion : *pipaksh*, desear cocer ; *tí-táñis*, de *tan*, extender, gr. *τείνω*, l. *tendo*, g. *thanja* (1). Contar en el número de estos cambios regulares y constantes sustituciones aisladas de *i* por *a*, es quitar toda su importancia al principio de que venimos hablando : S. *açvas*, gr. *ἵππος*, l. *equus* y voces análogas son ejemplos de sustitucion, que no debemos confundir con los cambios apofónicos.

Ménos frecuente es el aligeramiento de *a* en *u* : de *karómi*, hago, pl. *kurmas* : en latin tenemos voces, como *conculco*, *insulsus*, por *concalco*, etc. ; y *occupo*, *noncupo* tal vez por la afinidad de las labiales con la *u* como acontece en los desiderativos Sanskritos, que repiten la primera consonante radical con la vocal *u* cuando la vocal radical es *u*, *ú*, *ó* *áu*, ó la sílaba *úr* por *ar* ; *tututs* de *tud*, *pupúrsh* de *prⁱ*, *bubhuksh*, desear comer. En aleman antiguo *bant*, até, pero *bunti*, ataste, *buntumês*, atamos, *buntaner*, atado. En griego hay ejemplos de este aligeramiento, pero sin regla fija.

En godo y latin se suprime con frecuencia la *i* final, conservada en otras lenguas en formas determinadas : g. *im*, *is*, *ist*, *sind*, S. *as-mi*, *asi*, *asti*, *santi*, l. *sum*, *es*, *est*, etc. En general, las vocales finales han sufrido más cambios y aligeramientos, hasta quedar suprimidas : S. *bharasi*, *bharati*, *bharanti*, g. *bairis*, *bairit*, *bairand*, l. *fers*, *fert*, *ferunt*, gr. *φέρω*, *φέρεις*, *φέρει*, *φέρουσι*. Pocas veces ha quedado una *i* goda final como resto de *j* seguida de vocal : *hari*, ejército, de *harjâ*. La conversion de *j* goda en *i* corresponde perfectamente al cambio de *y* Sanskrita en la misma vocal *i*.

Seríamos interminables si hubiésemos de reseñar los principales cambios fonéticos y sustituciones que presentan las lenguas indo-europeas en su desarrollo histórico : dejamos esta laboriosa tarea al infatigable Grimm en el terreno de las germánicas, á Diez en el de las romanas y á Schleicher en el de las eslavas. Pasemos á tratar sumariamente de algunos sonidos especiales característicos de ciertos idiomas.

El Sanskrit los posee en mayor número que cualquiera de las otras

(1) Bopp, *Kritische grammatik der Sanskrita Sprache*, 4.^a ed. §§ 476 y siguientes.

lenguas hermanas. Preséntansenos en primer término los que transcribimos por r^i y lr^i , que algunos indianistas, por iniciativa de Bopp, suponen gratuitamente que proceden de *ar* ó *al* respectivamente, porque esta metamórfosis sufren en ciertas formas gramaticales. Los gramáticos indios, con más acierto en nuestro juicio, suponen que la forma primitiva es r^i y lr^i , y derivan, por ejemplo, á *Kalp* de *Kl^ri* *p* con *guna*, como *bhar* de *bhrⁱ* por igual causa. No hablaremos del sonido lr^i , que sólo se encuentra en un par de raíces de poco uso. Fijemos nuestra atención en que r^i , y no *ar*, aparece en las formas verbales primitivas ó no *gunadas*.

Si los idiomas afines transcriben el S. r^i por *ar*, *er*, *or* ó sonidos análogos, debemos ver en esto una transcripción caprichosa como tantas otras, pero no podemos descubrir en esa circunstancia la causa demostrativa de que r^i es corrupción de *ar*, y éste el sonido primitivo. Culpemos á las lenguas hermanas de la Sanskrita, que no han sabido desarrollar sonidos que sólo este último nos ha conservado, ántes que acudir á sutilezas perniciosas para explicar su correspondencia ó sustituciones: cp. S. *bhrⁱtas*, gr. ἄ-φερτος, l. *portatus*, g. *bar*, *baira*, al. ant. *bēro*, mod. *bringen*, traer, del g. *brah*, por S. *bhrⁱ*; esl. *berunⁱ*, carga; S. *strⁱnāmi*, gr. στρο-νυμι, l. *sterno*, g. *strauja*, esl. *streti*, extiendo; S. *mrⁱtas*, gr. βροτός, de μορτός, l. *mortuus*; S. *rⁱkshás*, gr. ἄρκτος, l. *ursus*, lit. *lokys* por *olkys*, oso; S. *yakrⁱt*, hígado, hiel, gr. ἥπαρ, genit. ἥπατος, l. *jecur*, esl. *yatra*; S. *hrⁱd*, corazón, gr. καρ, καρδία, g. *hairtó*, l. *cord*, lit. *shirdis*, esl. *srūdize*.

Tampoco el zend, que ha conservado otros sonidos Sanskritos, tiene la vocal r^i , supliéndola ordinariamente por *ar* ó *ere*, derivado de *ar*, según Bopp, y de *ri*, según Burnouf; lo último parece más probable (1). Pero la *r* zenda no admite después de sí otra consonante que *s*, á no ir precedida de la aspiración *h*; así S. *vrⁱka*, zend. *vehrka*, raro *vereka*, gr. λύκος por ὕλκος, al. *wolf*, g. *vulfs*, lit. *wilkas*, rus. *volk*, l. *lupus* por *ulcus*, pers. *gurk*; S. *trⁱshná*; Z. *tarshnó*, sed, al. Durst, S. *prⁱshtha*, espalda; Z. *parsti*; S. *hrⁱdāya*, corazón; Z. *Zarethaya*;

(1) *Vocalismus*, de Bopp, páginas 159-193; *Journal des Savants*, 1833, y *Commentaire sur le Yaena*, de Burnouf, notas, páginas 50, 64 y 97.

S. *prastr^ta*; Z. *fraçtareta*, prostratus, postrado : en estos dos últimos ejemplos se ha intercalado la *e* que de ordinario sigue á la *r* zenda, especialmente en fin de palabra; S. *dâtâr*, Z. *dâtare*, dador y creador; S. *dadarça*, vi, Z. *dâdareça*.

La sílaba *ar* puede trasponerse (*ra*) en zend para obtener mejor sonido; igualmente en Sanskrit cuando va seguida de dos consonantes : *athrava* de *âtharvan*, sacerdote. Delante de *r* final prefiere tambien el godo la vocal *a*, cambiándose *i* ó *u* respectivamente en *ai*, *au* : Grimm escribe estos diptongos *ai*, *au* para distinguirlos de los primitivos *ái*, *áu*; S. *duh*, ordeñar, g. *tauht*, de donde se deriva; S. *duhitar*, g. *dauhtar*; S. *dvâra*, g. *daur*, gr. $\theta\acute{\upsilon}\rho\alpha$, puerta, cp. ademas sobre la correspondencia de estos diptongos, S. *shash*, g. *saihs*, seis, S. *daçan*, g. *taihun*, diez; S. *paçu*, g. *faihu*, l. *pecus*, ganado; S. *bharâmi*, g. *baira*, fero, llevo; S. *varas*, g. *vair*, *vir*, varon. En latin la *r* prefiere *e* delante; *peperi* por *pepiri*, *veherem* por *vehirem*, como *vehimus*, etc.; así tambien *affero*, *confero* por *confiro*, como *consideo*, *perficio*, etc.

En zend es frecuente la permutacion de *ê* por *a*, en principio de palabra sobre todo, donde tambien hace veces de *a* privativo; S. *r^tshi*, recto, Z. *eres* ó *ars*, como *evîça*, *everezika*.

Delante de *i* y de la *m* ó *n* de terminaciones sustituye tambien á la *a* de otros idiomas : S. *bharanti*, llevan, Z. *bareñti*; S. *bhavanti*, Z. *bavaiñti*, son : S. *putram*, Z. *puthrem*, l. *puer-um*, pers. *pusr.*, al, hijo. El cambio de *are* en *ere*, en zend, procede de la influencia de la *e* sobre la *a*, como veremos despues : cp. S. *Kr^ta*, hecho, ant. pers. *Karta*, Z. *Kereta* y *Kareta*; S. *bhr^ta*, ant. pers. *barta*, Z. *bereta* y *bareta*, *portatus* traído.

En lo que llevamos dicho de la vocal sanskrita *r^t* y de sus correspondientes en los idiomas afines, no vemos el más leve motivo para suponer que la forma *compuesta ar* haya debido preceder á la vocal ó elemento simple *r^t*, aunque los idiomas indo-europeos usen solamente la forma *gunada* (de *r^t = ar*); ántes bien aparece ménos violento creer que el Sanskrit ha conservado tambien aquí lo primitivo, como en otros muchos fenómenos de la gramática veremos. No podemos admitir, como lo quieren los indianistas Burnouf y Lassen, que la *a* de la voz pâli, *Kasi*, por ejemplo, corresponda *exactamente* á la *r^t* de la Sanskrita *Kr^tshi*, agricultura, ni la *u* de *sunôtu*, que él escuche, á la

r^i de la forma imperativa $\text{çr}^i\text{nótu}$ (1); pero esta explicacion es ménos artificiosa que la de Bopp, que busca el origen de *Kasi* en la forma de *Karshi*, que no existe, y la de *sunótu* en çrunótu , forma igualmente supuesta, aunque regular. Por la misma razon no podemos conceder que la ausencia de esta vocal en Páli ó Prâkrit, como en los idiomas indo-europeos, sea prueba de mayor antigüedad en determinadas formas gramaticales (2). Si de la raíz S. Kr^i hace la primera p. plur. pres. *Kurmas*, el tránsito de éste al pâli *Kumas* es tan natural como el de *alma* al frances *âme*. Así de çr^i se hizo *çu* por *çur*, como de la raíz bhr^i se formó, dentro de la misma lengua, *bhar*, y en otras $\varphi\epsilon\rho$, *fer*, *bair*, etc. Del S. $tr^i\text{na}$ hizo el pâli *tina*, hierba, sin acudir á la forma imaginaria *tarna*, miéntras que el godo y aleman, aplicando un principio de gran importancia en los idiomas indo-europeos, el *guna*, la modificaron en *Thaurnus* y *dorn*, espina, respectivamente. Palabras como la goda *bróthr* prueban tambien la originalidad de r^i , de que se derivaron las formas gunadas *ar*, *er*, *or*, etc.

En formas gramaticales se convierte á veces la vocal r^i en la sílaba *ri*, y con ménos frecuencia en *ra*, *ár*, *ur*; cp. S. $r^i\text{nam}$, deuda, prakrit *rinan*, cuya derivacion de *arnám* tendria difícil explicacion: de la raíz S. Kr^i , *Kriyátê*, es hecho, pero de smr^i , *smaryatê*, es recordado; de dâtr^i se hace el tema *dâtâr*, dator, como *naptâr*, sobrino, *svasâr*, soror, hermana, pero $\text{datr}^i\text{bhyas}$, $\text{svasr}^i\text{bhyas}$ = *datôribus*, *sorôribus*, y loc. *dâtrishu*, dat. gr. $\delta\omicron\tau\eta\rho\sigma\iota$. La raíz *prac'h* está igualmente reconocida por los gramáticos indios como primitiva en lugar de pr^ic^h , de que están tomadas algunas de sus formas gramaticales; pero el investigador Pott la hace venir de la prep. *pra* + *ic'h*, desear; cp. gr. $\pi\rho\lambda\sigma\sigma\omicron\mu\alpha\iota$, g. *frah*, al. *fragen*, l. proco, precor, *percontare*, Z. *pereç*, lit. *prashau*.

Es digno de consideracion que los participios pasivos y otras formas Sanskritas, derivadas ordinariamente del tema simple, conservan la vocal r^i en verbos que la tienen por radical, donde, admitida la teoría de Bopp, debiera aparecer *ar*: S. pr^ithus , ancho, de *prath*, ser extenso, gr. $\pi\lambda\alpha\tau\acute{\upsilon}\varsigma$, l. *latus*, lit. *platus*, g. *braids*, al. *breit*, ant. pers.

(1) *Gramática comparada*, § 1.

(2) *Essai sur le pâli*, páginas. 82 y siguientes.

frâthu, conservado en *u-frâthu* por *hufrâthu*, Eufrates, muy ancho, Z. *perethu*; *Kr'ta*, hecho, de *Kr'*, etc.

Los sonidos nasales *anusvâra* y *anunâsika*, y la aspiracion final *visarga*, con los signos que les representan, pertenecen tambien á las particularidades del sistema fonético Sanskrito. *Anusvâra*, sonido que viene despues, es un sonido nasal puesto despues de vocal en fin de palabra ó en medio, pero delante de consonante: le representamos por *ñ*. La *m* final delante de silbante inicial, de *h* ó de las semivocales *y*, *r*, *l*, *v*, se sustituye por *anusvâra*, pudiendo libremente hacerse la sustitucion por una letra nasal cualquiera, delante de consonante (1); delante de silbante y *h* la sustitucion es siempre necesaria: *danstra*, diente, *sinha*, leon, *tan vr'kam*, á este lobo, *panc'a* ó *pañc'a*, cinco, *tan gacham*, á este elefante.

Anunâsika, segun la nariz (*nâsika*), es otro sonido nasal más débil que el *anusvâra*, por lo que se usa especialmente delante de las semivocales débiles *l* y *r*, sustituyendo tambien á la *m* final delante de *y*: le trascribimos *ñ*. En los Vedas se usa tambien delante de *r* cuando ésta hace veces de *s*. En eslavo existe un signo parecido al *anusvâra* indio, que hoy no se pronuncia, pero se escribe, haciendo en medio de palabra las voces de *n* primitiva, particularmente delante de silbante: del lit. *laupsinu*, fut. *laupsinsiu*, alabaré (que se lee *laupsisiu*), como del S. *man*, fut. *mansyé*, pensaré.

El *visarga* (:) es una trasformacion de *s* ó de *r* en una aspiracion en fin de palabra y delante de *k*, *kh*, *p*, *ph*. La representamos por *h'*. Las demas lenguas indo-europeas ó dialectos del Sanskrit, Pâli, Prakrit, no conocen este signo, conservando *s* y *r* en fin de diction. Pero el zend suprime la *s* despues de *a* ó *â*, conservándola solamente despues de otras vocales, como el persa antiguo; y con relacion á todos los demas dialectos de la familia, emplea el zend *h* en lugar de *s*: en fin de diction, combinada la aspiracion con *a* ó *â*, se cambian en *ô*: Z. *daevô*, S. *Dévah'*, Deus, Dios; Z. *vâtô*, S. *vâtah'*, ventus, viento; S. *punah'* por *punar*, otra vez; pero Z. *ratus*, señor, *paitis*, S. *patis*,

(1) En algunos dialectos, como el *pâli* ó *prakrit*, sustituyen la *n* final por *anusvâra* y la *m* delante de consonante: consúltese, Bopp *Kritische Grammatik der Sanskrita Sprache*, §§ 15-18 y 64-71.

amo, marido; Z. *hapta*, S. *saptan*, l. *septem*, siete; Z. *náoñhan*, S. *násá*, l. *násus*, al. *Nase*, al. ant. *nasa*, lit. *nósis*, esl. *nosú*, con que compara Bopp el gr. *νήσος*, isla, promontorio. En principio de palabra ha desaparecido en muchos casos: Z. *mahi*, somos, por *hmahi*, según el S. *smasi*; pero Z. *heñti*, ant. p. *hañtiy*, mod. p. *hénd*, S. *santi*, gr. *εντι*, esl. *somtè*, g. *sind*, arm. *en*, l. *sunt*, son. Por *r* final sabemos que el zend pone *re*; *dátare*, creador, S. *dhátar*, *brátare*, S. *bhrátar*, frater, hermano.

Las semivocales Sanskritas *y*, *r*, *l*, *v*, que encontramos completas en godo y alemán antiguo, ofrecen también particularidades dignas de consideración. La *y* S. corresponde en griego á *tseta*, en latin á *j*: S. *yuch*, unir, gr. *ζυγ*, l. *jung* ó *jug*. Que *ζ* representa, con una vocal, en gran número de casos, la sílaba Sanskrita *ya*, es evidente; pero no en tantos quizá como Bopp quiere. En verbos como *βλόζω* y *βύζω*, que son formas derivadas de *βλώω* y *βύω*, puede admitirse analogía de *ζ* con el S. *y* (1); pero en otros, como *σεβάζω*, *sigátso*, *seirátso*, *dikátso*, *biátso*, *aitiátso*, *aijmátso*, etc., cuya característica es una dental, ó en verbos que teniéndola gutural cambian *ζ* en *ξ* en el futuro, no vemos tan clara su analogía con los verbos de la IV clase Sanskrita, no habiendo restos de la *i*. La *s* de formas como *σχιστός*, *θωμιστός*, *ἀδαμιστός*, etc., no tiene fácil explicación en la hipótesis de Bopp.

En otras raíces es todavía más evidente la presencia del elemento dental (*d*) en la consonante compuesta *ζ*, y ménos admisible, por tanto, la analogía de ésta con la *y* Sanskrita: cp. entre otras; *σχίζω*, *σχίδη*, S. *c'hid*, l. *scind*, g. *skaida*, al. *scheiden*, lit. *skaldau*, divido; *κλύζω*, r. *κλυδ*, S. *klid*, humedecer, lit. *sklyis-ti*, preter. *sklydau*, ingl. *wet*, húmedo; *ληίζομαι*, S. *dās*, *lædere*, *latro*.

En principio de palabra equivale con más frecuencia al *y* Sanskrito, que en gran número de casos está sustituido por el espíritu áspero griego: cp. S. *yach*, sacrificar, Z. *yaç*, gr. *ἄζω*; *ἄγως*, S. *yáchyas*, digno de honor, Z. *yazata*; S. *yam*, gr. *ζημία*, *ἡμερος*, mortificar, l. *jejunus*; S. *yá*, gr. *ζάω*, *ἔημι*, l. *eo*; S. *yushmat*, gr. eol. *ὑμμες* por *ὑσμες*; S. *yas*, que, gr. *ὄς*, lit. *yis*.

(1) Cp. l. *plu*, pluit, lit. *plád-tu* ó *plús-tu*, isl. ant. *flut*; en estos últimos la dental forma parte de la raíz.

La *v* Sanskrita se ha sustituido en griego por *υ*, por *φ*, representante de la antigua digamma, ó ha desaparecido; en otros dialectos por *u*, *uu*, *uo*, ó por la primitiva *v*: cp. S. *tvam*, gr. *τό* dor. *τυ*, l. *tu*; S. *svapnas*, gr. *ὑπνος*, l. *somnus*, Irland. *svēfn*; S. *svas*, Z. *hōi*, gr. *σφός* l. *sui*, *suus*, esl. *svoi*; S. *çvan*, gr. *κύων*, l. *canis*, g. *hund-s*, rus. *so-baka* por *sbaka*, como el medo *spaka* de Herodoto, Z. *çpá*, acus. *çpá-nem*; S. *çvaçura*, l. *socer*, gr. *ἐκυρός*, g. *svaihra*, al. ant., *suehur*, esl. *svetr*; S. *svan*, l. *sono*, gr. *φωνή* por *σφωνή*, lit. *zvanu*, esl. *çvinéti*, sonar; S. *svádu*, gr. *ἡδύς*, l. *suavis* por *suadis*, g. *sutiçó*, al. ant. *suazi*, angl. *saj. svet*, lit. *saldūs*, suave, dulce; S. *vaksh*, gr. *ἄξω*, *ἄζάω*, Z. *ukhs*, g. *vahs*, l. *augeo*, *vastus*, lit. *augu*; S. *vart* ó *vr't*, l. *verto*, lit. *wartaù*, g. *warth*, al. *werd*, *ward*, persa *وَرْتَن*, hacerse, volver; S. *vid*, l. *video*, gr. *ἴδω*, *εἶδον*, *οἶδα*, S. *veda*, sé, lit. *weizdmi*, esl. *věmi*, g. *vait*, sé, veo; S. *vēça*, gr. *οἶκος*, l. *vīcus*, g. *veihs*, al. ant. *wīch*, lit. *ūkis*, casa rústica, casa, villa.

La permutacion de las semivocales entre sí y con las letras líquidas, como tambien de éstas entre sí, es hecho con frecuencia repetido hasta en los idiomas modernos: cp. S. *ruc'*, brillar, l. *luceo*, *lux*, gr. *λευκός*, *λόγος*, g. *liuhath*, al. *leuchten*, ingl. *light*, luz, esl. *lucha*, rayo de luz, irl. *logha*, brillante: S. *svap-i-mi*, g. *slépa*, al. ant. *slá-fu*, l. *sopio*, duermo. S. *var*, cubrir, l. *vallum*, *vallis*, *velum*, lit. *sù-weru*, cierro, gr. *πί-νόν*, escudo; S. *ric'*, separar, l. *lic*, *linguo*, gr. *ἄπι*, *λείπω*, lit. *palèkmi*, g. *af-lifnan*, dejar; S. *lup*, romper, l. *rum-po*, lit. *lupù*, esl. *lom-i-ti*, g. *raubó*, l. *rapio*, *rapina*, gr. *λέπω*, dilacerar, rompo; S. *çvas* y *çvastana*, l. *cras* y *crastinus*, mañana; S. *çvi*, l. *creasco*, *crevi* (?), gr. *κύω*, *κύημα*, al. ant. *wit*, mod. *weit*; S. *vári*, agua, l. *mare* ó *mari*, al. *meer*, lit. *màres*, esl. *more*, gr. *ὄρός*, *οὔρον*; S. *vrana*, l. *vulnus*, esl. *rana*, lit. *rona*, al. *wunde*, al. ant. *wun-ta*, vulneracion, herida; S. *çru*, gr. *κλώω*, *κλυ-τός*, l. *clu-tus*, clamo, *aus-cul-to*, g. *hliu-ma*, *hluti*, sonido, lit. *klausu*, oigo, al. ant. *hóriu*, ingl. *hear*; causat. Sanskr. *çrávayámi*, hago oír l. *clamo*, lit. *çlowiyu*, alabo, esl. *slovuñ*, llamo, gr. *κλάω*, *κλάσω*, *κλέω* por *κλαέω*, al. ant. *hlamón*, *scriu*, gritar.

De las permutaciones más extrañas y caprichosas que han sufrido las consonantes en el paso de un idioma á otro, es el cambio de la *d*

en *l* ó *r*; cp. S. *açru* y *açra* por *daçru*, gr. δάκρυ, l. *lacryma* por *daçryma*, g. *tagra*, lit. *áçara*, ingl. *tear*, lágrima; S. *dás*, matar, gr. ληΐζομαι, ληιστής, ladron, l. *latro*, gr. λάτρον: S. *dih*, l. *linguo*; S. *dip*, brillar, gr. λάμπω, lit. *z'ibu*, l. *splendeo*, *limpidus*; S. *dipa*, gr. λαμπάς, lámpara; S. *dîrgha*, l. *longus*, lit. *ilga*, al. *lang*, á que tambien pertenece, segun el investigador *Pott*, el l. *indul-geo*; S. *dugdha*, l. *lact*, leche; S. *dêvara*, l. *lêvir*, lit. *deweris*, esl. *dever*, angl. saj. *tacur*, *tacor*, al. ant. *zeihur*, cuñado; S. *dêha*, g. *leik*, al. ant. *lih*, al. m. *leiche*, cadáver, cuerpo; S. *dvâdaçan*, gr. δώδεκα, l. *duodecim*, lit. *dwy-lika*, g. *tva-lif*. De la misma naturaleza son los cambios extraños y bruscos que ha sufrido la palabra: S. *chihvá*, l. *lingua*, lit. *liez'uwis*, g. *tungó*, al. *Zunge*, ingl. *tong*, nacida probablemente de la raíz S. *lih*, lamer, l. *lingo*, g. *laigó*, lit. *laiz'au*, gr. λείγω. En vista de estos ejemplos no es difícil reconocer analogía entre la raíz S. *dah*, quemar, y l. *lignum*, gr. ληγός, δαίω, lit. *degù*, ardo, al. ant. *táht*, g. *dag-s*, dia, ingl. *day*, y ant. saj. *logna*, llama, y otras, como las indicadas, en que se permutan *d* y *z* con las semivocales ó líquidas, *y* *r*, *l*, *v*, *n*. Cp. ademas S. *anyas*, g. ἄλλος por ἄλιος, Prakr. *añna*, g. *alja*, *aljís*, al. ant. *alles*, l. *alius*, *ille*, ingl. *all*, todo, otro; griego ha asimilado *ι* á la líquida precedente.

De las silbantes, hallamos correspondencia completa entre las Sanskritas y zendas, *ç*, *sh*, *s*; pero el zend tiene ademas dos que trascribimos por *s'*, *z'*. Semejante á esta última existe en godo *z'*, que, en Ulfilas, corresponde á la *ç* del griego moderno. En eslavo tenemos *s*, *sh*, *s'*, *z'*, pero no existe signo correspondiente á la *ç* Sanskrita, que suple por *s*; el litánico distingue entre *s* y *ç*.

Los gramáticos indios clasificaron, desde muy antiguo, las silbantes entre los respectivos grupos orgánicos, del mismo modo que las vocales y áun semivocales. La *ç* es palatal y precede á las letras tenues ó duras de este grupo, permutándose tambien en otros idiomas, griego, latin, etc., por una gutural: S. *çvan*, gr. κών, l. *canis*, g. *hunds*, lit. *çuo*; S. *daçan*, gr. δέκα, lit. *deçimtis*, esl. *desanti*, l. *decem*, g. *taihun*; S. *açrá*, lit. *açwa*, cambrobr. *osw*, Z. *açpa*, l. *equus*, gr. ἵππος por ἵκκος, caballo, yegua. En algunos casos la *ç* Sanskrita se ha conservado como *h* en zend y *s* en latin y otros idiomas: S. *çushkas*, Z. *huska*, l. *siccus*, esl. *sûch*, lit. *sausas*, gr. σαυσαρός. Estas permu-

taciones son naturales, habida razón de la afinidad entre el grupo de las guturales y palatales, cp. además: S. *çiras*, gr. *κάρα*, *κέρας*, *κρανίον*, l. *cranium*, *cere-brum*, *crinis*, g. *hvairnei*, al. ant. *hirni*; S. *cî*, gr. *κεῖμαι*, l. *quies*, yacer, descanso.

La *s* Sanskrita tiene correspondiente en todos los idiomas indo-europeos; en algunos pasa con frecuencia á *r*, aunque este cambio es sólo regular en Sanskrit, donde tiene lugar siempre que se encuentra delante de letras sonoras. En el dialecto griego lacónico se escribe *γονάρ*, *τίρ*, *νέκυρ*, por *γονάς*, *τίς*, *νέκυσ*. En latín se permuta cuando viene entre dos vocales: *eram*, *ero* por *esam*, *eso*; como *quorum*, *quarum* por el S. *kêshâm* y *kâsâm*, g. *hviz'ô*, ingl. *whose*. El godó emplea con preferencia *Z'* suave entre dos vocales ó entre vocal y consonante: cp. g. *thiz'os*, *thiz'ai*, S. *tasyâs*, *tasyâi*, l. *hujus*, *huic*; fem. g. *thiz'é*, *thiz'ô*, S. *têshâm*, *tâsâm*, l. *horum*, *harum*; g. *saiç'lêp*, S. *sushvâpa*, dormivi; g. *mimz'a*, S. *mânsa*; g. *fairz'na*, Z. *parshna*, talon. El alto alemán antiguo pone *r* por la *z'* goda en medio de palabra, pero conserva la *s* fuerte en fin: *luri* perdiste, *lurumês*, perdimos, pero *lôs*, perdí.

Las sustituciones de las silbantes entre sí, y aún con las guturales y palatales, son demasiado irregulares y caprichosas, y no se dejan clasificar en leyes fijas: nuestros lectores encontrarán numerosos ejemplos en los artículos siguientes. La terminación S. *si*, de la 2.^a pers. sing. pres. es en lit. *shi*: S. *chîvasi*, lit. *chiveshi*, vives; pero en monosílabos se ha conservado la *s*; S. *asi*, lit. *yesi*, eres.

Por la *sh* Sanscrita encontramos en gr. *ξ*, y en latín *x*: en algunos ejemplos la vemos sustituida por una gutural: cp. S. *dakshina*, gr. *δεξιός*, l. *dexter*, Z. *dashina*, g. *taihsvô*, al. ant. *zeso*, lit. *deshine*, derecha, mano derecha; S. *taksh*, romper, fabricar, l. *tig-num*, *lignarius*, lit. *tashau*; S. *dharsh*, atreverse, gr. *θαρσέω*, *θάρσος*, lit. *drasûs*, audax, *drystu*, audeo, al. ant. *darr*, ingl. *dare*; S. *pish*, l. *piso*, *pinso*, lit. *pes-tà*, *pistrinum*, gr. *πίσσω*; S. *mûsha*, l. *mûs*, *mûris*, gr. *μῦς*, *μω-ός* por *μωσ-ός*, al. ant. *mûs*, raton; S. *visha*, l. *vîrus*, gr. *λός*; S. *vr'sha*, toro, gr. *ἄρσην*, lit. *wershis*, vitulus, al. ant. *far*, rus. *vol*, l. *verres*, *hircus*; S. *shash*, Z. *khsvas*, l. *sex*, gr. *ἕξ*, angl. saj. *sex*, g. *saihs*, lit. *sheshi*; S. *ashthan*, lit. *ashtûni*, esl. *osmi*, gr. *ὀκτώ*, l. *octo*. De la ligadura Sanskrita *ksh* ha desaparecido, en algunos idiomas, el elemento gutural, como en Zend.

La *h* Sanskrita representa una aspiración fuerte, que corresponde á la *χ* griega, *h* ó *g* latinas y alemanas. Esta circunstancia, y el que en algunos casos permute en formas de una misma raíz con la *gh*, parecen indicar su origen de la aspiración de esta última letra: cp. S. *haisas*, ganso, gr. *χίγν*, al. *gans*, lit. *z'asis*, esl. *gúsi*, ingl. *goose*, l. *anser*, al. ant. *ganzo*; S. *vahámi*, llevo, gr. *ἔχω*, l. *veho*, *via*, lit. *wez'u*, esl. *ves'uni*, g. *vag*, al. ant. *wegiu*, moveo, *wagan*, *vehiculum*; S. *hr'd*, *hr'daya*, gr. *καρδία*, l. *cord*, g. *hairtó*, al. *herz*, lit. *shirdis*, esl. *srúdice*, ingl. *heart*. S. *hima*, l. *hiems*, gr. *χιών*, *χεῖμα*, sl. *s'ima*, lit. *z'iema*. S. *hnu*, ocultarse, gr. *νεύω*, l. *nuo*, g. *hneivan*, angl. saj. *hnívan*, al. ant. *hnígan*, inclinarse. Nótese las formas del verbo Sanskrito; *han*, matar, *ghnánti*, matan, *ghnantu*, maten, *aghnan*, mataban, y *nidhana*, muerte, en relación con Z. *ghnána*, matando, gr. ΘΑΝ, ἔθανον de θνήσκω, θάνατος, θένω, g. *dau-ths*, mortuus, *dauthus*, mors, al. ant. *dowén*, morir, *tót*, muerto, *dód* muerte, l. *offendo*, que parecen demostrar el origen de la *h* de la letra aspirada *gh*.

Por el griego θεν vemos que la *h* Sanskrita se ha sustituido también en los idiomas afines por una consonante aspirada; pero en algunos ejemplos la aspiración ha desaparecido por completo: cp. además S. *hu*, sacrificar, ofrecer, gr. θύ-ω, θυσία, θῦμα, θύτης. En griego está igualmente representada la aspiración Sanskrita por los espíritus áspero y lene, que con frecuencia sustituyen también á la *s*: S. *har*, coger, arrebatar, gr. αἰρέω; S. *sad*, gr. ἔδος, ἔδομαι; g. *sat*, *sita*, al. ant. *saz*, *sizu*, *seziu*, pongo, lit. *sed-mi*, *sedeo*; S. *sant*, l. *præ-sens*, lit. *esañs*, fem. *esanti*, gr. ὄν, jon. ἑών por ἑσών; l. *saptan*, gr. ἑπτά, septem, Z. *haptan*; S. *sama*, gr. ὁμός, g. *sama*, esl. *sam*; S. *sarpa*, *sarp*, gr. ἔρπω, al. ant. *slif*, al. mod. *schleifen*, deslizarse: S. *sah*, sostener, tolerar, gr. στήσω, ἔσχημα, ἔσχον, etc.; S. *súrya*, gr. ἥλιος, g. *sauil*, al. *sonne*, sol; S. *sru*, gr. ῥέω, ῥέωσω, ῥεῦμα, lit. *sraw-yu*, deramar, l. *ruo*, *riv-us*, correr. El espíritu griego corresponde en tales casos á la *h* zenda que sustituye á la *s* Sanskrita, como queda dicho: S. *svar*, cielo, Z. *hware*, S. *sol*, gr. σέλας, σελήνη, lit. *saulé*; S. *svid*, gr. ἰδίω, ἰδρώς, al. ant. *sueiz*, sudor, *suizzu*, sudo.

En zend está sustituida la *h* Sanskrita por la silbante suave *z'*: S. *aham*, Z. *az'em*, yo; S. *hasta*, Z. *z'asta*, mano; S. *vahati*, Z. *vaza'iti*, lleva; pero S. *yach*, adorar, Z. *yaz'*. La silbante zenda *ç* determina

el cambio de una *v* siguiente en *p*; S. *çvan*, Z. *çpâ*, acus. *çpânem*, S. *çvânam*; S. *viçva*, Z. *viçpa*, todo. Hacemos punto á nuestras observaciones sobre las vocales y semivocales indo-europeas. Examinados con algun detenimiento los ejemplos que hemos presentado, podrian sacarse otras leyes análogas á las indicadas. Terminamos nuestro cuadro con breves indicaciones acerca de las consonantes, cuyos cambios fonéticos estudiaremos en el artículo siguiente.

De los idiomas indo-europeos, el Sanskrit ha conservado mayor número de consonantes, de pronunciacion más variada, y en relacion más íntima dispuestas. Divididas en grupos orgánicos, parece como si el uno se destacase del precedente. Las *palatales* tienen algo del elemento *guttural*, que tal vez les dió nacimiento, como las *cerebrales* ó *linguales* parecen una derivacion de las *dentales*, por más que el indio moderno, como el antiguo, haga perfecta distincion entre unas y otras. Las *labiales* están aisladas en el sistema. Vocales, semivocales y silbantes, aparecen incluidas, en los más antiguos gramáticos, en los respectivos grupos orgánicos, lo cual, dicho sea de paso, supone profundos estudios fisiológicos, y descubrimientos que injustamente se han apropiado los investigadores modernos.

Las dos primeras consonantes de cada grupo tienen en Sanskrit su aspirada correspondiente, que se pronuncian como las no aspiradas, haciendo oír una *h* perfectamente sensible; así lo indicamos en la trascripción. Cada grupo tiene además su nasal, usada solamente delante de consonantes homogéneas. En cuanto al origen de las aspiradas, opina Bopp que las medias se inventaron ántes que las tenues, habiéndose éstas desarrollado despues de la separacion de las lenguas europeas del Sanskrit, pero ántes de la excision iranio-india. Vemos, efectivamente, que las sonoras tienen aspiradas en latin y griego, faltando en las tenues. El argumento en absoluto no es demostrativo, y ménos lo es si tenemos en cuenta el uso constante de *th* en las lenguas germánicas: cp. S. *pr^hthús*, Z. *perethus*, gr. *πλατύς*, lit. *platús*, l. *latus*, g. *braids*, al. *breit*; S. *pâtha*, agua, gr. *πόντος*, *ποτικμός*, l. *pontus*, hib. *bath*, mar, ingl. *bath*, baño; S. *patha*, gr. *πάτος*, al. ant. *pad*, *fad*, *phat*, angl. saj. *padh*, hib. *fath*, via, pradera; S. *kath*, g. *quath*, angl. *quoth*, gr. *κωτίλλω*, l. *vates* por *quates*, decir, hablar (1).

1) Bopp, *Glossarium comparativum*, pág. 69, 3.^a edicion.

De las guturales Sanskritas *k*, *kh*, *g*, *gh*, *ñ*, han conservado griego y eslavo *κ*, *χ*, *γ*, godo y latin *k*, *g*, *h*. El griego emplea *γ* como nasal delante de la misma letra: S. *laghus*, gr. ἐλαχός, lit. *lengwas*, l. *levis* por leguis, al. a. *līht*, lánguido; S. *kup*, l. *cupio*, al. *hoffe*, ingl. *hope*; S. *khan*, gr. χάνω, χανῶ, al. a. *giném*, mod. al. *gähne*, angl. saj. *cina*, sima, l. *canalis*; S. *gar*, gr. γάρω, γλώσσα, cantar, l. *gallus*, gallo, angl. saj. *gale*, canto, g. *hana*, gallo; S. *grah*, Z. *guerep*, *gueurv*, g. *greipa*, al. *greifen*, lit. *grėbyu*, cojo, esl. *grablyun*, coger, gr. γρῖφος: tal vez ἀρρέω, l. *prehendo*, *rapio*, ἀρπάζω, etc., sean derivaciones de la raíz S. *grah*; S. *kara*, gr. χεῖρ, lit. *kairē*.

Después de *h* y de silbante, especialmente *ç*, emplean el Sanskrit, godo y zend *v*, en lugar de *u*, que prefieren otros idiomas: S. *kas*, lit. *kas*, g. *hvas*, Z. *kad*, l. *quis*, *quid*, *qui*, etc.; S. *çvėta*, g. *hveita*, al. ant. *huíz*, blanco; S. *c'atvāras*, l. *quatuor*, gr. τέσσαρες, eol. πίσυρες, g. *fidvor*, lit. *keturi*, esl. *c'etūriye*, S. *pañc'a*, l. *quinque*, lit. *penki*; S. *sac'*, gr. ἔπομαι, l. *sequor*, lit. *seku*; S. *nakhas*, gr. ὄνοξ, l. *unguis*, lit. *nagas*. De la *h* goda se desarrolló la *ch* alemana; g. *nahts*, l. *noctu*, gr. νυκτ, lit. *naktis*, al. *nacht*. Así fué desapareciendo la *c* y *q* para dar lugar á la *k* primitiva.

Las palatales sanskritas — *c'* (*c* italiana), *c'h*, *ch*, *chh*, *ñ*, se han sustituido en la mayor parte de los idiomas afines por las guturales, dentales y hasta labiales; el zend ha conservado las dos letras no aspiradas; el eslavo una sola de este grupo (*c'*): S. *pac'ati*, cuece, eslavo *pec'eti*, pero S. *pac'āmi*, coquit, esl. *pekuñ*, y *pac'anti*, es. *pekuntī*, gr. ἔψω, πέσσω, l. *pasco*, serbio *pec'em*, aso, lit. *pecz'enka*, carne asada, *pec'ius*, horno, al. *koch*, al. a. *cocho*, asar, cocer, etc.; S. *parc'* ó *pr'c'*, unir, gr. πλέκω por πέρκω, l. *plico*, *plecto*, al. a. *flaht*, *flīhtu*; S. *bhrāch*, brillar, gr. φλέγω, φέγγω, l. *fulgeo*, *flagro*, g. *bairh*, *bairk-tei*, luz, angl. saj. *blican*, al. a. *berht*, claro, *blich*, *blic*, rayo, lit. *blizgù*, centelleo; S. *march*, l. *mulceo*, *mulgeo*, gr. ἀ-μέλω, al. a. *mīlchu*, g. *miluks*, leche, lit. *melz'u*, *ml'ezuñ*, mulgeo; S. *ric'*, gr. λευκός, λόγος, g. *liuhath*, lumen, l. *luc-s*, *lúceo*, al. a. *liuhtyan*, a. mod. *leuchten*, esl. *luc'a*, rayo; S. *c'hid*, gr. σκιδ y σχιδ, como σχίζω, l. *scid*, g. *skaid*, Z. *çkeñda*, separar, separacion.

La *c'* litáunica se acerca más á las dentales que á las guturales, permutándose con las primeras: S. *dahantī*, lit. *deganti*, ardiente,

genit. *deganc'ios*. Existe además en litánico una media palatal (*ch*), que falta en eslavo. La dental *ts*, del mismo idioma (*z* alemana), permuta con las guturales, especialmente *k*: *petsi*, cuece tú, de *pek*. El osético ha cambiado la *t* de la terminación de la tercera p. plur. en *c'*, debido, según opina Bopp, á la influencia de la *i* precedente, *c'arinc'*, ellos viven.

Las cerebrales (S. *múrdhanya*, capitales) Sanskritas *t*, *th*, *d*, *dh*, *n* son signos y sonidos peculiares del idioma de la India, derivados de las dentales. Así vemos que éstas se cambian en cerebrales cuando vienen después de *sh*, que pertenece al mismo grupo: S. *dvéshiti*, él odia, *dvishtha*, odiais. La nasal de esta clase nunca aparece en principio de palabra; en general, sólo en un par de ejemplos, poco menos que dudosos, aparecen las nasales gutural, palatal y cerebral en este caso: *nu*, sonar (1).

La clase de letras que han de formar una sílaba, ó cambios que sufren, están, en Sanskrit, determinados por la consonante siguiente: una excepción á esta regla nos ofrecen las nasales. La dental *n*, que forma parte de terminaciones gramaticales, sufijos, signos característicos de las conjugaciones (5.^a, 7.^a, 8.^a y 9.^a), ó intercalada por eufonía (2), se cambia en cerebral (*ṇ*) cuando la preceden las cerebrales *rⁱ*, *r^f*, *r*, *sh*, como radicales de la palabra, y la sigue una vocal ó semivocal; la interposición de labiales, guturales ó de *y*, *v*, no impide este cambio: *ṣrⁱṇómi*, oigo, *cr^fṇvánti*, oyen; *prⁱṇámi*, amó *purnas*, lleno, *hrⁱshyamanas*, alegrándose, por *ṣr^fṇomí*, etc.

Las dentales Sanskritas *t*, *th*, *d*, *dh*, *n* han conservado sus análogas en los idiomas modernos. El griego tiene θ por *th*, *dh*, representando además la primera por τ . El latín no tiene dentales aspiradas, que á veces reemplaza por *f*: S. *dhúmas*, humo, l. *fumus*, gr. $\thetaυμός$, lit. *dūmai*, esl. *dūmū*. Según esta analogía compara Bopp *infra* con S. *adhás*, abajo, *inferior* con *ádharas*, *infirmus* con *adhamás*. Más frecuentes son los ejemplos en que los idiomas afines han suprimido la aspiración, sustituyendo las primitivas aspiradas por consonantes

(1) BOPP, *Glosario*, p. 127, y *Gramática Sanskrita*, 4.^a edición alemana, § 109.

(2) BOPP, *Gramática Sanskrita*, § 49 b.

puras : cp. S. *madhyá*, l. *medius*, gr. μέσσορ por μέδιωρ, g. *midja*, eslavo *meshyu*, lit. *widdurys*, *widdu-naktis*, media noche; S. *ní*, llevar, conducir, gr. νέομαι, ví-σομαι, lit. *neshù*, esl. *nesun*; S. *budh*, Z. *bulh*, saber, ver, lit. *bundú*, vigilo, esl. *buditi*, despierta, g. *bud*, ordenar, al. *bieten*, gr. πωθ, πυνθάνομαι, ἔπυθόμεν, l. *puto*; S. *madhu*, gr. μέθυ, μέλι, l. *mel*, lit. *medùs*, esl. *med*, angl. saj. *medu*, miel.

El godo tiene las dentales *t*, *th*, *d*; para designar la *th* emplea además un signo especial: el al. ant. la sustituye por *z*, que encierra en sí los dos elementos *t*, *s*. Los dialectos germánicos, como el griego, han suprimido las dentales finales del godo, de terminaciones especialmente; S. *tat*, Z. *tad*, gr. τό, l. *istud*, g. *thata*; S. *ábharat*; griego ἔφερε, Z. *abarat*, llevaba; S. *bharét*, Z. *baróid*, gr. φέροι, g. *bairait*, que lleve.

De las labiales Sanskritas *p*, *ph*, *b*, *bh*, *m* hay también representantes en los idiomas afines, *p*, *f*, *b*, *m*. El alemán usa ordinariamente *v* (*fau*) por las aspiradas de esta clase, alternando con *f*: la pronunciación de ambas es idéntica. En otro tiempo se usaba en este idioma *ph*, como aspirada de *p*, tal vez con la pronunciación de *v* moderna, en fin de palabra principalmente. En algunas voces parece haberse sustituido la *h* de *ph* por *f*: *kampf* por *kamph*, combate; *klopfen*, *tropfen*; y por asimilación en *schuffen*, etc. En general se observa que las sustituciones de sonidos tienen lugar con más frecuencia en las aspiradas. De este principio emanaron cambios extraños y bruscos, por pérdida en muchos casos, de alguno de los elementos componentes: recuérdese el cambio de *f* en *h*, *fumus*, humo, *filius*, hijo, *facere*, hacer y otros.

La *bh* Sanskrita es la más usada de las aspiradas; en griego se sustituye por φ; en latín por *f* ó *b*. También el griego ha perdido en algunos casos la aspiración: S. *labh*, gr. λαβάνω, ἔλαβον, lit. *lōbis*, posesión; S. *pyái*, pinguescere, *pína*, l. *pinguis*, gr. παρός, πῖας, πίων, angl. saj. *faett*, al. a. *feizt*, al. m. *fett*, ingl. *pig*, big; S. *prí*, Z. *frí-nâ-mi*, g. *frijô*, amo, *frijóns*, amans, *fria-thva*, amor, como l. *priyatva*, al. a. *friunt*, amicus, *fri-du*, *fredel*, amasius, lit. *priētelus*, amicus, rus. *priyateli*, esl. *pri-ya-ti*, cuido, gr. φίλος, φίλέω, por trasposición de φιλό φρι, πρώος, lat. *pla-ceo*, ing. *friend*, frances *friand*; S. *phull*, gr. φύλλον, l. *folium*, *flôs*, *flōris*, angl. saj. *blōvan*

florecer, al. a. *bluôn*, *pluôn*, id., *blómo*, g. *blóma*, flor; S. *bundh*, gr. $\pi\epsilon\iota\theta\omega$, l. *fido* por *feido*, *fædus*, g. *band*, atar, ligar, al. *binden*; S. *bhí*, temer, lit. *biyaù*, temo, esl. *boyun-san*, id., gr. $\phi\acute{\epsilon}\beta\omicron\mu\alpha$, g. *fiands*, al. *feind*, enemigo.

La *m* Sanskrita en medio de dicción se cambia en la nasal del grupo á que pertenece la letra que sigue: la μ final griega se ha cambiado en ν ; el godo ha conservado en muchos casos la *m* final; el latín siempre: S. *tan dantam*, á este diente, por *tam*....; S. *pá-dánám*, gr. $\pi\omicron\delta\tilde{\omega}\nu$, l. *pedúm*, Z. *padhanañm*; S. *abharam*, gr. $\xi\phi\epsilon\rho\nu$, llevaban; S. *asmi*, g. *im*, ingl. *am*, l. *sun*, S. *namnám*, l. *nominum*, g. *namné*.

El zend no tiene nasales para todos los grupos orgánicos del Sanskrit, pero sí en mayor número que otra cualquiera de las lenguas iránias. El persa antiguo y moderno solo distinguen *n* y *m*. El signo nasal zendo, que trascribimos por \tilde{n} (*n* gutural), se usa especialmente delante de una consonante de los tres primeros grupos: *hañkárayemi*, llevo á cabo, *añtare*, otro, nuevo; su sonido es el de una *n* oscura, *mañthra*, amuleto. Delante de *h* se usan en zend dos signos nasales, que trascribimos por \tilde{n} ; *yêñhê*, quien, *ainhao*, de éste. La *añ* zenda es otro sonido nasal, que lleva con frecuencia tras sí una *m* ó *n* pleonástica: *imañ* ó *imañm*, acus. pl. de *aêm*, éste. Pero como este signo (*añ*), tiene de ordinario la pronunciación de *añ*, es más bien una vocal nasal que consonante; S. *mantra*, Z. *mañthra*, amuleto; S. *asankhya*, Z. *ahañsta*.

La *b* Sanskrita se ha sustituido en algunas voces zendas por *m*, aunque bien pudiera ser el Sanskrit el que ha sustituido *b* por *m* primitiva, como opina Spiegel (1); S. *brú*, Z. *mrú*, hablar; S. *abravít*, Z. *mraod*, habló; S. *mr^tas*, gr. $\beta\rho\tau\acute{o}\varsigma$, l. *mortuus*. De las silbantes quedan hechas algunas indicaciones..

Expuesto lo más notable que hoy sabemos sobre el sistema de sonidos indo-europeos y su correspondencia mutua, nos quedan por examinar las leyes que rigen á los cambios eufónicos. Éste importantísimo capítulo de gramática comparada nos ocupará en el siguiente artículo.

(1) *Gramática de la lengua de la antigua Baktriana*, p. 51.

IV.

TRASFORMACIONES

DE LOS SONIDOS INDO-EUROPEOS.

El perfecto conocimiento, division y clasificacion de los sonidos de todos y cada uno de los idiomas que constituyen una familia lingüística, son la base de ulteriores investigaciones sobre los fenómenos gramaticales en que se manifiestan las fases que caracterizan las etapas diversas de su desenvolvimiento histórico. Se da comienzo al estudio de un idioma por el de sus sonidos; no ha de ser otro, ni puede serlo, el procedimiento seguido en el comparado y analítico de una familia completa, en sus principales manifestaciones dialecticas. Pero el filólogo no limita sus investigaciones á dar á conocer la naturaleza, valor y cambios independientes que los mismos han podido sufrir en un período más ó ménos dilatado del desarrollo sucesivo de la lengua á que pertenecen: en investigaciones filológico-comparadas es de toda necesidad fijar, por medio de datos positivos, las relaciones mútuas de los sonidos, origen y trasformaciones que en su tránsito á diferentes idiomas, y dentro de los mismos, modificaron su forma externa y hasta, en muchos casos, los elementos esenciales de su constitucion primitiva. Hé aquí por qué todos los escritos que tratan de lingüística comparada, consagran un gran número de sus primeras páginas á un estudio que de esta nueva ciencia ha recibido toda su importancia. Las causas de esta diversidad de métodos son notorias y no es este lugar oportuno para que nos detengamos á examinarlas (1).

Con notable acierto dice Bopp que, en este punto del desenvolvimiento histórico de un idioma demuestra tambien el Sanskrit, y con entera evidencia, más vida, vigor y más conciencia del valor de los elementos diversos que pone en actividad en la obra de su elabora-

(1) Consúltese *El estudio de la filología en su relacion con el Sanskrit*, pág. 55 y siguientes, y las obras allí indicadas.

cion y desarrollo: mejor que otro alguno de los idiomas hermanos se muestra conocedor de la importancia significativa de las más pequeñas partes radicales, preservándolas con admirable delicadeza, de modificaciones inútiles que pudieran alterar su forma primitiva haciéndola desconocida, limitándose á cambios ligeros de los sonidos y á determinadas elisiones de vocales. Verémos esto claramente demostrado en el presente artículo.

Como el sistema fonético Sanscrito es el más perfecto de todos los indo-europeos, por el número y disposición de sus sonidos, así son también más sensibles la finura, sentimiento y delicadeza con que ha procedido al modificar la forma externa de los mismos, para unirlos y, poniéndoles en mútuo contacto, formar una palabra, una frase, un discurso, siendo, en consecuencia, más numerosos y variados pero más simples, los cambios que en ellos produce el roce mútuo de sus partes extremas.

Las modificaciones que en este sentido tienen lugar en los sonidos Sanskritos, pueden verificarse: 1.º, Al unirse una letra con la raíz ó tema de una palabra. 2.º, Al unirse dos palabras para formar una compuesta. 3.º Al ponerse en contacto las voces en el discurso. Los cambios pueden afectar, igualmente, á vocales y á consonantes. Vamos á examinar brevemente algunos de ellos, dando comienzo por las vocales y diptongos.

Dos vocales breves iguales é inmediatas se contraen en una larga: *vârîhásti*, por *vâri iha asti*, agua hay aquí: *madhûhana*, por *madhu ûhana*, colección de miel. El mismo principio rige en Zend: *vîstâçpa*, por *vîsta-açpa* Histaspes. Pero en este idioma es tan irregular la aplicación de la ley de contracción como todo su sistema fonético, siendo frecuentes los casos en que dos *i* ó *u* se contraen en una breve: así *paitita* de *paitiita*; *anukhti* de *anu-ukhti*; pero en *hûkhta* de *hu-ukhta* bien dicho, hay indudablemente la contracción indicada y no una irregularidad de la escritura nacida de la diversidad de valores (sic?) de las vocales Zendas como supone el Profesor Spiegel (1). En otros casos es probable que una de ellas haga desaparecer á la otra: *frapayemi* de *fra-apayemi*.

(1) *Gramática de la lengua de la antigua Baktriana*, p. 57.

Dos vocales desemejantes, seguidas inmediatamente, se contraen en una intermedia, resultando vocales diptongadas ó diptongos verdaderos: a ó $á$ + i ó $î$ = $ê$; + u ó $û$ = $ô$; + r^i = ar ; + $ê$ ó $ái$ = $ái$; + $ô$ ó $áu$ = $áu$: *bâlêshî* por *bâlâ ishti*, deseo de la niña; *tatrâiti* por *tatra êti*, allí viene él. Si en este caso la primera vocal es i , $ô$, u , se cambia en la semivocal respectiva; *vâryatra* de *vâri atra* agua (hay) aquí; *pittrartham* por *pitri artham*, á causa del padre. Como consecuencia de este principio, los diptongos $ê$, $ô$ seguidos de vocal se cambian respectivamente en *ay* y *av*; y los $ái$, $áu$ lo hacen en *ây*, *áv*; así *gaviça* por *gô-iça* dueño de vacas; *sutâyâyavêdayat* por *sutâyâi avêdayat*, á la hija informé; *tâviha* por *tau iha*, estos dos (están) aquí. En este caso es tambien frecuente la supresion de la y del diptongo *ay* dando lugar á una combinacion de sonidos que se proscriben en la ley eufónica enunciada; *vana ásît* por *vanayâsît* de *vanê*... estaba en el bosque. Al contrario $ê$ ántes de a se conserva y ésta se suprime: *vanê 'smîn* por *vanê asmin*, en este bosque.

Son invariables, entre otras, las vocales $î$, $û$, $ê$ del dual, y la a del vocativo: *sârathî atra*, los dos cocheros (están) aquí; *Rama êhi*, Rama, ven.

Algunas vocales Sanskritas desaparecen por completo delante de vocales de los afijos de flexion; *dadus* por *dadâ-us*, dieron.

Si una raíz ó tema acaba en i , $î$, u , $û$ y el afijo de flexion comienza por la misma vocal, se interpone entre ambas su semivocal respectiva, lo que, en algunos casos, tiene lugar aunque la primera vocal del afijo sea distinta; *sismiyima* por *sismi-ima* hemos reido; *yu-y-uvus* ellos unieron; *nu-v-anti* por *nu-anti*, alaban. Puede tambien ocurrir el cambio de la vocal en su semivocal: *c'ic'yima* por *c'i-c'i-ima*, nosotros reunimos.

El Zend no es ya constante en la aplicacion de estas leyes de buen sonido, ántes bien consiente hiatus ó union de vocales desemejantes que en Sanskrit son incompatibles: *paourva* primero, *parairithyeiti*, etc. La contraccion, cuando tiene lugar, no es tan pura y simple como en Sanskrit; a + i se hacen *ae* y *ôi*; a + u = *ao*: *upaeta* de *upa* + *ita*, el que se acerca; *upôicayeñ* de *upa-iç* que ellos busquen (pot.); *fraokhta* de *fra* + *ukhta* conversado; *frâiti* de *fra* + *aêiti*, va adelante; *upâiti* de *upa* + *aêiti*, viene.

Las vocales Zendas *i*, *u* seguidas de otra vocal pueden tambien cambiarse en sus semivocales respectivas *y*, *v* ó quedar invariables; *frya* de *fri-a*, amable; *vat* de *bu-at*, sea; *paçvānm* de *paçu-ānm*, de los animales; pero *khshui*, leche, *niurus'da*, ensuciado; *vîurvisti*, etc. Si á los diptongos Zendos *ae*, *ao*, *oi* sigue vocal heterogénea, tambien se disuelve la última parte en su semivocal respectiva: *vidô-y-ûm*, acus. de *vîdaêva*, antidivino: *paça-v-ê* para el animal. La interposicion de *y* para separar vocales heterogéneas está igualmente admitida en la lengua del Avesta: *tanuyê*, para el cuerpo; *paçuyê*, para el animal. De la interposicion de vocales llamada epentesis, las prolongaciones *guna* y *vridhhi* (1), y otros casos de intercalacion y cambios de vocales, hemos hablado en el artículo que antecede.

Delante de la conjuncion copulativa *c'a*, prolonga con frecuencia el Zend las vocales finales, *a* especialmente; pero *ê* se cambia en *ae*: *humatâc'a* y bien intencionado; *mainyavâc'a* *goethyâc'a* tanto espiritual como terrestre; *bareçmâc'a* y el barsom; *naraêc'a* de *nairê* varonil; *yavaêc'a* de *yavê*, como *âfrîtayaêc'a* de *âfrîtê* para la bendicion.

La *a* de *ya*, *va* desaparece en Zend delante de *m* final cambiándose *y*, *v* en *i*, *û* respectivamente: *bitîm* de *bitya*; *thrihûm* de *thrihva* un tercio. De este género son las contracciones como *vidôyûm* acus. de *vîdaêva*, *harôyûm* acus. de *haraêva* y otras más irregulares como *hôm* de *havya*, etc. Pero la fusion de sonidos ingratos al oido en otros más sonoros, no es sólo peculiar de las dos lenguas más respetables de nuestra familia.

Ciertas vocales griegas sufren análogas contracciones, al ponerse en contacto mútuo, y en la flexion: Cp. μέλας, μελαίνα. negro, πλοῦς de πλόος, plur. πλοῖ de πλόοι, navegacion; ὀστᾶ por ὀστέα, huesos; ἀπλῆ por ἀπλόη, sencilla; μεῖζω por μεῖζοα de μεῖζονα, mayor, suprimiendo la *v* interpuesta como en el acusativo plur. μεῖζους; τιμῆς por τιμήεις, honrado; μελιτοῦς por ηλιτόεις, melífero, y

(1) No vemos razon alguna para suponer que ésta última fuese totalmente desconocida en Zend como opina Spiegel; ántes bien hay ejemplos que pueden clasificarse de tales, siendo por otra parte seguro que el uso poco frecuente de vocales largas en Zend, y por lo tanto de diptongos *âi*, *oi*, etc. ó *vridhhi* es una corrupcion del language escrito.

tantos otros de que dan ejemplos numerosos los nombres de la declinacion tercera, muchos propios y los verbos llamados, por esta causa, contractos, sucediendo tambien aquí que en igualdad de condiciones puede tener lugar ó no la contraccion indicada.

El latin es ya mucho ménos sensible á las modificaciones eufónicas de sus vocales: el uso de vocales iguales ó desemejantes seguidas es corriente en la magestuosa lengua del Latium: *sapere aude, mota anus urna, namque erit tempus, atque ego quum viderem*. Verdad es que en la pronunciacion se elidian, en poesía solamente, la primera de dos vocales iguales inmediatas; y escribiendo *Capitolia ad alta* se leia *Capitoli' ad alta*. En verso se creia haber hecho lo bastante con abreviar vocales largas puestas inmediatamente: *si mē āmas, inquit, paulum hic ades*: O en; *dictoque valē valē inquit et Echo*, etc. En escritores antiguos, como Plauto y Terencio, ocurren tambien ejemplos de supresion de vocales como *temulenta' st mulier, homo' st, molestum' st* por *temulenta est*, etc. Y de Ciceron son los ejemplos; *una natio' st, difficile' st, quæ illa barbaria' st*; otros análogos se encuentran en manuscritos: *opust, dictust* por *opus est; dictus est; quali' st* por *qualis est*, etc. Pero en medio de palabra consiente el latin dos vocales inmediatas iguales ó no: aunque las contracciones no son totalmente desconocidas: *dēro, dēsse* por *deero, deesse*; *nīl* por *nihil*, *mī* por *mihi*. De otro género es la contraccion que tiene lugar en los perfectos de ciertos verbos despues de suprimida una consonante ó semivocal: *audisti* de *audivisti*, *delegeram* por *deleveram*, *noverunt* por *noverunt*.

Vemos, por consiguiente, que las contracciones de vocales Sanskritas, Zendas, griegas y, en menor escala de las latinas, reconocen iguales causas obteniéndose en ellas análogos efectos: vocales iguales se unen para formar una larga; las desemejantes se funden en una intermedia, tambien larga, ó en un diptongo. En griego, si la segunda contraible es larga y la anterior breve, queda sólo aquélla; *φιλῶ* de *φιλέω*. La *ι* de un diptongo cuando su primera vocal se contrae con otra queda subscripta: *τύπη* por *τυπηαι*; *ἀγαπῆ* por *ἀγαπάει*; *ῥνος* por *ὀϊνος*, el vino; ésta última contraccion se llama *crasis*, que tiene siempre lugar en vocales pertenecientes á dos palabras: *τοῦπος* por *τὸ ἔπος, τοῦνομα* por *τὸ ὄνομα*. Examinémos ahora sumariamente las

transformaciones que las consonantes y semivocales indo-europeas experimentan en la diccion continúa, dando comienzo por las Sanskritas.

En principio de diccion no admite el Sanskrit más nasales que la dental *n* y la *m*. Las letras cerebrales son tambien raras, en este caso, como la mayor parte de las aspiradas. Grupos de consonantes, en principio de palabra, sólo ocurren cuando la segunda es líquida ó la primera silbante. Esta ley que podemos llamar primitiva en el lenguaje humano, se observa en otros muchos idiomas, antiguos y modernos: de éstos es de los más rígidos el sonoro, al par que magestuoso idioma de Castilla, que no admite siquiera grupos con *s* inicial, tan frecuentes en el latino. El alemán es, tal vez, el que más se aparta de la regla, usando grupos asperísimos, rudos é insoportables á los oídos de casi todos los pueblos indo-europeos; *pfropfen* tapar; *pferd* caballo; *pflücken* cojer frutos; *strumpf* media; *pflicht* deber y otros muchos (1).

En fin de palabra sólo consiente el Sanskrit las *tenues no-aspiradas*; y de éstas se excluyen las *palatales*, que deben cambiarse en *k* las dos primeras, y en *t* las otras dos; *yut* por *yudh*, combate; *vák* por *vác'*, voz; *rát*, por *rách*, rey. De esta ley nació una segunda, no ménos importante: cuando una aspirada final sonora se ha cambiado en la *no-aspirada tenue* respectiva, pasa la aspiracion á la consonante precedente, si es *no-aspirada sonora* (*g, d, ð, b*): *bhut* por *budh*, saber; *dhuk* por *dugh*, ordeñar; *bhot-syâmi*, sabré; *vêda-bhut*, del Veda conecedor; *dhók-shyâmi*, ordeñaré; pero en *bud-dha*, sabio, *dug-dha*, ordeñado, y otros análogos, se ha corrido la aspiracion á la consonante del sufijo siguiente. Esta ley es de aplicacion frecuente en griego: de *τρέφω*, fut. *θρέπ-σω*, alimentaré; *θρέμ-μα*, educando; de *ταφ*, enterrar, *θάπ-τω*, entierro, pret. *τέθαμμυ*, aor. *ἐτάφ-ην*; de *τρέχω*, corro, fut. *θρέξομαι*, aor. *ἔθρεξα*, etc. El latin *fid-o* del griego *πιθ*, es, tal vez, un recuerdo de este principio. Esta ley nos hace recordar tambien la sustitucion, frecuente en griego, de una aspirada suave Sanskrita por otra más fuerte, que produce á su vez el cambio de la

(1) Cp. *El estudio de la filología en su relacion con el Sanskrit*, pág. 90 y siguientes.

letra inicial media (sonora) en fuerte (tenue): S. *bandh*, atar, gr. $\pi\epsilon\iota\theta-\omega$; S. *budh*, saber, gr. $\pi\upsilon\theta$, percibir, $\pi\upsilon\theta\acute{\alpha}\nu\omicron\mu\alpha\iota$, aor. $\acute{\epsilon}\pi\upsilon\theta\acute{\omicron}\mu\eta\nu$, etc., S. *bádth*, vejar, molestar, gr. $\pi\alpha\theta$, aor. $\acute{\epsilon}\pi\alpha\theta\omicron\nu$; S. *báhus*, brazo, gr. $\pi\acute{\alpha}\chi\upsilon\varsigma$; S. *bahus*, $\pi\alpha\chi\acute{\upsilon}\varsigma$, mucho.

En griego sólo pueden terminar una palabra las consonantes ν , ρ , σ ; cualquiera otra se suprime ó modifica, si es labial, en ψ , y en ξ si es gutural: $\sigma\acute{\omega}\mu\alpha$ por $\sigma\omega\mu\alpha\tau$, cuerpo; $\Xi\epsilon\nu\omicron\phi\acute{\omega}\nu$ de $\Xi\epsilon\nu\omicron\phi\omega\nu\tau$, Jenofonte; $\varphi\acute{\omicron}\lambda\alpha\xi$ de $\varphi\omicron\lambda\alpha\kappa$, látigo; $\delta\acute{\rho}\nu\iota\varsigma$ de $\delta\acute{\rho}\nu\theta$, pájaro, etc.

Sobre consonantes finales hay otra ley en Sanskrit que prohíbe terminar una palabra en dos consonantes, no permitiendo siquiera los grupos de las dobles *ps*, *ks*, tan frecuentes en fin de voces griegas; de dos consonantes finales, la última desaparece á no ser la penúltima *r*; lo mismo sucede delante de terminaciones que empiezan por otra consonante: *sual* por *sualk*, el que anda bien, dat. plur. *sualbhyas*; *pipik* por *pipiksh*, desear cocer; pero *úrk* por *úrsh* (1), fuerza. Esta ley produce fuertes mutilaciones en formas primitivas.

Las demas lenguas indo-europeas debieron descuidar muy pronto la aplicacion de este principio, porque casi todas permiten agrupaciones de dos consonantes y más, como los dialectos alemanes, en fin de palabra. El aleman alto sigue la regla, extraña en un dialecto germánico, de suprimir una líquida en formas que, suprimidos los afijos de flexion, terminan en *dos*; y delante de afijos que comienzan por consonante la ley se extiende á dos *h* ó dos *t* finales: *stihhu*, pincho, *ar-prittu*, aprieto, pero preter. *stah*, *arprat*. El alto alem. moderno suprime la última de los grupos *ck*, *ff*: *boc*, pero genit. *boc-kes*, angl. saj. *bucca*, cabra; *grif*, gen. *griffes*, grifo; *schatz*, genit. *schatzes*, tesoro; Cp. *fallen*, *fiel*, *treffen*, *traf*, *kommen*, *kam* y otros.

El principio de supresion de las consonantes finales ha pasado á casi todos los idiomas modernos. El italiano clásico las rechaza todas, excepto las líquidas *l*, *n*, *r* en algunos monosílabos, bien suprimiéndolas ó añadiendo alguna vocal: esto último tiene especialmente lugar en nombres propios extranjeros; *Keplero*, *Leibnizio*, etc.:

(1) Como este último ejemplo apenas se encuentra otro en la lengua.

en cambio el italiano es, tal vez, de los idiomas modernos, el que más gusta de duplicar las consonantes en medio de palabra: *dubbio*, *crebbi*, *tutto*, *macchina*, *pioggia*, etc.

En godo y dialectos germánicos son frecuentes las aspiradas en fin de palabra: la sonora *v* se cambia en su sorda *f*: al. ant. *wolf* por *wolv*, genit. *wolves*; g. *haubith*, l. *caput*, cabeza, al. *haupt*; g. *liudith* *crescit*, *tuh*, *tauh*; al. *ziehen*, traer; al. ant. *grus-lih*; angl. saj. *gris-lic*, hórridus; al. ant. *hanaf*; angl. saj. *hænep*; lit. *kanapė*, canapé; al. a. *huof*, mod. *huf*; angl. saj. *hóf*; al. a. *sih*, *seih*, S. *sic'*, collar; *welh*, marcidus; al. mod. *heirath*, matrimonio, *rauh*, duro, reif, maduro, *hoch*, alto. Pero las medias se suplen por tenues: así nom. y acus. *tac*, *wip*, *eit*, fuego; genit. *tages*, *eides*, *wibes*: de las raíces verbales *trag*, *lad*, *grab*, hacen la 1.^a y 2.^a p. sing. del pretérito *truoc*, *luot*, *gruop*; pero plur. *truog-en*, *luod-en*, *gruoben*. Únicamente si la tenue ó aspirada forman parte esencial de la raíz, no hay tal cambio; y en esto concuerdan también la declinación y conjugación germánicas con las Sanskritas: al. *wort*, genit. *wortes*; S. *dádat*, el que da, genit. *dadat-as*, y no *dada-d-as*, como de *wit*, el que sabe, hace genit. *wid-ás*, por ser la raíz *vid*. En virtud de esta ley, es frecuente el cambio de *g* en *c*; lat. de *sting-uo*, *stinc-tum*; *pungo*, *punctum*; *aug-eo*, *auctum*; *auc-si*, *punc-si*.

En fin de palabra excluye el godo únicamente la media labial que reemplaza por la aspirada en vez de la tenue que pone el Sanskrit: *gaf*, dí; pero *gëbum*, *giba*, *gebe*; *hlaifs* ó *hlaibs*, pan; *laubs*, *thiubs*, genit. *hlaibis*, etc.; pero acus. *hlaif*, *lauf*, *thiuf*; *bauth*, ofreció; pero *budum*, ofrecimos; *aih*, tengo; *aig-um*, tenemos.

Los dialectos alemanes suprimen también las dentales finales, aunque tengan el carácter de primitivas en las demás lenguas indo-europeas: la ley deja de aplicarse si después de la dental se ha puesto una vocal: el griego sigue ordinariamente el mismo principio: S. *tat*, Z. *tað*, gr. *τά*, g. *thata*, l. *is-tud*; S. *bharét*, Z. *barôid*, gr. *φῆροι*, g. *bairai*, que lleve. En formas como g. *bairith*, S. *bharati*, lleva; g. *bairand*, S. *bharanti*, llevan, pers. ant. *bered*, *berend*; mod. *burad*, *burand*; g. *vait*, S. *vêda*, gr. *ᾠδα*, han suprimido alemán y persa las vocales finales, conservándose por esta causa la dental; en los acusativos de temas alemanes acabados en *a* ó en *i*, se suprime la vocal

con la terminacion del caso : *fath*, S. *patim*, Dominum. En persa, antiguo tambien, desaparece la dental final despues de *a*, *á* ó *i* : *abara*, llevó, S. *abharat*, gr. ἄραρα.

Más notables y destructores, como se expresa Bopp, han sido los efectos de esta ley en los idiomas eslavos, donde no se consienten en fin de diccion otras consonantes que las que primitivamente estaban seguidas de una vocal ; eslovenio *delam*, trabajo ; 2.^a p. *delas*' por *delami*, *delasi* ; ant. esl. *neset* ; él lleva, por *neseti* ; *nesem* por *nesemü*, llevamos, y otras formas análogas á las examinadas anteriormente : esl. *nebes-e*, cielos ; *nebes-ü*, de los cielos ; *sünov-e*, hijos, corresponden en Sanskrit á *nabhas-as*, *nabhas-âm*, *sünav-as* ; gr. νέφε (σ) ος, νεφέ (σ) ων, etc. Por análogas supresiones se han desfigurado notablemente gran número de formas gramaticales, cuyas analogías en otros idiomas son evidentes : esl. *runkü*, lit. *rankôs*, y *vidovü*, viudas, S. *vidhavás*, y otras muchas que irémos observando.

Entre los idiomas eslavos, el litauico es, tal vez, el que ménos ha seguido la ley de supresion de las consonantes finales : *suncaus* S. *súnôs*, hijos ; *açwás*, yeguas, S. *açvás* ; acus. *açwa-ni* ; S. *açvá-m*, l. *equa-m* ; *akmèn-s*, S. *açman-as*, g. *ahmin-s*, piedra ; *tus*, S. *tân*, gr. τός, lat. *is-tôs*, ant. esl. *tü*, á estos.—El alto alem. ant. ha suprimido tambien la *s* final del godo en muchas formas gramaticales : g. *vulfs*, lobo, al. *wolf*, g. *ansteis*, al. *ensti* : y por pérdida de una vocal final aparecen tambien en este idioma dentales, guturales y labiales en fin de palabra : *baug*, encorvé, S. *bubhócha* ; *saislêp*, dormí, S. *sushvápa* ; *auhsan*, S. *ukshânam* ; *bindan*, S. *bandhanam* (acus.) atadura.

Dejamos anteriormente dicho que toda consonante Sanskrita determina la naturaleza de la precedente, y por lo tanto, influye directamente en sus cambios y transformaciones : las aplicaciones de este principio son tan numerosas como importantes. Los afijos y toda clase de terminaciones ejercen influencia directa sobre las consonantes finales de palabra : el Sanskrit demuestra en esto más delicadeza que ninguna de las lenguas hermanas.

Las *tenues* ó aspiradas finales de palabra se cambian en las no aspiradas *medias* respectivas, si la siguiente ó un afijo, etc., empieza con sonora : *asti harit* pero *harid asti*, está verde, ó *harid bhavati* ; *samyag átishtêt* por *samyak* se levantará hácia el Norte ; *vâg-bhis* por

vák... por las voces. Pero las *sonoras* seguidas de *tenues* pueden producir el cambio de éstas en medias (*sonoras*), ó á su vez hacerse tenues: de *vid*, saber, *vêt-syámi*, *vêt-syati*, *vit-tha*, *vêt-tha*, *vêt-tí*; de *labh*, tomar, λαμβάνω, fut. *lap-syasé*; pero de *çudh*, *çud-dha*, purificado; de *lubh*, *lub-dha*, deseoso (1). Estas mismas tenues delante de *nasal* se trasforman en la nasal de su clase ó en la sonora respectiva; *tan nâsti* ó *tad nâsti* por *tât*... esto no es; *shaṅ māsás* ó *shad māsás* por *shat*... seis meses; *vân mama* ó *vâg*... por *vâc'*, mi voz.

Vemos que, segun el principio fundamental de la eufonía Sanskrita, la letra inicial de una palabra influye poderosa y constantemente en las modificaciones y naturaleza ó clase de la final de la voz precedente; pero es digno de atencion que la vocal, semi-vocal ó nasal iniciales de una terminacion ó sufijo derivativo, no influyen ni producen cambio alguno en la consonante que antecede: *marut*, viento, genit. *marut-as*; *pat*, caer, *pat-ati*, cae; *yudh*, combate, genit. *yudh-ás*; pero *yud asti*, brillante es, de *yut*. Böhtlingk da como causa de esta anomalía el que es más íntima la union de partes ó elementos que forman una palabra (el tema con sus terminaciones ó sufijos), que la que puede haber entre las letras final é inicial de dos palabras consecutivas. Efectivamente; el tema y la terminacion ó sufijo se unen tan estrechamente, que constituyen un solo elemento; dos voces seguidas permanecen independientes, aunque influyéndose mutuamente (2). Réstanos examinar algunas modificaciones peculiares de las letras finales, especialmente Sanskritas.

La *r* final sanskrita se cambia: 1.º, en pausa, y ante gutural y labiales sordas, en *visarga*: *punah'* por punar, otra vez: 2.º, ante palatales, cerebrales ó dentales sordas, se cambia en la silbante del órgano de la siguiente sorda: *punaç c'arati*, otra vez va; *punas tarati*, otra vez se extiende: 3.º, ante silbante puede cambiarse en *visarga* ó en la silbante siguiente: *punah' sarati* ó *punas...*, de nuevo marcha: 4.º, ante letra sonora queda invariable, á no seguir otra *r*, en cuyo caso se suprime, prolongándose, como compensacion, la vocal pre-

(1) Por *çudh-ta* y *lubh-ta*, con traspaso de la aspiracion á la sorda cambiada en sonora-aspirada.

(2) *Bulletin historique de l'Academie de S. Pétersbourg*, t. VIII, núm. 11.

cedente : *punar êti*, viene de nuevo; *punar gac'chati*, va de nuevo; *punâ ramatê*, otra vez se levanta.

La *s* Sanskrita sufre los mismos cambios que la *r*; únicamente si la precede *a* ó *â* hay alguna diferencia. La sílaba *as* se cambia en *ô* delante de letras sonoras; *râchô ramatê*, el rey se levanta; *Nalô Damayantîm uvâ-c'a*, Nala dijo á Damayantî. Delante de otras vocales se suprime la *s* de las dos sílabas *as*, *âs*: *gacha êti*; el elefante viene; *gâchâ adanti*, los elefantes comen. En voces compuestas queda invariable la *s* del primer componente, delante de guturales y labiales sordas: *bhâs-pati*, Señor de la luz; pero *dhanushkara* ó *dhanuh'kara*, tiro de arco.

Cuando á la *s* de una raíz ó de una terminacion se le antepone vocal diferente de *â* ó *â*, se cambia, por lo general, en *sh*: de *sêv*, *ni-shêv*; de *stu*, alabar, *tu-shtâva*, alabó; de *mati*, opinion, locat. plur. *mati-shu* por *mati-su*; de *gam*, ir, fut. *gam-i-shyâmi*. por *gami-syâmi*. Hay excepciones á esta regla, cuya enumeracion no podemos hacer aquí. La *s* precedida de *k* se cambia en *sh*, representándose el grupo *ksh* por un signo especial, análogo al ξ griego: *vakshi*, hablas, por *vak-si*.

Cuando una *sorda* final se ha cambiado en su respectiva sonora por venir seguida de *h*, que lo es igualmente, ésta puede, á su vez, cambiarse en la *aspirada* de la sonora anterior: *tad dharati* ó *tad harati* por *tat harati*, él toma esto.

Las consonantes griegas finales de palabra, ofrecen ménos cambios ó modificaciones á nuestra consideracion, porque segun anteriormente queda dicho, sólo ν , ρ , σ se conservan en ese caso. La ν del artículo, de $\sigma\nu\nu$, $\epsilon\nu$ y $\pi\acute{\alpha}\lambda\iota\nu$, se cambian en γ ó μ cuando vienen usadas como prefijos delante de guturales ó labiales respectivamente. La *m* Sanskrita se reemplaza por Anusvara delante de silbantes, semivocales y *h*: en fin de palabra por la nasal del órgano á que pertenece la letra siguiente: únicamente si ésta última fuese *n*, *m*, *h*, ó semivocal, puede cambiarse en la nasal del órgano de la segunda letra de la palabra; *tan dantam* por *tam...*; *tañ siñham* por *tam...*, á este leon. La ν griega procede de una μ primitiva que no es compatible en fin de palabra, y corresponde perfectamente á la *m* sanskrita, zenda y latina. En gran número de formas, plurales especial-

mente, representa la *v* griega á la *s* primitiva: las terminaciones $\mu\epsilon\nu$, $\tau\omicron\nu$, son en Sanskrit *más*, *thas*, *tas*. Sabemos que en dórico estaba en uso la terminacion $\mu\epsilon\varsigma$ por $\mu\epsilon\nu$, como en Prakrit la *d*el instrumental hiñ por *bhis*. Transformaciones eufónicas análogas á las que hemos examinado en los párrafos que anteceden son poco ménos que desconocidas en los idiomas hermanos del Sanskrit, por lo que, dejando á un lado particularidades de menor importancia en un estudio de la índole de nuestro *Ensayo*, pasaremos á examinar ligeramente los cambios y transformaciones que afectan á los sonidos en el interior de las palabras, ó sea á las letras finales al ponerse en contacto con terminaciones ó sufijos de flexion y derivacion.

Hemos dicho que las vocales, semivocales y nasales con que comienzan terminaciones ó sufijos no alteran las letras finales de una raíz ó tema; pero los demas signos exigen que el anterior sea de la misma clase y serie: sorda con ténue, sonora con media. Para la aplicacion de este principio sabemos que la segunda determina la clase, como los cambios y transformaciones de la primera, con algunas excepciones, de que daremos cuenta (1): de *mahat*, *mahad-bhyas* á los grandes; de *yudh*, *yut-su*; de *budh*, *bhud-bhyas*, *bhut-su*, etc.; de *ad*, *ad-mi*, como, pero *at-si*, 2.^a p., *at-ti* 3.^a p., *at-tha*, comeis, *ad-dhi*, come tú; de *pad*, *pat-su*, en los piés.

Cuando á *t*, *th* les precede una aspirada sonora final de una raíz, se cambian á su vez en sonoras pasando á ellas la aspiracion: de *budh* y *labh* con *tum* se hace *bód-dhum*, saber, *lab-dhum*, tomar.

La *n* despues de palatal se cambia en la nasal de este órgano; y la de terminaciones, sufijos y la eufónica ó intercalada, seguida de vocal, ó de semivocal, y precedida de las letras radicales *r^t*, *r^t*, *r*, *sh*, se cambia en la cerebral *ṇ*, lo cual puede tener lugar aunque se interpongan guturales, labiales, *y*, *v* ó anusvára: *karna*, oído, *Brahmanam*, acus. de *Bràhman*; *varhiṇa*, pavo; pero *vardhana*, incremento; *parîks-*

(1) Segun esto las consonantes *t*, *th* sólo consienten delante de sí mismas *k*, *t*, *p*, *s*, *sh*; pero *dh* no podrá ir precedida de *k*, *kh*, *ch*, *p*, *ph*, *bh*. Esta ley y sus consecuencias tienen numerosas aplicaciones en Sanskrit, donde, más que en otro idioma de la familia, se añaden las terminaciones verbales y nominales inmediatamente á la raíz.

haṇa, inspeccion; *dharméṇa*, según derecho, por *dharména*; pero *vart-man-as*, gén. de *vart-man*, camino. Las cerebrales cambian también la siguiente dental en la cerebral del mismo orden: *it-tê* de *id* con *tê*, él alaba; *dvêshiti*, él odia, de *dvish*.

La *n* final Sanskrita se suprime: 1.º, cuando precede á otra palabra en composicion: *râcha-suta* por *râchan*..... hijo de rey; 2.º, delante de los sufijos llamados *taddhita* y terminaciones nominales; *nâma-su*, en los nombres, de *nâman*; *râcha-su*, en los reyes, de *râchan*; 3.º, delante de terminaciones y de los sufijos llamados *kr^t* (1) siempre que no comiencen por vocal, semivocal ó nasal, ni exijan la *gunificación* de la raíz: *ha-ta*, matado, de *han*, *ha-tha*, matais. La *m* sufre también en algunos casos esta supresion: *ga-ta*, ido, de *gam*; pero *çrân-ta*, cansado, de *çram*; *praçân-bhyas*, á los tranquilos, de *praçân*.

La *v* griega sufre igualmente numerosos y frecuentes cambios determinados por la consonante siguiente. Apuntaremos solamente los que más puntos de analogía ofrecen con las trasformaciones que las nasales Sanskritas sufren al ponerse en contacto con otras consonantes.

Puesta delante de líquida la *v* griega se asimila con ella: συλλογίζω por συν-λογίζω, reuno, συλλέγω, συλλαμβάνω; συρρίπτω, corro juntamente, ἐλλείπω, dejo, por ἐν-λείπω. Análoga asimilacion tiene lugar en latin; *ir-ruo* por *in-ruo*; *il-latus* por *in-latus*; *il-lino* por *in-lino*; *illudo* por *in-ludo*.

(1) La formacion de palabras Sanskritas tiene lugar casi exclusivamente por la adición de partículas llamadas *sufijos*. Raíces simples apenas ocurren con significacion concreta en el lenguaje, ó con una categoria determinada de nombre, verbo, etc. Los sufijos por medio de los cuales se forman de las raíces nombres que conservan el carácter de primitivos, se llaman, según los gramáticos indios, *kr^t* unos y *unâdi* otros: aquellos que de otras palabras ya concretas forman derivados, se llaman *taddhita*. *Kr^t*, de *krⁱ* hacer, significa hacedor, formador, y las palabras formadas con un *kr^t* se nombran *kr^tdanta* ó que tienen un *kr^t* al fin. *U-n-âdi*, significa el que empieza con *u*, porque todos los sufijos así llamados comienzan con esta letra. No existe verdadera distincion entre unos y otros, y todos van incluidos en la denominacion *kr^t*. Más adelante nos ocuparemos de este capítulo de Gramática Sanskrita. Consúltese, Bopp, *Gramática crítica*, p. 355 y siguientes; Oppert, *Grammaire Sanskrita*, p. 209 y siguientes, ó Em. Burnouf, *Méthode pour étudier la langue Sanskrita*, p. 189 y siguientes.

Delante de σ se suprime; y si con la ν hay una dental ambas desaparecen, prolongándose, por compensacion, la consonante breve precedente: $\delta\alpha\iota\mu\sigma\iota$ por $\delta\alpha\iota\mu\omicron\nu\sigma\iota$; $\tau\upsilon\phi\theta\epsilon\iota\sigma\iota$ por $\tau\upsilon\phi\theta\acute{\epsilon}\nu\tau\sigma\iota$, $\sigma\pi\epsilon\iota\sigma\omega$, $\acute{\epsilon}\sigma\pi\epsilon\iota\sigma\alpha$, $\acute{\epsilon}\sigma\pi\epsilon\iota\kappa\alpha$ de $\sigma\pi\acute{\epsilon}\nu\delta\omega$, ofrecer; $\delta\delta\omicron\upsilon\sigma\iota$ por $\delta\delta\acute{\omicron}\nu\tau\sigma\iota$, á los dientes. Pero en composicion la ν seguida de σ y vocal se asimila con la σ : $\sigma\upsilon\sigma$ - $\sigma\acute{\omega}\zeta\omega$, salvar; $\sigma\upsilon\sigma$ - $\sigma\iota\acute{\tau}\acute{\epsilon}\omega$, comer juntamente. Delante de guturales se reemplaza por γ que entónces recibe una pronunciacion nasal-gutural; $\sigma\upsilon\gamma$ - $\gamma\rho\acute{\alpha}\rho\omega$, $\sigma\upsilon\gamma$ - $\kappa\alpha\tau\alpha\beta\alpha\lambda\acute{\iota}\omega$, $\sigma\upsilon\gamma$ - $\kappa\epsilon\rho\acute{\alpha}\nu\nu\mu\iota$; $\sigma\upsilon\gamma$ - $\chi\acute{\epsilon}\omega$; $\sigma\upsilon\gamma$ - $\chi\rho\acute{\alpha}\omicron\mu\alpha\iota$; $\pi\acute{\alpha}\gamma$ - $\kappa\alpha\lambda\omicron\varsigma$ por $\pi\alpha\nu$ totalmente bello; $\pi\alpha\gamma$ - $\kappa\rho\sigma\tau\acute{\eta}\varsigma$, dominador de todo; $\pi\acute{\alpha}\gamma$ - $\chi\rho\iota\sigma\tau\omicron\varsigma$, totalmente unguido. En esto conserva el griego un verdadero recuerdo de las trasformaciones de las nasales Sanskritas en la del grupo á que pertenece la consonante siguiente, de que arriba hemos dado cuenta.

La ζ Sanskrita se transforma delante de t , th en sh , y delante de terminaciones que comienzan por sordas en k ; si por sonoras en d ; así de dr^{ζ} , $dr^{\zeta}sh-ta$, visto, de $ai\zeta$, $ai\zeta-dhvam$, dominais. En algunas raíces nominales la vemos cambiada en t , d ; $vit-su$, en las aldeas, de $vi\zeta$, nomin. vit . Tambien la silbante cerebral sh tiene modificaciones análogas, $dv\acute{e}k-shi$, aborreces, de $dvish + si$ (con guna de la vocal): del tema $dvish$, enemigo, nomin. $dvit$.

La s , delante de terminaciones que comienzan por dh y de otra s puede suprimirse ó cambiarse en t ; de $\acute{a}s$, \acute{a} - $dhvé$, os sentais; de vas , $vat-sy\acute{a}mi$, habitaré. Pero con las terminaciones si , $sé$ de 2.^a pers. sing. activa y media del presente, se conserva en las sílabas as , $\acute{a}s$; aunque en algun caso desaparece: de $\zeta\acute{a}s$, $\zeta\acute{a}s-si$, tú reinas; de $\acute{a}s$, $as-sé$, tú estás sentado; de vas , $vas-sé$, tú te vistes; pero asi , de as , tú eres. Tales son las trasformaciones más importantes que los últimos sonidos de una raíz Sanskrita sufren al juntárseles los sufijos y las terminaciones de flexion.

El griego y latin han evitado estos cambios por medios ménos delicados y más bruscos: suprimen por completo la consonante final de la raíz ó la modifican demasiado, hasta sustituirla por otra de clase ó grupo diferente.

Por otro lado, las dos lenguas clásicas no dan lugar con tanta frecuencia á este choque de consonantes, porque la mayer parte de sus terminaciones se juntan á las raíces acabadas en consonante por

el intermedio de una vocal de union ó eufónica (1). Pero en griego encontramos algunas leyes importantes y muy dignas de nuestra consideracion. Su perfecto y aoristo pasivo dan lugar á modificaciones aún más pronunciadas que las más caprichosas observadas en sonidos Sanskritos. En este y otros casos se atiende el griego á la ley general Sanskrita, es decir, que «con las consonantes mudas inmediatamente seguidas exige la eufonía que las dos sean dulces, ó fuertes ó aspiradas; y si no lo son, se cambia la primera, dentro del mismo grupo, en la del grado (ténue, media) á que pertenece la segunda»; de τρίβω machaco, τέτριπ-ται, τρίπισω, ἐτρίφ-θην; γράφω, escribo, γέγραπ-ται, γραβ-δην; λέγω, digo, λέλεκ-ται, ἐλέχ-θην; βρέχω, riego, βέβρεκ-ται, βεβρεγμένος; πλέκω, pliego, ἐπλέχ-θην, πλέγ-δην, plegadura. Todos estos cambios nos recuerdan otros análogos ó idénticos de los sonidos Sanskritos, anteriormente enunciados.

Las modificaciones de las tenues π, κ, τ, no sólo se verifican en la flexion y derivacion, sino tambien en palabras separadas, especialmente delante de vocal aspirada: ουχ ὀσίως por ουκ.....; ἀφ' οὐ por ἀπ..... Las medias quedan en este último caso invariables.

Las dentales se repelen; y de dos inmediatas se trasforma la primera en σ, lo que igualmente tiene lugar delante de μ: ἐπεισ-θην por ἐπειθ-θην, πέπεισ-μαι por πέπειθ-μαι de πειθ-ω, creo, pero πέπει-κα por πέπειθ-κα. Delante de σ tambien se suprimen: πείσω por πειθ-σω.

Un principio idéntico vemos observado en zend, que cambia las dentales en s ó ç delante de t y m; *iris-ta*, muerto, de irith; *baç-ta*, atado, de bandh; persa سست de بند; *aeçma*, leña, de idhma. Delante de d se trasforma la dental zenda en la silbante suave s' si la precede a, y en z' si otra vocal: *das'-di*, da tu, por *dad-di*, *rus-ta*, creció, por *rut-ta*. Las silbantes ç y s finales zendas corresponden en algunos casos á la t final sanskrita; Z. uç S. ut, sobre; Z. aç S. ati (2).

(1) De las raíces griegas ἐς, ἰδ, y ἐσ, *fer*, *vel*, *ed* latinas, que juntan sus terminaciones inmediatamente á la raíz, sólo ἰδ y *ed* dan lugar á cambios eufónicos dignos de atención; pero éstas son, en todo caso, anomalías que no deben ponerse por modelos al establecer las leyes eufónicas de la lengua.

(2) Esta última tiene mejor correspondencia en el zend *aiti*.

El latin sigue enteramente el mismo principio, pero alargando, en compensacion de la pérdida, la vocal radical si es breve. De la conversion de una dental en *s* no hay, con todo, ejemplos en este idioma: así *clau-sí*, *clau-sum*, de *claud*, cerrar, *dívî-sí*, de *di-vid*, dividir; *cā-sum*, *cæ-sum*, de *cad*, caer, y *cæd*, cortar. En algunos casos se asimila con la *s* siguiente, especialmente en raíces cuya radical es *t*: *ces-sí* de *ced*, ceder, *vîsum* de *vîd*, ver, *decus-si*, *con-cus-si* de *cut*, pero *mî-si* por *mit-sí*, de *mit*; *gres-sus*, de *grad*, andar. Hay igualmente ejemplos de *b*, *m*, *r* asimiladas á la *s* siguiente: *jus-si* de *jub*, mandar, *pres-si* de *prem*, *ges-si* de *ger* (1).

El persa antiguo ha cambiado la *t* de terminaciones Sanskritas en *sh*: *akhunaush* que corresponde á las formas védicas *akr^tnot* y *akr^tnós*, él hizo y tú hiciste. Tambien la *dh* del ablativo zendo se ha cambiado en persa antiguo en *sh*.

Las labiales griegas se asimilan á una *μ* siguiente, y las guturales *κ*, *χ*, se cambian en igual caso en *γ*; en esto se aparta el griego del Sanskrit, cuya *m* deja invariable la consonante que antecede: γέγραμ-μαι de γραφ, escribir; πέπλεγ-μαι de πλεκ, κεκόμισ-μαι de κομίζω; λέλεμ-μαι de λειπ, dejar; τέτευγ-μαι ó τέτυγ-μαι de τευχ preparar.

El carácter dental de la *ν* griega y su estrecha analogía con la *n* Sanskrita lo demuestra el cambio de aquélla en *μ* delante de letras labiales y en *γ* con las guturales, quedando únicamente invariable con las dentales: así έμ-βάλλω por εν..., έμψυχος por εν...; συγ-καλέω por συν..., συγ-ξέω por συν... pero συν-τείνω, έν-δεής, necesitado; έν-δείκνυμι, muestro; ένθυμέομαι, etc. En los signos compuestos *ψ* y *ξ* se combinan todas las labiales y guturales con *σ*, como hemos visto tiene lugar en Sanskrit.

En griego *σ* y *τ* no sufren delante ni media ni aspirada. Tambien el griego evita con notable delicadeza la aglomeracion de aspiradas:

(1) La permutacion de *s* por *r* y vice-versa es frecuente en la mayor parte de los idiomas indo-europeos, verificándose tambien al pasar de un idioma á otro: *ur-o*, *us-si*, *us-tum*, S. *ush*, quemar. Bopp compara la raíz latina *gero* con la Sanskrita *hr^t* (*har*), que indudablemente es hermana de la voz griega χείρ, mano (la que agarra); pero Beufey (en su *Diccionario de raíces griegas*) la compara con *grah*, forma védica *grabh*, más análoga á la zenda *guerep*, g. *greipa*, al. *greife*, lit. *grėbyn*, esl. *grab-lyń*, gr. γρήφο, άρπ-άζω, lat. rap-io por γαρπ-άζω y γραρ-io respectivamente.

éstas no pueden comenzar dos sílabas inmediatas, debiendo cambiarse la primera en su fuerte correspondiente: $\pi\epsilon\text{-}\phi\lambda\eta\kappa\alpha$ por $\varphi\epsilon\text{-}\phi\lambda\epsilon$ amé; $\tau\acute{\epsilon}\text{-}\theta\upsilon\kappa\alpha$ por $\theta\epsilon\text{-}\theta\upsilon$ sacrificué, aor. $\acute{\epsilon}\text{-}\tau\acute{\upsilon}\text{-}\theta\eta\eta$; $\theta\rho\acute{\iota}\xi$ por $\tau\rho\acute{\iota}\chi\text{-}\varsigma$, cabello, $\tau\acute{\epsilon}\text{-}\theta\alpha\mu\text{-}\mu\alpha\iota$ de $\tau\alpha\varphi$, etc., nos recuerdan formas Sanskritas, como *da-dhâ-tus*, ellos dos bebieron; *bi-bhéd-a*, yo dividí; *bu-bhóch-a*, yo doblé; *da-dharsh-a*, se atrevió, y otras. Pero ni aún en esto se ha mostrado el griego tan vigoroso y fino como el Sanskrit; estableció la ley general y no supo desenvolver los detalles. Con relacion á todas las demas lenguas indo-europeas aparece el griego la más dulce y sonora, demostrando suma delicadeza en el desarrollo de su sistema de sonidos, como en el perfeccionamiento de sus formas gramaticales.

El latin está igualmente conforme con el Sanskrit y griego, en el cambio de las sonoras *g* y *b* en sus fuertes *c*, *p*, respectivamente, al encontrarse con *s* ó *t*: *rec-si*, *rec-tum* de rego, *lec-tum* de lego; *smegma*, pero *smec-ticus*; *pic-tus*, *pic-tura* de pingo; pero *pig-mentum* de id.; *scrip-si*, *scrip-tum* de scrib. Tambien concuerdan ambos idiomas, en el cambio de *h* (1), en la fuerte gutural delante de *s* y *t*: *vec-sit*, *vec-tum* de *veh*, S. *avák-shít* de *vah*, trasportar; *trac-si*, *trac-tum* de trah, traer; análogamente al griego $\lambda\epsilon\iota\kappa\text{-}\sigma\omega$ de $\lambda\epsilon\chi$, S. *lêk-shyâ-mi*, l. lingam de *lih*.

Pero la *h* Sanskrita está sujeta á modificaciones importantes, de que debemos dar cuenta. Por su categoría de sonora no puede subsistir en fin de palabra, y se reemplaza por *t*; únicamente en raíces que comienzan por *d* se cambia en *k* pasando la aspiracion á dicha *d*: *lît* por *lih*, lamer; *dhuk* por *duh*, ordeñar. La *h*, en la flexion especialmente, aparece como gutural, *gh* (en raíces que empiezan por *d*), ó como cerebral, *ḍh*, ó como *dh*: con las dentales se combina para formar una cerebral, *prolongándose* la vocal precedente. En este último caso puede tambien quedar suprimida la *h*, aspirándose la consonante siguiente y alargándose la vocal anterior: así, de *ruh* con el sufijo *ta* tenemos *rû-dha*; de *lih*, *lî-dha*; de *gáh*, *gâdha*; de *sah*,

(1) Pero téngase presente que la aspiracion *h* es sorda en latin y sonora en Sanskrit, donde, por lo tanto, no puede terminar una palabra, segun una de las leyes sobre consonantes finales, anteriormente enunciada.

sôdha; de *nah*, *nad-dha*; de *muh*, *múdha* y *mugdha*; de *lih*, *lêh-mi*, *lêk-shi* por *lêh-si*, *lêdhi* por *lêh-ti*, *liḍhi* por *lih-hi* (1); de *dah*, *dag-dhum* por *dah-tum*. La terminación Sanskrita produce sobre la *h* efecto contrario que la dental latina sobre la misma letra en formas como *vec-tum*, *trac-tum*, y otras indicadas anteriormente.

Trasformaciones análogas sufre la aspiración *h* sanskrita en composición. En principio de palabra precedida de letra muda se transforma en la aspirada sonora correspondiente á ésta, de *vac'* y *hína* se hace *vag-ghina*, sin palabra; de *áp-hina* = *ab-bhina*, sin agua. Esta ley, al parecer insignificante y secundaria, es de las que mejor demuestran el oído finísimo y musical de las tribus primitivas que cooperaron á la formación y desarrollo del más sonoro y armonioso de los idiomas conocidos.

Nuestros lectores habrán notado la falta, en nuestro ligero bosquejo de las modificaciones operadas en los sonidos indo-europeos, de una de las más importantes leyes fonéticas que más ó menos directamente han dejado señales de sus aplicaciones en todos los dialectos de la familia: me refiero á la gran ley de *permutación de consonantes*. Como preliminares á esta ley, haremos algunas indicaciones sobre los sonidos iniciales.

Grupos de sonidos que son muy compatibles en medio de palabra no lo son al principio: este hecho es evidente y observado en todos los idiomas conocidos. Procede esto de que sonidos mediales, como *bdh*, *ddh*, *lp* en *lab-dhà*, tomado, *baddha*, atado, *kalpatê*, es partícipe, etc., no deben tomarse como pertenecientes á la misma sílaba, siendo más natural la división, *lab-dha*, etc.: en principio de palabra no podría hacerse la división indicada. Si las vocales y semivocales iniciales de terminaciones ó afixos no influyen ni producen cambio alguno en la consonante final de la palabra á que se juntan, las consonantes producen en otras anteriores las transformaciones que determina la ley general de buen sonido, haciéndolas de su misma clase, sonoras ó te-

(1) Delante de la terminación *su* del locativo es reemplazada la *h* por *t*, y delante de terminaciones que empiezan por *bh* se cambia en *d*: de *lih*, *litsu*, en los que lamen, *liḍbhyaḥ*, á los que lamen.

nues, si no lo son: *vag-bhis* por *vak...* por las voces; *marud-bhyas*, para los vientos, por *marut...*, y *marut-su*, en los vientos.

El aleman ant. prefiere en principio de palabra, como despues de muda y *s*, las tenues; pero si precede vocal ó letra líquida es más frecuente la media; y, en este caso, *b* se hace *p*, *g* = *k*, y *d* = *t*: *ih pin*, yo soy, pero *ih ne bin*, yo no soy; *lehre mih kan*, enséñame á andar; pero *wir giengen*, anduvimos. Los dialectos modernos alemanes son ménos delicados en la eleccion de sonidos.

El gran investigador *Grimm* fué el primero que observó la ley de permutacion en los idiomas germánicos. Despues se ha visto que sus aplicaciones y efectos abrazan á la mayor parte de los indó-europeos. En el alto aleman presenta muchas irregularidades, de que, en parte, daremos cuenta.

En virtud de esta ley, las tenues Sanskritas, al pasar á los dialectos germánicos, se hacen aspiradas, éstas medias, volviendo éstas á ser tenues. Para las aplicaciones de esta ley importantísima, se dividen los idiomas indó-europeos en tres series que corresponden á los tres grupos orgánicos de las letras consonantes mudas. En la primera serie se cuentan *Sanskrit*, *latin* y *griego*: en la segunda, están el *godo*, *sajon antiguo*, *anglo sajon*, *escandinavo* y *bajo aleman*; en el tercero, *antiguo*, *medio* y *nuevo aleman alto*, si bien estos dos últimos se apartan con frecuencia de la ley general indicada.

Por la importancia de este principio de gramática comparada le repetimos aquí en forma de regla, acompañándole de tablas y ejemplos demostrativos: dice así: *La letra media de cada uno de los tres grupos orgánicos, al pasar de la primera á la segunda serie, se cambia en su tenue respectiva; ésta, al pasar á la tercera, en aspirada, y así sucesivamente.*

PRIMERA SERIE.	SEGUNDA SERIE.	TERCERA SERIE.
Media.	Tenue.	Aspirada.
Tenue.	Aspirada.	Media.
Aspirada.	Media.	Tenue.

LABIALES.			DENTALES.			GUTURALES.		
1.ª serie.	2.ª serie.	3.ª serie.	1.ª serie.	2.ª serie.	3.ª serie.	1.ª serie.	2.ª serie.	3.ª serie.
p	f	b, v	t	z, th	d	k	—	g
b	p	f	d	t	z, th	g	k	ch (j)
f	b	p	z, th	d	t	ch, (j)	g	k

EJEMPLOS.

Sanskrit ó zend (1).	Griego.	Latin.	Godó.	Osético ó anglo-sajón (1).	Aleman antiguo ó moderno (1).
<i>pâdas</i>	πούς	<i>pes</i>	<i>fôtus</i>	—	<i>vuoz</i>
<i>pitar</i>	πατήρ	<i>pater</i>	<i>fadar</i>	<i>fid</i>	<i>vatar</i>
<i>pûrṇa</i>	πλέος	<i>plenus</i>	<i>fulls</i>	—	voll
<i>bhû</i>	φύ	<i>fui</i>	—	beon	<i>bim</i>
<i>bhar</i>	φέρω	<i>fero</i>	<i>baira</i>	—	<i>bëro</i>
<i>baçta</i>	πεῖθω	<i>funis</i> (2)	<i>binda</i>	fast	fest
<i>budh</i>	πυθ	<i>puto</i>	<i>bud</i>	—	biete
<i>tan</i>	τείνω	<i>tendo</i>	<i>thanja</i>	—	<i>denju</i>
<i>tanu</i>	τάνυ	<i>temuis</i>	—	<i>thænag</i>	<i>dunni</i>
<i>tarsh</i>	τέρσομαι	<i>torreo</i>	<i>thars</i>	—	<i>durst</i>
<i>dâru</i>	δῶρυ	—	<i>triu</i>	(inglés <i>tree</i>).	—
<i>diç</i>	δείκ-νυμι	<i>dic-o</i>	<i>tih</i>	—	<i>zeigóm</i>
<i>dêvara</i>	δαίρ	<i>levir</i>	—	tacur	<i>zeihur</i>
<i>dharsh</i>	θαρσέω	—	<i>dars</i>	—	<i>tarr y darr</i>
<i>dhâ</i>	τί-θη-μι	<i>do</i>	<i>dêths</i>	dôm	<i>tom, thun</i>
<i>çvan</i>	κύων	<i>canis</i>	<i>hunds</i>	—	hund
<i>sad</i>	καθ-ίζομαι	<i>sid-o</i>	<i>sat</i>	—	<i>saz</i>
<i>svap</i>	—	<i>sôpio</i>	<i>slêpa</i>	—	<i>slâfon</i>
<i>paçu</i>	—	<i>pecus</i>	<i>faihu</i>	<i>fos</i>	vieh
<i>daçan</i>	δέκα	<i>decem</i>	<i>taihun</i>	<i>das</i>	<i>zehn</i>
<i>açru</i>	δάκρυ	<i>lacrima</i>	<i>tagr</i>	—	<i>zähre</i>
<i>chânu</i>	γόνυ	<i>genu</i>	<i>hniu</i>	—	knie
<i>dantas</i>	ἔδοντος	<i>dentis</i>	<i>tundus</i>	—	<i>zand</i>
<i>dvâra</i>	θύρα	<i>foras</i>	<i>daur</i>	—	<i>tor, thüre</i>
<i>hr'd</i>	καρδία	<i>cord</i>	<i>hairtô</i>	—	<i>herza</i>
<i>dal</i>	—	<i>dolo</i>	<i>dails</i>	(parte)	<i>tail</i>

(1) Las palabras zendas, anglo-sajonas y del alemán moderno, van en letra redonda.

(2) Por *fud-nis* con que puede compararse *filum*, *fides*, *fido*, *fædus*.

Las medias aspiradas sanskritas pasan á ser, en gran número de casos, medias no aspiradas, en osético, en los idiomas léticos, eslavos y germánicos: S. *adharas*, osét. *dalag*, inferior, g. *dala-thró*, de abajo, *dala-th*, abajo; S. *dhúma*, osét. *dimin*, humear, esl. *dūmū*, lit. *dūmai*, humo; S. *madhu*, osét. *mūd*, gr. μέθυ, angl. saj. medu, medo, esl. medü; S. *madhyas*, osét. *midæ*, g. midja, al. mitte, medio, interior.

En las guturales ha conservado también el osético la aspiración. El armenio sigue la analogía de los idiomas germánicos en la mayor parte de los casos de permutación de consonantes.

Griego y latín se apartan en algunos ejemplos de la analogía del grupo Sanscrito en que les hemos clasificado; pero algunos casos aislados ni destruyen la ley general ni en lo más mínimo aminoran su importancia. Cp. gr. παθ, l. *fid*, S. *bhand*, atar; παθ, l. *patior*, S. *badh*, atormentar; πῆχυς, S. *báhús*, brazo y otros.

El alto alemán ha dado también un paso más en la aplicación de la ley que venimos estudiando, pero sigue siempre la progresión de *tenue á aspirada*, de ésta á *media* y de esta otra voz á *tenue*. Consúltese los ejemplos siguientes y otros de la tabla precedente, debiendo advertir que *z (ts)* hace las veces de aspirada:

Sanskrit.	Godó.	Alemán antiguo.	Alemán moderno.
<i>damáyāmi</i>	<i>tamja</i>	<i>zamóm</i>	<i>zähmen</i>
<i>admi</i>	<i>ita</i>	<i>izu, izzu</i>	<i>essen</i>
<i>tvam</i>	<i>thu</i>	<i>du</i>	<i>du</i>
<i>tanómi</i>	<i>thanja</i>	<i>denju</i>	<i>dehnen</i>
<i>rudhiram</i>	(sangre)	<i>rot (rojo)</i>	<i>roth.</i>

De los ejemplos citados se desprende que este género de sustitución alemana sólo tiene aplicación segura en letras dentales y en principio de palabra. Como ejemplo de labiales podemos citar: alem. *pracht*, g. *bairhts*, claro, angl. saj. *beorht*, ingl. *bright*, S. *bhrách*, brillar, gr. φλέγω, l. *flagro*, *fulgeo*.

El cambio de medias aspiradas Sanskritas en medias no aspiradas

tiene igualmente lugar en los idiomas eslavos: S. *bhû*, ser, lit. *bû-ti*, ant. esl. *bû-ti*, g. *baua*, existo; S. *ubhâu*, lit. *abû*, ant. esl. *oba*, g. *bai*, ambos; S. *laghûs*, lit. *lengwas*, ant. esl. *ligûkû*, g. *leihts*, ligero; S. *dharshîtum*, lit. *drysti*, ant. esl. *drûs'ati*, g. *gadars*, osar.

Las guturales sonoras, aspiradas ó no, se han reemplazado en los idiomas eslavos y léticos por silbantes suaves; *z'* en litáuico y *s'* ó *z'* en eslavo: S. *hansa*, ganso, lit. *z'asis*; S. *gad*, hablar, lit. *z'adas*, discurso, esl. *z'odis*, palabra; S. *chná*, gr. γινώσκω, lit. *z'ináú*, sé, esl. *s'nati*, saber, zend *z'nâ*, al. ant. *chnâ*, mod. *kennen*, ingl. *know*; S. *himam*, nieve, lit. *z'îema*, zend. *z'îma*, invierno, esl. *ves'un*. Pero la *z'* eslava es también representante de las palatales Sanskritas; S. *chîv-â-mi*, lit. *chiwa*; S. *vahâmi*, z. *vaz'ami*, transporte, lit. *wez'u*, esl. *ves'un*; S. *aham*, z. *as'em*, esl. *as'û*, lit. *as'*.

Todos los idiomas presentan más ó menos ejemplos de trasgresiones á la ley de permutacion: así en godo es frecuente el uso de *d* por *th*, *b* por *f*, etc.: *fadar* por *fathar*, *sibum* por *sifun*, siete; *skaida* por *skaita*, separo, de la raíz Sanskrita *c'hid*; *skadus*, sombra, por *skatus*, S. *c'had*, cubrir; *slêpa* por *slefa*, S. *svapâmi*; *grip*, S. *grabh*, tomar; S. *duhitar*, hija, g. *dauhtar*; S. *bandh*, atar, g. *band*, até.

Es digno de atención que las sustituciones de las tenues tienen rara vez lugar en los dialectos germánicos y nunca en godo, cuando van precedidas de *s*, *h*, *f* ó *ch*. Lo contrario precisamente tiene lugar en griego, donde siempre se usa $\chi\theta$, $\varphi\theta$ por $\chi\tau$, $\varphi\tau$, y con igual frecuencia $\sigma\theta$ por $\sigma\tau$, siendo evidente en algunas formas verbales de la voz media y pasiva la sustitucion de τ por θ como resultado del influjo de la σ precedente. Cp. S. *c'hinadmi* g. *skaida*, separo, l. *scindo*, gr. σκίδνῃμι; g. *speiva*, l. *spuo*; S. *stâr*, g. *stairnô*, estrella; S. *stichnômi* g. *steiga*, subo, gr. στείχω; l. *tishtâmi*, g. *standa*, l. *sto*, gr. ἵστημι, z. *histâmi*; S. *naktam*, de noche, g. *nahts*, noche; S. *âshîâu* gr. ὀκτώ, g. *ahtau*, ocho. La *t* zenda es también invariable despues de silbante, ocupando en esta posición el lugar de las aspiradas Sanskritas *th*, *th* como los ejemplos anteriores lo demuestran.

Esta persistencia irregular de la consonante dental da lugar á modificaciones de consideracion en un dialecto con relacion á los otros; así tenemos formas como el alem. ant. *fralus-ti*, mod. *verlust*; *mahti*, y *macht*, poder; pero *dê-di* mod. *that*, acción; *sêdi*, mod. *saat*, semilla; S.

patis; g. *fadi*, señor. Después de líquidas toma el sufijo alemán *ti* las formas *thi* ó *di*; *gabaur-thi*, mod. *Geburt*, nacimiento; *gafaun-di*, asamblea, *ga-kun-thi*, estima; *gamun-di*, memoria, S. *mati*, razón.

Un hecho análogo tiene lugar en persa, donde la *t* primitiva de terminaciones y sufijos gramaticales se ha conservado únicamente después de consonantes fuertes aspiradas y de silbantes, cambiándose después de vocales y líquidas en *d*: بُسْتَن, atar; دَاشْتَن, tener; دَافْتَن, encender; پُخْتَن, cocer; pero دَادَن, dar, بُرْدَن, ser, آمَدَن, venir, مَانَدَن, permanecer.

De otros fenómenos eufónicos análogos irémos adquiriendo noticias al tratar de las flexiones. La ley de permutación ofrece gran cantidad de irregularidades en varios idiomas de que ahora no podemos ocuparnos. *Graff* en su *Tesoro del alemán alto* expone ejemplos numerosos de esta lengua que conservan las tenues contra la ley expuesta: *der tag chumet*; *in dien tagen*, en estos días; *fore tage*; *so tuondo*; *getat*; *ubiltat*, mal hecho: formas como *allen dag* son, en concepto de *Bopp*, sospechosas por inciertas y poco probadas.

Por su analogía con la regla de permutación vamos á exponer aquí otra ley de sustitución de las letras mudas. *Las mudas de un grupo orgánico son reemplazadas, al pasar de un idioma á otro, por las de grupo diferente, dentro de la misma clase: tenue por tenue y sonora por sonora.* Esta ley importantísima arroja luz para descubrir parentesco entre palabras, al parecer totalmente diversas: S. *ap*, l. *aq-ua*, g. *ah-va*, lit. *up-pé flumen*; gr. ἀφ-ρός, espuma: S. *pañe'an*, lit. *penki*, esl. *pañti*, gr. πέντε, πέμπτε, g. *fimf*, lat. *quinque*, cinco; S. *paç*, ver, lat. *specio*, al. ant. *spêho*, gr. σκέπτω; S. *pâpa*, malo, perverso, l. *peccare*, gr. κακός, lit. *pykiú*, iratus sum, *paikas*, iracundo; S. *chigâmi*, gr. βιβημι por γηγημι, *marcho*; S. *gurus*, gr. βερός, l. *gravis* por *garvis*, g. *kaurs*, lit. *giéras*, grave, bueno; S. *gâus*, gr. βοῦς, l. *bos*, al. ant. *chuo*, mod. *kuh*, esl. *goryado*, vaca, ganado; S. *chivas*, gr. βλος, l. *vita*, *vivus*; S. *krî*, comprar, gr. πρὶ-αμαι, περάω, vendo, lit. *prékis*, compra, *perku*, compro, l. *pre-tium*; S. *gharma*, z. *garema*, calor, al. *warm*, g. *warmja*, calentamiento, gr. θερῶ, θερμός; S. *pac'*, gr. πέπ-τω, cocer, madurar, l. *coq-uo* y *coc-tus*; S. *paktas*, al. *koch*, cocinero; S. *ric'*, separar, gr. λιπ, λείπω, al. ant. *lib*, *bi-lib-u*, permanezco, mod.

bleib-en; S. *çárdúla*, tigre, gr. *πάρδαλις*, l. *pardus*, *pardalis*, lit. *pardas*; S. *skhal*, vacilar, lat. *scelus*, gr. *σάλλω*, lat. *fallo*.

La intercalacion eufónica de consonantes es otro de los fenómenos que se han trasmitido como herencia á la mayor parte de los idiomas indo-europeos.

Entre la *n* final Sanskrita y una *sorda* de las palatales, cerebrales y dentales se pone en ciertas formas una silbante del órgano de dicha sorda, quedando representada la *n* por el anusvara ó anunasika: *asmiñçe'armani* por *asmiñc'armani*, en este cuero; *tañstudati* por *tantud...* á éstos pega él; *abhavañstatra* ó *abhavañstatra* por *abhavant...* estaban allí. El aleman alto inserta en ciertos casos una *s* entre la *n* radical y la *t* de una terminacion: *on-s-ta*, favorecí, ú *on-da*; de *chan* se deriva *chun-s-t*, conocimiento. Esta *s* la encontramos en palabras del aleman moderno como *Gunst*, *Brunst*, *Kunst*, y en el latin *mon-strum* de *moneo*. En voces compuestas alemanas es tambien frecuente la insercion de *s* eufónica entre los dos componentes: *handelsjude*, judío del comercio; *arbeitshaus*, casa de correccion; *Wahrheit-s-liebe* amor á la verdad: á la misma clase pertenece la *e* de *schwein-e-fleisch*, carne de cerdo, y otras.

Ciertos prefijos Sanskritos que se juntan íntimamente con la palabra, exigen la intercalacion de una *s*; las preposiciones *sam*, *ava*, *pári*, *prati* la insertan delante de voces que comienzan por *k*, como las latinas *ab* y *ob* lo hacen delante de *c*, *q* y *t*: tambien la σ griega se combina frecuentemente, por eufonía, con τ , θ y μ : S. *sañ-s-kára*, ornamento; *sañ-s-kr'ta*, perfecto; *ava-s-kara*, estiércol; l. *ab-s-cedo*, *ab-s-cido*, *ob-s-trudo*. Recuérdese el gran número de raíces griegas que toman la adición $\sigma\kappa$: $\gamma\eta\rho\acute{\alpha}\text{-}\sigma\kappa\text{-}\omega$, envejezco; $\gamma\iota\gamma\nu\acute{\omega}\text{-}\sigma\kappa\text{-}\omega$, conozco; $\epsilon\acute{\upsilon}\rho\text{-}\iota\sigma\kappa\text{-}\omega$, encuentro, $\mu\epsilon\mu\text{-}\nu\eta\sigma\kappa\omega$, recuerdo; ó las que reemplazan la ν por σ delante de la μ del pretérito medio; $\pi\epsilon\phi\alpha\text{-}\sigma\text{-}\mu\alpha\iota$ perecí, $\sigma\epsilon\sigma\eta\mu\alpha\text{-}\sigma\text{-}\mu\alpha\iota$ señalé; $\pi\epsilon\pi\rho\acute{\alpha}\sigma\mu\alpha\iota$, me apacigué; ó los que intercalen esta σ eufónica delante de la misma terminacion; $\chi\acute{\epsilon}\lambda\alpha\upsilon\text{-}\sigma\text{-}\mu\alpha\iota$ de $\kappa\alpha\acute{\iota}\omega$, quemo; $\pi\acute{\epsilon}\pi\lambda\epsilon\upsilon\text{-}\sigma\text{-}\mu\alpha\iota$ de $\pi\lambda\acute{\epsilon}\omega$, navego; $\pi\acute{\epsilon}\pi\nu\epsilon\upsilon\text{-}\sigma\text{-}\mu\alpha\iota$ de $\pi\nu\acute{\epsilon}\omega$, soplo, y otros.

En latin se inserta una *p* entre una *m* y *t* ó *s* siguientes: el godó y alto aleman antiguo insertan *f* entre *m* y *t*; así *com-psi*, *com-p-tum* de como, *sum-p-si*, *prom-p-si*, *dem-p-si*, *contem-p-tus*, *dem-p-tus*; g. *andanum-f-ts*, aceptacion; al. ant. *chum-f-t*, mod. *ankun-f-t*, llegada,

En griego se intercala en ciertos casos una β eufónica despues de μ , y δ despues de ν siguiendo ρ : μεσημ-β-ρία, medio día; μέμ-β-λεται plusquam. de μελω (1); ἀν-δ-ρός; de ἀνήρ: en βροτός por μροτός ha reemplazado la β á la μ primitiva.

La t como una de las consonantes más usadas en terminaciones es tambien de las que más alteraciones sufren. En fin de palabra parece haberla sustituido el Sanskrit por s en algunos casos: *adas*, aquel, por *adat*, como *tat*, este, y *anyat*, otro. Bopp supone que la terminacion *us* del plural del pretér. redupl. es una modificacion de *anti*, y que la misma del potencial lo es de *ánt* ó *ant*: *tutup-us* estaría por *tutup-anti* análogo al dórico τετόφ-αντι: *vid-y-us*, que puedan saber, por *vid-y-ánt*; *bharé-y us* por *bharêyant*, zend *barayen*, gr. φέροιεν, que lleven. Sin que nos atrevamos á desechar esta hipótesis, juzgamos más probable la sustitucion de la dental en el ablativo del singular, que, por este cambio de t en s ha resultado en la mayor parte de los ejemplos igual al genitivo: *agn-és*, igne, y *sún-os*, filiô, estarian por *agn-êt* y *sún-ôt*, como lo demuestran tambien los nombres zendos en i , u que le terminan en *ôi-t* y *ao-t*: *garôit* de *gairis*, *mazdayaçnôit*, *âfritôit*; *açvathiyât* y *barethryât* son tambien ablativos de femeninos en i : *paçvat* ó *paçaot* de *paçu*, animal; *tanvat* de *tanu*, cuerpo; *anhaot* de *anhu*, señor, y otros. Está igualmente robustecida esta hipótesis por los ablativos Sanskritos acabados en la terminacion primitiva t , cuyo genitivo lo hace generalmente en *sya*: *ma-t*, *tva-t*, genit. *mama*, *tava*, de mí, de tí; *açvâ-t* genit. *açvâ-sya* del caballo.

Precisamente las palabras más importantes del discurso, pronombres y temas acabados en vocal, han conservado la diferencia de terminaciones en ambos casos, demostrando así el carácter primitivo de esta distincion importante: *amú-shya*, de éste; *amu-shmât*, por este; *asya*, *as-mât*, y otros.

El cambio contrario de s en t tiene igualmente lugar en Sanskrit cuando una s radical se junta con la s del futuro y del aoristo: *vat-syâmi*, habitaré, *avât-sam*, habité, de *vas*. Igual cambio supone Bopp que tiene lugar con la s del sufijo *vâñs* y de las raices *srañs* y *dhvañs*

(1) La β ocupa más bien en estos ejemplos el lugar de una ϵ primitiva, no existiendo, por lo tanto, verdadera intercalacion.

cuando son el segundo elemento de un compuesto, delante de las terminaciones de los casos que empiezan por *bh* ó *s*: de *rurud-vāñs*, el que llora; neutr. *rurud-vat*; loc. plur. *rurudvat-su*, instr. *rurudvād-bhis*, instr. dual. *rurudvād-bhyām*; *srad-bhyām*, *srat-su*; *dhvad-bhis*, *dhvat-su*.

El latín ha seguido también leyes especiales en el tratamiento de las consonantes finales de una palabra al ponerse en contacto con la *t* de terminaciones. En ciertos casos parece seguir el principio griego cambiando en *s* la dental delante de *t*: *comēs-tus* de comedo, *claus-trum* de claudó, *es-t*, *es-tis* de edo. Bopp se inclina á suponer en este caso un cambio asimilativo de la *t* en *s*, quedando después suprimida la primera, lo cual nos parece demasiado artificioso y nada conforme al desarrollo espontáneo del lenguaje, pero podemos admitirlo como una de tantas anomalías que éste ofrece en su desenvolvimiento histórico.

Primitivamente estuvo en uso la forma *es-tus* como la *ésum* y *ca-sum*, *clausum*, por *essum*, suprimida la *s* primera, como en el alemán ant. *muo-sa* por *muos-sa* de *muoz*. Lo cierto es que muchos supinos y adjetivos verbales tienen *s* por primera letra de la terminación en lugar de *t*, en casos donde no hay motivo para suponer asimilación. Los grupos más frecuentes que de esta anomalía resultan son *cs* (*x*), *rs*, *ls*; *fic-sum*, *nec-sum* por *fic-tum*, *nec-tum*; *ter-sum*, *mer-sum*, *cur-sum*, *par-sum*, *ver-sum* con *par-tum*, *tor-tum*, *ges-tum*, *quæstum*, *tos-tum* por *tors-tum* (1); en *fer-tus*, *fertilis* se ha conservado la *r* como en el Sanskrit *bhar-tum* llevar; *ton-sum* y *pen-sum* están por *tond-sum* y *pend-sum*: de esta clase son *fal-sum*, *pul-sum*, *vul-sum*, pero *cul-tum* (2). Delante de la *s* del perfecto y participio ó supino es también frecuente, en latín, la supresión de una de las dos consonantes que terminan una palabra: *mul-si* de *mulc-eo*, *spar-si* de *sparg-o*; *ter-si*, *ter-sum* de *tergo*, *ver-sum* de *vert-o*, *mer-sum* de *merg-o*; pero si la primera

(1) Que *torr-eo* está por *torseo* lo demuestra el tema Sanskrito *tarsh* (raíz *trⁱsh*), tener sed, estar seco, gr. τέρσομαι, g. *ga-thairsan*, secarse, *thaurusus*, seco. En *nic-sus* de *nitor* hay sustitución de gutural por dental.

(2) Para que dos consonantes no terminen una palabra se suprime en latín la *s* del nominativo: *sal* por *sal-s*, gr. ἄλας, sol, cónsul, etc.: pero *falw*, *calw*, *fax*, *nuw*.

es nasal, ésta es la suprimida; *fic-tum* de *fiŋg-o*, *fiŋ-sum*, *fiŋ-i* de *fiŋd-o*, *juc-tum* de *jung-o*, *liqu-i* de *linqu-o*. Leyes análogas hemos examinado anteriormente en Sanskrit y otros idiomas indo-europeos.

La supresion de las semivocales Sanskritas *y*, *v* delante de terminaciones verbales que comienzan por consonante, y de las nominales cuya primera es *bh*, ha pasado al latin igualmente: *motum* de *mov-eo*, *jú-tum* de *ju-v-o*, *fo-tum*, de *fo-v-eo*. De cambios de estas semivocales en sus vocales respectivas da tambien ejemplos la lengua latina: de *faveo*, *fau-tum*; *nau-tea*, *nauticus*, pero *na-v ís*, *na-v-alis*.

En los dialectos germánicos es tambien la *t* la única letra que puede ocasionar alteracion en la consonante radical precedente. En las formas, del pretérito solamente, que dan lugar á esta colision de sonidos, siguen la ley del griego: la dental (*t*, *th*, *d*, *z*) se cambia en *s* delante de otra *t*: así *g. and-haihaiŋs-t* confessus est, por *andhaihait-t*; *qvas-t*, dijiste, por *qvath-t*, *ana-baus-t*, præcipisti, por *ana-baud-t*; *blóstreis*, adorador, de *blôtan*, adorar; alem. med. y antig., *weis-t*, tú sabes, por *weiz-t*; alem. mod. *mas-t*, cebado, por *mat-t*. Pero del godo *vit* hace el pret. *vis-sa* por *vis-ta* de *vit-ta*, al. ant. *wis-sa*, supe, cuya analogía con las formas latinas citadas es evidente.

El antiguo alem. alto, en su conjugacion primera llamada débil, junta la terminacion del pretérito y del participio pasivo inmediatamente á la raíz, quedando invariables las dentales *t*, *z*, *d*: sólo *t*, *d* pueden suprimirse cuando á la dental precede otra consonante: *leit-ta*, duxi, *gi-neiz-ta*, afflixi, *ar-ôd-ta*, vastavi, *walz-ta*, volvi, *liuh-ta*, luxi por *liuht-ta*; *hul-ta*, aplaqué, por *huld-ta*. En igual caso las consonantes dobles quedan simples, y de *ch*, *cch* sólo *h* se conserva: *ran-ta*, corrí, por *rann-ta*; *wanh-ta*, vacilé, por *wanch-ta*; *dah-ta*, tejí, por *dachta*. En el medio aleman alto vemos suprimida la *t* radical si la precede vocal, mientras que en raíces acabadas en *ld*, *rd*, una de las dentales desaparece: *duld-e*, toleré, por *duld-te*.

Con sufijos formativos que empiezan por *t* es bastante general en godo y aleman alto el cambio de las tenues y medias guturales y labiales en sus respectivas aspiradas: *g. vah-tvô* guarda, de *vak*; *sauhts*, enfermedad, de *suk*; *mah-ts*, poder, de *mag*; *ga-skafts*, creacion, *fragifts*, fianzas, de *gib*, con que debemos comparar las formas del aleman alto *suht*, *maht*, *giskaft*, *gift*. Esta misma ley empezó ya á regir en

el zend, conservándose en el persa moderno: Z. *hikh-ti*, S. *sik-ti*, humedad, riego; S. *pak-tum*, l. *coq-uo*, pers. *پُخْتَن* ; S. *tap* arder, l. *tep-eo* p. *تَافَتَن*, encender; S. *svap*, p. *خُفَتَن*, dormir.

Las lenguas eslavas totalmente conformes con el griego, cambian la dental final de la raíz en *s* cuando la sigue *t*, suprimiéndola delante de otra *s*; esl. ant. *yami*, yo como, por *yad-mi*, S. *ad-mi*; 3.^a p. *yas-ti* por *yad-ti*, S. *at-ti* por *ad-ti*; lit. *éd-mi*, 3.^a p. *és-t* lat. *est*; ant. esl. *das-ti* da, lit. *dūs-ti* por *dad-ti*. *dūd-ti*, S. *dadâ-ti*, dor. *δῆω-τι*; ant. esl. *vés-ti*, por *véd-ti*, S. *vét-ti*, sabe, lit. *wes-ti*, conducir, de la raíz *wed*, ant. esl. *ves-ti* (infin.). El futuro litáuico es otro ejemplo de supresion de la dental con *s*; de *ed*, comer, fut. *ê-siu*, S. *at-syâmi*, gr. *ἔ-σῶ*; de *skut*, arañar, fut. *sku-siu* por *skut-siu*: ant. esl. de *yad*, *ya-si*, comes, por *yad-si*, S. *at-si*, *ya-sū*, comí, por *yad-sū* (aor.); al modo de los aoristos griegos como *ἔψευ-σα* por *ἔψευδ-σα*. En Sanskrit la dental no desaparece: *atâut-sam*, empujé, de *tud*; *atâut-sma*, *atâut-sus*; *abhâut-sma*, supimos, de *budh*. Por regla general vemos que el eslavo rechaza también la combinación de muda con *s*: *pogre-san*, enterraron, por *pogreb-san* ó *pogrepsan*. En litáuico, por el contrario, se combinan labiales y guturales con *s* y *t* sin cambio alguno: *dirb-siu*, *deg-siu* (fut.); *dirb-ti*, *deg-ti* (infin.), de *dirbau*, trabajo, y *degú*, quemo: en eslavo se cambia *b* en *p* delante de *s*, *t*: *po-grep-s-ti* ó *po-gres-ti*, enterrar.

Nuestros lectores verán otros cambios y trasformaciones de los sonidos, que por su carácter particular y limitadas aplicaciones, no pueden proponerse como leyes, en el trascurso de nuestro *Ensayo*.

V.

EL NOMBRE Y SUS ACCIDENTES.

La *forma fundamental* del nombre es el *tema*, ó lo que es lo mismo, la palabra desnuda de sus desinencias ó terminaciones casuales. Esta distincion gramatical, de gran importancia para el estudio del nombre, la conocian perfectamente los indios, quienes enunciaban los nombres bajo esta forma, como lo hacen hoy nuestros filólogos y gramáticos ó lexicógrafos. Igual procedimiento seguiremos nosotros, separando del tema la terminacion ó afixo donde convenga á la claridad y buen método. Y áun suponiendo, como podriamos hacerlo, que los gramáticos indios vinieron al conocimiento de esta forma del nombre por un procedimiento puramente empírico, y que no fué, por lo tanto, el resultado de un exámen científico y filológico, porque no supieron hacer ese análisis químico del lenguaje y de sus elementos que caracteriza la investigacion moderna, no es por eso ménos importante su descubrimiento, ni ese criterio amenguaria en lo más mínimo el mérito de investigaciones que nuestros filólogos han tenido que apropiarse para levantar sobre ellas el edificio de la ciencia del lenguaje.

Esta forma fundamental se encuentra en nombres usados como primer elemento de voces compuestas, salvo las modificaciones fonéticas producidas por el choque de letras iniciales ó finales con las de otra palabra. Hé aquí, entre otras causas, por qué las leyes de la formacion de compuestos son en Sanskrit tan esenciales é indispensables como los principios que rigen á la conjugacion ó declinacion. El tema de un nombre usado como primer elemento de un compuesto puede representar cualquiera de las relaciones que marcan los casos; acusativo, genitivo, ablativo, etc.; podemos, pues, considerarle como un *caso general* de uso frequentísimo: sabemos la importancia suma de la composicion en esta hermosa lengua. Debemos, sin embargo, advertir que no siempre aparece el tema como primer elemen-

to de un compuesto: cuando éste es un pronombre puede ponerse en ablativo de plural, y aún en nominativo y acusativo del neutro singular (1).

La raíz misma puede hacer las veces de tema: llamémos estas formas *temas-raíces*: tales son: S. *yudh* combate, *kshudh* hambre, *mud* alegría, *bhî* miedo, etc.; l. *dux*, *rex*; gr. ψ y otras. Pero esto es poco frecuente; ántes al contrario, casi todos los nombres se presentan ya en el lenguaje modificados por la adición de uno ó más sufijos: *carnifex*, *tubicen*, *præses*; S. *ráchan* rey, *grôtra* oído, *dátva* ofrenda, *karman* hecho.

La distincion de *raíz* y *tema* es un gran paso en los estudios gramaticales. El conocimiento del *tema*, que hoy nos parece natural y sencillo, es nuevo en la ciencia lingüística; es una invencion importantísima que debemos agradecer á los gramáticos indios, como otros muchos conceptos gramaticales. Por esta y otras ideas ha podido la investigacion moderna introducir notable claridad en la explicacion de las leyes del lenguaje, simplificando las teorías y dando precision á los conceptos.

Las divisiones y etimologías que nuestros gramáticos hacian de las palabras no eran ménos empíricas que las elucubraciones indias, y reunian ademas la inmensa desventaja de ser ménos útiles y ménos científicas (2). Admitian aquéllos que el nominativo representaba la forma primitiva del nombre; llamábanle por eso *caso recto* en oposicion á los demas que, siendo desviaciones de esa forma normal, recibian la denominacion de *oblicuos*. Esto podia ser muy cómodo y admitido, por lo tanto, en estudios prácticos elementales, pero conducia á no buscar la representacion genuina de los casos haciendo poco ménos que imposible toda investigacion ulterior sobre las desinencias y sobre las causas de la diversidad de flexiones en el nombre. Precisamente el nominativo es el caso en que el tema sufre mayores tras-

(1) De estas particularidades trataremos en el capítulo de la *composicion indoeuropea*.

(2) En las palabras compuestas tenemos un medio fácil y bastante seguro para reconocer la verdadera forma del tema: $\lambda\omicron\gamma\omicron\text{-}\gamma\rho\acute{\alpha}\phi\omicron\varsigma$, $\tau\epsilon\lambda\epsilon\varsigma\text{-}\phi\acute{\omicron}\rho\omicron\varsigma$, donde se ve que la radical de $\tau\acute{\epsilon}\lambda\epsilon\varsigma$ no es $\tau\epsilon\lambda$ como suponian los antiguos gramáticos con $\epsilon\varsigma$ por terminacion, sino que aquél es un tema neutro sin terminacion en nominativo y acusativo singular.

formaciones, y, por lo tanto, el que ménos puede servirnos para reconocer su forma primitiva y verdadera: así resultó que para explicar la derivacion de los casos oblicuos acudieron los gramáticos á un sinnúmero de artificios y de sutilezas que dejan muy atrás á las sutilezas y artificios de los indios (1).

La gramática comparada procede muy de otro modo en sus investigaciones: busca el tema de un nombre y examina sus combinaciones con las desinencias de los casos: *dêva* es en nom. *dêva-s*, acusativo *dêva-m*, gen. *dêva-sya*, etc. Por este medio analizamos en todos sus detalles las desinencias gramaticales, tanto en el nombre como en el verbo, y comparando entre sí los exponentes que se encuentran en igual caso en nombres que pertenecen á diferentes declinaciones, hallamos, sin gran esfuerzo, rasgos generales de semejanza envueltos en caracteres de divergencia bastante profundos.

Aunque no puede admitirse como cosa cierta que la diversidad de las declinaciones existe en los exponentes de los casos, hay ejemplos de dos flexiones usadas para un mismo caso: el instrumental, el comparativo y superlativo tienen dos desinencias ó exponentes (2). Pero, con todo, la explicacion más sencilla y científica del problema debe buscarse en la diversidad de temas, ó más bien en la de sus letras finales, puesto que ellas son causa de que no todos los temas puedan recibir iguales terminaciones casuales. Así vemos que la desinencia de dativo es *ê* para temas acabados por consonante: *marut-ê*, *hr^d-ê*, al viento, al corazon; pero no podria juntarse inmediatamente á los acabados en vocal, donde el choque de dos vocales produciria alguna trasformacion eufónica si no media la interposicion de una letra de union: al contrario, estos últimos reciben naturalmente la *m* por signo de acusativo: *dêva-m*, *avi-m*, *sûnu-m*, y los primeros necesitan en igual caso una vocal eufónica: *marut-a-m*, *vâc'-a-m*. La gramática comparada, consultando previamente á todos los idiomas de la familia, sabe determinar las formas primitivas y más antiguas de cada caso; las modificaciones fonéticas que producirá la fusion del expo-

(1) Un gramático latino distingue 52 terminaciones; otro 76 en el nominativo de la tercera declinacion. V. la Revista titulada *Hermes*, año 1866, pág. 333.

(2) SCHLEICHER; *Compendio de gramática comparada*; §§ 258 y 259.

nente con el tema, y las incompatibilidades de sus letras iniciales y finales respectivamente. Por este procedimiento de análisis comparativo, estudia las diversas formas de un mismo caso, y buscando las causas que las produjeron encuentra los elementos idénticos y permanentes encerrados en esas combinaciones diversas. Sabemos que el resultado de este método aplicado á todos los capítulos de la gramática y del estudio del lenguaje fué el descubrimiento de leyes generales importantísimas, como las del *Sandhi* (1) que pronto arrojaron hermosa claridad sobre la naturaleza de los fenómenos gramaticales más escondidos y sobre las formas de las palabras que más se habian ocultado á la investigacion (2). En todas las partes de la gramática se simplificaron las teorías, fin á que siempre tiende la ciencia: así vemos que Bopp admitió primeramente seis declinaciones en Sanskrit; pero no tardó en desechar su teoría y las fundió todas en una sola con dos ramificaciones.

Bopp ha determinado la forma primitiva de la mayoría de estas desinencias y su origen etimológico de raíces pronominales. La solución de este problema era difícilísima, porque las trasformaciones que dichas raíces han sufrido en el trascurso de siglos á que su formación se remonta han borrado casi por completo los caracteres de su primera forma, quitándoles al propio tiempo la significacion que tuvieron. Se observó además que un mismo signo recibió funciones diferentes; una raíz se usó para designar varios casos, con sólo hacer en ella modificaciones muy ligeras.

En esta materia quedan aún muchos puntos por resolver, como se verá en los artículos siguientes.

Es indudable que las formas del dual son derivaciones de otras del plural; que el genitivo y dativo femeninos sanskritos son variantes de un tipo primitivo, pero es desconocido el origen y valor primero de la sílaba *bhi* que se encuentra en las desinencias de los dativos singulares de pronombres y en los dativos instrumentales, y ablativos plurales de los sustantivos: *tu-bhy-am*, *dévê-bhy-as*, *dévê-bhis*, *dévâ-bhy-am*.

(1) Se ha dado el nombre de *Sandhi* «contacto» á los cambios producidos en los sonidos por el roce de unos al ponerse en contacto con otros.

(2) Consúltese *El estudio de la filología*, pág. 155-186 y 267 y siguientes.

GÉNERO.—El Sanskrit y los dialectos que más han conservado de su carácter primitivo, distinguen los dos representados por los sexos naturales y un intermedio, el *neutro*, que los gramáticos indios llaman *kliva* (eunuco). Este género es característico de los idiomas indo-europeos que con él designaron principalmente la naturaleza inanimada y gran número de conceptos abstractos, por más que en casos excepcionales el uso quebranta esta ley, da vida á lo inanimado y destituye de personalidad á lo viviente.

Más adelante veremos cómo el femenino está caracterizado en todas sus desinencias por terminaciones más llenas, por vocales largas y sonoras; el neutro, al contrario, por formas breves, cuando no se ha confundido con el masculino, que es lo más frecuente. Los adjetivos reciben igualmente los signos característicos del género en la mayor parte de los dialectos indo-europeos.

NÚMERO.—En el nombre como en el verbo señala el Sanskrit tres: singular, dual y plural, cuyos signos característicos son los mismos que marcan los casos. Esta distincion de números ha pasado á otros dialectos.

El uso del dual, que está perfectamente marcado en Sanskrit para designar dualidad de objetos, se va perdiendo en otros idiomas que le reemplazan por el plural, como si únicamente designase un objeto múltiple en general. En zend, la lengua que más puntos de contacto ofrece con el Sanskrit (1) ha desaparecido casi por completo en el verbo, pero tiene uso muy frecuente en el nombre. El latin, como el pâli, no han conservado de este número más resto que una terminacion en las palabras que significan *dos* y *ambos*: en Prakrit ha desaparecido completamente. De los dialectos germánicos sólo el godo ha conservado formas de dual, y en el verbo únicamente.

Si saliendo del círculo de los idiomas indo-europeos examinamos los semíticos, veremos que el hebreo hace distincion del dual solo en el nombre: el árabe, más perfecto y completo en su desarrollo gramatical que el hebreo, ha conservado formas de este número en nombre y verbo: el siriaco, que no pudo alcanzar el desarrollo del dialecto-

(1) Consúltese la obra del autor *Los Pueblos iraníes y Zoroastro*, págs. 265-270.

to semítico más antiguo, apenas conserva restos del dual y sólo en el nombre: esto mismo vemos en el dialecto etíope (1). Por este y otros fenómenos lingüísticos vemos que la conservación de formas gramaticales no denota siempre mayor antigüedad del idioma que las conserva.

CASOS.—Las relaciones mutuas de las palabras, y por lo tanto de las ideas y conceptos que representan, se expresan en el lenguaje por las desinencias de los casos. El uso de los casos tiene su historia como todo invento capaz de progreso, perfección y desarrollo: por eso en unos idiomas las formas casuales son pocas y rudimentarias: en otros se distinguen hasta 15 casos con formas diversas, pero se echa de ménos en ellas esa perfección y flexibilidad que caracteriza los fenómenos de la gramática indo-europea. Las relaciones que designaron los casos se fueron también ensanchando con el trascurso de los tiempos, como sucede con las palabras por primera vez acuñadas y con las frases de nuevo invento. Primitivamente sólo designaron relaciones del espacio, después pasaron á indicar las del tiempo y de la causa. Los elementos que en la familia indo-europea se emplearon para indicar las relaciones casuales son perfectamente adecuados: porque sabido es que los pronombres, al par que designan la personalidad, representan conceptos secundarios de proximidad ó alejamiento; de presencia ó ausencia y áun de lugar.

De raíces pronominales se formaron también las terminaciones de los verbos, á pesar de lo cual se usaron muy pronto los pronombres separados personales al lado de aquéllas, como para recordar la idea representada por el sufijo, cuyo valor primitivo no era ya bien conocido de los pueblos que colaboraban á la formación y desarrollo del lenguaje: tan profundas eran las alteraciones que habían sufrido en su forma externa (el sonido) y en la interna (el significado). Igual fenómeno tuvo lugar en los idiomas semíticos. En las lenguas que alcanzaron mayor vida, en las modernas, representantes de los anti-

(1) *Gramática árabe*, del autor, págs. 13-103 y siguientes. EWALD, *Grammatica arabica*, § 295; *Hebraische Sprachlehre*; del mismo, pág. 395. DILLMANN, *Etiopische grammatik*, pág. 227; GESENIUS, *Thesaurus linguæ hebraicæ*, pág. 684; SCHRADER, *De linguæ aethiopicæ indole universa*, pág. 69. En el dialecto Himyarico moderno llamado Ehkili (Etiopie) se han conservado formas del dual: Ritter, *Erdkunde XII*; *Asien VIII*, 1, pág. 47.

guos idiomas indo-europeos, se desgastaron por completo las desinencias pronominales en nombre y verbo, quedando únicamente, en algunos, los pronombres separados y las preposiciones con el artículo, como símbolos externos é inmutables de las flexiones (1).

El Sanskrit ha conservado indudablemente el tipo más perfecto de la declinacion, quedando muy por debajo todos los demas dialectos de la familia, á excepcion del zendo, que en éste, como en todos los puntos de la gramática, se acerca más que otro alguno al Sanskrito. Éste distingue *ocho casos*, número que no ha conservado ninguno de los idiomas afines, ni el zendo. Y aún de las dos formas dialécticas del Sanskrito, en la más moderna, la llamada clásica, se observa que va desapareciendo el uso de algunos, que se reemplazan por otros: su empleo es más regular y constante en el antiguo dialecto de los Vedas, como indudablemente aconteció en el de los Gathâs, y podríamos demostrarlo, á pesar de ser tan incompleto el tesoro literario que del antiguo dialecto del zendo ha llegado hasta nosotros. Los dos casos sanskritos y zendos, diferentes de los conocidos en los idiomas clásicos, son: el *instrumental* y el *locativo*.

Segun las formas que el tema afecta en la declinacion sanskrita se dividen los casos en *fuertes*, *medios* y *débiles*. Pero como la mayoría de los temas sólo afectan dos formas, la division que para ellos corresponde es de fuertes y débiles solamente. Son fuertes, en el masculino y femenino, el nominativo y vocativo de los tres números, y el acusativo de singular y dual: todos los demas son débiles. En el neutro, al contrario, pertenecen á la primera categoría el nominativo, acusativo y vocativo de plural y los demas casos á la segunda.

Los casos fuertes juntan las terminaciones á una forma del nombre más llena y completa: el tema de los casos débiles es más breve; ha sufrido alguna pérdida ó aligeramiento en sus constitutivos: *sarpant*, *mahant*, *rûpavant*, *yavíyâñs*, son temas de casos fuertes que afectan en los débiles las formas *sarpat*, *mahat*, *rûpavat* y *yavíyas* (2).

(1) El *Estudio de la filología en su relacion con el Sanskrit*; págs. 66-67 y las obras allí citadas, con el *Apéndice II*.

(2) OPPERT, *Grammaire Sanscrite*, págs. 31-38. BOPP, *Kritische grammatik der Sanskr. Spr.*, §§. 174-180, y 185-214.

En temas que afectan tres formas fundamentales se juntan á la intermedia las desinencias que comienzan por consonante, llamadas por eso de *casos medios*, siendo *débiles* aquellos que lo hacen por vocal.

Restos bien marcados de esta diversidad de formas en los temas y de la division correlativa de los casos se han conservado en otros idiomas la familia, en participios y varios nombres griegos de la tercera declinacion principalmente, como en su lugar veremos. Esto prueba que si este fenómeno interesante no data del origen del lenguaje indo-europeo, empezó á manifestarse con anterioridad á la separacion de las ramas lingüísticas.

En zend han conservado muchos temas esta diversidad de formas, y debemos, por lo tanto, hacer en él la misma division de casos, con pequeñas diferencias en la aplicacion de los principios sentados: el acusativo de plural zendo pertenece tambien á los casos débiles como el Sanskrito, contra lo que opina Bopp. Es verdad que no encontramos en la lengua del Avesta la regularidad en la aplicacion de los principios gramaticales que observamos en Sanskrit, pero esto es debido á causas extrañas que dejaron perder ó corromper esas leyes que en algun tiempo se aplicaron con igual regularidad y perfeccion que en su hermana, la hermosa lengua de la India (1): así vemos en la cuestion presente, que en algunos ejemplos se forman casos débiles del tema fuerte ó más completo, y vice-versa (2). Para terminar estas indicaciones generales harémos breves observaciones sobre los caracteres distintivos de las dos clases de temas que forman la declinacion sanskrita.

TEMAS ACABADOS EN VOCAL.—Antes de pasar al exámen de la formacion de los casos conviene determinar y conocer las letras que pueden ocurrir como finales de un tema. El punto es de la mayor importancia, porque con ellas han de fundirse las terminaciones, y son precisamente las que determinan las relaciones que guardan los idiomas indo-europeos en sus declinaciones. Del roce de consonantes resultan cambios fonéticos y combinaciones de sonidos, que son la cau-

(1) En nuestra obra *Los pueblos iranos y Zoroastro*, págs. 35 y siguientes dejamos indicadas estas causas.

(2) SPIEGEL, *Gramática de la lengua de la antigua Baktriana*, págs. 111 y siguientes.

sa productiva de la diversidad de formas en la flexion de los nombres.

Como finales de un tema sanskritico se encuentran las vocales *a*, *i*, *u*, *á*, *í*, *ú*. La *a* breve es siempre signo de masculino y neutro; pero en Zend, Litáuico y en los dialectos germánicos antiguos se encuentra con mucha frecuencia como terminacion de femeninos: al contrario, los dialectos germánicos modernos la han reemplazado por *u* ó *e*. En griego la *a* primitiva se ha cambiado en *o* en nombres de la segunda declinacion, conservándose en los de la primera, como en el latin clásico: éste cambia tambien la *o* primitiva en *u*, en la mayor parte de los nombres.

A los temas sanskriticos en *i* corresponden en aleman los de la cuarta declinacion fuerte de Grimm; en latin alterna *i* con *e*; en griego se reemplaza *i* por *e* delante de vocales: temas en *u* hay en Sanskrit, griego, litáuico, latin y godo.

Las vocales *á*, *í*, *ú* de temas sanskriticos se han modificado generalmente en otros dialectos: en Zend, *á* se ha hecho breve en casi todos los polisílabos: en godo se ha sustituido por *ó* en los femeninos: en latin se ha sustituido por *a* breve en nominativo y vocativo de los femeninos, como en litáuico y con frecuencia en griego, donde ciertas consonantes, las mudas, conservan la cantidad de vocales largas.

La *í* sanskrita de femeninos ha desaparecido en latin y griego ó ha recibido algun complemento extraño al tema primitivo, como en *genitrí-c-s*, *genitrí-c-is*, S. *chanitrí*. Es muy posible que en las formas griegas femeninas en *essa* de masculinos en *ent*, la segunda *s* represente una *i* primitiva: en otros temas la sílaba *sa* por *ja* ó *ia* equivale á la *yá* sanskrita. Varios temas griegos han recibido el apéndice *d*: *léstrid* por *léstrí*. Tambien el godo ha juntado á sus temas femeninos el complemento *n*, que, sin embargo, desaparece en el nominativo del singular: *báirand-ein*, S. *bharant-í* la que lleva. Los temas femeninos godos en *jo* corresponden á los sanskriticos en *yá*, á excepcion de tres que proceden de temas primitivos en *í*. En litáuico la *í* sanskrita se ha hecho breve, sin adiccion de complemento, en nominativo y vocativo; en los otros casos le ha recibido análogo al godo: genit. *degusi-o-s*, dat. *deganc'-ei*.

De temas sanskriticos acabados en diptongo sólo hay ejemplo en

ños cuantos monosílabos, *dió* cielo, *rái* riqueza, *gó* vaca, y *náu* nave, cuya etimología, correspondencia y declinacion irémos conociendo.

TEMAS ACABADOS EN CONSONANTE.—Ya sabemos que en casi todos los idiomas sólo ciertas y determinadas consonantes pueden encontrarse como finales de una palabra: las que de ordinario terminan los temas sanskritos son *n*, *t*, *s*: algunas otras pueden ser finales de las palabras-raíces, que son muy pocas en número. Al contrario de lo que en latin y griego sucede, ninguna palabra sanskrita puede terminar en gutural, como tampoco en cerebral. Las palatales *c'*, *ch*, y las dentales *t*, *n* son frecuentes como finales de temas: *d*, *dh* sólo se encuentran en temas-raíces como *yudh* combate, *ad* el que come; y *th* sólo en *path* camino. También en griego son frecuentes los temas acabados en τ , δ y θ pero no en latin, donde la *d* de *pecud* es indudablemente de origen reciente. Los antiguos dialectos germánicos apenas dejaron un tema acabado en consonante sin juntarle algun complemento como el afijo *an* ú otros. Análogo procedimiento se ha seguido en litáuico, donde los temas primitivos en consonante se han hecho acabar por este medio en vocal: á los temas en *ant* se junta el afijo *ia*. La *n* dental es tal vez la letra que más figura en idiomas indo-europeos como final de temas.

Las labiales apenas ocurren como finales: algunas voces latinas acaban aparentemente en labial por haber sufrido la pérdida de una vocal primitiva: *pleb-s* por *plebi-s*, g. *hlaib-s* pan, genit. *hlaibi-s*, *laub-s*, *laubi-s*, cuyos temas son respectivamente *plebi*, *hlaibi*, etc., como *voci-bus*, *amanti-bus*, *amanti-um*, proceden de los temas *voci*, *amanti*. Pero no en todos los ejemplos análogos debe hacerse este análisis, porque á muchos temas se junta la *i* como vocal de union entre la terminacion y el tema.

Temas acabados en las semivocales *y*, *r*, *l*, *v* son muy poco numerosos en toda la familia; y por otra parte no es fácil determinar cuál de ellas sea la primitiva por la propension extraordinaria con que tienden á permutarse las unas con las otras.

De las silbantes sanskritas, *sh*, *ç* no aparecen como finales sino en unos cuantos temas-raíces: la *s* ocurre como final de algunos afijos. También en griego hay temas acabados en *s*, pero siempre desapa-

rece ésta al encontrarse entre dos vocales: *méneos* está por *méne-s-os*: así $\gamma\tilde{\eta}\rho\alpha\zeta$ corresponde perfectamente al S. *charas*.

En latin son frecuentes los temas en *s*, que se trasforma en *r* entre dos vocales: *genus*, *generis*, *opus*, *operis*; S. ved. *ápas* acción, gen. *ápas-as*: en zend hay igualmente temas en *aç*, como *vác'aç*, *roc-s*, *manaç*, lit. *menes*, *mes* y *luna*.

En los artículos siguientes tendremos ocasion de hacer indicaciones más amplias sobre la materia.

VI.

DECLINACION DEL NOMBRE.

NÚMERO SINGULAR.

NOMINATIVO.—En todos los idiomas indo-europeos la terminacion general de este caso, en temas tanto masculinos como femeninos, es el sufijo pronominal *s*, salvo las trasformaciones que determinan las leyes eufónicas. En *Zend* desaparece la *s* precedida de *a* que, á su vez, se transforma, como por compensacion, en el sonido oscuro dip-tongado *ó*: este cambio tiene igualmente lugar en Sanskrit, pero sólo delante de letras sonoras, como en otro lugar dejamos dicho: S. *dêva-s*, Z. *haomó*, *Ahuró*; pero S. marut viento por marut-*s*, etc.

Este signo característico del nominativo tuvo origen, como indica Bopp, en el tema pronominal *sa*, él, éste, aquél: su femenino es *sá*, mientras que el neutro y casos oblicuos del masculino y femenino se forman del tema *ta*, fem. *tá*.

En *godo* desaparecen las vocales *a*, *i* del tema delante del sufijo *s*, excepto en monosílabos: *hwa-s*, Z. *kô*, S. *kas*, quien; *i-s* él, pero *vulf-s* lobo, *gast-s* huésped, por *vulfa-s*, *gasti-s*, etc.

En temas acabados en *ja* se cambia *a* en *i*: *harji-s* de harja, ejército. Pero si á la sílaba final precede vocal larga ó más de una sílaba se cambia *ji* en *ei*: *andei-s* fin, *raginei-s* consejo, por *andjis*, etc.

Igual contraccion tiene lugar en genitivo, cuya terminacion es tambien *s*.

Los nominativos litáuticos, como *Atpirkto-jis* Salvador, corresponden perfectamente á los godos de igual desinencia: tambien procede en ellos la *i* de una *a* primitiva, tal vez aligerada por influencia de la *j*. Cuando, en Litáutico, á la sílaba final *ja* precede una consonante, que es lo más frecuente, se transforma la *j* en *i* quedando suprimida la *a*, ó más bien la *i* en que aquélla debia cambiarse: *lobi-s* riqueza por *lobji-s* y éste de *lobja-s*.

Los temas adjetivos godos en *ja* presentan en el nominativo singular masculino cuatro formas diferentes, como se ve por los nombres *sútis*, *hrains*, *niujis*, *viltheis*. La terminación más completa de estos temas es *ji-s* por *ja-s*. Se emplea *ji-s* cuando la sílaba *ja* primitiva está después de vocal ó de una consonante precedida de vocal breve: *niuji-s* nuevo, *sak-ji-s* querellador, *midji-s* de *midja*, S. *madhyas*, l. *medius*. Los adjetivos pueden también contraer el sufijo *ja* en *ei* en el nominativo, si va precedido de sílaba larga terminada por consonante; pero puede igualmente contraerse en *i*, ó, lo que es más frecuente, suprimirse por completo: *altheis* viejo, *viltheis* salvaje, *súti-s* dulce, *airkni-s* santo, *hrain-s* puro, *gomain-s* común, *gafaur-s* en ayunas, *brúk-s* útil, *bleith-s* bueno, *andaném-s* agradable: en *alja-kun-s*, gr. *ἀλλογενής*, por *aljakunji-s* se ha suprimido el sufijo *ji* del nominativo porque al primitivo *ja* precedía más de una sílaba.

La mayor parte de los temas armenios acabados en consonante lo hacen en *n* y *r*: los en *n* carecen de signo de nominativo y de dativo, y en el primer caso aparece el tema mutilado: *akn ocul-us*, g. *akan*; *dustr* filia, g. *duster*, con que podemos comparar los genitivos y dativos godos *bróthr-s*, *bróthr*, *dauhtr-s*, *dauhtr*; y las formas Sanskritas *akshn-é*, *akshn-as* de *akshan*, ojo. Los temas armenios acabados en vocal suprimen ésta en el nominativo. Tal vez estas mutilaciones de los temas armenios no son otra cosa que reminiscencias de los casos fuertes y débiles sanskritos. En temas del mismo idioma acabados en *n* hay también formas que rechazan la *n* con la vocal final: *galust* llegada; *pahust* protección, *snund* educación, genit. *galustean*, *pahustean*, etc.

Estas formas nos recuerdan las alemanas *bär*, *ochs*, *mensch*, *held*, *herr* por *bären*, *ochsen*, etc., como el nominativo armenio *astg'* estrella del tema *asteg'*, análogo también á ciertas formas del védico *stár*, Z. *çtár*, g. *ἀστῆρ* y otros que veremos después (1).

Los nombres que corresponden á los sanskritos en *a*, que han producido la segunda declinación latina y griega, se dividen en tres clases en armenio: 1.^a, temas en *a*; 2.^a, en *o*; 3.^a, en *u*: de *stana* lugar,

(1) La *g'* armenia pertenece al grupo de las líquidas *l*, *r*, y las reemplaza con mucha frecuencia.

nom. *stan*, instr. *stana-v*; de *mardo* mortal, hombre, nom. *mard*, gen. *mardoï*, ins. *mardo-v*; de *turo* don, gr. δῶρο, nom. *tur*; de *hênu*, S. *sênâ* tropa, *ug'tu*, S. *uçtra* camello, *kowu*, S. *gô*, y *gava*, nomin. *hên*, *ug't*, *kow*; *navu*, S. *nâu* nave, l. *navi*, nomin. *nav* (1).

Los temas godos en *ra*, *ri* suprimen igualmente la *s* del caso cuando la *r* va precedida de vocal: *vair* hombre, *stiur* vaca, ternera, *anthar* otro, *hwathar* cual de los dos, por *vaira*, *stiura*, etc., y *frumabaur* primogénito por *frumabauri*; pero *akr-s* campo, *fingr-s* dedo, *baitr-s* amargo, *fagr-s* bello, por *akra*, etc.: formas análogas á éstas nos ofrece el latin en *vir*, *puer*, *socer*, *levir*, *alter*, *pulcer*, *celer*, *celeber*, *puter*. Pero en latin se conserva la terminacion siempre que la *r* está precedida de *a*, *u*, *o*, *i*, *ê*: *vêrus*, *sêrus*, *severus*, *nûrus*, *vîrus*, *parus*, *cârus*, *nurus*, *pûrus*, *carni-vorus*, y aún de *ê* breve en *mêrus*, *fêrus*.

Los temas godos en *sa*, *si* suprimen la *s* del caso para evitar el encuentro de dos *s*: *laus* vacío de *lausa*, *drus* caída, de *drusa*, ó *drusi*; en *us-stass* del femenino *us-stassi* por *us-stasti* se ha suprimido también una *s*. Los temas en *v* cambian la semivocal en *u* cuando la precede vocal breve, en el nomin., acus. y vocat. sin desinencia y en fin de dición: de *thiva*, *thiu-s* criado, acus. *thiu*; de *qvîva*, *qvius* viviente, lit. *gywa-s*, S. *chîva-s*, de *kniva* nom. y acus. *kniu* rodilla. Pero si la *v* está despues de vocal larga queda invariable: *saiiv-s* mar, *snaiv-s* nieve, *aiv-s* tiempo. En aleman alto antiguo se ha transformado la *v* goda en *o*; á juzgar por el cambio de ésta en el genitivo, tal vez despues de haber sufrido una transformacion en *u*: *séo* mar, *snéo* nieve, gen. *sêwe-s*, *snewe-s*, *dëo* criado, gen. *dêwe-s*.

Los temas zendos en *a* conservan la silbante del nominativo delante de la partícula copulativa *c'a*: *vehrkô* lobo, S. *vr'kas*, lit. *wilka-s*, g. *vulf-s*, pero *vehrkaçc'a* y el lobo, S. *vr'kaçc'a*. También se conserva en el tema interrogativo *ka* quien, delante de ciertas palabras: *kaçná* qué hombre, *kaçté* quien á tí? En general la copulativa *c'a* tiende á conservar la forma esencial de las letras que le anteceden.

(1) Nos dispensamos de entrar en detalles sobre las transformaciones y sustituciones de vocales armenias con relacion á los idiomas afines, porque se comprenden fácilmente recordando lo que en artículos anteriores dejamos apuntado sobre la materia.

En alemán alto se ha transmitido hasta nuestros días el signo del nominativo bajo la forma *r* en cierta clase de palabras: el dialecto antiguo usó esta desinencia en pronombres y adjetivos fuertes solamente: alem. ant. *i-r*, mod. *er*, g. *i-s*, él, l. *i-s*: cp. también alemán mod. *wer*, quien, *der* el, *solcher*, *welcher*, *dieser*, *jener*, y el gran número de nombres en *er*, *Maler*, *Wasser*, *Schneider* y tantos otros. Con estas formas alemanas podemos comparar algunas latinas como *uter*, *alter*, *neuter*. El antiguo *Norsico* ha conservado también en el masculino la *r*: *hvar* ó *har* quien, g. *hva-s*, *úlf-r* lobo, g. *vulf-s*, *son-r* hijo, g. *sunu-s*, S. *súnu-s*, lit. *sūnù-s*; *varg-r* lobo, S. *vr^hkas*, Z. *vehrkó*. Los femeninos han perdido ya en este dialecto germánico el signo del caso.

Éste ha desaparecido igualmente en los femeninos sanskritos en *á*, en casi todos los temas polisílabos en *î*, con el monosílabo *stri* (1) mujer, y en formas análogas de las lenguas afines, á excepción de los temas latinos en *é*. El nominativo de estos femeninos sanskritos es igual á su tema; pero en los idiomas afines se aligera además la vocal final. Spiegel cree que los nombres zendos femeninos en *a* forman también su nominativo sing. en *é*, á la manera del vocativo, sea que *a* vaya ó no precedida de *y*: así Z. *tuiryé* cuarta, *nairike*, etc. (2). S. *dattá* data.

Un hecho análogo tiene lugar en Litáuico cuando *o* se cambia en *e* por influencia de una *j* precedente: los temas masculinos en *ia* suprimen la última vocal en nominativo, cambiándola en *e* en otros casos, principalmente del plural: *jaunikis* novio, *jaunikiei*, *jaunikiems*, *jaunikieis*, etc., del tema *jaunikia*; pero *põnas* señor, *põnai*, *põnais*, del tema *põna*. Cambios análogos ocurren igualmente en eslavo (3).

Los nombres latinos de la V declinación han conservado la *s* del nominativo; tal vez por analogía con algunos de la tercera en *é-s*, como *cædê-s*, ó por una caprichosa anomalía como la que ha restitui-

(1) Aligera la *î* en todos los casos á excepción del nominativo de singular. En zend tiene lugar este aligeramiento aún con la copulativa *c'a*, que preserva la cantidad de vocales largas finales: *stri-c'a* y mujer.

(2) *Gramática de la lengua de la antigua Baktriana*, § 123, obs. 4.

(3) *Gramática comparada*, § 92.^k

do al genitivo aleman alto mod. *herzen-s* la *s* que han perdido en el antiguo todos los temas en *n* en el genitivo de los tres géneros.

Estos nombres latinos corresponden en unos ejemplos á los Sanskritos en *is* y á los en *as* en otros: no es posible, por lo tanto, determinar con seguridad si el tema ha de acabar en *i*, *cædi*, ó en *e*, *se-de*. Los principales nombres latinos de esta clase y su correspondencia en otros idiomas son: *nubês*, S. *nábhas*, aire, cielo, esl. *nebes* gr. νέβες (1); *sedês*, S. *sadas* asiento, gen. *sádas-as*, gr. ἔδος, gen. ἔδε(σ)ος; *verres*, S. *vr̥sha*, gr. ἄρρην ὁ ἄρσην, lit. *wershis*, al. ant. *far*, toro; *ternero*, con *clades* y *rupes* (2). La *i* de los demas casos, *nubi-s*, *cædi-s*, *sed-is*, etc., es un aligeramiento de la *a* del tema: en *oper-is*, *gener-is* tal vez por *opis-is*, *genis-is* se ha cambiado la *i* en *e* por influencia de la *r*, como en otro lugar queda indicado.

A esta clase pertenecen tambien *bes*, *bessis*, *pubes*, *puber-is*, y *Cer-rê-s*, *Cerer-is* del tema *Cerer* que parece haber tenido origen en el S. *karsh* arar, *karshṭi* agricultura, Z. *kars-ti*, y significaria, en tal caso, la que *ara* como *Ushâs* aurora, es la que *brilla*.

Por analogía y tal vez influencia de los nombres de la V hay en la tercera declinacion algunos que admiten las dos desinencias en *is*, *ês*: *felês*, *felis*, *vulpês*, *vulpis*, *vehês*, *vehis*, *ædês*, *ædis* (3), *torquês*, *torquis*, *vallês*, *vallis*, *canis*, *canês*. En la mayor parte de estos ejemplos el tema acaba en la consonante que precede á dichas terminaciones. Nada se opone á que estas formas en *ês* procedan por influencias de la V declinacion, de temas en *a*, como Bopp indica; efectivamente, el sufijo *mê* de *fa-mês*, *famê-licus*, parece idéntico en su origen, al *ma* de *flam-ma*, *fa-ma* y al *μη* de *γνώμη*, *στιγμή*, etc.

Temas sanskritos masculinos y femeninos acabados en consonante pierden la *s* del nomin. por la ley de consonantes finales (4): *dhar-mabhut* por *dharmabhuts*, *tudan* por *tudant-s* *tundens*, *sarpan* por

(1) La vocal final es breve en los tres últimos idiomas, por ser de género neutro: al pasar á éste se aligeran ordinariamente las vocales del masculino S. *durmanâs*, neutro *durmanas*, gr. *δυσμενής*, neut. *δυσμενές*.

(2) De las raíces sanskritas *klath* ó *krath* herir y *rup* romper: su nombre correspondiente sería *klatha-s*, *rupa-s*.

(3) *Fames*, tal vez por *fag-mes*, derivado de φαγ S. *bhaksḥ* comer, y significaria *deseo de comer*.

(4) Artículo IV de este *Ensayo*.

sarpant-s serpens, *vák* por *vák-sh* voc-s. En zend, griego y latin se conserva la *s* en algunos ejemplos, siendo en el último lo más frecuente: Z. *áf-s* por *áp-s* aqua; *keref-s* cuerpo, *drukh-s* demon, *átar-s*; l. *audac-s*, *efficac-s*, *thorac-s*, *cervic-s*, *voc-s*, *silec-s*, princep-s, puls, urbs, plebs, stirps, particeps, auceps, anceps, gr. κόραξ cuervo, φλεψ vena, veta, λάρυγξ laringe, garganta, φόρμιγξ arpa, μύρμηξ hormiga. Griego y latin suprimen la última letra del tema, en caso de incompatibilidad con la *s*: χάρις por χαριτες, ἔλπις por ελπιδες, ῥίς por ῥίς nariz, γίγας por γίγαντες; *virtús* por *virtûts*, *laus* por *lauds*, *amans* por *amants*; lit. *degans* por *degants*, ardiendo, ant. prus. *sídans* sentado: Z. de *çpaç* nom. *çpa-s*, *kahrkatúç* del tema *kahrkatât*; berezão de *berezañt*, etc. Más completas son las formas godas *bairand-s* ferens, *frijonds*-amigo, alem. *freund*, ingl. *friend*, fr. *friand*; *fijand-s* enemigo, alem. *feind*, genit. *feindes*, *freundes*, ing. *fiend*.

Los temas zendos en *vant*, *ant* y *mant*, forman el nominativo de dos maneras: ó siguiendo la analogía de los latinos en *lens* (1), ó suprimiendo las *nt* con prolongacion de la *a* precedente, á la manera de las formas griegas *ιστά-ς* por *ιστάντ*, *λόσα-ς* por *λόσαντ*: así Z. *fshu-ya'nç*, *çaoshya'nç* brillante, y *drváo* malvado, *Vivanháo* n. pr. S. *vivasván*, del tema *vivasvant*; *taurváo*, etc. Pero de los temas acabados en *ant* desaparecen *ç* y *t* cambiándose *an* en *ó*: *açác'ayó*, *açikhshó*, *baró*, *çpaçyó*, *amaró*.

Los temas de nombres sanskritos masculinos en *n* pierden ésta en el nominativo y prolongan la vocal precedente: los neutros de la misma clase suprimen la *n* en el nomin., acus. y pueden hacerlo en el vocativo: *dhaní* rico, de *dhanin*, *ráchá* de *râchan*, rey, *yachvá* de *yachvan* sacrificador; *brahmâ* de *brahman*, neutr. *brahma* ó *brahman*. Los sufijos en *an*, *man*, *van* y otras voces, como *çvan* perro, alargan la vocal en todos los casos fuertes, á excepcion del vocativo de singular, al modo de los temas análogos zendos, ántes citados: *râchâ*, acusativo *râchân-am*, *âtmâ*, acus. *âtmân-am* alma.

Aunque el Zend, como queda dicho, sigue este principio, pero aligerando la *á* de voces polisílabas: *çpá* perro, pero *ashava* de *ashavan*

(1) Por *lent-s* que Bopp deriva del sufijo sanskrito *vant*.

santo, voc. *ashaum*: *verethrac'an* victorioso, S. *vr'trahan*, hace nom. *verethrac'áo* por *verethrac'á-s*, S. *vr'trahá*. Bopp supone que la *á* larga del nominativo es una compensación de la *n* suprimida, como en las formas griegas $\mu\acute{\epsilon}\lambda\tilde{\alpha}\text{-}\varsigma$, $\tau\acute{\alpha}\lambda\tilde{\alpha}\text{-}\varsigma$ por $\mu\epsilon\lambda\alpha\upsilon\text{-}\varsigma$, etc. Los temas sanskritos *pánthá-s* camino, *mánthá-s* batidor, y *r'bhukshá-s* Indra; acus. *pánthán-am*, *manthán-am*, etc., suprimen la *n* y toman la *s* del nominativo, prolongando la vocal en los casos fuertes.

El tema zendo *path* via (ingl. *path*, alem. *Pfade*), ofrece particularidades análogas: forma sus casos fuertes del tema *panta*. Hé aquí la declinación de esta palabra en los casos en que se le encuentra usada en Zend: *sing. nom.* Z. *panta*, S. *panthás*, acus. Z. *panta'nm* ó *panťánem*, S. *panthánam*, ins. Z. *patha*, S. *pathá*, dat. *paithé*, S. *paithé*, abl. Z. *pantat*, S. *pathas*, gen. Z. *pathó*, S. *pathas*: *plur. nom.* Z. *panthánó*, S. *panthánas*, acus. Z. *pathó* y *pathás*, S. *pathas*, gen. Z. *patha'nm* S. *pathám*. A esta clase pertenece también la voz sanskrita *áp*, Z. *áp*, l. *aq-ua*, cuya declinación es: *sing. n.* S. *áp*, Z. *âfs*, ac. *ápam*, *âpem* y *apem*, ins. *ápá*, *ápâ* y *ápô*, gen. *apas*, *apô* y *ápô*, ab. *apas*, *apat* y *apât*, loc. *api*, *apya* y *apaya*, dat. S. *apé*: *plur. n.* v. *âpas*, *âpô*, ac. *apas*, *âpô* y *apas*; dat. *adbhyas*, *aiwyô*, gen. *apám*, *apa'nm*, ins. S. *adbhis*, abl. S. *adbhyas*, loc. S. *apsu*: *dual*, n. v. a. *ápâu*, *âpa*; i. d. ab. S. *adbhyám*, g. loc. S. *após*.

Supresiones parciales de este género son frecuentes en la declinación indo-europea: ciertos comparativos suprimen la *v* en el acus. *sing.* y *nom. acus. plur.*: así $\mu\epsilon\acute{\iota}\zeta\omega$, $\mu\epsilon\acute{\iota}\zeta\omicron\upsilon\varsigma$, $\acute{\epsilon}\chi\theta\acute{\iota}\omega$, $\acute{\epsilon}\chi\theta\acute{\iota}\omicron\upsilon\varsigma$, por $\mu\epsilon\acute{\iota}\zeta\omicron\nu\alpha$, $\mu\epsilon\acute{\iota}\zeta\omicron\nu\epsilon\varsigma$ etc., y en Ἄπολλω , Ποσειδῶ por Ἀπόλλωνα , Ποσειδῶνα . En el acus. védico *mahám* por *mahántam*, *magnum*, se han suprimido *nt* como en las formas participiales griegas $\tau\upsilon\psi\tilde{\alpha}\varsigma$, $\iota\sigma\tilde{\alpha}\varsigma$ etc.; y tal vez $\mu\acute{\epsilon}\gamma\alpha\varsigma$ sea modificación de $\mu\epsilon\gamma\alpha\upsilon\tau$ S. *mahant*, neut. $\mu\epsilon\gamma\alpha(\tau)$, S. *mahat*, donde además se ha descuidado prolongar la vocal (1).

En *latin* desaparece la *n* del tema con la *s* del nominativo, cuando aquella va precedida de *o*: *edó*, *bibó*, *erró*, *sermó*, *latró*, *carbó*, *lcó*, *prædó*, por *edôn*, *sermôn*, etc., cuya analogía con los en *án*, *mán* Sanskritos; *an*, *man* zendos, y con ciertas formas griegas, dóricas es-

(1) BOPP, *Gramática crítica*, § 198.

pecialmente, que suprimen la *v* del nominativo, como Πυθῶ por Πυθῶν; Γοργῶ acus. Γοργῶνα plur. Γοργῶνες y Γοργῶνας, etc., es evidente. Para los femeninos como *actiō* por *actiōn*, *pugi-ōn* no hallamos correspondencia directa en Sanskrit, á no compararlos, como hace Bopp, con los abstractos en *ti*, paralelo que nos parece algo violento. La *i* de casos oblicuos de temas como *homin*, *arundin*, *origin*, *imagin*, *fortitudin*, *valetudin*, etc., procede, por aligeramiento, de una *ō* primitiva: y es de notar que en escritores antiguos ocurren las formas *homon-em* y *homōn-em* por *hominem*. En temas no acabados en *ōn* se conserva ó la *n* ó el signo del caso: *sangui-s*, *sanguin-em*, *pecten*, *flamen*, *flumen*, *tubicen*, *fidicen*, *oscen*, *lien*, *liquen*, etc. Bopp, guiado por la forma *lieni-s*, opina que todos los nominativos en *en* son restos de formas en *ni-s*, como los temas en *ri* se derivan de nominativos en *er*; *celer* por *celeris*.

Está confirmada esta hipótesis por la existencia de algunos temas en *nis*, que habrían conservado la terminación primitiva: *juveni-s*, *cani-s*, S. *yuvá*, *çvâ*, acus. *yuvân-am*, *çvân-am*. Más segura es la relación de los sufijos latinos *en*, *men* con los sanskritos *an*, *man*, por más que la forma de éstos pueda modificarse y la de aquéllos sea invariable. También se aparta el latín de la práctica de los idiomas sanskritos, zendo y germánico en no suprimir la *n* de los temas neutros: *nom-en*, S. *nâma*, Z. *nâma* y *namô*. No tenemos datos para determinar cuál sea la forma primitiva, pero sería demasiado artificioso suponer, con Bopp, que suprimida una vez la *n* en esta clase de nombres reapareció después en el transcurso de los tiempos. Los idiomas germánicos, godo principalmente, rechazan la *n* del tema en el nominativo de los tres géneros y en el acusativo de los neutros: g. *ahma* espíritu, de *ahman*, acus. *ahman*, S. *âtmâ*. De esta clase es la supresión de la *n* en el nom. de muchos nombres del alemán moderno que debieran llevarla: *name*; *glaube*, *friede*, *same*, *wille*, *haufe*, *gedanke*, y otros como *knabe*, *neffe*, *löwe*, *gatte*, etc., que hacen en los demás casos *knaben*, etc.

En lituánico después de suprimida la *n* en nomin. se cambia la vocal precedente en *û* que corresponde á la *â* sanskrita: en los casos oblicuos aparece aligerada esta vocal primitiva en *é*: *akmû* piedra, S. *açmâ*, genit. *akmen-s*, S. *açman-as*; *shû*, tal vez de *shvû*, S. *çvâ* como

en *sapna-s* sueño, S. *svapna-s*: el genit. *shun-s* corresponde perfectamente al gr. $\kappa\upsilon\nu\text{-}\acute{\omicron}\varsigma$, S. *çun-as*, etc. La voz litáutica *mēnes* luna y mes (1), suprime la *s* del nomin. sing. alargando la vocal en *ū*: *menū*, gen. *mēnesiō*, ins. *menesi-mi*.

En los neutros godos, despues de suprimida la *n* del nom. se cambia la *a* en *ó* por compensacion, cuando la precede sílaba larga ó varias sílabas, en nom., acus. y vocativo singular, que son considerados como casos fuertes, y en los dos primeros del plural: *hairtôn-a*, alem. *herze-n* corazones, *ausôn-a* orejas, *augôn-a*, alem. *auge-n* ojos, *gajukôn-a* compañeros, de *hairtan*, etc. Esta prolongacion tiene igualmente lugar en formas sanskritas, como *nâmân-i* nombres, *vartmân-i* caminos, de *nâman*, *vartman* (2). Y el godo suprime por completo la *a* cuando la precede sílaba breve, como lo hace el Sanskrit en los casos débiles de temas en que á la sílaba *an* precede una sola consonante: g. gen. *namna* por *namôn a*, S. *nâmn-as* por *nâman-as*, del nombre, dat. *namn-é*.

De éste y otros hechos se desprende que las sílabas largas, dos consonantes, y ciertas partículas como la copulativa zenda *c'a*, influyen en la conservacion de la cantidad de vocales largas, en algunos idiomas: así en las formas latinas *stâ-mus*, *stâ-tis*, *stâ-tum*: el sufijo *hi* del imperativo sanskrito sólo se conserva cuando le preceden dos consonantes: *çakmu-hi* puede tú, pero *c'i-nu* por *c'i-nu-hi*.

Supone Bopp que la *n* de sustantivos y adjetivos femeninos godos es advenediza, fundándose en que la vocal anterior *larga* no puede ser otra cosa que signo de femenino. Por nuestra parte admitimos esto último, pero no vemos la necesidad de lo primero: más bien podríamos suponer que se ha juntado un signo gramatical al lado de otro, ó que se suprime la *n* al entrar el tema en una forma determinada, *viduvôn*, nom. *viduvó*, vidua; *svaihrôn* suegra, S. *çvaçrû* del masc. *çvaçura*, l. *socrus*, gr. $\acute{\epsilon}\kappa\omicron\rho\acute{\alpha}$, al. ant. *suigar*, esl. *svekrü*; g. *qvivôn* viva, nom. *qvivó*, S. *chívâ*; g. *niujôn*, nom. *niujó*, l. *nova*, S. *na-*

(1) Sanskrit *mâs*, lat. *mensi-s*, gr. $\mu\acute{\eta}\nu$ por $\mu\eta\varsigma$; tal vez la forma primitiva litáutica fué *mēns*.

(2) Los nombres neutros sanskritos en *as*, *is*, *us* alargan tambien la vocal final en nominativo de plural, intercalando ademas una *n*: *çirâñs-i* las cabezas, de *çiras*, *ya-châñs-i* los sacrificios, de *yachus*.

vyá; g. *midjón*, nom. *midjó*, *media*, S. *madhyá*; g. *daura-vardón*, portera, de *daura-vardô*, nom. *daura-varda*: el griego *ἐκκλησία* es en godo *aikklésjón*, gen. *áikklésjón-s*, por *aikklésja*, *aikklésjô-s*.

Gran número de palabras de diversos idiomas concuerdan, pues, en la supresion de la *n* final de ciertos temas en el nominativo: el fenómeno gramatical es, por lo tanto, de los tiempos primitivos de formacion de los dialectos indo-europeos.

Es digno de observacion que el griego no sigue enteramente la analogía de las lenguas afines, en cuanto que rechaza el signo del nominativo en unos temas y la *n* en otros: en un pequeño número de nombres los dos elementos. Es ingeniosa, aunque un tanto aventurada, la hipótesis de que tales nombres ó temas suprimieran primitivamente la *n* y despues la restituyeron en su puesto, influyendo en ello los casos oblicuos que la tienen: porque esto nos obligaria tambien á admitir que alguna vez existieron nominativos como *τέρη*, *τέρε*, *εὐδαίμω*, *εὐδαίμο* etc., análogos á las formas comparativas *ἐχθίω* por *ἐχθίονα* hostil, *μείζω* por *μείζονα* mayor (acus.). Se ve que la teoría tiene más de ingeniosa que de verdadera, como tantas otras del ilustre autor de la *Gramática comparada*.

Algunos dialectos germánicos han restituido una *n* primitivamente perdida, en otro dialecto más antiguo, por influencia de los casos oblicuos: la terminacion goda *ei*, de nombres femeninos, es en alem. ant. *in*, en el moderno *in*: *gotlihhîn* gloria: de este género son: alem. ant. *brunno*, g. *brunna*, al. mod. *Brunnen*, gen. *brunnin*, *brunnin-e*, mod. *brunnen-s*. En otros del al. mod. al contrario, se ha suprimido la nasal en el nominativo y reaparece en los demas casos, como hemos indicado anteriormente.

La supresion de la *n* en algunos nominativos griegos, de que ántes hemos dado cuenta, constituye una de las analogías más notables de la declinacion de esta lengua con la sanskrita: cp. las formas *Πῦθ*, S. *átmá*; acus. *Πῦθν-α*, S. *átmán-am*; dat. *Πῦθν-ι*, S. loc. *átmán-i*; gen. *Πῦθν-ος*, S. *átmán-as*. Los derivados *Πῦθ-ως*, *Πῦθ-ῶος*, y los compuestos *Πῦθοκλής*, *Πῦθοδῶρος* siguen tambien la analogía de los sanskritos que suprimen la *n* y la vocal precedente: *rách-yam* reino, de *râchan* rey; *râcha-mârga* via regia, *râcha-rshi* rey sabio, *brahma-c'ârin*, de brahman, el que obra á lo Brahman, *brahma-lôka* el cielo de

Brahma. Análogas supresiones veremos que tienen lugar en los demás casos. En otros nombres griegos no es fácil determinar si hubo elisión de la *n* ó si nunca la tuvieron: *φειδῶ* miramiento, *ἔυεστῶ* bienestar, *πειθῶ* persuasión, *μελλῶ* dilación, con *φορᾶ*, *φθορᾶ*, *χαρᾶ*, *φαγῆ*, *τομή* y otros son perfectamente análogos á los femeninos abstractos sanskritos en *â* y godos en *ô*: S. *kshîpâ* proyección, *bhidâ*, *c'hidâ* hendidión, *krîdâ* oblectatio, *kshudhâ* hambre, *tvarâ* festinatio, g. *vrakô* persecución, *bidô* plegaria, etc. Precisamente la mayor parte de los nombres griegos de esta clase son abstractos personificados en seres mitológicos: *Κλωθῶ* significa propiamente «la acción de hilar», *Κλειῶ* la acción de publicar, *Ἐρατῶ* acción de amar, *Νικῶ* la victoria como *νίκη* y como el nombre latino *Victoria*. Así *Καλλιστῶ* y *Ἄριστῶ* son evidentemente superlativos análogos al S. *svâdishthâ* dulcísima, y á los godos, también femeninos, *batistô* lo mejor, *juhîstô* la más jóven. La opinión de Bopp es que estos nombres griegos terminaron primitivamente en *v* á la manera de los godos ántes citados, *viduvô* por *viduvôn* viuda, *blindô* por *blindôn* ciega, *batistô* la mejor, etc., quedando en el trascurso del tiempo como desgastada por el uso. Pero en ciertos nombres griegos queda también suprimida la *v* en los casos oblicuos del singular: gen. *ἡχόος* por *ἡχό-υ-ος*, dat. *ἡχό-υ* por *ἡχό-υ-ι*, acus. *ἡχόα* por *ἡχό-υ-α*. En plural han pasado estos femeninos á la segunda declinación: *αἰδοί* de *αἰδώς*, vergüenza, *ἡχοί* de *ἡχώ* por *ἡχος* eco.

Los temas sanskritos, zendos y algunos litáuticos en *ar*, *âr*, incluso los propiamente acabados en *rî*, siguen la analogía de los en *n*, por cuanto su primeren la *r* en el nominativo alargando la vocal precedente: de *pitar* (*pitrî*) padre, *bhrâtar* hermano, *mâtar* madre, *duhitar* hija, *svasar* (1) hermana, *naptar* nieto, *dâtar* dador, *bhartar* conservador, hace el nom. *pitâ*, *bhrâtâ*, *mâtâ*, *duhitâ*, *svasâ*, *naptâ*, *dâtâ*, *bhartâ*: Z. *brata* hermano, *dâta* dador, acus. *bratar-em*, *datâr-em*. En zend se ha hecho breve la *â* en fin de palabra. Los

(1) Esta clase de nombres la componen nombres de agentes que corresponden á los latinos en *tor*, *tûro*, y á los griegos en *τηρ*, *τορ*, nom. *τωρ*; y nombres de parentesco. Los primeros y *svasâr*, *naptâr* (de *svasrî*, *naptri*) alargan la vocal *â* en los casos fuertes, excepto *çañs-tar* panegirista, cuyo acus. es *çañstar-am* por *çañstâram*; al contrario de *duhitar* ocurre el acus. *duhitâram* por *duhitaram*.

nombres litáuticos de esta clase son todos femeninos: *môté*, mujer, *dukté* hija, *sesû* nomin. de *seser* hermana.

Estos mismos temas conservan en nominativo su *r*, en griego, latino, celta y dialectos germánicos: bien es verdad que estos últimos sólo han conservado de esta clase unos pocos patronímicos: *πατήρ*, *μήτηρ*, *θυγάτηρ*, *γαστήρ*, *ἄσπτήρ*, *Δημήτηρ*, l. *frater*, *soror*, *pater*, *mater*, g. *fadar*, *bróthar*, *svistar*, *tohtar*, irland. *athair* por *pathair*, *brathair*, *mathair*, *piuthair* hermana (1), *dear* hija, *genteoir*, S. *chanitá*, l. *genitor*, gr. *γενετήρ*, al. mod. *Vater*, *Mutter*, *Bruder*, *Tochter*, *Vetter*, *Schwester*.

Los temas griegos en *τη-ς* pertenecen indudablemente á esta clase, habiéndose conservado en ellos la terminacion que suplantó á la *ρ* como de algunos temas en *η* hemos visto: pero con la notable diferencia de que los nombres en *τη-ς* han prescindido por completo de la *ρ* en todos los casos, pasando, en consecuencia, á la primera declinacion: así *δότη-ς* genit. *δότου* y *δοτήρ* gen. *δότηρος*; *γενετήρ* gen. *γενέτηρος* y *γενέτη-ς* gen. *γενέτου*; *θεατήρ* y *θεατής*, *κλεπτήρ* y *κλεπτής* etc. En *μαρ-τυ-ς*, eolico *μάρτυρ*, se ha aligerado la *α* en *υ* (2).

El griego conserva constantemente la *r* de los temas que en ella acaban, sacrificando el signo del nominativo: *θήρ*, *κήρ*, *χείρ* son perfectamente análogos á los nominativos sanskritos *dvâr* puerta, *ghîr* voz, *dhûr* timon, y otros como *ahar* día, que han perdido la *s* por la ley de consonantes finales. La única palabra indo-europea que ha conservado *r* con *s* es la zenda *âtars* fuego; porque en las romanas *sors*, *ars*, *pars*, *concors*, *cohors*, *camers* se ha suprimido una dental, *t* ó *d*, del tema, siendo esta la causa que ha preservado el signo del caso, como en *puls* por *pults*.

Nombres latinos que conservan la *r* final en nomin. son numerosos y de índole diversa: *lar*, *pâr*, *nectar*, *far*, *hepar*, gen. *hepa-t-is*, mu-

(1) Por *spinthair* cambiada la *v* en *p*, como en *Speur* cielo, S. *svar*. Las formas sanskrita, zenda, latina y litáutica han perdido la *t*, conservada en alemán, eslavo (*sestra*) y en algunos idiomas celtas. Bopp supone que la forma primitiva S. sería *sva-stâr*, y en tal caso vendria de *sva* y *stâr* por *strî*: *sva* pron. posesivo *suus*, y *strî* derivado de *sû* engendrar, criar.

(2) Derivado, según Pott, de la raíz S. *smrî* acordarse; *μαρτυς* testigo, es el que hace recordar.

lier, pauper, puer, martyr, amor, soror, uxor, fulgur, vultur, con pater, frater, etc.

Los temas sanskritos en *as*, masculinos y femeninos, alargan la *a* en el nominativo del singular, como los griegos en ης: pero con la particularidad notable de que la *s* en estas voces sanskritas forma parte del tema, al contrario de lo que tiene lugar en griego: S. *durmanás* neut. *durmanas* de mal espíritu, gr. δυσμενής, τὸ δυσμενές; gen. S. *durmanas-as*, gr. δυσμενέ-ος por δυσμενε-σ ος; S. *sumanás*, neut. *sumanas*, gr. εὐμενής etc. La *s* radical se ha suprimido en estos nombres, como las dentales ante la *s* del caso. Algo extraño parece que la *s* del neutro forme parte del tema, y la de los otros dos géneros sea signo del caso, como opina Bopp. Tampoco debemos admitir sin reservas que la prolongacion de la vocal tenga el carácter de compensacion, puesto que no existe pérdida que la requiera, y ademas porque si los femeninos se distinguen principalmente por sus vocales largas, el mismo distintivo reciben los masculinos con relacion á los neutros: no es, tal vez, otro el carácter de esta prolongacion: λέγων n. λέγον; βεβουλευ-κ-ῶς n. βεβουλευκός el que ha aconsejado; ἀγορεύ-σ-ᾶς n. ἀγορευσαν y otros anteriormente citados (1).

De paso harémos notar las analogías de las voces y formas ἠός, νός por νυσός, al. ant. *snur* y *snura*, l. *nurus*, S. *snushá*; ἠώς, αἶος, αὔω, S. *ushás* nom. *ushás* aurora, gen. ἠοῦς por ἠόσος, S. *ushás-as*, l. *aurora*, lit. *aushra* (2): estos dos últimos con guna como la forma eólica. Las formas contractas del dialecto védico, *ushám* acus. sing. por *ushásam*, y el acus. pl. *ushás* por *ushasas*, tienen paralelo en las griegas δυσμέην por δυσμενέα de δυσμενεσαν, S. *durmanasam*, Σωκράτη por Σωκράτεια etc. De notar son las formas del nombre ἥρω, pertenecientes al dialecto Siracusano, ἥρωνας, ἥρώνεσσι, etc.

El latin sigue la analogía del griego al conservar en el nom. masc. y fem. el signo del caso con preferencia á la consonante final del tema. Tal vez sea tambien signo del nominativo la *s* de *mas*, *flós*, *mós*, *arbós*, *mús*, *tellús*, *Venus*, *lepus*, *cinis*, *rós*, S. *rasa-s* jugo, gr. δρόσος y otros, porque el tema de estos nombres terminaba en *r*, como

(1) *Gramática comparada*, § 146.

(2) Derivado de *ush* lucir, l. *uro*, gr. αὔω por αὔσω.

aparece por los casos oblicuos. En los neutros, como *pecus*, *fedus*, *genus*, gr. γένος, *gravius*, S. *garíyas*, *majus*, S. *mahíyas*, ós, S. *ásya* boca, opina Bopp que la *s* pertenece al tema, aunque se transforma igualmente en *r* en los casos oblicuos. Indudablemente, en el trascurso de los tiempos se han originado diferencias apénas perceptibles en temas al parecer idénticos: gr. μῦς, gen. μύος por μυσός, al. ant. *mûs* del tema *mûsi*: en el primero la *s* es de la terminacion y del tema en el segundo; pero en *mus-cipula*, *mus-cerda*, *mus-culus*, *flosculus*, *músculus*, se ha conservado la *s* por influencia de la *c* siguiente (1).

En muchos temas latinos se ha introducido una *r* en lugar de la *s* primitiva, que en fin de palabra alterna con aquélla: *labor* ó *labôs*, *arbor*, *amor*, *clamor clamôs*, *mô-s*, *môr-is*. La forma *vetu*, *veter-is* es comparable á la griega ἔτος, Γέτος gen. Γέτε(σ)ος año (2). En varias formas latinas, nominales y verbales ha desaparecido la *s* radical por completo: *Cere-s*: *e-s* g. *i-s* por *is-s*, S. *a-si* por *as-si*, dor. ἔσσι.

En los neutros la forma del nominativo ha pasado tambien al acusativo: en los párrafos siguientes trataremos, pues, de los dos casos.

(1) Son muy dignos de atencion estos hechos que concuerdan perfectamente con las leyes que sobre la *s* y *r* sanskritas y sus transformaciones dejamos expuesto en el artículo cuarto. Tal vez la *r* de los casos oblicuos de los nombres latinos citados no sea más que una transformacion de la *s*, por encontrarse delante de *sonora*.

(2) En Albanés *vjet* y *vjes* año, *vjetóar* anual, S. *vatsara* año, lit. *wasara* cestas, persa *بهار* primavera, l. *ver*, gr. ἔαρ por Γέσαρ.

VII.

FLEXION DE LOS DEMÁS CASOS.

ACUSATIVO.—El signo característico de este caso es *m*, en Sanskrit, Zend y Latin; *n* en griego y en prusiano antiguo: en Litáunico es un signo nasal que se pronunció probablemente como *n* si bien hoy es simplemente gráfico y no tiene valor en el lenguaje hablado. En godo ha desaparecido toda terminacion en los sustantivos, conservándose en los adjetivos llamados fuertes y en los pronombres de la tercera persona, lo cual acontece igualmente en los masculinos del aleman antiguo: en los femeninos ha desaparecido la desinencia del caso. En dichos adjetivos y pronombres, despues de reemplazar *m* por *n* se ha juntado á ésta una *a*, que no tiene equivalente en aleman. Pero, en cambio, este dialecto ha conservado, en sus dos fases, antigua y media, la terminacion en los nombres propios, de lo cual quedan restos anticuados en el lenguaje moderno: S. *ta-m*, g. *thana*, prus. *sta-n*, *to-n*, lit. *ta-ñ*, gr. τó-ν, l. *is-tu-m*; fem. S. *tá-m*, dor. τᾶν, g. *thó*, l. *is-ta-m*; g. *i-na*, al. ant. *i-n*, l. ant. *i-m*, *eum*: y los nombres del aleman ant. *Hartmuota-n*, *Petrusa-n*; al. med. *Sivride-n*, *Parzifále-n*, *Jóhannese-n*: como formas envejecidas del aleman

moderno podemos citar *Wilheme-n*, *Ludwige-n* y otros (1). El alemán antiguo pone además *a-n* en el acusativo de los nombres *ko* Dios, *truhtin* señor, *fater* padre, *man* hombre; así *kota-n*, *fatera-n*, etc.: tal vez estos nombres conservaron por más tiempo el signo antiguo del acusativo por la importancia de su significado. En alemán moderno hay nombres que toman la desinencia *en* en todos los casos á excepción del nominativo: *Menschen*, *Mohren*, *Knaben*, y en *Niemand-en*, *Jemand-en*, etc.

Los temas zendos en *ya* y *va* contraen estas terminaciones en *î* y en *û* ante la *m* del acusativo, á excepción de los temas en que al diptongo precede *r*: lo mismo próximamente acontece en godo con los sustantivos en *ja*, *va*: g. *harja* ejército, *hairdja* pastor, *thiva* criado, acusat. *hari*, *hairdi*, *thiu*: pero la sílaba *na* se conserva; *midja-na*, l. medium; S. *madhya-m*; *qviva-na*, l. vivum, S. *chiva-m*: Z. *aéva* uno, acus. *ôyûm* y *aoim*; *thrishva* tercio, ac. *thrishûm*, *bitya* segundo, *bitîm*, *thritya* tercero, ac. *thritîm*; pero de *gâya* paso, ac. *gâim*, de *grava* palo, ac. *graom*, de *ava* aquél, ac. *aom*, de *erenava*, ac. *erenâum*, *paourva* primero, *paourum*, *daéva* Dios, *daéum*; *haraéva*, *harôyûm*, de *havya*, *hóim*. Los temas zendos en *i*, *u* prolongan también estas vocales en el acusativo: *gairi* monte, ac. *gairîm*, *paiti* señor, ac. *paitîm*, *tanu*, *tanûm*, S. *tanu* cuerpo, pero *drûm* y *drum*, *haurum* y *haurûm*, *âfrîtîm*, *vanuhîm*.

Los temas sanskritos, zendos y latinos acabados en consonante ponen una vocal de unión ántes de la *m*: *a* en Sans. y *ê* en Zend y Latin: Z. *çpaç-em*, *kehrp-e-m*, *madh-e-m*, *brátar-e-m*, S. *bhratar-a-m*, l. *fratr-e-m*, S. *marut-a-m*, Z. *uparatât-e-m*, *qainin-e-m*, *arshân-e-m*, *franraçyân-e-m*, *khshapan-em*, *aurvant-e-m*, *barent-e-m*: como se ve por estos ejemplos, la mayoría de los temas zendos prolongan en acusativo la última vocal del tema.

El griego ha suprimido la *v* en todos los nombres que toman la vocal de unión *a*: *φέρωντ-α* S. *bharant-a-m*, Z. *barent-e m*, l. *ferent-e-m*: *ιδόντ-α*, S. *dant-a-m*, l. *dent-e-m*. Los temas griegos en *εω* hacen igualmente en *ε-α*; tal vez por *εF-α*: así *Βασιλέ-α* por *Βασιλέω-ν* al rey; *ἱερέω* y *ἱερῆ*, *γονέω*, *Ὀδυσσεά*.

(1) Consúltese sobre esto GRIMM, *Gramática alemana*, t. 1, 3.ª edición.

Los monosílabos sanskritos en *î*, *û*, *âu* toman también la desinencia *am*: *bhî* temor, *bhû* tierra, *nâu* nave, acus. *bhîy-am*, *bhûv-am*, *nâv-am*, gr. *νᾶν-ν*. En el dialecto de los vedas se usa igual desinencia en polisílabos de esta clase, y en masculinos en *i*, *u*. Con los ejemplos citados podemos comparar el zend *vi* pájaro, nom. *vi-s*, genitivo *vay-ô*, plur: nom. *vay-ô*, abl. *vayaçîbya*, gen. *vayañm* y *vayanañm*, etc.

La *e* de los acusativos latinos en *em* tiene doble origen: ó es una transformación de una *i* primitiva, en cuyo caso forma parte esencial del tema; ó es vocal de unión que corresponde á la *a* sanskrita de igual naturaleza. La historia de todas las lenguas indo-europeas demuestra claramente que como signo del acusativo se bastó siempre la *m*, después transformada en *n*: l. *e-m* corresponde al S. *i-m*, Z. *î-m*, gr. *ιν*, prus. *i-n*, lit. *i-ñ*, g. *i-na*: así l. *igne-m*, por *igni-m*, S. *agni-m*. La *i* se ha conservado excepcionalmente en algunos nombres latinos: *siti-m*, *tussi-m*, *amussi-m*, *ravi-m* y otros en que la terminación *em* es ménos usada que la en *im*: *febris*, *pelvis*, *puppis*, *turris* y *securis*, con varios de origen griego como *basim*, *poësim*, *paraphrasim*, *Charvdim*, *Neapolim*, *Tanaim*, *Osirim*, *Serapim*, y otros muchos propios, como *Tiberim*, *Albim*, *Hispalim*, *Athesim*, *Bilbilim*, *Baetim*. Las formas *gru-em*, *su-em* de los temas *grû*, *sû*, corresponden á las sanskritas *bhuv-am*, de *bhû*, nom. *bhû-s* tierra, genit. *gru-is*, *su-is*, S. *bhuv-as*, como de *sû* la que cria, acus. *suv-am*, gen. *suv-as*.

Los temas neutros sanskritos, zendos, griegos, latinos y antiguo-prusianos en *a*, toman igualmente la nasal por signo del acusativo y del nominativo: S. *çayana-m*, Z. *çayane-m*, lecho, l. *donu-m*, griego *δῶρο-ν* don, prus. *kawyda-n* qué? Z. *nmanem*, prus. *billito-n* dictum. Los temas no acabados en *a* de los idiomas citados dejan el tema desnudo ó sin desinencia en el acusativo y nominativo, salvo algunas excepciones en latín, de que vamos también á dar cuenta. En este idioma se cambia *i* final en *e*: l. *mare* por *marî*, S. *vâri* agua, *çuc'i-s*, n. *çuc'i* puro, gr. *ἔδρις*, *ἔδρι*, prus. *arwi-s*, arwi verdadero: S. *madhu* miel; açru lágrima, *svâdu* dulce, Z. *vôhu* riqueza; S. *vasu*, gr. *μεθο*, *δάκρυ*, *ἥδύ*, l. *pecû*, *genû*, g. *faihu* fortuna, *hardu* duro, lit. *saldû* dulce, prus. *pecku* ganado. Obsérvese la prolongación de la *û* en los temas latinos, que podría haberse efectuado como compensa-

ción por la pérdida de los signos de los casos. En *genus, latus, munus, pondus, sidus, corpus, gravius, decus, pectus, tempus, pignus*, etc., pertenece la *s* al tema, como en los neutros griegos γένος, μένος, εὐγενής: su forma primitiva fué *r* como aparece por los casos oblicuos, *gener-is, corporis*, etc. De este género es la *s* de μάρτυς, gen. μάρτυρος; habiéndose conservado en ὕδωρ gen. ὕδατος: análogos á los neutros griegos citados son ἄθος flor, εἶδος forma, κλέος gloria, σέλας brillo y otros.

En algunos temas griegos ha reemplazado la *s* á una *t* primitiva: τετυφός, τέρας, κέρας, etc., προς por προτι, S. práti, φῶς gen. φωτός luz, οὖς, ὠτός oreja (1).

Más notable es la anomalía de los temas latinos acabados en consonante que conservan en el neutro la *s* del masculino y femenino: *capax, felix, soler-s, aman-s, pruden-s*. Parece indicar esto que no se ha mantenido en él tan vivo el sentimiento del género como en Sanskrit, griego, zend y godo.

También á los neutros godos falta el signo del caso, *m*. En este dialecto no hay temas neutros en *i*, á excepcion de *thri* tres, y del pronominal *i*, aunque no debemos admirar esta falta, porque son muy contados en todos los indo-europeos: pero en cambio los en *ja* suprimen la *a* y quedan como acabados en *i*: *g. daur, S. dvára-m* puerta; *reikja, S. ráchya* reino, nom. acus. neut. *reiki, S. ráchya-m*.

En litánico ha desaparecido el neutro en los sustantivos, conservándose únicamente en los pronombres y en algunos adjetivos: de estos los en *u* y en *a* tampoco tienen desinencia en nom. y acus. sing.; del mascul. *darkú-s* feo, nom. acus. neut. *darkú, ac. masc. dárku-ñ: gēra-s* bonus, ac. masc. *gēra-ñ, n. gēra bonum*.

Bopp cree que también los neutros en *i* y en *u* tuvieron primitivamente la *m* por signo del acus. como los en *a*: pero es lo cierto que sólo el pronombre interrogativo Sanskrit *ki-m* qué, del tema *ki* tie-

(1) La *t* final primitiva aparece suprimida en muchos temas y nominativos indo-europeos: ἥπαρ S. *yakrít* hígado, l. *jecur*, gen. ἥπατος, S. *yakrít-as*; φρέαρ gen. φρέατος, εἶδαρ, εἶδατος, κέρασ, gen. κέρατος; cuerno, τέρασ, gen. τέρατος; milagro. En estos nombres no hay dato alguno que nos indique la sustitucion de una *s* primitiva por *t*: ep. además δάμαρ, δάμαρτος, análogo al latin *cor* por *cord*, S. *hríd*, griego καρδία.

ne tal desinencia, y sería por demas extraño y anómalo que en todos los dialectos de la familia se hubiese perdido el signo buscado. El pronombre latino *qui-d* supone en S. la existencia de una forma primitiva *ki-t*, de que hay restos en la enclítica *c'it*, y analogías en los temas neutros *tat*, *yat*, *tyat*, etc.

Efectivamente, los temas pronominales en *a* toman en S. *t*, en Z. *t*, en godo *ta* por desinencia del nom. acus. neutros: además, la terminación *ta* del godo ha pasado á los adjetivos, hecho que vemos reproducido en los otros dialectos antiguos germánicos: S. *tat*, Z. *tat*, gr. τό por τοδ, l. *is-tud*, g. *thata*, lit. *tai* esto: y los adjetivos godos como *blinda-ta* cœcum, *midja-ta* medium. El alemán ant. reemplazó primeramente la *t* goda por *z*, despues por *s*. El griego ha perdido tambien las dentales que indudablemente fueron las desinencias primitivas de sus pronombres y de que tal vez sea un resto la primera *t* de δτ-τ: en litánico se ha sustituido la *t* por *i* que, en la segunda pers. del aor. corresponde á la *s* sanskrita (1).

El origen del signo neutral *t* le buscarémos con Bopp en el pronombre *ta*, gr. το, g. *tha*, etc. Es curioso, como ha observado el filólogo alemán, que la forma pronominal neutra *ta-t* corresponda á la masculina y femenina *sa*, *sá* este, esta, al modo que la desinencia del neutro en los nombres, *t*, corresponde á la *s* de los nominativos en los otros dos géneros. Es evidente que tan singular coincidencia no puede ser casual, ántes bien, demuestra la identidad de origen en las dos terminaciones. Pero penetrando más en sus observaciones busca el mismo origen para la *m* del acusativo masc. y del nominativo de los neutros y funda su teoría en un hecho tan sencillo como práctico y verdadero: los pron. sansk. *i-ma* este, esto, *amu* aquel, aquello, apenas se usan en los nomin. masc. y femén., siendo en éstos mucho más frecuente el uso de *asáu* que, como es visible, tiene tambien la *s* pronominal: ahora bien, entre esta *s* y la *m* del acusativo, *amu-m* illum, gen. *amu-shya* illius, etc., existe la misma relacion que entre la *s* del nomin. de los nombres masculinos y femeninos, y la *m* del

(1) A este propósito recuerda con oportunidad Bopp que en Tibetano se escribe *las* y se lee *lai*. Cp. Böhtlingk, *Mémoire sur la grammaire russe*, inserta en el *Bulletin histor. philolog. de l'Académie de St. Pétersbourg*, t. VIII.

acus. de estos géneros y del nomin. acus. del neutro. En zend observamos iguales analogías, como se ve por las formas *imat* esto, *imô* y *aêm* éste, S. *ayam*; *im*, S. *iyam* ésta, *hâu*, S. *asau* y otras formas anteriormente citadas. A estas formas podemos referir el tema pronominal griego $\mu, \mu\epsilon$, usado únicamente en acusativo. En antiguo prusiano ha desaparecido también la dental de los neutros pronominales: *sta* esto, *ka*, *quid*, S. védico *kat*, Z. *kat*.

En armenio ha desaparecido por completo el signo característico del acusativo singular, que es igual con el tema débil ó con el nominativo, hasta en casi todos los temas pronominales: *sa*, *da* este, á este; *ais* is, eum, *aid*, iste, *istum*; *intsh* *quid*, S. *kin-c'it*, o, gr. $\delta\text{-}\zeta$, δ S. ved. *kaya* y otros que en su lugar veremos.

INSTRUMENTAL.—La terminación característica del instrumental sanscrito es *â* que Bopp identifica con la preposición *â* hacia, á su vez derivada del tema pronominal *a*: en zend esta desinencia es breve, de suerte que en temas en *â* el instrumental es idéntico al tema: S. *marut-â* por el viento, Z. *mananh-a* por la inteligencia, *tbaeshanh-a* por la mortificación, *nâman-a* por el nombre, *vidush-a*, del tema débil cuyo fuerte es *vidhvanh*; *gaoshâvare* por el zarcillo, con instrumental igual al tema. En varias clases de nombres zendos no ha sido aún posible identificar la forma de este caso: ep. además Z. *z'ausha* por voluntad; *skyaothna* por acción, *ana* por él, *paitibereta* por el conducido, *thrishva* por el tercio, *zaçta* por la mano. Los nombres masc. y fem. en *â* opina Spiegel que harían el instrumental igual con el tema, aunque no se conocen ejemplos: *mazdâ* del nom. *mazdâo*. Monosílabos zendos acabados en *â* alargan la vocal en este caso: *kâ* por su propio, de *ka*, S. *sva*; *yâ* de *ya*, *tâ* de *ta*.

En temas sanskritos, masculinos y neutros, acabados en vocal breve se inserta una *n* delante de la *â*; y si el tema acaba en *a* se cambia esta en *ê*, haciéndose breve la desinencia del caso: *açvê-n-a*, *agni-n-a*, *vâri-n-a*, *sînu-n-a*, *madhu-n-a*, de *açva*, *agni*, etc. Si son instrumentales ciertas formas zendas en *ê*, podríamos compararlas con esta sanskrita, suponiendo que ha desaparecido en ellas la *n* intercalada y parte de la desinencia: *zaothrê* al sacerdote (1). En los

(1) SPIEGEL, *Gramática*, pág. 128.

vedas ocurren igualmente ejemplos en que no se hace uso de la *n* eufónica: *mahitvâ* por *mahitva-â* por la grandeza, *mahitvanâ* de *mahitvana*, id., *vr'shatvâ* de *vr'shatva* lluvia; *svapnay-â* por *ṣvapnê-â* de *svapna* sueño, *uruy-â* por *uru-n-â* de *uru* extenso, con *y* eufónica; *prabâhav-â* de *prabâhu* antebrazo, *madhv-â* de *madhu* miel. En el dialecto clásico hay también formas de instrumental como *mayâ* por mí, *tvayâ*, ved, *tvâ* por tí, de *ma* y *tva* respectivamente. Los nombres *pati* amo, y *sâkhi* amigo, hacen *paty-â*, *sakhy-â*, aunque del primero está en uso también la forma regular *pati-nâ*, en composición principalmente.

Los femeninos sanskritos y zendos no toman la *n* eufónica, la *â* del tema se hace breve y se combina con una *i* eufónica: S. *aṣvay-â* por la yegua, Z. *nairikaya* por la doncella, *astra-ya* por la estrella, *daêna-ya* por la religión. Las formas godas *thê*, *hvê* del tema demostrativo *tha* y del interrogativo *hva*, y *svê* de *sva* (1) corresponden á los instrumentales zendos y védicos, S. *kâ*, *tvâ*, Z. *tâ* por este, y más directamente la forma anglosajona *svâ*, S. *sva*, Z. *hva*, como igualmente las del alemán ant. *diu*, *hwiu*.

Algunos instrumentales de temas sustantivos y adjetivos, mascul. y fem. del alemán ant. en *a* y en *i* hacen en *u*: *mit eidu* con juramento, *mit wortu* con palabra, *mit cuatu* cum bono, *mit kastu* cum hospite, de *eida*, *worta* y *kasti*, etc. Este uso del instrumental para designar compañía es también frecuente en Sanskrit, precedido de la preposición *saha* principalmente. En los temas citados puede también conservarse la *i* final: *kasti-u*, *hi-u*. Opina Bopp que esta *u* es una transformación de la desinencia *â* con que se había fundido la *a* final del tema, suponiendo que dicha *u* es breve; mas como la *u* puede ser muy bien larga, y esta es la creencia de autores tan celebrados como Grimm, podemos desechar la hipótesis del ilustre filólogo.

La *u* es desinencia ordinaria del instrumental litánico en lugar de *â*: *dêwu*, S. ved. *dêvâ*, Z. *daeva* (2); pero en los femeninos en *a* es

(1) De *sva* ó *svê* se derivó la partícula alemana *so* así, como, que es una verdadera partícula de instrumental: estas formas son perfectamente análogas á los instrumentales zendos arriba citados.

(2) SCHLEICHER, *Gramática litánica*, pág. 176 y siguientes.

igual este caso al tema, como en zend precisamente: *mergá* criada y por la criada, á la manera de las formas védicas *dhârá* por *dhâray-â*, etc. En las demas clases de temas pone el litáico *mi* por desinencia del instrumental singular, de donde se derivó seguramente la del mismo en plural, *mis*, cuya analogía con la S. *bhis*, Z. *bis*, *bis* es evidente: *awi-mi* por el carnero, *sánu-mi* por el hijo, pl. *awi-mis*, *sánu-mis*, S. *avi-bhis* por las ovejas, *sánu-bhis* por los hijos.

Los temas armenios acabados en vocal toman también *u* por desinencia de este caso, y combinada esta *u* con las vocales finales *a*, *o*, *i* da respectivamente los grupos *au*, *ov*, *iu*. Pero los temas acabados en *u* toman *n* entre ésta y la desinencia, siguiendo la analogía del Sanskrit: *Trdatau* por Tiridates, *bajtiu* por la fortuna, *mardov* por el hombre. Los temas acabados en consonante tienen por desinencia de este caso *b*, como algunos en *u*: la analogía de esta *b* con la *u* es evidente y fácil su transformación de la misma: *garam-b* por el cordero, del tema *garan*. Tal vez en virtud de este mismo principio se usa en los nombres zendos en *u* el tema por el instrumental, puesto que sería extraño que en esta analogía no hubiese más que una coincidencia del acaso: *paçu*, *gatu* son formas de instrumental y tema de los nombres. Precisamente el zend ofrece en este caso otras anomalías, apartándose del Sanskrit más de lo que estamos acostumbrados á ver en los dialectos más afines de nuestra familia. La terminación *a* puede convertirse en *ô* por influencia de una *v* precedente que, á su vez, es transformación de *u*: *bazvô* y *baz-va* por el brazo; *paçv-a* y *paçu*, S. ved. *paçv-â* por el ganado. Muchos de los femeninos zendos en *i* usan también el tema por instrumental: los que hacen en *ya* son los que tienen analogía con los en *i* sanskritos: *fraçruiti* por el sonido; pero *vanuhya* por la buena, *açtvaihya* de *açtvaiti*, corpórea. Hay quien supone que el verdadero tema de estos nombres acaba en *ya* (1). Igual fenómeno se verifica en el dialecto de los vedas, pero alargándose, por compensación, la vocal final del tema: *matî*, *dhîtî*, *susht utî*, de *matí*, *dhítí*, etc.: otro análogo veremos en el dual sanscrito clásico de los temas femeninos y masculinos en *i* y en *u*.

(1) SCHLEICHER, *Compendio de Gramática comparada*, II, 424, 666.

DATIVO.—La desinencia del dativo sanskrito y zendo en singular es *é*: en temas acabados por consonante se junta á los mismos con regularidad perfecta; no así en los que lo hacen en vocal: Z. *urun-é* al vaso sagrado, *tashu-é* al creador, *mananh-é* al entendimiento, *ashaon-é* al santo, *açtvait-é* al corpóreo; S. *marut-é* al viento, *vác'-é* á la voz. El origen de esta desinencia le busca Bopp en el tema pronominal *é* cuyo nominativo es *ayam* por *é-am* este.

Los temas simples de ambos idiomas en *á*, y los polisílabos en *í* y en *u* toman siempre la desinencia *ái* (1); miéntras que los monosílabos en *í*, *ú* y los femeninos en *i*, *u*, que siempre son polisílabos, tienen indiferentemente las dos terminaciones, aunque *é* sea la más usada: raíces simples puestas al final de un compuesto con la significacion de participios de presente, toman siempre *é* por desinencia. Entre la vocal *á*, final del tema y la terminacion *ái* se pone *y* eufónica: *sutá-y-ái*, dat. de *sutá* hija; de *bhá* brillo, dat. *bhá-y-ái*; *bhí* temor, dat. *bhí-y-é* ó *bhiy-ái*; *bhú* tierra, dat. *bhuv-é* ó *bhuv-ái*; *gati* marcha, dat. *gata-y-é* ó *gaty-ái*; *dhénu* vaca, dat. *dhénav-é* ó *dhénuv-ái*; *sínu* m. hijo, dat. *sínnav-é*; *príti* f. gozo, dat. *prítay-é* ó *prítay-ái*. Como indican los ejemplos, los temas femeninos en *i*, *u* toman *guna* delante de la *é*: los masculinos reciben siempre esta prolongacion: *bhánu* m., dat. *bhanav-é*. Los neutros acabados en vocal insertan *n* eufónica: *vári* n. agua, dat. *vári-n-é*; *madhu* n. miel, dat. *madhu-n-é*.

En zend se aligera ordinariamente la vocal de la última sílaba ante la terminacion *ái*: *hizvá* lengua, dat. *hizvay-ái*, S. *chihvá-y-ái*. Los temas en *i* delante de la copulativa *c'a* toman la desinencia *ay-áé*: *karsti* cultivo, dat. *karstayaé-c'a*: *anukhtayaé-c'a* al bien hablar, *anvarstayaé-c'a* al bien obrar: sin esta partícula toman la terminacion *eé*: *qareti* comida, dat. *qareteé*, *gairi* monte, dat. *gareé*, *paiti*, dativo *pateé*, *armaiti*, dat. *armaitéé*: los en *u* pueden tomar ó no el *guna*: *vanhu* bueno, dat. *vanhav-é* (2), pero *ratu* señor, dat. *rathv-é*, *khra-*

(1) Decimos *simples* porque algunos temas en composicion hacen su dativo en *é*, siendo masculinos ó femeninos: *çankha-dhmá* el que sopla en una concha, dat. m. y f. *çankha-dhmé*; *chala-pyê* al que bebe agua, de *chala* pí. Cp. BOPP, *Gramática crítica*, § 156.

(2) SPIEGEL supone que el aumento en estas formas procede de la intercalacion de una *a*; procedimiento de que se vale con frecuencia este autor para negar la presencia del *guna* en formas zendas, sin fundamento razonable, en nuestro juicio, como este y otros hechos gramaticales demuestran.

tu, dat. *khraṭhv-ê*, *anhu* lugar, dat. *añhé ó aiuhé*. En formas como *mainyav-ê*, de *mainyu*, espíritu; *danhav-ê* de *danhv* y otras, tiene lugar la prolongación guna de la vocal final. En otras como *vānhaoé*, *çraoé* se ha cambiado la *v* en su vocal *o* por *u*: hay otras en que se ha insertado esta *o* por una especie de atracción, de que hemos hablado en el artículo III de nuestro *Ensayo*: *yaové* y *yavé*: en otros temas de esta misma clase, en *u*, hay una verdadera intercalación de *y*: *tanu-y-ê* al cuerpo; *ahu-y-ê* de *ahu* amo; *zôishnu-y-ê* de *zôishnu* impuro. Algunos temas en *á*, masculinos, funden esta con la vocal de la terminación del dativo: *mazdá*, dat. *mazdái*. Es de advertir que la mayoría de los temas zendos femeninos acaban en vocal breve: *nairika*, dat. *nairikay-ái* á la mujer, *gaêtha* posesión, dat. *gaêthay-ái*.

Los temas sanskritos en *a* cambian la desinencia del caso *ê* en *aya*: *açva* caballo, dat. *açvâya*, Z. *açpâi* con supresión de la *a* final que tal vez nunca estuvo en uso en este dialecto: S. *çiva* m. y n. dat. *çivâya*. Ejemplos de la supresión indicada tenemos en los pronombres sanskritos: *kasmâi*, Z. *kahmâi* á quién?; *yasmâi*, Z. *yahmâi* al que; S. *tasmâi* á este; S. *asmâi*, Z. *ahmâi* á ese.

La terminación del dativo litáunico es *i ó ei*, que únicamente se junta á los temas femeninos en *i* y es la misma desinencia *ei* que toman en antiguo prusiano los pronombres femeninos: los masculinos litáuticos forman el dativo de un tema en *ia* prolongado: *awi-ei* ovi, análogo al S. *avy-ái* de *avi* oveja, que también hace *away-ê* con guna; así lit. *g'enc'iui*, *põniú*, etc. Los temas acabados en consonante reciben una prolongación para formar el dativo como la mayor parte de los otros casos. Las vocales finales forman diptongo con la *i* de la desinencia, pero en los masculinos se aligera en *u*: *wilkui* al lobo, de *wilka*; *sünüi* de *sünü*; pero *açwa-i* á la yegua, por ser femenino.

Los dativos griegos, en singular y plural, corresponden á los locativos sanskritos y zendos; sus desinencias son perfectamente análogas. La *î* del dativo latino corresponde á la *ê* del sanscrito que está formada de *a+i*: su prolongación sirvió, tal vez, para compensar la primera letra del diptongo suprimida, como en los plurales *istî*, *lupî*, etc. Pero no hay que confundir la *î* del dativo con la *ï* del locativo que siempre es breve; y está, además, bien probado que la *ï* latina nunca se cambia en tales casos, por aumento de cantidad, en *í*,

ántes bien lo hace en *ē* ó se suprime enteramente. Tenemos, pues, dos casos en uno solo, pero caracterizadas sus funciones por dos formas ó manifestaciones diferentes. Por otra parte vemos que el dativo y el ablativo de plural latinos corresponden perfectamente á iguales casos del Sanskrit y Zend, de que son buenas analogías las formas pronominales *mi-hî*, *ti-bi*, *si-bi*, y las adverbiales *i-bî*, *u-bî*, *ali-bî*, *ali-cu-bî*, *utru-bî* (1). Tambien el Osco y el Umbrico distinguen el locativo del dativo: en Umbrico la desinencia del dativo es *ē* como en Sanskrit: *nomn-ē*, S. *nâmn-ē*, Z. *nâmain-ē*, lat. *nominî*; *patr-ē*, S. *pitr-ē*, l. *patrî*. Los temas oscos acabados en consonante hacen el dativo en *ei* que, como el $\epsilon\iota$ griego, corresponde á la *ê* umbriaca, sanskrita y zenda: *quaistur-ei*, l. *quaestor-i*; *medik-ei*, *magistratui*; igual desinencia toman los temas del mismo dialecto en *i*: *herentat-ei*, comparable á las formas Sanskritas como *agnayê*, etc. De lo dicho se desprende que, si el dativo latino equivale á igual caso de los dialectos afines más antiguos, y es, por lo tanto, un verdadero dativo, no debemos equiparar la forma *ped-î* con la griega $\pi\omicron\delta-î$, porque ésta corresponde al locativo Sanskrit *pad-î*, y aquélla al dativo *pad-ê* por *pad-ai*: igual raciocinio podriamos hacer de otras formas análogas: así *ferent-î* no puede referirse al dativo griego $\phi\epsilon\rho\omicron\upsilon\tau\iota$ que corresponde al locativo Sanskrito *bhârat-î*, Z. *barent-i*, pero es perfectamente correlativo al dativo Sanskrito *bhârat-ê*, Z. *barent-ê*, *barentuê-c'a*, etc.

El dativo de la cuarta declinacion latina, *fructu-î*, *sensu-î*, equivale á igual caso en litáuico: *sûnu-i*, S. *sûnav-ê*. La declinacion en δ (respect. nom. *us*), ha perdido en latin clásico el signo del dativo y alarga, por compensacion, la vocal δ del tema; *dominô*, *gladiô*, *populô*, *hortô*; pero en el dialecto antiguo encontramos formas como *populoi*, *romanoi*. En temas pronominales se ha conservado la terminacion á costa de la vocal final del tema: *ist-î* por *isto-i* ó *istô*, fem. *iste* por *istai*. Los dativos anticuados como *familiâi* y las formas os-

(1) La *î* latina corresponde igualmente á los diptongos *ai*, *ei*, *oi*: la desinencia *bî* es tal vez una corrupcion de *bium* cuya analogía con la sanskrita *bhyam* es perfecta y evidente. En el latin antiguo hay ejemplos de dativos en *e*: así *aere* por *aeri* de *aes*, *iure* por *iuri* y otros.

cas como *toutai*, *populoi*, corresponden más directamente á la forma litáica *açwai*, *equæ*, etc. En los temas en *i* se funde la *i* final del tema con la *i* de la desinencia casual: *hosti* por *hosti-i*, siguiendo una ley de buen sonido, de aplicacion general en los idiomas indo-europeos.

Tambien el armenio ha conservado la *i* por desinencia de su dativo singular, haciéndole igual, en la mayoría de los nombres, al genitivo: *Trdatai* á Tiridates, *mardo-i* al hombre, *srt-i* al corazon, *maho-i* á la muerte. Algunos temas armenios en vocal toman por terminacion de este caso *um*: hay quien supone que la *m* de tal desinencia tuvo origen en la partícula pronominal sanskrita *sma*: así *ail-um* á otro, *aispis-um* á tal, *mard-um* al hombre. Pero es de advertir que en todos estos temas se usa tambien, y simultaneamente, la desinencia *oi*. De cualquier modo vemos que el armenio no es de los dialectos indo-europeos el que ménos ha conservado en la declinacion de la herencia primitiva.

ABLATIVO.—El signo del ablativo sanskrito es *t*, en zend *t̄* (1), cuyo origen buscaremos, con Bopp, en el tema demostrativo *ta* que ha dado nacimiento á otras desinencias. Pero este signo característico se ha ido perdiendo en los dialectos más antiguos. El Sanskrit le ha conservado únicamente en los nombres en *a* que ademas prolongan esta vocal delante de la *t*. Los gramáticos indios, no sabiendo explicar este hecho, dan como terminacion de ablativo *ât*, lo que seguramente es erróneo. Muchos temas zendos prolongan tambien esta vocal: S. *vr̄kât*, Z. *vehrkât* lupo: Z. *tanurat* por el horno, *dashinat* por la derecha, pero *draonât*, *gherethât*.

Los temas zendos en *i* hacen el ablativo en *ôi-t̄*; tal vez los mismos que en Sanskrit terminaron primitivamente en *ê-t*, con guna de la vocal en ambos idiomas: Z. *âfrîtôit* benedictione, *mâzdayaçnôit* de *mâzdayaçni*. Los en *u* hacen este caso en *aot̄*, *eut̄*, *vat̄* y *av-at̄*, que no son otra cosa que formas del guna de la *u*: *tanaot̄*, *tanvat̄* y *tanav-at̄* de tanu, corpore, *vanhaot̄* de vanhu bueno, *anhaot̄* por la vi-

(1) La pronunciacion de este signo zendo se acerca más á la *t* que á la *d*, y en nuestro juicio no es más que el signo de *t* usado en fin de palabra.

da de *añhu*, *mainyeuṭ* y *mainyaṭ* spiritu de mainyu. Los temas de este dialecto acabados en consonante toman *at* por desinencia: *ap-a* de *ap* agua, *athr-at* de *athr* fuego, *c'ashman-at* de *c'ashman* ojo. *nāonhan-at* de *naonhan* nariz, *viç-at* vico de *viç*. Unos cuantos nombres acabados en consonante reciben *ât*: *çaoç'ant-ât* lucente.

Pero los femeninos en *â*, *î*, toman precisamente esta desinencia *ât* que corresponde á la sanskrita *âs*, cuya exacta equivalencia es en Zend *âo*: *dahmayât* præclarâ de *dahmâ*; *urvarayât* arbore de *urvarâ*; *barethryât* genitrice de *barethrî*. En Zend, como en Sanskrit, se usó tambien el genitivo por el ablativo, dándose ejemplos en que sustantivos en ablativo concuerdan gramaticalmente con adjetivos en genitivo: *haç'a ava hât viçat yat mâzdayaçnôis* de este pueblo mazdayasna: *vindemnô dathushô* obteniendo del creador: así *gâtrô* genit. de *gâtu* se usa tambien como ablativo (1). Más frecuente es el uso del ablativo por el locativo, como demostraremos en su lugar. La terminacion *âtha* que algunos temas zendos reciben en este caso no es, tal vez, más que el afijo *ât* con el apéndice *a* para designar direccion á un lugar ó á un objeto al modo que la partícula griega $\delta\epsilon$: bien es verdad que algunos ejemplos no admiten esta explicacion, pero tampoco es necesario ver aquí una desinencia diferente: *paitis karenâtha*, *akstaêtha*, *gherethâtha*, *khshathrâtha* y otros.

Igual terminacion, *d*, se usó por desinencia del ablativo en la antigua lengua romana, del que se encuentran numerosos ejemplos en la columna rostral y en el *senatus-consultus* de las Bacanales: los nuevos descubrimientos nos han dado á conocer el valor y la naturaleza de esta *d*. Los temas acabados en consonante toman *ed* ó *id* por sufijo del caso, como en el acusativo *em* por *m*: *præda-d*, *in alto mari-d*, *dictatore-d*, *conventioni-d*, *navale-d* ó *navali-d* y otras, son formas perfectamente análogas á las zendas que dejamos apuntadas. En los monumentos oscos, hoy conocidos, ésta es la única desinencia del ablativo: *touta-d* *populo*, *eitiuva-d* (*pecunia*), *suva-d* (*suâ*), *preivatu-d* *privato*, *dolu-d* *dolo*, *slaagi-d* *fine*, *præsent-id* *presente*, *convention-id* *conventione*, *lig-ut* *lege* y otros muchos. Los restos que de

(1) SPIEGEL, *Gramática*, pág. 140.

este ablativo han quedado en el latín clásico son tan exiguos é incompletos que apenas podrian servir de prueba demostrativa de su existencia en el idioma (1).

Pero la pérdida de la dental en el lenguaje moderno es un hecho que está dentro de las leyes que rigen á los cambios y transformaciones de los sonidos indo-europeos, como dejamos demostrado en el artículo III de nuestro *Ensayo*. Precisamente en el latín moderno es constante la elision de la dental en el ablativo, oscilando su desinencia entre *i*, *e*, como la del acusativo entre *im*, *em*. Estos hechos son bien conocidos y su demostracion, ademas, no es de este lugar. No debemos terminar nuestra ligera exposicion del ablativo, sin hacer memoria de la teoría de Bopp sobre ciertas formas griegas que hacen veces de este caso.

El ablativo designó primitivamente alejamiento de un lugar y procedencia del mismo: expresó despues la idea de causa, el motivo que preside á la ejecucion de una accion, que no es otra cosa que el punto de donde ésta procede: en este sentido responde á las preguntas *unde*, y *quare*, en Sanskrit principalmente donde con frecuencia se le ve usado por el instrumental. Más tarde se empleó en lugar del genitivo, y por consecuencia natural de su concepto primero, designó relaciones de locativo, siendo esto muy frecuente en zend (2): así fué más y más apartándose de su empleo primitivo, hasta que, en épocas más recientes, vino á designar relaciones puramente adverbiales.

Tal vez no tuvieron otro origen los adverbios griegos en $\omega\text{-}\zeta$, cuya analogía con el *át* sanscrito es cierta y evidente, derivacion posible si tenemos en cuenta las permutaciones y sustituciones usuales en vocales y consonantes: $\delta\mu\tilde{\omega}\text{-}\zeta$ corresponde perfectamente al Sanskrit *samá-t* simili. En otros ejemplos ha desaparecido la *t*, siguiendo una ley de aplicacion constante en el dialecto helénico: $\omicron\tilde{\omega}\tau\omega$ y $\omicron\tilde{\omega}\tau\omega\text{-}\zeta$, $\tilde{\omega}\delta\epsilon$, $\tilde{\alpha}\phi\tilde{\nu}\omega$, $\tilde{\epsilon}\zeta\omega$, $\tilde{\alpha}\nu\omega$, $\kappa\acute{\alpha}\tau\omega$, $\tilde{\alpha}\sigma\omega$, $\pi\phi\acute{o}\sigma\omega$ y otros. Que las formas griegas $\delta\mu\tilde{\omega}\text{-}\zeta$ por $\delta\mu\tilde{\omega}\text{-}\tau$, $\omicron\tilde{\omega}\tau\omega\text{-}\zeta$ por $\omicron\tilde{\omega}\tau\omega\text{-}\tau$, $\tilde{\omega}\text{-}\zeta$ por $\tilde{\omega}\text{-}\tau$ y otras representan ablativos lo indica tambien su correspondencia en las formas latinas *hoc*

(1) SPIEGEL, *Gramática*, pág. 285.

(2) *Gramática comparada*, § 182.

modo, quo modo, raro, perpétuo, etc. (1). En Sanskrit son tambien de uso frecuente algunas preposiciones que puestas en ablativo se cambian en advverbios: *adhastát* abajo, *purastát* delante, de frente. La terminacion adverbial $\omega\varsigma$ se junta á los temas acabados en consonante, donde podriamos esperar $\omicron\varsigma$: $\sigma\omega\varphi\rho\delta\nu-\omega\varsigma$ prudentemente, $\pi\acute{\alpha}\nu\tau-\omega\varsigma$ totalmente. Los adverbios pronominales dóricos $\pi\bar{\omega}$, $\tau\omicron\upsilon\tau\bar{\omega}$, $\acute{\alpha}\upsilon\tau\bar{\omega}$, $\tau\eta\eta\bar{\omega}$, tal vez por $\pi\bar{\omega}-\tau$, $\tau\omicron\upsilon\tau\bar{\omega}-\tau$, etc., hacen el oficio de ablativos y no fué otro su origen: con más propiedad podemos decir esto de los áticos $\theta\epsilon\nu$, S. *tas*, l. *tus*; $\pi\acute{\omicron}\theta\epsilon\nu$, S. *kú-tas* de donde.

En godo hay igualmente gran número de adverbios en *ó* que, admitidos los principios anteriormente sentados, tienen fácil explicacion como formas derivadas de ablativos, cuya *t* final se ha suprimido: algunos han tomado una significacion totalmente diversa de la primitiva, otros aún designan conceptos propios del citado caso: *sinteinó* siempre, *galeikó* similiter, *sniumundó* con instancia, *sprantó* subito, *andaugjó* palam, etc. Bopp da tambien como formas de ablativos los adverbios derivados de pronombres ó de preposiciones, tales como *thathró* de aquí, *hvathró* de donde, *aljathró* de otra parte, S. *anyatara* uno de los dos; esl. *dolē* infra, S. *adhara* abajo, cuya significacion ablativa es evidente, como la del S. *adhama* infimus. Otros adverbios ó expresiones adverbiales del godo están tomados de acusativos, caso adverbial en muchos idiomas, cuya enumeracion no es de este lugar.

En Zend es aún mas frecuente el uso de nombres como adverbios, en diferentes casos. En acusativo; *thwáshem* ligeramente; *dareghem* largo tiempo, *báthistem* lo más. Pero aquí tambien son sin comparacion más frecuentes los adverbios derivados de ablativo: *dúrát*, S. *dúra-tas* de léjos, *paçkât*, S. *paçc'at* despues, *uçkât* á lo alto, *añtarát-naemât* adentro, *atharát-naemât* abajo; S. *anta-tas* al fin, *adhara* abajo, etc. El ablativo zendo *naemât* precedido de una partícula, forma gran número de adverbios: *upairi naemât* encima, *nistare-naemât* afuera.

(1) De cambios de *t* en *s* tenemos numerosos ejemplos en los dialectos modernos: alem. *ha-t*, ingl. *ha-s*; *lieb-t*, *love-s*; *es*, *it*, y otros muchos.

En persa antiguo la desinencia del ablativo es *á*, análoga á la del godo por elision de la dental que, en este dialecto, va siempre precedida de *á* ó *â* resultando igual exteriormente al instrumental: *ka-buchiyâ* por *kambises*, *pârsâ* de *ó* por *Persia*. Pero es más frecuente que se junte á los nombres la desinencia *ta*, que corresponde á la *sanskrita tas*, en *Prakrit dó*, una y otra análogas á la terminacion *zenda tha* usada en algunos temas por desinencia del ablativo. También el eslavo suprime la dental de este caso como el persa y godo, pero sus ablativos, como los latinos y la partícula *tas* *sanskrita* marcan, en muchos ejemplos, relaciones de locativo: así *quô*, *eó*, *illó*; esl. *tamo* allí, l. *tasmât*, *jamo* S. *yasmât* en donde, *kamo* *quô*, S. *kas-mât* son ablativos como S. *yatas* donde, *tatas* allí, etc. El dativo eslavo *tomu* es en *Sanskrit tasmâi*, loc. *tomî* en éste, S. *ta-smin*, Z. *tah-mi*. Abreviaciones de vocales como la que aquí tiene lugar de *á* en *o*, y transformaciones de *a* en *o*, al pasar las voces de un idioma á otro son frecuentes y conocidas. Así vemos que la primera *a* de *tasmât* se ha conservado en *ta-mo* transformándose en *tomu* y *tomî*: *ja-mo* corresponde, hasta en su significacion relativa, al S. *ya*, que en otros idiomas ha tomado la de pronombre demostrativo, *él*: lit. *jam*, esl. *je-mu* á él; *kamo* donde; esloven. *ko-mo*, S. *ka-smât*.

La elision de la dental tiene tambien lugar en el ablativo Armenio, como en otras formas gramaticales de este dialecto que iremos examinando: por desinencia de este caso queda únicamente *é*: *himan-é* abl. de *himan* base; de *stana* lugar, *stan-é*, S. *sthânâ-t*, Z. *stânâ-t*, pali *thânâ*; *mé*, S. *smâ-t*: así *mahu-é* por la muerte, *anuan-é* en, por el nombre, *astegh-é* en, por la estrella, *lern-é* en el monte. En los temas acabados por *i* y algunos en *u* desaparecen estas vocales delante de la *é*: de *achu*, abl. *achmé*, dat. *achu-m*: de *srti*, abl. *srt-é*, S. *hr'id*, lit. *z'irdi-s*, *cor-d*. Pretenden algunos que esta desinencia *é* de los citados temas, es el *guna* de la *i*, lo cual no es admisible, por cuanto si así fuera, la terminacion habria desaparecido por completo.

Las vocales finales de temas armenios en *a*, *o*, se funden con la *é* en *ai*, *oi*: los en *ean* pierden su *a* y los en *in* su *i* delante de la misma *é*: *Trdatai* en, por *Tiridates*, *mardoi* en el hombre. También aquí intercalan algunos temas la *m* que hemos encontrado en el dativo: *ar-m-é*,

de *ar dexter*; *dzaj-m-ê* de *dzaj sinister*. La *dsh* que se inserta en algunos temas en *o*, en genitivo y ablativo es igualmente una adición extraña, cuyo origen y naturaleza nos son desconocidos: de *ken*, gen. *knodsh*, abl. *knodsh-ê*, gr. γυνή, gen. γυναικός, *teghv* lugar, gen. *teghvodsh-ê*.

De lo dicho se desprende que sólo un corto número de temas sanskritos hacen el ablativo en *t*: la mayoría tiene por desinencia *s* ó *as*; pero según todas las apariencias y á juzgar por transformaciones fonéticas bien diferentes, esta *s* no es más que un cambio de la *t* primitiva: *marut-as* de *marut* viento, *gô-s* de *gô* bos, *tálu-n-as* de *tálu* paladar, *kavê-s* de *kavi* poeta, *agnê-s* de *agni*, l. igne fuego. Con estas últimas formas se relacionan estrechamente las armenias *srtê*, etc. En zend no se han conservado restos de esta terminación, á no considerar como tales las formas en *áo*; *mazdáo*, que estarían por *as*, *mazdas*. El cambio de *as* en *ô* y *áo* es frecuente en los dos idiomas, sanscrito y zend, y la genealogía indicada de la terminación *áo* es por lo tanto muy posible. Precisamente en esta clase de temas zendos son idénticos el genitivo y ablativo del singular, como en otros análogos sanskritos: *rathaest-áo* sería genitivo y ablativo como *mazdáo*. En ambos idiomas es además frecuente el uso del genitivo por el ablativo, y la mayoría de los ejemplos zendos en que esta sustitución ocurre llevan la terminación *áo*. Pero el estado de nuestros conocimientos filológicos y lingüísticos no es aún tan lisonjero que alcancen á resolver cuestiones de esta índole: debemos, pues, contentarnos con haber recordado los hechos que dejamos apuntados.

GENITIVO.—Todos los idiomas indo-europeos concuerdan en la terminación de este caso, á excepción del latín, que la ha perdido en la primera, segunda y tercera declinaciones y en los pronombres de las dos primeras personas. Las desinencias sanskritas son *s*, *as*, *sya* y *ás*: de más está el advertir que el uso de ellas no es indiferente ni arbitrario. Las dos primeras son propias de los tres géneros; *ás* es característica de nombres femeninos. Pero *as* se junta principalmente á los temas acabados en consonante, á los monosílabos en *á*, *í*, *ú*, *ái* y *áu* y á los neutros en *i* y en *u*: estos últimos toman *n* eufónica entre la desinencia y el tema. La terminación del genitivo de los nombres zendos en *a* es *hya*, contraída con tanta frecuencia en *hê* que ésta es

más usada que la primera: *vehrka-hê* del lobo, *ughr-hê* del vigoroso. Apuntaremos brevemente algunas particularidades de las diferentes clases de temas que hemos enunciado.

Los temas sanskritos y zendos, masculinos, en *i*, *u*, gunifican estas vocales y toman la desinencia *s*: S. *agn-ê-s* de *agni* fuego, *paraç-ô-s* de *paraçu* hacha, gr. *πελεκὺς*; Z. *vayaos* y *vayâus* de *vayu* viento, *paçêus* de *paçu*, S. *paçu*, n. gen. *paçu-n-as*, l. *pecu*, g. *faihu*, alem. *Vieh*; z. *erezv-ô* de *erezu* dedo. Los idiomas litáuico y godo toman de ordinario *a* delante de la *u* final, formando así el guna; exactamente como en algunos temas zendos: lit. *sânau-s*, g. *sunau-s*, S. *sûnô* por *sûnaus*, del hijo. De los temas en *i*, el godo gunifica únicamente los femeninos: *anstai-s* *gratiæ* análogo al Sansk. *prîtê-s*; el litáuico *açwô-s* por *açwâ-s* reemplaza también *â* por *ô*. En este idioma *ai*, guna de *i*, se contrae en *ê* como en Sanskrit: *awê-s*, S. *avê-s* de la oveja: además emplea el aumento de guna en nombres masculinos: *gentê-s* del pariente.

El persa antiguo emplea en genitivo el aumento *vridhhi* por el guna, ó sea *â* en lugar de *a*: *c'ishpâi-sh*, de *C'ishpi* Teispes: *c'ic'ikhrâi-sh* genit. de *C'ic'ikhri*. La *â* de estas formas corresponde perfectamente á la *ô* de los genitivos zendos en *ôis*: *mazdayaçnôis* del tema *mazdayaçna*. Los nombres de los meses, en el citado dialecto de las inscripciones cuneiformes, toman en genitivo la desinencia *ais* en lugar de *âis*, como iguales temas zendos hacen este caso en *hya* por *hyâ*: *bâgayadaish* *mâhyâ* del mes de Bagayadi. La prolongacion de la *a* de *hya* tiene constantemente lugar en Zend, delante de las enclíticas *c'a*, *c'it*: *kahyâ-c'it* de alguien; *tbaêshahyâ-c'a* de la mortificacion, *gayeqyâ-c'a* de la vida.

En ant. aleman alto ha desaparecido, desde tiempos muy remotos, el signo del genitivo en los temas femeninos y en todos los masculinos acabados en consonante: el dialecto moderno ha recobrado la *s* ó la sílaba *es* como desinencia del caso en la mayoría de los nombres masculinos y neutros: *handel-s*, *himmel-s*, *Gebäude-s*, *König-s*; *Sohn-es*, *gast-es*, *frühling-s*.

El griego señala este caso con la terminacion *ος* en todos los nombres acabados en consonante, en *ι*, *υ*, y en diptongos con *υ* por última vocal del mismo: *ῥιν-ος* de la nariz, *ποιμέν-ος* del pastor, *πόσι-ος* de

la bebida, λεμῶν-ος de la pradera, μην-ός del mes, θω-ός del chacal, νέκυ-ος del cadáver, ἄστε-ος de ἄστυ ciudad. Pero los en εως y algunos en ις prolongan la o del genitivo: Βασιλέ-ως del rey, χο-ῶς medida, πό-λε-ως de la ciudad, πράξε-ως de la obra, φύσε-ως de la naturaleza.

En latin es muy frecuente la s por desinencia de este caso, cuya analogía con el signo Sanscrito es bien evidente, pero no se conoce el guna: *hosti-s*, *civi-s*, *igni-s*, S. *agné-s*, *sinapi-s*. En nombres de la cuarta declinacion, en u, la prolongacion de esta vocal hace las veces del aumento guna: *fructú-s*, *cornú-s*, *actú-s*, *cursú-s* por *fructu-is*, etc. Pero son muy dignas de observacion las formas primitivas que de este caso nos ha conservado el lenguaje antiguo, como *senatu-os*, cuya semejanza con las griegas ántes citadas es perfecta. Algunos autores (Salustio) usan la desinencia i en nombres de la declinacion cuarta: *senat-i*, *tumult-i*: otros emplean u por ui: *equitatu*, *magistratu*, *usu*, etcétera (1). Tambien es frecuente la terminacion i por is: *Isocrati*, *Aristoteli*, *Herculi*, *Diocli*, *Procli*, *Mithridati*, *Xerxi*, y *Achilli*, *Ulixi*, tal vez contraidos por *Achillei*, *Ulixei*, etc. La desinencia is usada en temas acabados por consonante es indudablemente una trasformacion de la sanskrita *as* lo cual está demostrado por la frecuente trasformacion de a en la vocal más ligera i: *flor-is*, *tellur-is*, *urb-is*, *duc-is*, *nómin-is*, S. *namn-as*: en el lenguaje antiguo ocurre tambien *nominus*, como en inscripciones se encuentra *venerus*, *Castorus*, *Cererus*, *exercituus*, por *veneris*, etc. No podemos ni debemos detenernos á examinar aquí las numerosas trasformaciones que sufren los temas latinos en el genitivo y otros casos, estudio que pertenece al de la gramática del idioma de que son peculiares.

Los temas zendos acabados en u, ademas de un genitivo en ó (por as), que es indudablemente la forma primitiva, pueden tambien formarle en aos, áus y, principalmente, en éus: *mainyéus* de *mainyu* espíritu, *dañhv-ó* ó *dañhav-ó* y *dañhêus* de *dañhu* lugar, *paçv-ó*, *paç-aos*, *paç-áus* y *paç-éus* de *paçu* ganado; *khrahv-ó* de *khratu* inteligencia, *rathv-ó* de *ratu* señor, *tanv-ó* de *tanu* cuerpo: en *hendva* se ha conservado la a primitiva. Cp. ademas *rashna-os*, *mazaos*, *vayáus*,

(1) César usó mucho esta forma.

vaēçáus y *vaēçéus*, *anhéus* y otros muchos. Los mismos temas y los en *i* pueden tomar la desinencia *as* en el dialecto Sanskrito de los Vedas, con omisión del guna: *ary-as*, *paçv-as*, de *ari* enemigo y *paçu* animal, que son perfectamente análogas á las formas griegas $\rho\acute{o}\sigma\iota\text{-}\omicron\varsigma$, $\nu\acute{\epsilon}\kappa\upsilon\text{-}\omicron\varsigma$, $\iota\chi\theta\acute{\iota}\text{-}\omicron\varsigma$ y al latín antiguo *senatu-os*. Algunos temas del dialecto clásico Sanskrito toman la desinencia *us* por abreviación de la *a*: *paty-us* por *patés*, *sakhy-us*, de *pati* señor y *sakhi* amigo (1), á los que debemos juntar los temas patronímicos masculinos y femeninos: *pitus*, *mátus*, *bhratus* de *pitrⁱ* pater, *mátrⁱ* mater, y *bhratrⁱ* frater (2). Con estas formas podemos comparar las del dialecto latino antiguo ántes citadas. Como final de compuestos se encuentra también la forma regular *patê-s* por *paty-us*. Unos pocos adjetivos en *tí* y *khí* pueden tomar la desinencia de los patronímicos, *us*: *sukhyas* ó *sukhy-us* de *sukhí* el que busca placer. Que estas formas se han originado por transformación de la primitiva *a* en *u* es indudable; pero no es tan correcto asegurar que sea por aligeramiento, sin haber probado que *a* sea más larga ó grave que *u*, como en otro lugar dejamos indicado (3). La terminación del genitivo es tal vez la desinencia que más transformaciones ha sufrido en la declinación indo-europea.

Los temas sanskritos, masculinos y neutros en *a*, como los pronombres de la tercera persona, toman en genitivo la desinencia *sya*; en Zend *hê*, *hya*, *hyâ* y *qya*; antiguo persa *hyâ*: S. *vrⁱka-sya*, Z. *vehrka-hê* del lobo; S. *ta-sya*, Z. *ta-hê* de éste; S. *amu-shya* de aquél; S. *turíya-sya*, Z. *túiryê-hê* por *túrya-hê* quarti. La desinencia *hyâ* pertenece principalmente al dialecto de los *gáthás* y al persa antiguo: Z. *gâth. aretha-hyâ* de la ley, *açúra-hyâ* del viviente, *demâna-hyâ* de la casa, *paouruyê-hyâ* del primero, *asha-qyâ* y *asha-hyâ* del santo, *çpeñtaqyâ* del venerable; ant. p. *martíya-hyâ* hominis; *thwa-hyâ* tui; con que podemos comparar las formas del antiguo prusiano *twai-se* de tí, *mai-sei* de mí.

(1) *Gramática crítica*, §§ 168 y 169.

(2) En los Vedas es corriente el genitivo *pitras*, gr. $\pi\alpha\tau\rho\acute{\varsigma}$, l. *patris*, Z. *pithras*, g. *môthers*, cuya forma es indudablemente más primitiva que la usada en el dialecto clásico.

(3) BOPP, *Gramática crítica*, § 162.

Los temas armenios en *a* y en *o* forman el genitivo en *i*: *Trdata-i* de Tiridates, *mardo-i* hominis, *ajt-i* mali, *stan-i* del tema *stana* lugar. En *mardo-i* buscaremos analogía con el tema S. *mr̥ta-sya* como en *ailo-i*, del tema *ailo* otro, con el S. *anya-sya* y principalmente con los genitivos griegos en *oo* como *ἄλλω*, de que trataremos despues. Pero en la mayoría de los temas el signo de genitivo ha desaparecido por completo en armenio, siendo igual con el mismo tema: *uchtu* camello, tema y gen.; S. *ushtra-sya*; el de *sham* hora, es *sham-u*. En los en *i* se ha confundido la terminacion con la *i* del tema. Algunos temas fuertes en *o*, *v* toman *dsh* por desinencia de genit., cuya analogía con el *sya* Sanskrito es evidente: *teghv*, gen. *tegv-o-dsh*, *kin* mujer, gent. *kn-o-dsh*, gr. *γυναί-κ-ός*. La desinencia armenia en *i* no está sin analogías en otros dialectos, puesto que en latin la hemos visto usada. Su origen del afijo *as* sanskrito no tiene más de imposible que otras derivaciones admitidas sin contradiccion en el número de los fenómenos gramaticales.

El dativo armenio tiene, en la mayor parte de las palabras, igual desinencia que el genitivo. La analogía de los genitivos y ablativos sanskritos nos induce á creer que la desinencia del genitivo armenio ha ido desapareciendo usándose en lugar suyo la del dativo, *i* ó *é*. Esta circunstancia no pueba en manera alguna que primitivamente fuesen idénticos ambos casos. Semejante hipótesis está en contradiccion con la analogía de todos los dialectos de la familia. Ademas, los temas armenios de pronombres de tercera persona y algunos acabados en vocal, toman en dativo una desinencia particular, *m* ó *um*: *ailu-m*, S. *anya-smái*, *mi-um* de *mi* uno: al contrario, la *i* del genitivo equivale perfectamente á la *i* de los dativos zendos y *é* (por *a+i*) de los sanskritos. Con el dativo y genitivo armenios podemos comparar el dativo latino, que tambien ha perdido la *i*: *lupo* por *lupoi*.

En griego á desaparecido igualmente la silbante de la desinencia *sya*, quedando por representante de este sufijo, en el lenguaje antiguo, *io*: *ἄμο-ιο* por *ἄμο σιο* de *ἄμος* hombre; *το-ῖο* por *το-σιο*. El dialecto clásico moderno ha dado un paso más, suprimiendo tambien la *;* y fundiendo las dos *oo* en *ou*: *τοῦ* por *το-ο*, y este de *το-ῖο* por *το-σιο*. La pérdida de una silbante está igualmente demostrada por

formas como $\delta\acute{\iota}\delta\omicron\tau\omicron$, $\acute{\epsilon}\lambda\acute{\epsilon}\gamma\omicron\upsilon$ que están indudablemente por $\delta\acute{\iota}\delta\omicron\iota\sigma\omicron$, $\acute{\epsilon}\lambda\acute{\epsilon}\gamma\epsilon\sigma\omicron$, como $\acute{\epsilon}\delta\acute{\iota}\delta\omicron\sigma\omicron$ al lado de $\acute{\epsilon}\delta\acute{\iota}\delta\omicron\upsilon$, puesto que todas las segundas personas del singular tienen por consonante característica de su respectiva desinencia la σ . Los genitivos homéricos en $\acute{\alpha}\omicron$, como $\text{Bop}\acute{\epsilon}\text{-}\acute{\alpha}\omicron$, $\text{Alvei}\text{-}\acute{\alpha}\omicron$, $\text{Ἑρμει}\text{-}\tau\omicron$, tienen idéntico origen: la terminación completa sería $\alpha\text{-}\iota\omicron$ por $\alpha\text{-}\tau\iota\omicron$.

La desinencia latina que podemos considerar como representante del primitivo sufijo de genitivo, *sya*, es indudablemente *jus*, con que terminan algunos temas pronominales, y cuya primera forma fué *sjus*: *cu-jus*, S. m. *ka-sya*, fem. *ka-syás*, g. *hvi-z'ós*. La forma latina no hace distinción de género, pero no juzgamos necesario ni aún oportuno buscar precisamente su origen en la forma femenina, como Bopp propone, por más que la transformación de *á* sanskrita en *u* latina sea un hecho que puede probarse con ejemplos. No es ménos juiciosa la explicación que de este afijo da el filólogo *Corssen*, según la cual la forma primitiva sería *ju* por *sju*, y la *s* final un apéndice ó nueva desinencia juntada á la antigua: los genitivos dobles eólicos $\acute{\epsilon}\mu\omicron\upsilon\zeta$, $\acute{\epsilon}\mu\acute{\epsilon}\omicron\zeta$, $\acute{\epsilon}\mu\epsilon\upsilon\zeta$ por $\acute{\epsilon}\mu\omicron\tau\omicron$ confirman la hipótesis. Por nuestra parte nos contentamos con haber indicado las dos explicaciones más probables sin dar la preferencia á ninguna de ellas.

En la terminación Osca *e-is*, perteneciente al genitivo de la segunda declinación, ven algunos filólogos una trasposición del afijo *si*, cuya analogía con el S. *sya* sería entónces indudable (1). Bopp se inclina más á suponer aquí la pérdida de una *i* final, quedando *e-is* del primitivo *ei-si*: *Abellaneis* estaría por *Abellane-si*, *eise-is* hujus, por *eise-si*, S. *ésha-sya* de *ésha* éste, Z. *aéta-hé* de *aésha*. Los temas oscos en *i* hacen también el genitivo en *ei-s*, cuya analogía y semejanza con las desinencias Sanskrita y Zenda es más clara y probable, por cuanto aparece en *ei* hasta el guna de la *i*: *Herentatei-s* como el S. *agné-s* del fuego, Z. *kavó-is* de kavi poeta, *pató-is* de paiti Señor. Pero la desinencia osca *is* tiene mejor y más directa analogía con

(1) Las metátesis son frecuentes en los idiomas indo-europeos entre semivocales y consonantes líquidas principalmente: obsérvense las formas, l. *tertius* por *tretius*, *ter* por *tre* del S. *tris*, gr. $\tau\rho\acute{\iota}\varsigma$; *creo* por *cero* ó *kero* del S. *kri* con guna *kar* hacer, *argentum* por *ragentum*, S. *rachatam*, pulmo de pluma según el gr. $\piνεύμων$ y otras muchas.

la Sanscrita *as*, gr. ος, l. *is* y *us*: *pad-as*, ποδ-ός, *ped-is*, *homin-is*, *nomin-us*, *Vener-us*, etc.

Merece especial mención el genitivo femenino pronominal umbriaco *era-r* por *era-s* illius, S. *êsha-syâs*, del que parece desprenderse que también el latín tuvo primitivamente formas femeninas como *quâ-s*, *hâ-s*, *eâ-s*, *illâs*, *ipsâs*, *istâs*. No sería imposible establecer parentesco entre estas formas y algunas de temas pronominales armenios, como *no-r-a* illius, de *na*, y otras en que apenas se descubren caracteres ó rasgos distintivos de su primitiva alcornia.

Los idiomas lituano, lético y eslavo han perdido también la desinencia del genitivo, y el primero prolonga, por compensación, la vocal final del tema: el antiguo prusiano ha conservado la silbante: lit. *dēwō*, prus. *deiwa-s*, S. *dēva-sya* dei. Schleicher supone que la *ō* lituana es una contracción de la desinencia primitiva *aja* por *asjā*, hipótesis que vemos perfectamente confirmada por las formas de genitivos griegos anteriormente enunciadas y por la etimología que Bopp las atribuye. Un hecho análogo, aunque no tanto como Bopp supone, tenemos en las formas godas *laig-ō-s*, *laig-ō-th* que corresponden á las Sanskritas *lêh-aya-si*, *lêh-aya-ti*. Más probable parece que la terminación del genitivo prusiano, *s*, y de otros dialectos de la familia, sea una mutilación ó desgastamiento del afijo primitivo, *sya*: Transformaciones de esta naturaleza hemos registrado y las encontraremos en mayor número en el curso de nuestro *Ensayo*. En prusiano estuvo también en uso la terminación *se*: y como quiera que en todos los ejemplos vaya precedida de *i*, ha hecho notar Bopp, y tal vez con acierto, que esta *i* pudo ser trasplantada del lugar que ocupó primeramente; es decir, después de la *s*: *stei-se*, *mai-se*, *twai-se*, proceden según esto de *ste-sie* del mismo, *ma-sie* de mí, *twa-sie* de tí: no de otro modo que en griego, φέρ-ει-ς se originó de φέρ-ε-σι, S. *bhar-a-si*, δω-σει-ς de δώ-σε-σι S. *dâ-syâ-si*; θή-σει-ς, de θή-σε-σι, S. *dhâ-sya-si*; ἀμέλγ-ει-ς, S. *march-a-si*; ἄϋξ-ει-ς, de ἄϋξ-ε-σι, S. *vaksha-si*; ἔρπ-ει-ς de ἔρπ-ε-σι, S. *sarp-a-si* y otras muchas.

El godo tampoco ha conservado más que la *s* y aligera además la *a* final en *i* delante de aquélla: *vulfi-s* por *vulfa-s* del lobo: pero el antiguo sajón ha conservado la *a* primitiva del tema: *daga-s*, g. *dagi-s* del día. Los temas godos acabados en consonante toman igualmente

s á excepcion de los en *nd* que reciben la desinencia *is*: *ahmin-s*, *bróthr-s*, *nasjand-is salvator-is*. Bopp opina que estos últimos nombres acabaron primitivamente en *a*, de donde, por aligeramiento, procede la *i*. Méenos violento sería suponer que esta *i* es una intercalacion eufónica.

Los temas zendos acabados en consonante hacen el genitivo en *ó* (por *as*), á excepcion únicamente de *nar-s* hominis, viri (1). Los en *r* pierden la vocal que precede á la *r*, como en otros idiomas acontece: Z. *bráthró* fratris; *dáthró* datoris, *nafedhró* nepotis por *naptró*, *çtaothró* del cantor sagrado, *áthró* de *átar* fuego, cuyo ablativo es *áthrat*, dat. *áthré*; gr. πατρ-ός patris; μητρ-ος mátris. Los temas sanskritos en *ar* ó *ár* de la vocal primitiva *rⁱ* (2), han perdido la

(1) Por su especial importancia ponemos aquí la declinacion de esta palabra: SING. nom. *nā*, ac. *narem*, ins. *nara*, dat. *nairē*, gen. *nars*, loc. *nairi*, voc. *nare*: PLUR. n. *narō*, ac. *narō* y *nerēus*, dat. *nerēbyō*, gen. *naranm*, voc. *narō*: DUAL, nom. ac. voc. *nara*, ins. dat. ab. *nerebya*, gen. loc. *narāo*. La voz *çtare* stella, merece tambien especial mencion: SING. ac. *çtārem*, pl. nom. *çtarō*, ac. *çtrēus* y *çtārō*, dat. ab. *çtarebyō*, gen. *çtrañm* y *çtarañm*, voc. *çtāra*. El nombre griego ἀστὴρ sólo pierde la *ε* en dativo de plural: sing. gen. ἀστέρος, ac. ἀστέρα, pl. dat. ἀστράσι.

(2) Sobre la primordialidad del sonido *rⁱ*, *rⁱ*, hemos hecho indicaciones precisas en otro lugar de nuestro *Ensayo*. Posteriormente ha caido en nuestras manos un pequeño escrito de M. A. *Hovelacque*, reproduccion de otro más extenso é importante del profesor BENFEY en que con gran satisfaccion nuestra vemos sostenida la misma doctrina, en contra de las opiniones que sobre este punto mantiene BOPP en su *Gramática comparada*. Podemos, pues, sostener con más confianza el carácter primitivo y de vocal de esta letra, que sólo en tal concepto ha podido representarse en los dialectos modernos del Sanskrit por vocales y nunca por consonantes ó semivocales: en *pāli* por *a*, *i*, *u*: *kata* del S. *krⁱta* hecho; *vaka* del S. *vrⁱka* lobo: *sadisa* de *Sadrⁱçga*; *kimi* de *krⁱmi* gusano; *vuddhi*, S. *vrⁱddhi*, crecimiento. Procedimientos análogos vemos observados en otros dialectos de la familia al reformar el primitivo tesoro de la lengua. Por lo demas, la condensacion de los grupos *ra*, *ri*, *ru* en *rⁱ* es perfectamente análoga á la de *ya*, *va* en *i*, *u* respectivamente. Y por analogía, una *rⁱ* sanskrita puede tener por equivalente en otro dialecto grupos como *ar*, *ir*, *ur*, *ra*, *ri*, *ru*, ó las vocales *a*, *i*, *u*, por aligeramiento ó prolongacion al modo que en las demas vocales acontece. Es, por lo tanto, absurdo suponer con Benfey y otros filólogos de nota que el nombre prākrito *udu* se ha derivado del tema Sansk. *artu* y no directamente de *rⁱtu*. En nuestro juicio es más consecuente, más racional y más científico explicar semejantes derivaciones por la trasformacion de la vocal primitiva *rⁱ* en *u* que admitir la desaparicion violenta de una *r*: no de otro modo se han originado *kata*, *vasabha*, *ditlhi* de los nombres clásicos *krⁱta*, *vrⁱshabha* y *drⁱsh^ti*. No se opone en manera alguna á esto el que en algunos dialectos vulgares de la India la veamos con frecuencia representada por *ri*, como en *rishi* del S. *rⁱshi* varon santo, cantor sagrado, *riçya* de *rⁱçya* antilope, *rish^ti* de *rⁱsh^ti* sable. Fundados en esta inconsecuente y falsa teoria enuncian Bopp y Böhtlingk, en sus respectivos Diccionarios, como raíces, *ar*, *dhar*, *kar*, *dharsh*, *star* y otras, en lugar de *rⁱ*, *dhrⁱ*, *krⁱ*, *drⁱsh*, *str* siendo aquellas formas gunadas de estas últimas que son las raíces verdaderas y primitivas. De lo dicho se desprende que *rⁱ* es una vocal orgánica, tan

flexion del genitivo, alterando, en cambio, la terminacion del tema en *ur* ó *us*: *bhrátus* fratris, *mátur* matris, *dátur* datoris, cuya forma primitiva sería *dátr-as* conservada en el Zend *dáthr-ô*. En los demas temas zendos acabados en consonante, se adhiere la desinencia del genitivo sin cambio alguno: *karenanh-ô*, *arshn-ô*, *drvat-ô*.

Los temas sanskritos acabados en vocal toman *ás* por desinencia del genitivo: pero á los en *i* ó en *u* puede juntárseles *s* ó *ás*. En Zend esta última es *áo* que con frecuencia requiere la semivocal *y* entre ella y el tema: *daêna-yáo* de *daêna* religion, *urvara-y-áo* de *urvará* árbol. Es de advertir que la terminacion zenda *áo*, contra lo que debiéramos esperar, corresponde á la *á* sanskrita solamente, puesto que la silbante reaparece cuando le sigue consonante: *urvarayáoç-c'a*. Tambien podriamos suponer que esta silbante es advenediza y *áo* la desinencia primitiva del caso equivalente del *ás* sanscrito: S. *príti*, *hanu*, gen. *príté-s* ó *prítý-ás*, *hanô-s* ó *hanv-ás*. Los temas en *á*, *i*,

primitiva como *a*, *i*, *u*, ó por lo ménos como *e*, *o*, digan lo que quieran *Schleicher*, *Curtius*, *Ascoli* y otros distinguidos filólogos que han seguido defendiendo la teoría de *Bopp*, tal vez más por deferencia á este gran genio que por conviccion de la verdad de su doctrina.

Es evidente que *rí* desempeña con relacion á la semivocal *r* las mismas funciones que *i*, *u* con relacion á sus respectivas semivocales *y*, *v*, originándose de *ra* en algunos casos, no de otro modo que *i* lo hace de *ya* ó *v* de *va*: así *prí shá* interrogado, *istha* venerado, *ukta* dicho, de las raíces *prac'h*, *yach*, *vac*. Explicacion satisfactoria de estos cambios no se ha dado hasta el presente. Pero tenemos aún argumentos más fuertes con que demostrar el carácter vocal de *rí*. Así vemos que, despues de consonante no hace posicion como la *r*, para la cantidad de la sílaba, quedando breve la vocal que antecede: las voces que comienzan por *rí* exigen ante sí la partícula negativa *an* como las que empiezan por vocal y no *a* que se antepone siempre á las que lo hacen por consonante. En general *rí* aparece siempre con los caracteres de las vocales orgánicas: así *rí + rí* se funden en *rí*; *a* final de palabra con *rí* inicial de la siguiente se resuelven en *ar*; *i*, *u* finales con *rí* inicial se trasforman en *yrí*, *vrí*, ó sea en sus respectivas semivocales, siguiendo una ley de que en otro lugar hemos dado cuenta; *rí* final se cambia en *r* cuando se junta con una vocal inicial. Entiéndase que al trascribir por *rí* el signo sanscrito no queremos dar á entender que deba pronunciarse *ri*; ni al decir que *rí* es signo característico del sanskrit hemos intentado negar su existencia en otros dialectos de la familia, en los eslavos principalmente. De las observaciones que anteceden se desprende que los gramáticos indios son más lógicos y más consecuentes al afirmar que *rí* es la vocal primitiva de raíces como *krí*, *dhri*, etc. y *ar* su *guna* como *ê* lo es de *i* y *ô* de *u*. Y si al tomar este aumento se verifica el cambio de la vocal en su semivocal *r*, nada encontramos en esto de extraño ni mucho ménos contrario á los principios de gramática indo-europea. En los artículos siguientes tendremos ocasion de probar esta doctrina con nuevos ejemplos y de apoyarla más y más con indicaciones que no pueden tener cabida en una nota que hemos hecho ya más larga de lo que conviene.

ú toman siempre ás: S. *açvây-âs*, *bhavanty-âs*, *vadhv-âs*; Z. *bavain-ty-âo*, *hiz'vay-âo*, *paity-âo*, del existente, de la lengua, del señor respectivamente, pero *haraithy-ô*, *erezvaitthy-ô*, de la montaña, del recto.

Más de una vez hemos tenido ocasion de observar que la mayor parte de los idiomas indo-europeos, toman vocales más llenas por terminacion del femenino que en los masculinos: tal acontece en el caso de que nos vamos ocupando. Los temas fémeninos godos en *ô* conservan esta vocal en el genitivo, los en *i* toman el aumento *guna*. Los nombres griegos de la primera declinacion conservan la vocal larga del tema en genitivo, dejándola perder en nominativo y acusativo; otro tanto acontece con algunos temas latinos: *σφύρας*, Μοῦσης, l. *familiâ-s*, *escâ-s*, *terrâ-s*, *τράπεζα* gen. *τραπέζης*, pero nominativo *σφύρα* martillo, acus. Μοῦσῶν, *τράπεζαν*, *familiã*, *familiã*m. En Osco todos los genitivos de la declinacion acaban en *a-s*, como en Umbrico, donde observamos ademas la particularidad de que los monumentos más recientes dan *r* por *s*: O. *eitua-s* *familiã*, *scripta-s* *scriptã*, *maima-s* *maximã*, *molta-s* *muleta*; Umbr. *fameria-s* *Pumperia-s*, *familiã* *Pompiliã*; *Nonia-r* *Noniã*. En Etrusco hay tambien restos de genitivos en *as* ó *es*: *Marchas*, *Senties*, de *Marcha* y *Sentia*.

El dialecto Albanés ha desarrollado una terminacion especial de genitivo, *i* en unos temas y *u* en otros, cuya correspondencia, y tal vez origen, podemos sin trabajo encontrar en otros idiomas, principalmente en armenio: *κλέν-ι* gr. *κυν-ός* *canis*; *μίχ-υ* gr. *φίλου*, *amici*.

En cuanto al origen de la terminacion del genitivo debemos probablemente buscarle en el tema pronominal sanskritico *sa*, ó más bien *sya*, forma con frecuencia usada en los Vedas. La desinencia *i* que hemos encontrado en algunos idiomas pudo tener origen en el pronombre *i* (*ayam*, *iyam*), ó más bien en el tema relativo *ya*, que en litáunico significa *él*. La terminacion *u* pudo haber tenido origen en el tema pronominal *s-va*, si no es más acertado considerarla como una trasformacion de la desinencia *i*.

LOCATIVO.—Es así llamado porque ordinariamente expresa relaciones locales, por más que tambien las designa de tiempo. Su carácter ó signo distintivo es *i* en Sanskrit, Zend, litáunico y griego. En este

último ha pasado á ser dativo: en los tres primeros se combina la *a* final del tema con *i* resultando *é* segun queda demostrado en el capítulo de las trasformaciones eufónicas: S. *dévé*, Z. *daivé*, lit. *dêwé* de dewa, gr. θεῶν en Dios; gr. Δωδῶν-ι, Μαραθῶν-ι, Σαλαμῶν-ι, ἀγρῶ, ἡμέρα, S. *divazé* por *divasai*, de dia, νυκτ-ι, S. *niç-i*, de noche, λειμῶν-ι en la pradera, μην-ι en el mes. En Zend, al lado de *é* se encuentra tambien usada la desinencia *ói*: *maidhyói* en medio, gr. μέσσοι, *kshathrói* en el reino, y otros perfectamente análogos á los griegos οἴκοι, μοί, σοί, etc.

Los nombres acabados en consonante juntan sin cambio alguno la desinencia *i* en Sanskrit y Zend: S. *yudh-i* en el combate, *balin-i* en el fuerte; Z. *açah-i* en el sitio, *raoc'ah-i* en el luciente, *arshn-i* en el varon, *dughdhairi* en la hija. Pero algunos temas zendos toman la desinencia *ya*, otros *é*: *berezañtya* en el sublime, *vîç-é* de *vîç* vico, *zrvân-é* de *zrvan* tiempo; *açan-é* ó *açan-i* de *açan* dia, S. *ahan*. En el dialecto de los *gâthâs* hay ejemplos en que se prolonga la terminacion locativa: *çravah-i* en la palabra, *rafnah-i* en el contento, *paith-i* de *path* senda. En el dialecto de los libros modernos del Avesta se confunde con demasiada frecuencia el locativo con el genitivo del que se distingue en un número de temas relativamente exiguo: en unos pocos ejemplos hace tambien sus veces el instrumental.

La *é* diptongada de la desinencia primitiva ha sufrido una abreviacion en litáuico, de que hay ejemplos en otros idiomas: segun todas las apariencias fué larga esta *é* en litáuico como lo es en los dialectos principales de la familia. En eslavo hay tambien ejemplos de locativos en *é*: en lético ha desaparecido la *i* prolongándose por compensacion la *a* que antecede: *ratá* en la rueda, lit. *rate*, S. *rathé* en el carro. Digno de especial mencion es el locativo lético *taî* en él, lit. *ta-me*, S. *tu-smin*.

Los nombres masculinos sanskritos en *i*, *u* toman en locativo la desinencia *âu* despues de suprimir aquellas vocales, á excepcion de *pati* amo y de *sakhi* amigo, que hacen loc. *paty-âu* y *sakhy-âu*. En los femeninos de igual clase es libre el tomar esa terminacion ó la propia de los femeninos, *âm*: *gatâu* ó *gaty-am* de *gati*, *dhênâu* ó *dhênvâm* de *dhênu*. En el dialecto de los Vedas ocurren locativos en *v-i*, así *tanv-i* de *tanu*, Z. *tanv-i*, en el cuerpo, *snav-i* en el hijo de

sûnu: vemos aquí un nuevo testimonio del estrecho parentesco del dialecto de los Vedas con el Zendo (1). Con estas formas podemos comparar también otras del eslavo, como *sûnov-i* dat. y locat. de *sûnâ* hijo. En el mismo dialecto védico se hace uso del tema en lugar del locativo: *c'arman* por *c'arman-i* tema *c'arman* cuero, de lo que tenemos ejemplos numerosos en armenio, y un hecho análogo en ciertos dativos godos como *ahmin* del tema *ahman* espíritu.

Los temas zendos en *u* prefieren en locativo la desinencia *ô* del genitivo (2), usando entónces para este caso, aunque no siempre, la terminación *eus: aêtahmi aînhvô* en este mundo, de *aînhu*, pero de *tanu*, *tanv-i*, S. véd. *tanv-i*; de *peretu* puente, loc. *peretâo* y *perethw-i*. También hay temas zendos en *u* con su locativo en *âu*: *vanhâu* de *vanhu* bueno, pero *danhv-ô* de *danhv* pueblo. En el Sanskrit védico toman algunos nombres el aumento *guna* en locativo: *Vishnav-i* de *Vishnu*, *sûnav-i* de *sûnu*, como el eslavo antiguo *sûnov-i*. Tal vez guiado por esta circunstancia opina *Spiegel* que los temas zendos masculinos en *i* tuvieron primitivamente su locativo en *ay-i*, con *guna* de la vocal por consiguiente, y desgastándose después el último elemento, quedó por desinencia *a* ó *â*, ó su modificación *ô*: *gara* y *garô* en el monte, de *gairi*; *ratufritâ* oración, *hwâfritô* contento propio. En temas zendos en *i* se usa también para locativo la desinencia de genitivo *ô-i-s*: *ahmi namané yat maz'dayaçnôis* en esta morada que (es) mazdayasnica. Debemos, sin embargo, hacer notar que en muchos de estos ejemplos no hay tal genitivo por locativo, y sí una verdadera relación de genitivo regido por el nombre precedente: así explicaríamos nosotros el genitivo *maz'dayaçnôis*.

Lo contrario tiene lugar en latín, donde el locativo ha reemplazado al genitivo en las dos primeras declinaciones; y precisamente en ellas tiene este caso, el genitivo, en singular una significación locativa que no pueden expresar, con igual propiedad al ménos, las otras declinaciones: *Romæ*, *Corinthi*, *humi*, *ruri*. Los dialectos Osco y

(1) BENFEY, *Vollständige Grammatik*, pág. 302.

(2) En zend *ô* está formada de *a+u*, como el S. *âu* de *â+u*: las terminaciones *ô* y *âu* son por lo tanto esencialmente idénticas.

Umbrico, que poseen una forma especial de locativo, son tambien una prueba más de la existencia de este caso en la lengua romana.

En la primera declinacion osca termina el locativo, como el dativo, en *ai*: en la segunda toma la desinencia *ei* y el dativo *ui*: ambos sufijos perfectamente análogos al sanskrito *ē* (1): *esai viai mefiat* in ea via media; *mui nikei terei* in terra communis.

El locativo Umbrico está caracterizado por las terminaciones *me* y *mem* ó *men*: la primera es mucho más usada que las otras dos. Algunos filólogos encuentran en la terminacion *mem* parentesco con el sufijo sanskrito *bhyam*, analogía que no desechamos pero sí ponemos en tela de juicio, como debe hacerse con otras igualmente remotas, á pesar de los ingeniosos argumentos que Bopp expone en pro de la misma.

Hemos dicho que este caso designa ordinariamente relaciones locales, de donde le ha venido el nombre: pero éstas pueden ser de índole diversa, refiriéndose ya al movimiento ya al reposo, á la direccion ó alejamiento y al origen ó aproximacion. Estas diversas gradaciones pueden tambien designarse por casos diferentes ó por uno mismo: los cambios de vocales en un tema tienen á menudo por objeto el designar diferentes relaciones.

La direccion hácia un punto se expresa por el acusativo en Sanskrit, latin, umbrico y en otros idiomas de la familia: pero en el último dialecto se suprime la *m* del acusativo delante de la partícula pospositiva *mem*: *Akeruniamem*, *arvamem*, *rubiname*, por *Akeruniammem*, etc. Las formas en *f-em* marcan tambien el punto hácia donde: de igual modo se designa en la segunda declinacion umbrica el lugar en que un objeto se encuentra, verdadero locativo: *vuku-men*, *esunu-men*, *anglo-me*, *carso-me*. Tal vez estas partículas pospositivas no son otra cosa que preposiciones usadas como signos del locativo y colocadas al final de la palabra, al modo de las preposiciones inglesas cuando acompañan á los relativos.

Estas relaciones se expresan en griego por verdaderos locativos

(1) Consúltese sobre este dialecto el precioso trabajo de MOMMSEN, *Etudes osques*.

que, como dejamos dicho, afectan el carácter y el uso de dativos: ποῖ á dónde? ποί allí, á dónde; οἷ en qué, en dónde; ὅποι á dónde. En armenio los dativos en *i* hicieron indudablemente veces de locativo. Como tales debemos también considerar á los adverbios latinos en *é*: *nové*, S. *navé*= in novo, nuevamente.

Los pronombres sanskritos de la tercera persona toman en locativo la desinencia especial *in*: *ta-sm-im* en él, *ka-sm-in* en quien, que en Zend tienen la verdadera terminación, *ahmi* en éste, *yahm-i* en el que, *kahm-i* en quien, como las formas Sansk. *may-i* en mí, *tvay-i* en tí.

Los temas femeninos sanskritos con vocal larga tienen por sufijo *ám*, y esta desinencia pueden tomar los femeninos en *i*, *ú*, y los monosílabos, también femeninos, en *í*, *ú*; de *bhí*, loc. *bháy-ám* ó *bháy-i* en el miedo; *bhuv-ám* ó *bhuv-i* en la tierra. En Zend esta terminación es *a*, aunque no parece aplicarse á los femeninos en *i* y en *u*: *yahmy-a* en la que, de *yahmi*.

También los temas femeninos litáuticos toman siempre en este caso la terminación especial *ój-e*: *açvôj-e*, S. *açváy-ám*. Los temas en *i*, masculinos y femeninos, pueden suprimir la desinencia del caso ó cambiar *i* en *y*, interponiendo entre ésta y la terminación la semivocal *j*: de *avi*, loc. *avy*, ó *avyj-é*, S. *avy-ám* en la oveja; *gentijé* en el pariente. Los en *u* acaban también en *j-e*: *sánu-j-é* ó *sánu-i* en el hijo. Esta última es perfectamente análoga á la forma zenda *tanv-i* tema femenino *tanu*, eslavo antiguo *sünov-i*, dialecto védico *súnav-i*.

Digno de observación es que en Páli, la *i* final de un tema se transforma en *iy* delante de las desinencias casuales, precisamente como en litáutico acontece: de *ratti* noche, loc. *rattiyañ* ó *rattiy-á*. Estos hechos nos demuestran una vez más que dialectos insignificantes conservan muchas formas importantísimas del lenguaje primitivo.

VOCATIVO.—En casi todos los idiomas indo-europeos carece de signo característico siendo igual al nominativo: en varias clases de temas le distingue el acento. En Sanskrit se acentúa la primera sílaba en el vocativo de los tres números: *pítar*, *má'tar*, *dé'var*, *dú'hitar* hija, *rá'chaputra* hijo del rey, cuyo acusativo es *pítáram*, *déváram*, *mâtáram*: así *bálin* voc. de *balín* fuerte, *vádhu* de *vadhú*, *nádi* de

nadî rio. Segun los gramáticos indios el vocativo Sanskrito sólo puede estar acentuado en principio de proposicion ó de frase: en el medio ó fin del discurso debe quedar sin acento. Pero esto sólo puede entenderse y admitirse en teoría, puesto que prácticamente no es posible que un vocativo como *râchaputra* ó *dêvadattasuta* pudieran siquiera pronunciarse estando totalmente privados de acento. Así vemos que cuando á un vocativo precede otro nombre en relacion con él mismo ó formando una especie de compuesto, dicho nombre recibe el acento en su primera sílaba: *mádrânân râchan* oh rey de Madras (1).

El griego ha conservado restos de esta acentuacion en los vocativos, *πάτερ*, *δᾶερ*, *μητερ*, *θύγατερ*, cuyos acusativos son *πατέρα*, *δστέρα*, *μητέρα*, *θυγατέρα*: su analogía con los citados vocativos sanskritos es sorprendente. La palabra *άνήρ* traspasa en los casos oblicuos el acento á la *a* que realmente ni al tema pertenece: S. *nár*, acus. *άνδρα*, pl. *άνδρες*, dual, *άνδρε*, voc. *άνερ*; así de *άδελφός* hermano, voc. *άδελφε*, de *γυνή* mujer, voc. *γύναι*. En los compuestos y derivados griegos el acento está siempre lo más distante posible de la sílaba final, pero muy principalmente en vocativo: *εὐδαμων*, voc. *εὐδαμων*.

Los temas zendos acabados en *ar* hacen el vocativo en *are*: *dátare* oh creador (en un pasaje *dátó*), *brátare* oh hermano, *átare* oh fuego. En otro lugar hemos indicado la causa de este complemento *e* que sigue á la *r* zenda.

El vocativo de temas sanskritos monosílabos es igual al nominativo: *bhîs* oh miedo, *nâus*, oh nave, *bhûs*, como en griego *κίς*; *gâu-s* oh vaca; pero el vocativo de estos temas en griego es *βοῦ*, *γαῦ*.

La *a* final de temas sanskritos y zendos, masculinos y neutros queda invariable; en litáuico se cambia en *e*; en antiguo prusiano puede ó no cambiarse en *e*; en la declinacion correspondiente griega y latina, *o*, *u* se trasforman igualmente en *e* breve: S. *çiva* del tema id. m. y n.; Z. *Zarathustra* oh Zoroastro, *Ahuramazda* oh Ormuz; gr. *ἔππε* de *ἔππος*, l. *equè* de *equus*, S. *áçva*; prus. *deiwa* y *deiwe* oh

(1) En su lugar trataremos con el debido detenimiento este importantísimo asunto. Entre tanto consúltese; BOPP, *Vergleichendes Accentuationssystem*, obs. 37: Haug, *Ueber das Wesen und Werth des Wedischen Accents*, 1874.

Dios, S. *dēva*. Pero la *ā* sanskrita y la *ā* zenda de temas femeninos se cambia en *ê*: S. *çivê* de *çivá* Z. *urvairê* de *urvara* oh árbol, pero *daéna* religion, *Drukhs* genio malo y otros muchos de este idioma son vocativos del mismo tema: tambien en lético ha reemplazado el nominativo al vocativo, como en la mayoría de los nombres latinos, que hasta conservan la cantidad del primer caso: *felix*, *diēs*, *via*, *homo*, *fructūs*, etc. Lo propio acontece en armenio, donde para distinguirle del nominativo se hace uso de la partícula prepositiva *ov*, cuyo origen reciente está indicado por el empleo de otras análogas en los dialectos modernos.

Los temas sanskritos masculinos y femeninos en *i* y en *u* toman el *guna*; los neutros pueden ó no recibir este aumento: al contrario los polisílabos femeninos en *î*, *û* aligeran estas vocales (1). En Zend es facultativo el *guna* para los temas en *u*: los en *i* no toman este aumento y acaban en *i* ó en *ê*: de los temas en *u* hay tambien vocativos en *vô*: *paitî* y *paitê* de *paiti* señor, *ârmaiti*, *ârmaitê* de *ârmaiti* piedad, *vânuhi* oh tu buena, *ratvô* y *ratavô* oh señor, *hukhratvô* oh tu de buena virtud, *rashnvô* y *rashnavô* recto, *mainyû* y *mainyô* oh espíritu, *vâri*, *mâdhu* ó *vârê*, *madhô*, miel.

Los vocativos godos y litáuticos como *sunau*, *sūnaú* corresponden á los sanskritos en *ô* (=a+u): masculinos y femeninos debieron tener en godo formas iguales ó semejantes. Los masculinos en *i*, de este dialecto, han perdido esta vocal en vocativo, como los neutros en *a*: *vulf'*, *daur'*, *gast'*. El litáutico, al contrario, siguiendo más de cerca al Sanskrit, toma el aumento *guna* en las vocales *i*, *u*: *gentê* oh pariente, *awê* oh carnero, como en S. *pâtê*, *âvê*, etc.

Merecen especial mencion los vocativos de temas zendos en *van*, que hacen en *aom* y *âum*: así *âthraom* de *âthravan* sacerdote del fuego, *ashâum* de *ashavan* santo; de *yavan* el vocativo *yum* oh jóven. Los en *ant* suprimen las letras *nt*: *bereza* de *berezant* sublime, *fshuya* de *fshuyant* (2).

(1) Siguiendo un procedimiento contrario al que tiene lugar en otros casos muy frecuente en varios dialectos, que cuando la terminacion ha desaparecido la compensan prolongando la vocal breve final del tema.

(2) Esta clase de temas tienden, como se ve, á transformar la *v* en su vocal *u* suprimiéndose la *a*: hé aquí la declinacion de *ashavan* santo, que es de los adjetivos de

Los adjetivos germánicos tienen también vocativo y nominativo iguales, como todos los nombres del alemán moderno; g. *blind's* ciego; alem. Sohn, Bruder, Schwester, etc.

El griego ha conservado bien las formas de sus vocativos: *τάλαν* de *τάλας* paciente, *χαρίεν* de *χαρίεις* gracioso, *παῖ* de *παις* por *παιδ* niño. Los temas acabados en gutural ó en labial han conservado la *s* del nominativo: *λαῖλαψ* oh huracán, *κόραξ* oh cuervo: pero están en uso formas anticuadas como *ἄνα* por *ἄναξ* rey, que prueban más y más la tendencia á descargar á este caso de toda terminación pesada: así el Sanskrit puede suprimir la *n* de los neutros; *nama* ó *naman* oh nombre. Con todo, lo más frecuente en los dos dialectos clásicos, latín y griego, es que el nominativo haga también veces de vocativo. Los nombres que del griego han pasado al latín, acabados en *s*, forman el vocativo suprimiendo la *s*: *Daphni*, *Perseu*, *Orpheu*, pero *Bacchis*, *Thais*, *Mysis*; *Atla*, *Calcha*. Los nombres propios en *es*, tienen el vocativo en *ē*: *Simonide*, *Damocle*, *Socrate*, *Anchisê*, *Pericle*; pero también está en uso el vocativo latino en *ā*: *Atridā*; en unos cuantos ejemplos con *ā*: *Acacidā*. Los en *us* de la segunda tienen su vocativo en *e*, como los griegos en *os*: los en *as*, genit. *antis* le hacen en *ān* ó *ā*: *o felix anne* oh año feliz. Pero en nombres propios en *ius* acaba en *i* en lugar de *ie*: *Antōni*, *Mercūri*, *Terenti*, *Virgīli*; no obstante hay ejemplos en *ie* como *Delie*, *Tiryntie*, *Pie*; *adversarie*, *impie*, etc. El nominativo se usa por vocativo hasta en nombres que tienen forma especial para este caso: *populus*, *pontifex publicus* (1), por *popule* y otros. De lo que dejamos expuesto se desprende que todos los dialectos de la gran familia observan notables analogías en la formación, como en el uso de este caso.

esta clase más frecuentes en textos zendos: *sing.* nom. *áshava*, acus. *ashavan-em*, dat. *ashaon-e*, ab *ashaon-at*, gen. *ashaon-ō* y *ashaon-aç* (este último delante de consonante), voc. *ashāum*. Del nominativo singular hay también ejemplos en *āo*: *myazdavāo*, holocausto (objeto destinado al sacrificio, que puede ser carne ó frutas).

(1) LIVIO, I, 9, 24.

VIII.

DECLINACION DEL NOMBRE EN PLURAL.

NOMINATIVO.—VOCATIVO.—Incluimos en un solo capítulo la doctrina de estos dos casos, que en todos los idiomas indo-europeos son idénticos, á excepcion tan sólo del sanscrito, cuya única particularidad, sin embargo, consiste en que hace retroceder el acento á la primera sílaba en el vocativo.

La desinencia sanskrita, en masculino y femenino, es *as*; afijo que indudablemente no es otra cosa que una prolongacion ó aumento de la desinencia *s* del nominativo singular, con que se trató de simbolizar la pluralidad en los séres dotados de carácter sexual. En Zend se transforma constantemente en *ô*, reapareciendo la primitiva forma *aç* delante de las enclíticas *c'a*, *c'it*, en virtud de una ley general de que en otro lugar hemos dado cuenta: la terminacion más comun en nombres griegos, *ες*, la *e-s* latina como la *s* litáica y *goda*, corresponden perfectamente al afijo sanscrito y revelan identidad de naturaleza como de origen: S. *marut-as* vientos, *vác'-as* vôc-es, *dattâ-s* por *datta-as* dati; Z. *arshân-ô* varones, *ashavan-ô* sancti, *dâtâr-ô* dadores, S. *dâtar-as*; lat. *mulier-es*, *fulgur-es*, *vanitat-es*, *ped-es*, *audac-es*, *turrê-s*, *sal-es*; gr. *λειμών-ες* praderas, *θηρ-ες* animales, *Ἑλλην-ες* helenos, *εὐδαίμων-ες* felices, *ποιμέν-ες* pastores; lit. *akmen-s*, S. *açmân-as*, Z. *açman-ô* y *açman-aç-c'a* piedras, lit. *dukter-s*, S. *duhitâr-as*, Z. *dughdher-ô* y *dughdher-aç-c'a*, gr. *θυγατέρ.ες* hijas. En Zend hay además muchos nombres masculinos acabados simplemente en *a*: *yazata* ángeles, *daéva* S. *dévâs* dioses, *meregha* pájaros, y otros.

En armenio la silbante de la terminacion *as* se ha transformado en *kh*, desapareciendo la vocal como en lit., godo y latin: *dster-kh* fili, *akun-kh* ojos (1), *thikun-kh* espaldas, del tema *thikn*. Esta desinencia

(1) La *u* de *akun-kh* es eufónica ó intercalada, segun unos, y trasformada de una *a* primitiva, segun otros. BOPP, *Gram. comp.*, II, § 226. LAUER, *Gram. armenia*, pág. 14.

se junta á la forma débil de los temas que acaban por vocal, á excepcion de algunos en *u*, que lo hacen al tema fuerte, pero intercalando, á su vez, *n* entre la *u* y la desinencia: de los acabados en consonante, unos la juntan al débil, como los en *tiun*, otros al fuerte, como los en *gh* y *rn*: de estas prescripciones nacen trasformaciones en los temas cuya naturaleza y analogías no podemos examinar aquí: *es'inkh* bueyes, del tema *es'an*; *mard-kh* hombres, de *mard*, *dzanu-n-kh* graves, de *dzan^e*, *astegh-kh* estrellas, de *astgh*, *eghin-kh* ciervos, de *eghn*. La pérdida de las vocales *a*, *o*, *i*, *u*, en los temas débiles armenios tiene tambien perfectas analogías en otros idiomas: *ghês-kh* cabellos, *ods-kh* serpientes, de los temas *ghêsa*, S. *kêça*, y *odsi*, S. *ahi*, gr. *ἐχι* Z. *az'i*, corresponden á las formas godas *vulf-s*, *gast-s* de vulfa y gastí.

Hay, ademas, unos cuantos nombres armenios que en nominativo plural reciben los afijos *er*, *ear*, *an*, *ean*, de los que algunos filólogos, á imitacion de Bopp, opinan que no son signos de plurales y sí sólo prolongaciones del tema con que se designa colectividad, al modo que en los nombres alemanes *kind-er*, *häus-er*, *gräb-er*, *männ-er*, *geist-er*, ó como en los plurales femeninos de la primera declinacion fuerte de Grimm, *gab-en*, *höll-en*, *sprach-en*, etc. Cuando leemos estas y otras elucubraciones de filólogos modernos, principalmente alemanes, nos sentimos inclinados á creer que escriben bajo la influencia de teorías de ciertos gramáticos indios ó arábes, en su género, combatidas con más encarnizamiento que la imparcialidad consiente, y explotadas con ménos escrúpulo del que á la independencia de las investigaciones modernas conviniera. Antes que admitir la indicada hipótesis relativa á los nombres de que venimos hablando, nos resolveríamos á explicarlos como trasformaciones de temas acabados en *n*, *r*, cuando estas letras van precedidas de otra consonante: *haz'er* seria, segun esto, plural verdadero del tema *haz'r*, como *astegh-kh* lo es de *astgh*, y *haz'eru* tiene todo el carácter de tema fuerte de aquel, siendo genitivo de plural al propio tiempo, como de ordinario acontece en este dialecto. Evidentemente no se oponen á esta explicacion, conforme ademas con otros hechos de la declinacion armenia, derivaciones aisladas como *grean* escritos, del tema primitivo *gir* carta, porque, en último término, sería tambien

más acertado ó ménos violento suponer aquí dos temas, por cuanto el prolongado grean tiene un plural *grean-kh*, y el uso de dos y aún tres temas es muy frecuente en nombres armenios: así, los en *in* tienen temas en *in* y en *an* (1): de *teghi* lugar, existen los temas fuertes *teghu* y *teghea*, con otros muchos. No tienen otra explicacion las anomalías que afectan los sustantivos siguientes: *orear* hombres, con su forma de plural *orear-kh*, derivado, segun todas las apariencias, de *air*, cuyos temas son *arn* y *aran*, S. nar de *nr^t*, gr. ἀνίρ (2); *ésh* asno, con pl. *ishan-kh* del tema *ishan*, l. *asinu-s*, g. *asilu-s*, lit. *asílas*, esl. ant. *oselü*; *têr* señor, temas *tear* y *tearn*; *hair* padre, temas *har* y *haran*, g. *fadar* y *fadrein*, ing. *father* y *parent*, brother y brethren hermanos; *goir* hermana, tema *qor*, Z. *q'anhar*, S. *svasâr* soror; *mair* con tema *mar*, etc.

La fusion de las vocales *a* y *â*, finales de temas sanskritos, con la del afijo *as* en *â*, está perfectamente conforme con las leyes fonéticas y tiene además analogías en otros dialectos: S. *vr^tkâs* por *vr^tka-as* corresponde al godo *vulfôs* de *vulfa-as* (3); *açvâs* equi por *açva-as*: pero esta analogía se pierde en los temas femeninos, S. *açvâs* equæ por *açvâ-as*, porque en estos nombres godos se ve claramente que sólo tienen *s* por desinencia; *gibô-s* pl. de *gibô* don, como en los temas litáuticos *açwô-s*, *awy-s*, carneros, *sûnû-s* hijos, *dukter-s* hijas, *akmen-s* piedras, g. *sunju-s*, *ahman-s*: no hay, pues, razon alguna para descomponer el litáutico *açwô-s* en *açwô-as*, ó tendríamos que establecer leyes opuestas para fenómenos enteramente idénticos (4).

Los temas pronominales sanskritos, zendos y godos han perdido igualmente la desinencia del nominativo plural, juntando en su lugar al tema una *i* que, en los dos primeros idiomas se combina con la vocal precedente: el litáutico también contrae en los pronombres *ai* en *ê*: precisamente casi todos los pronombres carecen de signo casual

(1) Si hubiésemos de admitir que esta *i* es aligeramiento de *a*, tendríamos un tema solo, pero con dos formas perfectamente distintas, lo cual, en último término, es idéntico.

(2) Por la aplicacion de una metatésis de que ya hemos visto ejemplos.

(3) Véase artículo IV de nuestro ENSAYO.

(4) En el artículo VI hemos visto que la desinencia goda *as* se ha cambiado en *is* ó *s* en formas de polisílabos.

en los nominativos de singular y plural: S. *tê*, Z. *tê*, g. *thai*, lit. *tê* estos: pero femenino S. *tâs*, Z. *tâs*, g. *thôs*, S. *êtê*, Z. *âctê* y *avê*: en Zend la *é* se resuelve también en *ôî*; *yôî* los que, *kôî* quienes, gr. *οἱ*, *τοί*, *isti*, *ipsi*, *qui*.

Pero en latín y griego ha pasado esta anomalía de los pronombres á todos los temas de la primera y segunda declinaciones; *χωραι* tierras, *τραπέζαι* mesas, *ἰδέαι* formas, *ἵπποι* equi, *λόγοι* palabras, *νησοι* insulae por *χωρα-ες*, *ἵππο-ες*, etc., y aplicando idéntico principio al latín tendríamos equo-es, populo-es, morbo-es, corvo-es, en lugar de equi, etc., en que la vocal final del tema ha desaparecido. La quinta declinación latina, al contrario, esencialmente análoga á la primera, ha conservado la desinencia *s*: *re-s*, *dié-s*. El lituánico la mantiene en una clase de nombres, como dejamos expuesto, habiendo desaparecido en otras: *déwai*, gr. *θεοί* l. *dii*, *dîvî*; *wilkai* lobos: este dialecto pierde también la vocal final en los adjetivos; *geri* boni, por *gera-i*. En slavo desaparece siempre dicha vocal: *vlûki* por *vlûkoi* lupi, del tema *vlûko*, *ti*, *hi*, *oni*, *illi*, de *to*, *ono*. En prusiano aparece unas veces el diptongo *ai*, otras *ei* ú *oi*, sin distinción de temas sustantivos, adjetivos ó pronombres: *stai*, gr. *οἱ*, *αἱ*, *quai* y *quoi* *qui*, *tawai* patres, *swintai* sancti, de los temas *sta*, *ka*, *tawa*, *swinta*.

En latín ocurren formas arcaicas en *eis*, *es* é *is* simultáneamente con las en *ei*, *î*, *ai*, etc.; y como la antigüedad de éstas, aparte de otros argumentos históricos, está demostrada por su identidad con las griegas *οἱ*, *αι*, resulta que las arcaicas y las del dialecto clásico tuvieron próximamente origen contemporáneo, existiendo, por lo tanto, para los nominativos plurales de la segunda declinación dos desinencias en *s* y en *ei*, *î*: *vireis*, *gnateis*, *facteis*, *populeis*, *leibereis*, *duomvires*, *magistres*, *ministris*; en el trascurso del tiempo quedaron en uso las formas en *î*, que siempre tuvieron más aceptación que las en *s*: con todo, no vemos en esto motivo para suponer que la *s* nunca tuviese en latín carácter de signo usual del nominativo plural, puesto que no puede ser otra cosa en los ejemplos citados y otros que se conocen, ni es siquiera razonable despojar á este nobilísimo vástago de nuestra familia lingüística de un distintivo tan general en los individuos principales de la misma; ántes bien, de las diversas formas apuntadas, *e-s*, ó mejor *ê-s*, tiene todos los caracteres de

primitiva, siendo *ei-s* el mismo afijo con una prolongacion, *vridhhi*, como *i* lo es con relacion á *ei*; y tal vez el mismo afijo *és, es*, se derivó de *i* con el aumento *guna*, de modo que *viré-s, duomviré-s* vendrian de *viri*, *duomviri* como *ové-s* de *ovi*. Ejemplos de estos cambios tienen lugar á cada paso en el desarrollo sucesivo de las lenguas, y en virtud de los mismos se incorporan á una categoría, declinacion, etc., voces que, por su origen ó destino primitivo, pertenecian á otra más ó ménos diferente. Fenómenos de esta naturaleza son frecuentísimos en la composicion: de los temas *annō, jugō* se derivó *bienni-s, bijugi-s*, plural *biennê-s, bijugê-s* en lugar de *bienni*: y otros, como *perenni-s, sollenni-s*, etc.

Como restos de la contraccion indicada podemos tal vez contar á ciertos nominativos de plural alemanes; *diê* ó *die* los, las; pero es extraño que este dialecto, en su fase moderna, no haya conservado un solo ejemplo, ni el más leve residuo de la desinencia *s*.

En el dialecto de los Vedas hay nombres masculinos en *a* y femeninos en *â*, que forman el plural por la adiccion del sufijo doble *asas*, *dévâsas* de *dêva* Dios, *dhûmâsas* de *dhûma* humo, *pâvakâsas* de *pâvakâ* pura. Repeticiones de esta naturaleza existen igualmente en Zend, y proceden seguramente de várias causas; ó de la importancia especial de los nombres á que se junta, que así recibieron un signo característico de aumento, de majestad; ó de la significacion colectiva de los mismos ya en su forma singular; ó, lo que es ménos probable, de que perdida la noticia de la desinencia de la forma plural se juntó á la primitiva otra idéntica, verificándose una simple yuxtaposicion: el doble afijo se presenta en Zend bajo la forma *âonhô*, conforme con sus leyes fonéticas: *yazatâonhô* ángeles, *mainyavâonhô* espíritus, *vehrkâonhô* lobos, *urvîçyâonhô* corrientes, los que corren, *deretâonhô* rajados, *pûthráonhô* hijos, *daevâonhô* dioses, *mashyâonhô* hombres, *hudâonhô* virtuosos.

Pero en Zend se fué, con verdad, perdiendo la idea de la desinencia de nominativo plural, hasta el punto de que en la mayoría de los nombres masculinos en *a* el tema hace las veces de este caso; *daéva* Dioses, *mashyâka* hombres; en *Ameshâo-spēnta* los Amshaspands, ha tomado el primer componente la desinencia: los femeninos en *a* toman siempre la terminacion *âo*: *urvarâo* árboles: otros temas en *an*,

in, etc., toman igualmente *a* por desinencia de nominativo plural; *arshân-a* varones, *kainin-a* muchachas.

Tambien el antiguo persa ha conservado la desinencia doble *asas*, convertida, segun sus leyes fonéticas, en *aha*; *bagâha* dioses, de *baga*, y como hasta hoy no se la ha encontrado en otro nombre, podemos considerarla en este dialecto como un verdadero «pluralis majestatis.» Todos los demas nombres persas masculinos en *a* forman su nominativo plural acabando en *â*, porque la *s* desaparece en virtud de una ley general aplicada en este dialecto cuando á *s* precede *a* ó *â*; idéntica supresion tiene lugar en aleman antiguo, pero únicamente como particularidad de este caso: ant. p. *martiyâ* mortales, de *martiya*, S. ved. *martya*, al. ant. *wolfâ* lobos: y en Zend tenemos tambien ejemplos de nominativos plurales perfectamente análogos; *daévvâc'inâ* adoradores de los devas, *âdebaomâ* engañados.

Los temas en *i*, *u*, ofrecen en varios dialectos anomalías muy dignas de notar: en sanskrit toman *guna*; en Zend es muy frecuente la adición de este aumento, pero libre como en el dialecto de los Vedas; en griego hay de estos temas dos especies perfectamente diferentes: S. *patây-as*, de *pati* señor, *agnây-as*, de *agni* fuego, *çrônayas*, del fem. *çrôni* l. clunis, *paraçav-as* de *paraçu*, gr. *πελεκός* hacha; Z. *fravashay-ô*, de *fravashi* alma, *garay-ô*, de *gairi* monte, *paçav-ô*, de *paçu* l. pecu, *erezav-ô*, de *erezu*, *bâzav-a*, de *bâzu* brazo, *kâvay-ô*, de *kâvi* poeta (indio), *astay-ô*, de *asti*, *az'ay-ô*, de *az'i* serpiente, *râtay-ô* del fem. *râtu*, *vay-ô*, de *vi* pájaro, *Zarathustray-ô*, de *Zarathustri* Zoroastrica; S. ved. *aryas*, *mumukshv-as*, *parayishñv-as*, de *ari* enemigo, *mumukshu* amante de la libertad, *parayishñu*. Estas formas y sus análogas zendas *paçv-ô*, *erezv-ô*, etc., hecha abstracción del cambio de las vocales *i*, *u* en sus respectivas semivocales *y*, *v*, corresponden á los nominativos plurales griegos, como *πόρτι-ες* y *πορτίς-novillas*, *ἰχθύ-ες* paces, *πόσι-ες* esposos, *νεκρ-ες* cadáveres.

En Zend hay ejemplos de esta clase de temas que, al parecer, reciben *vridhhi* en vez de *guna*, pero cuya doble prolongación no es realmente mas que un defecto de escritura, como tantos otros que el descuido introdujo en este idioma: *dañhâv-ô* y *dañhvô*, de *dañhu* region, *thây-ô*, de *thri* tres.

Restos del aumento *guna* han conservado otros dialectos en esta

clase de temas: el godo transforma la *a* del guna en la vocal más débil *i*, que, á su vez, se cambia en *j* delante de *u*, y se funde en el diptongo largo *ei* con la *i* del tema, como en otro lugar dejamos expuesto (1): *sunjus* por *sunius*, de *sunaus*, *gastei-s*, *anstei-s*, de *gasti*, *ansti*, *sunu*. Tambien el litáuico alarga la *i* y la *u* finales, y esta última el latin en los temas que acaban en ella, por compensacion del guna: *awȳ-s*, S. *ava-yas*, l. *ové-s* ovejas; *sunū-s*, S. *sūnav-as* hijos, lat. *fructū-s*, *sensū-s*, *cætū-s*, *cursū-s*, en oposicion al singular *fructūs*, etc. Pero los temas latinos se acercan más á los sanskritos en que toman una especie de guna: *ové-s*, *turrê-s*, *securê-s*, *navê-s*, etc.

De ciertos recuerdos históricos que despues indicaremos y de lo que se observa en los demas casos, parece desprenderse que los temas latinos acabados en consonante reciben una *i* por intermedio de la terminacion, la cual prolongada en *guna*, *a + i*, ha dado lugar á la desinencia *ê-s*; *prudentê-s*, *lugentê-s*, *você-s*, etc., tendrian, segun esto, por temas *prudenti*, *voci*, en vez de *prudent*, *voc*. Efectivamente, en algunos de los temas en *-s* no tiene la *i* otra explicacion, como se ve con evidencia en *juveni-s*, *cani-s*, de los temas sanskritos *yuvan* y *çvan*, Z. *yavan* y *çpá*: de esta índole es tambien la *i* de suavis S. *svādu*, *navis* S. *nāu*, *viridis* S. *harit*, y otros. Adiciones de esta índole son aún más frecuentes en otros idiomas de la familia: así el litáuico y antiguo slavo juntan esta *i* á casi todos sus temas acabados primitivamente en *n*, *r*: el prusiano antiguo á los temas participiales en *nt*, á excepcion del nominativo singular masculino; el antiguo aleman hace lo propio con los numerales que, terminando en sanscrit en *n*, resultan aquí con la sílaba final *ni*: *sibuni* al. mod. *sieben*, *niuni* mod. *neun*, *Zēhani* mod. *Zehn*, S. *sáptan*, *návan*, *dáçan*: el armenio junta igualmente la *i* en los numerales compuestos con «*khsan*» veinte; así *khsanikhas* veintiuno.

El dialecto osco presenta igualmente ejemplos de intercalacion de esta *i* en el genitivo de temas acabados por consonante, y en varios podria explicarse la *i* como elemento del tema y no de la terminacion por un procedimiento análogo al que hemos expuesto al tratar del

(1) Artículo II de este ENSAYO.

genitivo singular latino: así osco *mediki-m*, *praesenti-d*, en lugar de *medik-im*, *praesent-id*.

La desinencia más frecuente de nominativo plural para temas neutros en los idiomas indo-europeos es *a*, aunque su empleo está limitado á muy pocas variedades de temas. Precisamente en Sanskrit no existe un solo nombre que tenga esa terminacion, y en nuestro juicio tienen muy poco valor científico los argumentos, hipótesis y áun sofismas que Bopp pone en juego para referir todas las terminaciones neutras de este caso al afijo *a*.

En griego y latin la presencia de este sufijo es indisputable, y no hay para qué oscurecer su naturaleza y representacion con hipótesis aquilatadas; en latin ha quedado breve; *don-ă*, *scamn-ă*, *membr-ă*, *procli-ă*, *terg-ă*; τὰ σῦκα, τὰ ὄσῑα, τὰ σώματα, γόνατα, τὰ κλέα hechos gloriosos, como *nomîn-a*, g. *namn-a* por *namôn-a*, ant. esl. *imen-a* por *nimena*, gr. ὀνόματα, S. *nâmân-i* tal vez por *nâmân-a*, suponiendo un aligeramiento en la cantidad, poco probable por ser demasiado general y uniforme en toda clase de nombres.

En Zend hemos visto usada esta desinencia para masculinos, y es natural que en neutros sea mucho más frecuente. Toman esta terminacion: los temas en *a*: *nmâna* casas: los en *u*, con ó sin *guna*; *yâtav-a* de *yâtu* magia, *bâzav-a* brazos, *gâtav-a* de *gâtu* marcha: los en *an*; *kshafn-a*, de *kshapan* noche; los en *ant*; *hávañt-a* uniformes, *taurvayañt-a* dañadores, *yatumeñt-a* mágicos, *thamananhant-a* curanderos, *dakhstavañt-a* lisiados, *vastâr-a* animales de tiro, *ashavan-a* puros: otros temas como *vac'-a* verba, *humat-a* bene cogitata, *hûkht-a* benedicta. Algunos temas en *u* se usan como nominativos plurales con sólo prolongar su vocal final: *vôhû* riquezas, de *vôhu*. Los neutros en *an* trasforman este afijo en nominativo plural en *ân*: *dâmân*, de *dâman*, *aêçmân*, de *aêçman*.

En aleman antiguo se transforma la *a* primitiva de temas neutros en *u*, resultando así su plural; de los numerales acabados en *i* tenemos las formas *dri-u*, *fieri-u* cuatros, *finft-u* cinco, *sehsi-u* seis, *si-buni-u* siete, *zêni-u* dieces; pero en otros temas neutros ha desaparecido la desinencia; *herzun* por *herzun-a*, como el godo *hairtôn-a* corazones: los temas sustantivos en *a* han perdido igualmente esta nasal, así *wort* representante del godo *vourð-a* verbo. En general,

vemos que la *u* sirvió para prolongar ciertos plurales neutros del alemán antiguo: *hûsir-u* casas, al. mod. *häus-er*.

Bopp, aplicando á los dialectos indo-europeos una teoría que les es totalmente extraña, insiste en dar significacion neutra á todos los nombres zendos terminados en *a* en el nominativo plural, suponiendo que, perdida en ellos, como en otros muchos, la primitiva desinencia, se borró ademas la idea de su carácter verdadero: *mashya* hombre y hombres, sería, segun esto, un tema neutro, cuyo plural se convirtió en un concepto abstracto, inanimado, que absorbe la idea de personalidad individual; tendríamos aquí el *pluralis fractus* de los árabes con igual naturaleza, pero sin variedad de formas. La construccion gramatical sintáctica, por supuesto, se opone abiertamente á la teoría de Bopp, y no hay para qué refutarla: lo que debemos ver en estos ejemplos es seguramente una corrupcion ortográfica, como tantas otras que hemos ya registrado en el idioma del Avesta: el carácter de su escritura se presta y favorece esta incertidumbre de la ortografía, erigida en confusion por el descuido y la ignorancia: mucho más fácil es suponer la suplantacion de *tê* por *tâ*, *yôî* por *yâ*, etc., que influencias del semitismo en una lengua que apenas ha dado pasaporte en sus dominios á una palabra extraña. Tampoco acertamos á comprender por qué la *a* de formas latinas y griegas, como *δῶρα* y *dona*, etc., debe contarse como perteneciente á su respectivo tema.

Los temas neutros zendos acabados en *añh* por *aç*, S. *as*, hacen el plural en *áo*, en lugar de *añha*, que sería la forma verdadera (1); *manáo* espíritus, *tbaêsháo* mortificaciones, *raoc'áo* luces, *vac'áo* palabras: pero esta desinencia tiene todo el carácter de una prolongacion de la vocal del tema, efectuada en compensacion del afijo suprimido *ñha*. Efectivamente, vemos que el instrumental singular ha conservado esta desinencia propia del nominativo: inst. *mananha*, *tbaeshanha*, *drác'anha*, dat. *mananhê*, abl. *mananhât*, gen. *mananhô*: de *vanhudáo* por *vanhudaç*, el que reparte bienes, está en uso el nominativo plural neutro *vanhudáo* idéntico al singular, y *vanhudáo-nhó*.

El nominativo plural neutro sanscrito tiene *i* por desinencia, de-

(1) Con la intercalacion nasal que despues encontraremos en temas sanscritos.

rivada, en opinion de Bopp, de la primitiva *a*, por aligeramiento. No puede negarse que semejantes trasformaciones afectan á los sonidos de los sufijos ó terminaciones gramaticales, como á los que forman una palabra; pero es igualmente cierto que no debemos admitir con igual facilidad estos cambios en los elementos de un afijo que en los de una palabra; el primero es símbolo de una categoría, signo distintivo de una forma cuya conservacion é integridad importa mucho más que la de cualquier constitutivo de una palabra; como que esas partículas pronominales son como los primeros principios que mantienen la vida histórica del lenguaje. Por otra parte, concretándonos al caso presente, es por demas sospechoso que no haya quedado un solo ejemplo de la primitiva desinencia *a*, puesto que todos los plurales neutros sanskritos acaban en nominativo en *i*; para admitir el supuesto cambio tendríamos cierto derecho á pedir algun resto de la forma primera, que nunca faltan en casos análogos.

Ante dicho afijo *i* se alarga la vocal breve final del tema, insertándose entre ambas una *n* eufónica: *vârî-n-i* de *vâri* agua, mare, *paçû-n-i*, de *paçu* pecu, ganado; *dâtrî-ni* dadores, *pû-ni*, de *pu* purificar (1), *dhânâ-n-i*, de *dhâna* receptáculo.

En el dialecto de los vedas hay ejemplos de estos nominativos neutros en *â*; pero el estar prolongada la vocal prueba que no se ha hecho más que suprimir el sufijo *ni*: *viçvâ* omnia, por *viçvâ-n-i*: vemos confirmado esto por otras formas de plurales neutros usadas en el mismo dialecto, como *trî*, *purû* por *trî-n-i* tres, *purû-n-i* muchos, derivados por la mutilacion indicada: más violento sería suponer que en estos ejemplos y sus análogos la prolongacion de la vocal sirvió para compensar la pérdida de la *a* primitiva.

Los temas sanskritos acabados en consonante insertan la nasal delante de la misma cuando no es tambien nasal, semivocal ó líquida, en cuyo caso la vocal final se prolonga: tambien alargan la vocal los temas en *as*, *is*, *us*, aunque insertan la *n* (2): *hrî-n-d-i*, de *hrîd* co-

(1) Como final de un compuesto, de que la verdadera raiz verbal es *pû*.

(2) La nasal insertada pertenecerá al grupo de las palatales, dentales ó labiales, segun la clase de consonante final del tema. Recuérdese lo que en el artículo IV dejamos expuesto sobre las leyes fonéticas.

razon, *dhanala-m-bhi* los que obtienen riquezas, de *dhanalabh*, *çirâ-ñ-si*, de çiras cabeza, *chyôtî-ñ-sh-i*, de chyôtis esplendor, *yachû-ñ-sh-i* de yachus sacrificio, *c'akshû-ñ-sh-i* de c'akshus ojo; pero *kamal-i* de *kamal* Lotos, *ambhôruh-i*, de *ambhôruh* Lotos, *c'atvâr-i*, de c'atvâr cuatro; *nâmân-i*, de *nâmân* nombre, *pur-i*, de *pur* ciudad (1).

Los temas neutros tienen también una misma desinencia para nominativo, acusativo y vocativo de plural en todas los idiomas indoeuropeos, salvo algunas particularidades características del segundo caso y la traslación del acento del último en varios dialectos.

En armenio ha desaparecido la distinción de género neutro, próximamente como acontece en los dialectos neo-latinos y en varios germánicos.

ACUSATIVO.—Algunos idiomas indoeuropeos presentan dos desinencias totalmente diversas en este caso, que son: *n*, *s*; en vista de lo cual supuso Grimm que la terminación primitiva sanskrita sería *ns*. Efectivamente, la desinencia *ns* se ha conservado en ciertos acusativos godos: *vulfa-ns*, *gasti-ns*, *ansti-ns*, *handu-ns*, *sunu-ns*, etc. En griego ha sufrido la *n* una transformación determinada con bastante frecuencia por las leyes fonéticas de este idioma; se ha cambiado en *v*, que es sonido más fluido y más simpático á la *s*, precisamente como acontece con la *l* y *n* latinas al pasar á ciertos dialectos modernos, frances principalmente: *λόγους* por *λογο-υς*, *ἔππους* por *ἔππο-υς* (2). Pero algunos dialectos griegos han conservado además restos de la primitiva forma de acusativo en *υς*: *τόυς* corresponde perfectamente al godo *tha-ns* como el prusiano ant. *deiwa-ns* deos, á los acusativos godos citados, mientras que el litáunico *dewu-s* es análogo á las formas ordinarias griegas. La contracción en *ους* hecha en este idioma es muy antigua y viene usada sin excepción en Homero, Píndaro y otros autores de la primera edad histórica; pero hubo también escritores que suprimieron del todo la *v*, como lo hizo Teócrito: *τῶς λύκος* (3): al contrario, en el dialecto dórico es constante

(1) *Nâmân* y *c'atvâr* son formas fuertes de los temas débiles *nâman* y *c'atur*.

(2) Este mismo cambio tiene lugar en otras formas verbales y nominales; *τύπ-ουσι* por *τυπτονσι*, *ὀδοῦσι* por *ὀδόντσι*, *τυφθεῖσι* por *τυφθέντσι*, y otras muchas.

(3) Consúltese KRUGER, *Gramática griega*, II parte, págs. 3 y 37.

la trasformacion de toda la desinencia en $\omega\varsigma$; τῶς λύκως. La α de $\bar{\alpha}\varsigma$ es larga, tal vez por compensacion de la ν suprimida; esta misma terminacion es en el dialecto eólico $\alpha\iota\varsigma$, donde la ι representa con seguridad á la ν : νικᾶς, πειρᾶς, τιμαῖς, por νίκανς, etc.: de notar es la forma cretense πρειγευτάνς (1): nuevos cambios de ν en ι tenemos en las formas dóricas μέλαις, τυψαις, por μελανς, etc.

Pero es digno de observacion que los femeninos han perdido la n del acusativo plural en casi todos los dialectos indo-europeos, sin exceptuar el sanskrito, quedando la s por única desinencia casual: pero si una simple analogía es razon suficiente para desentrañar un principio gramatical, más que analogías tenemos en el caso presente para suponer que la desinencia primitiva de los femeninos fué ns , como en los masculinos: efectivamente, á los ejemplos griegos citados hay que juntar otros del prusiano antiguo que pone *siempre ns* por terminacion del acusativo plural en los femeninos: *gennai* femina, *genna-ns* feminas. Sabido es, y hecho admitido por todos los filólogos, que un dialecto, el más insignificante, conserva en muchos casos las formas primitivas, y nadie caerá en el absurdo de quitar á estas formas su valor y su importancia, tan sólo porque se representan de igual modo los dos géneros. No es ménos arbitrario el juicio con que se procede al derivar las formas griegas como τοῖς, στρατήγοις, νόμοις, etc., de otras más antiguas y primitivas τόνς, στρατήγονς, νομονς, negando al propio tiempo que las correspondientes femeninas μεγάλαις, τεῖμαις, νόμφαις, puedan ó deban proceder de sus análogas, tambien primitivas, μεγάλανς, τειμανς, etc., como si la naturaleza de las formas no fuera idéntica y unas mismas todas sus circunstancias. Tampoco vemos aquí motivo para sostener que el godó y griego «aventajan bajo este concepto al sanskrito en antigüedad», cuando lo único que podria decirse es que estos idiomas, como el prusiano antiguo, han conservado en este caso una forma primitiva, que ha desaparecido en el dialecto indio.

Más acertado está Bopp cuando supone que el signo esencial del caso ó de la personalidad es la s , siendo la n únicamente signo distintivo que representa la pluralidad, como lo es en las terceras perso-

(1) AHREN: *De græcæ linguæ dialectis*, II, 14, 1.

nas de plural de los verbos: la nasal pudo introducirse en estas formas, en lugar de una simple prolongacion de la vocal del tema: ἔππουϛ por ἔππωνϛ está en la misma proporción con respecto al singular ἔππος que φέρουσι de φέρονσι por φεροντι con relación á su singular φερεϛ por φερεσι, y que el S. *bharanti* con su singular *bhara-ti*.

Hemos dicho que el sanskrit clásico no ha conservado ejemplo alguno de la desinencia *ns*, pero, en cambio, ha hecho de ella dos distintas: los temas polisílabos masculinos acabados en vocal toman *n*; los femeninos de la misma clase *s*, y en unos y otros las vocales finales se hacen largas: *açvâ-n* equos, de *açva*, *açvâ-s* equas, de *açvâ*, *patî-n* dominos, de *pati*, *prîti-s* gaudia, de *prîti* (femen.), *sînú-n* filios, de *sînu*, *hanû-s* maxillas, de *hanu* (femen.), *agnî-n* ignes, de *agni*, *çrônî-s* clunes, de *çrônî*, *pitrî-n* patres, de *pitrî*, *mâtrî-s* matres, de *mâtrî*.

Pero en el dialecto védico, que siempre ha conservado las formas primitivas ó sus tipos, ocurren tambien ejemplos de acusativos en *ñr* de temas en *i*, *u*, donde la *r* hace las veces de *s*, como claramente se desprende de las leyes fonéticas que en otro artículo dejamos expuestas: *giri-ñr*, *rîtu-ñr*, de *giri* (1) montaña, y *rîtu* estación, cuya analogía con los acusativos godos citados es tambien evidente. La forma epica del acusativo plural de *pitrî*, hace *pitâr-as* (Mahabh, III, 12, 924), y corresponde perfectamente al griego πατέρ-ας.

Merece especial mención el acusativo védico *nrî-ns* S. clas. *nrî-n*, del tema *nrî*, que no alarga la vocal y presenta, por lo tanto, la desinencia primitiva *ns* en su estado más puro.

Los temas zendos masculinos y femeninos acabados en consonante reciben *ô* por desinencia, que, según las leyes fonéticas, corresponde perfectamente al afijo sanskrit *as*; ante la enclítica *c'a* sabemos que *ô* se transforma en sus elementos primitivos *aç*; los temas en *i*, *u*, toman esta misma desinencia, con ó sin *guna*, ó prolongando simplemente la vocal final del tema, ó juntan sólo *s*, que es lo más frecuente en femeninos en *i*; como se vé, apenas se diferencia del no-

(1) En todos los ejemplos indo-europeos donde ocurran las sílabas *ge*, *gi*, pronúnciese *gue*, *gui*, dando á la *g* sonido suave.

minativo: *manáo* de *manaih*, *fratematát-ô* dominaciones, *yavín-ô* y *arshán-ô*, de *arshan* y *yavin*, *berezat-ô* excelsos; *garay-ô* y *gairy-ô* montes, de *gairi* por *gari*, *c'anay-ô* enemigos, de *c'ani*, *thray-aç-c'a* tresque, de *thri*, *vanuhî-s* bonas, de *vanuhi*, *qanvaitî-s* brillantes, de *qanvaiti*, *paçav-a* y *paçav-ô* y *pacû-s* pecora, *yâtû-s* hechiceros, *ashaunî-s* puras, *gairî-s*, montes, *mázdayaçñî-s* mazdayasnicas. Tambien hay acusativos en *a*: *maêçma* nom. acus., *qarenanhânt-a* brillantes, acus. de *qarenhvânt*.

Los temas zendos masculinos en *a* hacen su acusativo en *ān*. *velrkān* lupos, *mazainyān* mazainios, *daevān* divos, *baévān* del tema irregular *baévar*, *tān* istos, *imāneos*, hos, *mazistān* máximas: delante de la enclítica *c'a* reaparece además la silbante; *ameshānç-c'a* non conniventesque, *manthránç-c'a* sermonesque.

Como formas anómalas zendas citarémos además las de la palabra *âthravan* por *âtharvan* sacerdote (1), cuyo tema ordinario es *athaurun*: sing. acus. *athaurun-em* y *âthravan-em*, dat. *athaurun-ê* y *âthravan-âi*, gen. *athaurun-ô*, voc. *âthraom*; plur. nom. *athravan-ô*, acus. *athaurunân-çc'a*, gen. *athaurun-âm*. La desinencia *ēus*, usada únicamente en *nar-ēus* hombres, y *çtr-êus* stellas, de los temas *nare* ó *nara*, y *çtare* (2) pudo originarse, por error material ó por otra causa desconocida del afijo *ânç* vocalizando en *u* la *n*, exactamente como en griego, y trasformando por atracción la *a* en *é*: como quiera que sea, no debemos dar á estas anomalías gran importancia en la formación y desarrollo del lenguaje cuando no aparecen siquiera como reminiscencias de una forma primitiva (3).

La desinencia latina *ô-s* por *o-ns*, de temas en *ô* masculinos es perfectamente análoga á la griega *ου-ς* por *ον-ς*, y más directamente á la dórica *ω-ς*; *equôs*, *populôs*, dor. *τῶς νόμως*, *τῶς λόκως*: la femenina de la primera declinación *â-s*, corresponde á la sanskrita *â-s*, griega *ὰ-ς*, g. *ô-s* por *â-s*, y lit. *a-s*; *equâ-s*, S. *açvâ-s*, *χωρὰ-ς*, g. *gibô-s* por *gibâ-s*, lit. *açwa-s*; *stellâs*, S. *târâ-s* por *stârâ-s*, z. *çtrēus*, g. *stairnô-s*. El nominativo y acusativo plurales de los temas latinos en *u*,

(1) El que se ocupa con el fuego, de *athars* fuego.

(2) Véase la declinación completa de estas voces en el artículo VII de este ENSAYO.

(3) BOPP, *Gram. Comp.*, § 239.

declinacion cuarta de los en *i*, y de los que, habiendo primitivamente acabado en consonante, recibieron despues la adiccion de una *i*, son idénticos hasta en la cantidad de sus vocales; esto, sin embargo, no se opone á que los acusativos *fructû-s*, *corvû-s* estén por *fructu-ns*, *corvu-ns*, *civê-s* por *cive-ns*, *hominê-s* por *homine-ns*, habiendo conservado la cantidad de la última vocal respectiva en compensacion de la *n* suprimida.

El litáuico no ha conservado la cantidad de las vocales con relacion á los otros dialectos usando *â-s* por el afijo sanskr. *â-s* en este acusativo, *i-s* por el sanskr. *î-s* de los femeninos y por el *î-n* de los masculinos; *avis*, S. *avis* de avi (fem.) franc. *brebis*: pero el nominativo litáuico hace en *i-s* por equivalente del sanskrito *ay-as*; *awy-s*, S. *avaya-s* (1): y los temas en *u* del mismo dialecto hacen igualmente su nominativo en *û-s* por equivalente del S. *av-as*, y el acusativo en *û-s*, S. *û-n* por *û-ns*; estos nombres litáuicos son siempre masculinos; *sûnû-s*, S. *sûn-ûn* filios, nom. *sûnû-s*, S. *sûnav-as* filii. Tambien los temas de este dialecto en *a*, masculinos, han aligerado dicha vocal en *u* delante de la *s* del acusativo; *dêwû-s*, S. *dêvâ-n*, prus. ant. *deiva-ns*.

Los temas sanskritos y griegos acabados en consonante y los monosílabos en vocal reciben *as* por desinencia de acus. plural: *marut-as* mentus, *vác'as* voces, *giras* cantus, *sumanas-as*, gr. εὐμένεις, por εὐμένεας del tema εὐμένης, *râchn-as* reges, de *râchan* (2), *pad-as*, gr. πῶδ-ας pedes, *sârp-at-as* serpentes de *sârp-at* (3), *yavîyas-as* juniores, de *yavîyas*, *rurudush-as* del tema débil *rurudush* (4), *bhîy-as*, *bhuv-as*, *nâv-as*, gr. ναῦς, dor. νᾶς, de los monosílabos femeninos *bhî* temor, *bhû* tierra, *nâu* navis; *gâs*, gr. Βοῦς por Βόας (5) boves, de *gô*, *rây-as*, l. res, de *râi*.

(1) Recuérdese que la *y* litáuica es siempre larga y equivale, por lo tanto, á *î*.

(2) Los temas sanskritos en *an* pierden la *a* delante de terminaciones que comienzan por vocal si *an* va precedida de una sola consonante, á excepcion del vocativo, en que la elision es libre.

(3) Tema débil de sarpat. Recuérdese que el acusativo plural sanskrito junta sus terminaciones á los temas débiles en voces que tienen dos ó tres.

(4) Sus temas fuertes *yavîyâns* y *rurudvâns*, del primero y del segundo de esos tres temas.

(5) Que tambien ha sufrido contraccion en Sanskrit: recuérdese, á propósito de esta palabra, la ley de *sustitucion*, que dejamos expuesta en el artículo IV.

Con la desinencia sanskrita *as* podemos igualmente comparar los afijos *ir*, *er*, del alemán antiguo y moderno respectivamente, que se han conservado con el carácter de signos distintivos del plural y donde la *r* procede indudablemente de una *s* primitiva, como en otros muchos ejemplos hemos visto: ant. *hūs-ir*, mod. *häus-er*, ingl. *houses*: ant. *chelb-ir*, mod. *kälber*, ingl. *calv-es* terneros. La comparación de estas formas con las latinas *gener-a*, *oper-a*, etc., es demasiado violenta: tampoco vemos necesidad de ir á buscar su filiación en el afijo sanskrito *āñs-i*, tan sólo porque concuerdan en la circunstancia de ser signos de plurales neutros: las lenguas han sabido rebasar estos límites estrechos cuando alguna ley secundaria venía á oponerse al desenvolvimiento sucesivo de sus múltiples elementos.

La *a* de *a-s*, como la del singular *a-m* y la del afijo verbal *a-nti*, no es más que una vocal enfónica de unión, cuya presencia era indispensable, sobre todo cuando estaba en uso la desinencia completa *ns*: en los monosílabos acabados en vocal, *bhā*, *bhū*, etc., es igualmente necesaria para distinguir este caso del nominativo singular, exactamente como en los acusativos plurales griegos *πόσι-α-ς*, *πόρτι-α-ς*, *νεκυ-α-ς*, *γένυ-α-ς*, *λί-α-ς*, *θῶ-α-ς*, *ἥρω-α-ς* y otros (1). Efectivamente, como en griego, hay en Sanskrit algunos nombres femeninos con temas en *ū*, que, no tomando la vocal de unión *a*, tienen estos dos casos enteramente iguales: *vadhū-s* femina y feminas: los en *i* serían también idénticos, á no haber perdido la *s* del nominativo; *nārī* femina, y *nārī-s* feminas: únicamente *Lakshmī* n. pr. de una divinidad, *tantrī* cuerda, y *tarī* barquilla, siguen la analogía de los en *ū*, y tienen nominativo y acusativo iguales, aunque de todos ocurre también el nominativo *tarīs*, etc. En el dialecto de los Vedas hay acusativos en *as* de temas en *i*, *u*, y aún de polisílabos en *i*: *nady-as* rivos, por *nadī-s* (2).

Los temas godos han perdido la vocal de unión *a*, como la *n*, quedando tan sólo *s* por desinencia: *fijand-s* inimicos, de *fijand*, *ahman-s*

(1) Así *μῦς*, *σῦς* y otros que no toman *a* de unión, son iguales en los dos casos citados; y otros, como *ἰχθύς*, se distinguen únicamente por el acento; nominativo *ἰχθύς* pez.

(2) BENFEY, *Ausführliche grammatik der sanskr. sprache*, pág. 307.

spiritus, de *ahman*. El armenio ha conservado también para toda clase de nombres el afijo *s*, que se junta al mismo tema del nominativo plural: *mard-s* mortales, de *mard* mortalis, homo, *astég-s*, gr. ἀστέραις *stellas*, del tema fuerte *astég*, *akun-s* oculos, de *akan* (1), *ez'in-s*, g. *auhsan-s*, S. *ukshana-s* boves, del tema *ez'in* por *ez'an*. Los acabados en vocal pierden ésta en los tres casos débiles, nom., acus., vocat., de los dos números: *wnasakar-s* noxias, S. *vinâçakarâ-n*; ὄζ-s, S. *ahî-n*, lit. *angî-s*, gr. ἄχι-α-ς, l. angues, del tema *oçi* serpiente.

Al acusativo armenio de los dos números antecede en ciertos nombres una *z'* que, tal vez, corresponde al tema demostrativo sanskritto *tya*, nom. *sya*, y hace las veces de un artículo que puede anteponerse á los mismos pronombres; *z'is* hunc me, *z'khez'* istumte, precisamente como en Sanskrit se dice *só'ham* (2), gr. ὁδ'ἐγώ; *z'-astégs* τοὺς ἀστέραις: de lo dicho se desprende que el objeto de este demostrativo-artículo es definir la significación de la palabra, pero únicamente en los dos acusativos (3); y tiene, por lo tanto, perfecta analogía con el artículo sajón y alemán, con su carácter pronominal, y con el tema demostrativo del antiguo persa *hya*, cuyo uso como artículo es indisputable y evidente en gran número de ejemplos en nominativo y acusativo únicamente: citarémos tan sólo algunos ejemplos sin detenernos más en este punto, cuya exposición no es de este lugar; *Gaumâta hya machush* Gaumata el mago, acus. *Gaumâtam tyam machum*; *Kâra hya bâbiru viya haruva* populus ὁ babylonius totus; *avam kâram tyam hamitriyam* illum populum τὸν inimicum; *hya Khuraush putra* el hijo de Ciro (4), *Kâra hya nadhitabirahyâ* pueblo el de Nadhitabiri (5).

La *i* del *idhafat* en persa moderno, que se junta á los sustantivos seguidos de nombres, sustantivo ó adjetivo, es tal vez un pronombre

(1) Con el mismo cambio de la vocal *a* en *u*, que vimos en el nominativo.

(2) Representamos por ' la *a* de *aham*, suprimida en virtud de un principio fonético, de que dimos cuenta en el artículo IV.

(3) PETERMANN, *Gramática armenia* pág. 101. LAUBER, *Grammatik der classischen armenischen sprache*, pág. 14 y 81.

(4) Antepuesto el genitivo, exactamente como en alemán, latín y griego: ὁ κύριος υἱός *Kürus' sohn*, etc.

(5) Ejemplos tomados de la «inscripción de Bisutun.»

derivado del zendo *ya* (1) ó del persa antiguo *hya*, como Bopp opina; lo primero es más probable atendida la forma del afijo: así پیلان *pi-lân* elefantes grandes, مردِ خُدا *mard-i xûda* hombre de Dios, چشْمَدِه حیوان *chsh-mâde hywân* la fuente de la vida, رِه باغبان *rah-i bâghbân* la senda del jardinero, jabr-i bad *jabr-i bad* nueva mala, مردِ نیک *mard-i niq* hombre bueno, راهِ راست *rah-i râst* camino recto. Nada más diremos sobre esta cuestión, cuya exposicion detallada corresponde á la sintáxis.

La misma desinencia sanskrita *ân* dió seguramente nacimiento al afijo *ân*, usado en persa moderno por signo de plural en nombres que expresan objetos personificados ó seres vivientes; مردان *mard-ân* homines, S. acus. mart-ân, گرگان *gurg-ân* lobos, لبان *lab-ân* de لب *lab* (2). En persa antiguo existió quizá esta misma desinencia, pero como de ordinario no se representa gráficamente la *n* final de palabra en este dialecto, es difícil determinar aquí su presencia (3).

Por analogía deduce Bopp que si la desinencia *ân* indicó en persa la pluralidad de seres vivientes ó personificados, representando, por lo tanto, el género masculino, el afijo *hâ*, que expresa la pluralidad de los inanimados, se originó de algun elemento neutro. Efectiva-

(1) LASSEN, *Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, VI, pág. 548.

(2) En casi todos los dialectos modernos el signo distintivo de plural lo es á la vez de los diversos casos ó inflexiones del mismo número; y este signo, como otras derivaciones importantes, guarda más analogía con el acusativo que con otro caso cualquiera. Atendiendo á este principio rechaza Bopp las derivaciones hechas de genitivos de plural para ciertos pronombres, y propone que se busque su origen en formas de acusativo; así los adjetivos franceses *mon, ton, son, mes, tes, ses*, nacieron de *meum, tuum, suum, meos, tuos, suos, meas, tuas, suas*; el persa *ishân* ellos, puede haberse derivado del tema sanskrito *êsha*, cuyo acus. plural regular hubiera sido *êshân*: el persa moderno *man* yo, pudo haberse originado en el acus. sanskrito *mâm*, que tiene igual forma en persa, con tanta propiedad como en el genitivo zendo *mana*: *Gram. Compar.* § 239. DIEZ, *Gramática de las lenguas romanas*, version francesa, t. II, pág. 97.

(3) Tampoco se escribe en medio de vocablo delante de consonante en cuyo caso se omite igualmente la *m*, pero no en fin de palabra: *Kabuchiya* por *Kambuchiya*, *hidhu* por *hindhu*, *gadârc* por *gandâra*, *badaka* por *bandaka*, p. mod. بندکه criado; pero *duvitataranam* por segunda vez. No es fácil determinar si en todos los casos en que esta omision ocurre hay que suplir ó no la nasal; pero de todos modos desechamos la hipótesis de Spiegel, que deriva la desinencia persa *ân* del genitivo de plural sanskrito y zendo, dejándose llevar tan sólo por la semejanza de sonidos, que ni siquiera es más perfecta que la de este afijo con el del acusativo,

mente, sabemos que hay en Zend gran número de temas neutros, y algunos masculinos, que reciben en plural la desinencia *anha* ó *donha*, S. as, cuyo equivalente en persa antiguo sería *âhâ* ó *ahâ*, y este afijo pudo tambien haber dado origen á la terminacion persa *há*, usada como signo de plural en nombres que expresan objetos inanimados: *بَالهَا* *bálhâ* alas, *سَاجِلْهَا* *sájhilhá* orillas: y como el citado afijo zendo no se limita á nombres de seres inanimados, así esta desinencia persa se junta más de una vez á nombres de animales: *شُتْرَهَا* *shuturhá* camellos, *أَزْدَهَا* *az'dhá* serpientes. Tenemos, pues, aquí un ejemplo más de las inmensas trasformaciones que pueden sufrir los sonidos, las sílabas y las palabras al pasar por el laboratorio de las diversas nacionalidades.

INSTRUMENTAL.—El afijo sanskritico de este caso es *bhis*, en Zend *bis* ó *bís*, antiguo persa *bis*, lit. *mis*, arm. *bkh* ó *vkh* y *wkh*, y á este caso corresponden las desinencias griegas φ ó $\varphi\upsilon$, y latina *bus*: la terminacion armenia *bkh* se ha conservado únicamente despues de una consonante como el afijo *b* del singular, pero hace cambiar la *n* en *m*, al modo de los idiomas modernos, por ser letra homogénea con la *b*: en general, la union de las consonantes da lugar á diversas trasformaciones consignadas en las leyes fonéticas que dejamos expuestas: S. *marud-bhis* por los vientos, de *marut*, *vág-bhis* vocibus, de *vák* por *vác'*, *hr'd-bhis* cordibus, *dvid-bhis*, de *dvit* por *dvish* inimicus, *digbhis*, de *diç* region, *kó-bhis* de *kas*, *námabhis* nominibus, de *nâman*; *sarpad-bhîs* serpentibus, de *sarpat*; Z. *manê-bîs*, de *manañh*, *vac'ê-bîs*, de *vac'anñh*, *raoc'ê-bîs* de *raoc'anñh* brillante, *arshê-bîs*, de *arshan*, *dâmêbîs*, de *dâman* domus, *berezat-bîs*, de *berezant*, *yâtumat-bîs*, de *yâtumant* hechicero, *çtaoyê-bîs*, de *çtaoyañh* el que alaba. Muchos temas sanskriticos y zendos acabados en vocal reciben esta desinencia sin cambio alguno: S. *giribhis*, Z. *gairibis* montibus, S. *bâhu-bhis*, Z. *bâzu-bis* brachibus, S. *chânu-bhis*, Z. *z'enu-bis* genibus, S. *dattâ-bhis* datoribus (fem.), *vâri-bhis* maribus, *dêvî-bhis* fem. deabus, *pitri-bhis* patribus, *mâtri-bhis* matribus, *bhîbhis* timoribus, *nâu-bhis* navibus, *strî-bhis* mulieribus; Z. *açtvaiti-bis* corporibus, *azîzanaiti-bis*, dial. gâth. *lizu-bîs* linguis; compárese ademas

S. *ahi-bhis*, Z. *azibis*, lit. *angi-mis*, arm. *oçt-vkh* serpentibus; S. *açma-bhis*, Z. *açma-bis*; arm. *akam-bkh* de akan oculus; S. *duhitr^t-bhis*, arm. *dster-bkh* por *duster-bkh* (1); ant. persa *rauc'a-bis* por los dias, de *rauc'a*.

Los temas sanskritos y zendos acabados en *a* han mutilado la desinencia *bhis* suprimiendo la *bh*, pero al propio tiempo compensan esta pérdida con la prolongacion de la *a* en *â*, resultando *âis* de *abhis* ó *âbhis*: S. *çiv-âis* de *çiva*, *dattâis* de *datta*, *vr^kkâis*, Z. *vehrkâis* lupis, Z. *karetâis* con los hechos, *gheushâis* con los oidos, *tâis skyaothanaâis* por estos hechos, *mashyâis* por los hombres.

En el dialecto védico y en algunas formas zendas se ha conservado la desinencia primitiva completa, trasformándose la *â* sanskrita en *ê*; S. ved. *açvé-bhis* por los caballos, Z. *afrivanaêi-bis*, Z. *gâth. garôibis* por los montes, *pade-bis* (2).

Supone Bopp que la *a* del tema sanscrito debió de prolongarse delante del afijo *bhis*, como lo hace con la terminacion *bhyâm* del dual, quedando despues la misma *â* al suprimirse la *bh*. Efectivamente parecen demostrarlo, aparte de la indicada analogía del afijo *bhyâm*, los instrumentales derivados del pronombre anejo *sma*; *asmâ-bhis* nobis, *yushmâ-bhis* vobis, idénticos á la supuesta forma primitiva de los nombres, como *açvâ-bhis*; y por cuanto precisamente el acusativo de estos pronombres, *asmân*, *yushmân*, nos, vos, es análogo al de los sustantivos, como *açvân* equos, y el tema pronominal *a* hace el ins-

(1) Está suficientemente probado que la *kh* armenia representa una *s* sanskrita ó zenda en muchas desinencias gramaticales, como irémos viendo en el curso de nuestro ENSAYO. Esto no quiere decir que siempre tenga en armenio esa representacion la silbante *s*: cp. *ta-z'e-s*, S. *dê-yâ-s*, gr. *δο-ίη-ς*, Z. *dâ-yâo*, ant. persa *dâ-yâ*; *ber-e-s*, S. *bhar-a-si*, Z. *bar-a-hi*, a. persa *bar-a-hy*. Como quiera que sea, es igualmente cierto que el armenio y osético han conservado la *s* mucho mejor que los otros dialectos de la rama irania; puesto que sabemos que en Zend y antiguo persa se ha trasformado ordinariamente en *h* ó en vocal, de lo que hemos visto numerosos ejemplos. Debemos tambien hacer constar aquí que muchos temas armenios aligeran la vocal primera ó la suprimen cuando reciben algun afijo ó desinencia, y la última cuando no reciben adición alguna: *dster-bkh* por *duster-bkh*, *baska-c'* dat. abl. gen. plural del tema *bas'uk*, S. *bâhuka* gr. *πᾶχυς* brazo; del tema *gubo*, S. *kûpa*, gen. dat. sing. *gbi*, instr. *gbov*, dat. abl. plur. *gbo-c'*, de *sirti* corazon, nom. sing. *sirt*, plur. *srti-c'*. Temas hay que no sufren ninguna de estas modificaciones.

(2) En el antiguo dialecto zendo se usa tambien la forma del moderno en *âis*, y son muy raros los ejemplos con la desinencia *bis* ó *bis*: *pade-bis* pertenece, segun todas las probabilidades, á los femeninos.

trumental *é-bhis*, á la manera de los temas zendos y védicos citados, por *ábhis*, como lo indica su *é* larga, resulta bien confirmada la hipótesis que, dicho sea de paso, es una de las muchas y bellas teorías que el ilustre filólogo descubrió en los comienzos de sus investigaciones comparadas (1).

El Prakrit, siguiendo la analogía del dialecto védico ha transformado en *é-hin* esta desinencia: *kusumê-hin*, S. ved. *kusumê-bhis*, S. clas. *kusumâis floribus*, *é-hin*, S. *ábhis*, *amhê-hin*, *tumhê-hin*, *amhê-su*, *tumhê-su*, en S. *asmâ-bhis*, *yushmâ-bhis*, *asmâsu*, etc.

La forma en *âis* es tan primitiva como los primeros dialectos indo-europeos, puesto que la vemos usada en la mayor parte y en los más antiguos: en el de los vedas, en el litáuico, etc.; S. ved. *nadyâis* por *nadî-bhis*, de *nadî* ó de un tema secundario en *a* derivado de éste, *nadya*; *yachnâis* por los sacrificios, *arkâis* por los soles.

En litáuico no tiene lugar la prolongacion de la vocal *a*: *dewais* por los Dioses, del tema *dewa*. Pero los masculinos de este dialecto en *ia*, nomin. *i-s*, hacen su instrumental en *eis* por *iais*; *walgeis*, de *walgia* alimento.

El instrumental del antiguo persa es idéntico al védico, pero conserva el diptongo primitivo *ai* que en Sanskrit se ha fundido en *é*: *bagai-bhis* de *baga* Dios.

DATIVO.—ABLATIVO.—La terminacion sanskrita de estos dos casos es *bhyas*, en Z. *byô* por *byas*, lat. *bus* por *buis*, lit. *mus*, contraído modernamente en *ms*, prus. ant. *mans* por *mas*, godo *m* por *ms*, *mas* ó *mus*, umbrico *f* (2): el parentesco y derivacion subsiguiente de todas estas formas de un tipo primitivo salta á la vista; S. *banig-bhyas* por los comerciantes, *vid-bhyas* por las gentes, *praçân-bhyas* por los pacíficos, *çirô-bhyas* por las cabezas, de *çiras*, *chyôtir-bhyas* por los resplandores, de *chyôtis*, *râcha-bhyas* regibus, *agni-bhyas* ignibus, *paçu-bhyas*, Z. *paçubyô* pecubus, *vadhû-bhyas* mulieribus, de *vadhû*, *dâtrîbhyas* datoribus (3); Z. *nâirikâ-byô* por las muchachas,

(1) Memorias de la Academia de Ciencias de Berlin, 1826, pág. 79; *Gram. compar.*, § 219.

(2) Este afijo se usó despues al propio tiempo como signo del acusativo, así *tri-f*, gr. τρεῖς.

(3) Conviene recordar aquí las leyes fonéticas de los sonidos sanskritos: *as* se

gaéthâ-byô por las posesiones, *urvarâ-byaçç'a* arboribusque, *gairi-byô* montibus, *açtvaiti-byô*, corporibus, *ratu-byô*, *dañhu-byô*, *manê-byô* de mananh, *arsha-byô* de arshan, *dâma-byô* de dâman, *ṭbishyân-byô* de *ṭbishyânt* (1).

En un par de ejemplos ocurre *vyô* y *wyô* por *byô*: *gaéthâ-vyô*, *hunnûi-wyô*, *aiv-yô* de *ap* agua. En *viz'* se inserta la vocal eufónica *i*; *viz'-i-byô*.

La desinencia litáutica *mus* se ha conservado únicamente en unos cuantos ejemplos: *mu-mus* nobis, *jú-mus* vobis, *sûnu-mus* y *sûnu-ms*, S. *sûnu-bhyas*, g. *sunu-m* por los hijos, lit. *trims*, g. *thrim*, ant. al. *drim*, S. *tri-bhyas*, Z. *thri-byô*, umbr. *trif.*, l. *tri-bus*.

El armenio apénas ha conservado resto de la desinencia *bhyas*: su afijo equivalente, igual al genitivo es *c'* (*ts*), que Bopp hace derivar de la *y* sanskrita de dicha terminacion *bhyas*: aunque el parentesco parece algo violento, es efectivo que esta letra armenia y su correspondiente suave *ds* (ζ) representan en muchos ejemplos de terminaciones ó afijos y en medio de palabra, á la *y* sanskrita. Esta equivalencia corresponde perfectamente, por las posiciones en que se encuentra, á la de *b* con *m* y *d* con *n*, que con tanta frecuencia ocurre en palabras y formas afines; *mardo-c'* hominibus, *akan-c'* oculis, *uster-c'* filiis de *ustr*.

Los temas sanskritos en *a* juntan á esta vocal una *i*, de que resulta *é*: en armenio, litáutico y godo queda la vocal *a* invariable delante de su respectivo afijo; en zend se inserta el diptongo *éi* por influencia de la *y* siguiente, segun la ley de epéntesis expuesta en el artículo III: S. *çivê-bhyas* de *çiva*, *dattê-bhyas* de *datta*; Z. *vehrka-éi-byô* lupis, *mahya-éi-byô* magnis, *açnya-éi-byô*, *çpeñta-éi-byô* sanctis; S. *dévê-bhyas*, lit. *dewamus*, arm. *diva-c'*, como el lit. *wilka-mus* y *wilka-ms*, g. *wulfa-m*; S. *mêghê-bhyas* de *mêgha* nube, *kêçê-bhyas* de *kêça* cabello; arm. *miqa-c'* y *gisa-c'* (2).

trasforma en *ô* delante de consonante sonora, como en fin de dición; *n* desaparece en ambos casos y delante de ténue; *s* delante de sonora se transforma en *r*.

(1) En el dativo, ablat. plural de esta clase de temas zendos en *ânt*, desaparece una de las últimas consonantes; en el genitivo suele suprimirse la *ân*: en instrumental *ânt* se hace *ô*.

(2) Cuyo tema primitivo se ha conservado en el nominativo singular *mêg*, *gês*,

Pero la *á* sanskrita y zenda de femeninos queda invariable; S. *dattá-bhyas*, Z. *dakhtá-byô* de dakhs-tâ señal, *yá-byô* por las cuales.

En temas armenios acabados en *n* se conserva esta nasal delante de las desinencias que empiezan por consonante, al contrario de lo que ocurre en Sanskrit, Zend y godo: *akan-c'*, g. *auga-m*, del tema augan ojo, S. *bali-bhyas*, de *balin* fuerte, *râcha-bhyas*, de *râchan* rex, *nâma-bhyas*, Z. *nâma-byô*, de *nâman* nomen.

Después de lo que llevamos indicado, no es difícil encontrar parentesco entre las desinencias griegas $\varphi\iota\nu$, $\varphi\iota$, y las sanskritas *bhis*, *bhyas* y *bhyâm*, esta última perteneciente al dual; pero como el afijo griego se usa indistintamente en singular y plural, de aquí el suponer Bopp que no corresponde siempre á la misma terminación sanskrita y sí á dos distintas, para singular una y para plural la segunda (1).

El sufijo primitivo *bhyam*, latin *bi*, umbr. *fe*, gr. $\varphi\iota\nu$, se ha conservado únicamente en los pronombres *tu-bhyam*, l. *ti-bi*, y en este dialecto además en *si-bi*, *i-bi*, *u-bi* y sus compuestos, y en el umbr. *-fe* allí. De *bhyam* se originó, según todas las apariencias, la desinencia del instrumental *bhis* y la del dat. abl. *bhyas*, pasando esta al griego bajo la forma $\varphi\iota\nu$, $\varphi\iota$, como signo de plural: precisamente los cambios de *y* en *i* y de *s* en *n* que aquí tuvieron lugar pueden comprobarse con buenos ejemplos: *bhis* se hizo en prakrit *hin*; *bhyas* es en latin *bis* en *no-bis*, *vo-bis* (2). De la analogía de $\varphi\iota\nu$, $\varphi\iota$, con *bhyam* pudo haber nacido su empleo como desinencia de singular: $\acute{\omega}\tau\omicron\ \varphi\iota$ por $\acute{\omega}\tau\omicron\iota$ allí, $\eta\varphi\iota\ \beta\acute{\epsilon}\eta\varphi\iota$ con tal violencia, $\kappa\epsilon\varphi\alpha\lambda\eta\text{-}\varphi\iota\nu$ en la cabeza, $\pi\ \lambda\acute{\alpha}\mu\eta\text{-}\varphi\iota\nu$ en la mano.

nominat. plur. *még-kh*, *gês-kh*, perfectamente análogos á los temas sanskritos *mé-gha*, *kêça*.

(1) Expuso ya su teoría en su tratado *Del pronombre demostrativo y origen de los signos de la declinación*, inserto en las Memorias de la Academia de Berlín, 1826; *Gramática comp.*, § 217.

(2) Con las formas sanskritas *asma-bhyam* nobis, y *yush-mabhyam* vobis, con desinencia de singular, contrasta la zenda *mai-byô* y *mai-byâ* usada en los gâthas, con afijo de plural. En vista de lo cual se inclina Bopp á creer que la primitiva forma sanskrita de estos mismos pronombres fue *asmai-bhyas* ó *asmê-bhyas*, *yushmai-bhyas* ó *yushmê-bhyas*; pero admitido esto resultan iguales dificultades para explicar las formas *asm-at* á nobis, *yush-mat* á vobis, que tienen afijo de singular como la forma zenda *yúshk-at*, contraída en *khshmat* en los himnos gâthas.

Lo más notable de estos afijos es que designan las mismas relaciones representadas por los sanskritos *bhyam*, *bhyas* y aún *bhis*, conforme con el uso general del dativo griego y latino, con ó sin preposicion, que corresponde al dativo, locativo é instrumental sanskritos, y más de una vez al ablativo: tambien es digno de observacion que estas formas en $\varphi\iota\upsilon$ ó $\varphi\iota$ vienen con frecuencia usadas de concierto con otras regulares. Por la importancia del asunto nos detendremos en los ejemplos más de lo que acostumbramos: *Locat.* $\epsilon\pi'$ αὐτόφι, $\pi\alpha\rho'$ αὐτόφι aquí mismo, $\epsilon\pi'$ ἰκρίοφι sobre cubierta, $\pi\alpha\rho'$ ὄχεσφι y ὄχεσφι cerca del carro: *Instrum.* ἐτέρηφι con la otra; κρατερῆφι βίηφι con fuerte violencia, δακρυόφι con lágrimas, *S. a \acute{s} ru-bhis y a \acute{s} ru-bhyas;* ἴφι con poder, l. vi: *Dat.* ἵπποσόνῃ τε καὶ ἡγορέῃφι πεποιθώς confiado en su destreza en el manejo de los caballos y en su vigor, ἔποντ' ὄρεσφι se dirigen á los montes; ὡς φρήτηρ φρήτηρην ἀρήγη para que una familia auxilie á otras familias; σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφι con caballos y carros: *Genit.* κεφαλῆφι ἔλοντο tomaron de la cabeza, κεφαλῆφι λάβεν le tomó por la cabeza, Ἰλιόφι τεύχεα las murallas de Ilión, ὅσσε δακρυόφι πλησθεν los ojos se llenaron de lágrimas, προσθ' ἵπποισιν καὶ ὄχεσφι delante de los caballos y carros, κάππες' ἀπ' ἰκρίοφιν cayó de la cubierta, παρὰ ναῦφιν ἐλευσόμεθα vendrémos de las naves, ἐξ εὐνήφιν del lecho, ἐκ θεόφιν de los Dioses (1), κατ' ὄρεσφι la montaña abajo. Con frecuencia designa relaciones adverbiales: θύρῃφι á la puerta, á fuera, ὄρεσφι en la montaña, κλισίῃφι en la tienda, ἐς ἔννηφι para pasado mañana, ἢ ἐπὶ δεξιόφιν ἢ ἐπ' ἀριστερόφιν ya hácia la derecha ó á la izquierda (2).

Los nombres de la primera declinacion á que se juntan estos afijos acaban en η , á la que algunos gramáticos indebidamente ponen ι suscrita; pero Becker, Buttmann, Krüger y otros sabios helenistas condenan y desechan esta costumbre. En los de la segunda la \circ final del tema recibe el acento: en los de la tercera á la ϵ sigue siempre una ς de union que se suprime delante de las desinencias que comienzan por vocal, aunque muchos opinan que pertenece al tema.

(1) Bopp explica algunas de estas formas por ablativos, suponiendo que preposiciones que en el lenguaje ordinario rigen genitivo, llevan en el épico ablativo: la opinion del ilustre filólogo no tiene fundamento razonable.

(2) Ejemplos tomados principalmente de la *Iliada* y de la *Odisea*. Cp. KRÜGER, *Griechische Sprachlehre*, II parte, § 19. BUTTMANN, *Ausführliche griechische Sprachlehre*, I, pág. 205.

El afijo latino *bus* ha sufrido en la primera y segunda declinaciones una mutilación parecida á la que hemos encontrado en la terminación sanskrita *ais* por *a-bh-is*, pero aún más considerable, pues sólo queda *s* con prolongación de la vocal precedente: *lupî-s*, *terrî-s*, *populî-s*, *animî-s*, por *lupo-bus*, etc. De esta forma primitiva tenemos restos en *ambô-bus* y *duô-bus*. Según todas las apariencias la *ó* y *â* de *ô-bus*, *â-bus* sufrieron primero un aligeramiento en *i*, análogo al que tiene lugar en compuestos de esta clase (1) y de la forma resultante *i-bus* desapareció después la sílaba *bu*: de *parvi-bus*, *amici-bus*, *dii-bus*, *terri-bus*, por *terra-bus*, *anni-bus*, *populibus*, etc., quedó *parvî-s*, *annî-s*, *amicî-s*, *dii-s*, *terrî-s*, *populî-s*.

En la primera declinación, además, se han conservado ejemplos en *â-bus*, que si bien deben su existencia á una causa puramente diacrítica, no prueban ménos la originalidad de la terminación *bus* en estas declinaciones: *anima-bus*, *dea-bus*, *filia-bus*, *liberta-bus*, *mula-bus*, *equa-bus*, *asina-bus* (2); y lo demuestra también el que los mismos escritores clásicos usan con preferencia las formas en *is* en estos ejemplos, sin tener en cuenta su distinción gramatical de los temas masculinos.

En osco existen formas de dativo y ablativo plur. en *uis* y *ois*: *zikolois*, *nesimo³s*, *ligatuis*, *Nuv lan-uis* (3): parece desprenderse de esto que en la primera declinación tendrían estos casos la desinencia *ais*, de donde se derivó luego el afijo umbrico *ês*, cuya analogía con los sanskritos que llevamos examinados es evidente (4). Su origen, pues, pudo efectuarse por un procedimiento semejante al que transformó la desinencia *îs*, S. *âis*, etc.

GENITIVO.—La desinencia de este caso en plural es: S. *âm*, Z. *âm*, gr. $\omega\nu$, lat. *um*, lit. *û*; los dialectos germánicos han suprimido la nasal final y cambiado *â* en *ê* en nombres masculinos y neutros, y en *ô* en femeninos con *ó* y *n* por letra final; el prusiano antiguo, al

(1) *Multi-plex* por *multo-plex*, *parvi-pes* por *parvo-pes*, *auri-fex*, etc.; compárese además *mâvolo* de *mâlo*, y otros.

(2) *Cum duabus filiabus virginibus*. (LIV., 24, 26.) *Dis deabusque omnibus*. (CICERON.)

(3) MOMMSEN, *Etudes osques*, pág. 39.

(4) AUFRECHT ET KIRCHHOFF, *Monuments de la langue ombrienne*, p. 114, 11.

contrario, ha conservado la *n* perdiendo la vocal *á*: S. *sarpat-ám serpent-um*, *hrⁱd-ám cordi-um*, *çiras-ám capit-um*, gr. *κάρ-ων*, *dhanin-ám divit-um*, *nâmn-ám nomin-um*, de *nâman*; Z. *viç-ām vicum*, *hudhâonh-ām* de los perfectos, *mananh-ām* de las inteligencias, *ushanh-ām* de las auroras, *zem-ām* terrar-um, *arēdush-ām* de los pecados, *dâman-ām* de las criaturas, *arshn-ām* de arshan, *yûn-ām* de yavan juvenis, *çûn-ām*, gr. *κόν-ων*, de *çpan canis*, *khshafn-ām* de khshapan noche, *tbishyat-ām*, y del tema fuerte *tbishyañt* hace tambien el genitivo *tbishyañt-ām*, *irishañt-ām* ó *irishiñt-ām* de los que hieren, *irîrithush-ām*, del tema fuerte *irîrithvanh*, el que se descompone; prus. ant. *swinta-n sanctorum*, *nidruwingi-n incredulorum*, cuya última *i* nos recuerda la de los latinos *hosti-um*, *tri-um*, *cordi-um*: gr. *σφυρῶν* de los martillos, *ἡδονῶν* de los placeres, *οἰκετῶν* domesticum, *μηνῶν* mensium, lit. *menesi-ū*, *θεῶν* deorum, *θηρῶν* ferarum, *ῥητόρων* rectorum, *ἐχθρόνων* hostium, *μειζόνων* majorum, *ὀδόντων* dentium, *ἡρώων* heroum, *μυῶν* murum, *οἰῶν* arietum.

Los temas polisílabos sanskritos, como la mayoría de los zendos acabados en vocal, insertan *n* ó *n̄* (1) ántes de la desinencia *ám* y *ām* respectivamente: los femeninos monosílabos en *i*, *û*, pueden ó no insertar la nasal; las vocales breves se hacen largas, desapareciendo así la diferencia de género, en este caso, para casi todos los temas: en los dialectos germánicos existen igualmente ejemplos de esta insercion, á excepcion del godo y nórsico: S. *dattâ-n-ám* datorum, *kalâ-n-ám* partium, *vrⁱkâ-n-ám*, Z. *vehrka-n-ām* y *vehrk-ām*, *lupor-um*, Z. *anya-ñm* alterum, *vîzôista-ñm* de los puros, *aurvatha-n-ām* inimicorum, *nâirika-n-ām* de las muchachas, *mashyâ-n-ām* hominum, *urvara-n-ām* arborum, *hiz'va-n-ām*, S. *chihva-n-ám*, linguarum, g. *tung-ó*, al. ant. *gebô-n-ó*, angl. saj. *gife-n-a*; S. *agnî-n-ám* ignium, *çrônî-n-ám* clunium, *vârî-n-ám* marium, *paraçû-n-ám*, *πελεκύ-ων* de las hachas, *girî-n-ám*, Z. *gairi-n-ām* montium, Z. *airimaiti-n-ām* de las impurezas, *amesha-n-ām* *çpenta-n-ām* de los Amshaspands, *yaónhuya-n-ām* *avareta-n-ām* de vestidos no usados, *tanu-n-ām*, S. *tanû-n-ám* de los cuerpos, *açtvaiti-n-ām* de las corporeas,

(1) Esta última se usará despues de las letras cerebrales *sh*, *r*, *ri*, como en su lugar dejamos expuesto.

ereghaiti-n-ām de las perversas, *vanuhi-n-ām* bonarum, *paçu-n-ām* y *paç-v-ām*, S. *paçû-n-ām* pecor-um, Z. *rathv-ām*, de ratu señor, *khraithv-ām* de khratu, *naçu-n-ām*, gr. νεκó-ων; *kaoy-ām* de kavi, S. *kavî-n-ām*.

Los monosílabos zendos en *i* nunca toman la *n*; *vay-ām*, avium, de vi, *thray-ām* ó *thry-ām*, S. *trayâ-n-ām* trium, de *thri*, fem. *tishr-ām* y *tishra-n-ām*, S. *tisrî-n-ām* análogo á *nrî-n-ām*, gr. ἀνδρῶν virorum.

Los pronombres de la tercera persona tienen en Sanskrit, como por regla general en Zend, la desinencia *sâm*, de lo que Bopp deduce, tal vez con acierto, que esta fué la terminacion completa y primitiva del caso: porque efectivamente, la *s* es elemento esencial de la desinencia del genitivo singular: pero, de todos modos, la pérdida de la *s* es muy antigua. La terminacion *shû* del antiguo eslavo corresponde al afijo sanskrito *sâm*, sin distincion de género; el antiguo prusiano tiene *son* para la primera y segunda persona de los pronombres de los tres géneros: *êtêshâm*, Z. *aêtaô-shâm*, fem. *êtâ-sâm*; *aê-tan-hâm* istorum, istarum, gr. τῶν, esl. *tê-shû*, g. *thi-sê*, fem. *thi-sô*, prus. ant. *stei-son* horum, harum; S. *ê-shâm*, fem. *â-sâm*, Z. *aê-shâm* fem. *âon-hâm* eorum, earum; S. *amî-shâm* fem. *amû-shâm*, Z. *avaê-shâm*; S. *yê-shâm* fem. *yâ-sâm*, Z. *yaê-shâm* fem. *yâon-hâm*, gr. ὦν y otros (1); ant. prus. *nu-son*, ἡμῶν, S. *na-s*, Z. *nô*, *yu-son* ὑμῶν, S. *vas*, Z. *vô*. En estas dos personas usan el Sanskrit y Zend una forma irregular, en *kam* el primero y en *kem* el segundo: S. *asmâ-kam*, Z. *ahmâ-kem* nostrum, S. *yushmâ-kam*, Z. *yûshmâ-kem* vestrum (2). A la desinencia prusiana *son* corresponde en litáuico y antiguo eslavo *sû*: ant. esl. *na-sû*, *va-sû*, lit. *mû-su*, *jû-su*.

El godó ha conservado también la *s* en el genitivo de ciertos adjetivos: *blindai-s'ê* cæcorum, *blindai-s'ô* cæcarum. El alemán antiguo ha transformado en *r* la *s*, como el latín en el pronombre de la tercera persona; *de-rô*, al. mod. *de-r*.

La desinencia pronominal *rum* por *sum* ha pasado en latín á los

(1) Recuérdese que la *h* zenda representa de ordinario la *s* sanskrita: la *r* latina es también genuina representante de *s* ó *sh*, y nueva prueba de su carácter primitivo.

(2) En el dialecto védico ha desaparecido la *m*; *asmâ-ka* por *asmâ-kam*, *yushmâ-ka* por *yushmâ-kam*; y en nominativo *asmê*, *yushmê*.

genitivos de la primera, segunda y cuarta declinaciones, al modo que la del nominativo plural de los pronombres pasó en este dialecto y en griego á ser terminacion de los nombres de la primera y segunda: en umbrico quedó en la primera declinacion el afijo *rum*, en osco *zum*: en la segunda los dos dialectos tienen *um* y *om*, con supresion de la vocal final del tema como en latin: lat. *populo-rum*, *dierum*, *terra-rum*; umbr. *Abellan'-um*, *Nuvlan'-um*, *zicol'-um* dierum; Os. *eisa-zum* *egma-zum* illarum rerum, ἀτέ-ων πραγμάτων.

En el antiguo dialecto latino hay ejemplos de la segunda declinacion en *um* como de la tercera los hay en *rum*: *de'-um*, *soci'-um*, *agricol'-um*, etc.; *bove-rum*, *Jove-rum*, *lapide-rum*, *regerum*, *nucerrum*, tal vez por *regirum*, etc., segun la analogía de las formas que sucedieron á estas, *bo-vium*, *regium*, y *cordi-um*, *animali-um*. En griego no ha quedado resto alguno de la *s*, pero está como indicada su presencia en formas como ἀτέ-ων, ἀτά-ων, ἀγορά-ων, ἀγορέ-ων, y otras.

LOCATIVO.—El signo de este caso es en Sanskrit *su*, en Zend *hu*; uno y otro se trasforman en *shu* cuando lo exigen las leyes fonéticas; pero en Zend afecta tambien, y con mucha frecuencia, las formas *shva* y *hva*, de lo que algunos toman motivo para suponer que *sva* fué igualmente el afijo primitivo sanscrito, conservado en esta misma forma *sva* como pronombre posesivo y reflexivo. En griego corresponde al locativo sanscrito-zendo la terminacion del dativo *σι* ó *σιν* cuya *i* podria explicarse como un aligeramiento de la *a* del primitivo *sva* que, dicho sea de paso, dió tambien nacimiento á los pronombres latinos *si-bi* por *sui-bi* y el griego σφί: S. *marut-su* en los vientos, *vâk-shu* en las voces, de *vâc'*, *hr^t-su* en los corazones, de *hr^td*, *dharmabhut-su* de *dharmabudh*, conecedor del derecho, *dvit-su* de *dvish* enemigo, *dik-shu* de *diç* region, *chyôti^hshu* de *chyôti* esplendor, *çirah-su* de *çiras* cabeza, *agni-shu* en los fuegos, *paraçu-shu* en las hachas, *vadhû-shu*, de *vadhû* mujer, *pitr^t-shu* de *pitr^t*, *mâtr^t-shu*, de *mâtr^t*, *nâu-shu*, gr. νου-σιν, *gô-shu*, gr. βοου-σιν, de *gô*, *râ-su*, de *râi* res (1): Z. *manan-hva*, de *manan^h*, *are-*

(1) Para comprender las trasformaciones de sonidos que tienen lugar en este caso, recuérdese que la *s* pertenece á la clase de las tenues ó fuertes,

zah-va, de arezañh mañana, *raoc'ô-hva*, de raoc'anñ, *temô-hva* y *tema-hva*, de temañh tinieblas, *arshô-hu* y *arshô-va*, de arshan, *uz'irô-hva*, de uz'iran tarde, *dâma-hva* y *damô-hu*, de dâman, *bareçmô-hu*, de bareçman, *uruthwô-hva*, de uruthware crecimiento, *karshvô-hu* de kareshvare region, *mashyaê-shu* entre los hombres, de mashya; *gai-ri-shu*, *paçu-shva* y *paçu-shu*, bareshnu-shva (1).

Los temas sanskritos en *a* juntan á esta una *i* delante del afijo *su*, como en el dialecto védico delante de las terminaciones *bhyas* y *bhis*: en Zend se inserta *é*: S. *vr'kê-shu*, Z. *vehrka-ê-shu*, de *vr'ka* y *vehrka*, S. *dattê-shu*, de *datta*, *pâdê-shu*, de *pâda*, *mantrê-shu*, Z. *manthraê-shu*, en los himnos, Z. *nmânaê-shu* y *nmânî-hu* en las casas; en *frashna-ê-shû* hay prolongacion de la *u*.

Con esta forma del locativo concuerda el dativo griego en *οισι* y *αισι*, sabiendo que en S. *é* es *a + i*; ἵπποι-σι luego ἵπποι-ς (2), S. *açvê-shu*, Z. *açpai-shva*; ἡμέραις, κεφαλαῖ-ς, Ηλαταιᾶσιν, Ὀλυμπίασιν, Ἀθήνησι.

Más exacta correspondencia del locativo sanscrito son los dativos eólicos y dóricos en *σι*, como *τεύχεσ-σι*, *ῥρεσ-σι* y otros que han juntado al tema la vocal de union *ε*; ἄσι κύν-εσ-σι, νεκύ-εσ-σι, γυναίκ-εσ-σι, πάντ-εσ-σι, donde *σσι* procedió de *σFi* como en *τεσσαρες* por *τεσFαρες*, S. *c'atvaras*.

Nada más frecuente en nombres griegos de la tercera declinacion que la insercion de esta vocal eufónica: los en *ες* la insertan con frecuencia suprimiendo la *σ*: ἐπέ-ε-σσι por ἐπεσ-εσσι, βασιλεῖ-σι por βασιλέ-ε-σσι; á esta clase pertenecen ἰχθύ-ε-σσι, πολί-ε-σσι, διαλυσί-ε-σσι, βο-ε-σσι, S. *gô-shu*, Z. *gaus-hva*. La asimilacion de una consonante con otra, *t* con *s* por ejemplo, δώμασ-σι por δώματ-σι, ποσ-σί por ποδ-σι, S. *pat-su*, de *pad*, es harto frecuente para que llame aún nuestra atencion.

De todas estas desinencias de locativo plural, *su*, *sa*, *sva*, *se*, *s* (esta última en lético), la primera *su* es en concepto de Schleicher la más antigua, por más que gramaticalmente debiera serlo *sa* por analogía del S. *sva*, Z. *shva*, *hva*, siendo, tal vez, las otras derivacio-

(1) En esta variedad de formas que toma el afijo y modificaciones de los temas respectivos tenemos una prueba más de la inseguridad de la ortografía del importantísimo dialecto del Avesta.

(2) La *i* final desapareció muy pronto en el lenguaje ordinario, quedando limitada á formas dialécticas.

nes tuyas, conformes efectivamente con las leyes generales de las transformaciones fonéticas. La pérdida de la semivocal *v* tiene también analogías: S. *sapna-s*, lit. *sapna-s* somnum; S. *svasâ*, lit. *sesû* soror; S. *sva-s* y *svâ*, lit. *sâwa-s*, *sawa* suus, *sua*, con inserción de *â*.

La desinencia equivalente en antiguo persa es *shuvâ* y *uvâ* por *huvâ*: en ambas se ha insertado la *u* para evitar la unión de la semivocal *v* con una consonante, como en litánico: *dahya-uvâ*, Z. *daihu-shva* en el país: cp. además S. *sva* y *tvam*, ant. p. *huva* y *thuvam*.

IX.

DECLINACION DEL NOMBRE EN DUAL.

NOMIN. ACUS. VOCAT. Los casos de este número emplean de ordinario desinencias análogas, pero más llenas que las del plural. La terminación sanskrita de estos tres primeros casos en nombres masculinos y femeninos es *âu*; el afijo equivalente del dual zendo *âo* nos induce á creer que *âu* es una transformación de *âs*. En el dialecto de los Vedas se usa la forma abreviada *â* por *âu* y en zend no se encuentra más que *â* ó *a* por el sufijo regular *âo*: S. *yudh-âu*, de *yudh* fem. combate; *çivâu* por *çiva* + *âu*, de *çiva* n. pr. masc.; *nady-âu* nom. acus. y *nâdy-âu* voc. de *nadî* fem. río (1); *vadhv-âu* nom. acus., *vâdhv-âu* voc. de *vadhû* fem. mujer; *bhîy-âu*, *bhuv-âu* y *nav-âu*, de *bhî*, temor, *bhu* tierra, *nâu* nave; zend *ashavana* dos santos, *ameretât-a haurvat-a* inmortalidad-perfección, *dva-nara* dos hombres, *vehrka* dos lobos, de *vehrka*, *puthra* dos hijos, de *puthra*, *mithra* dos amigos, de *mithra*; S. ved., *açvîn-â* dos Açvins, *ubhâ* los dos, de *ubha*; zend de los gâthâs, *arethâ* utilidad, *urvât-â* diestro.

Estas desinencias *â* y *a* de los dialectos védico y zendo forman el tránsito á la terminación dual griega ϵ : $\acute{\alpha}'\nu\text{-}\delta\text{-}\rho\text{-}\epsilon$, S. ved. *narâ*, zend *dva nar-a* dos hombres, *haurvât-â-ameretât-â* acus. perfección in-

(1) Recuérdese lo que en otro lugar dejamos indicado respecto al traspaso del acento en el vocativo.

mortalidad; ῥήτορ-ε dos oradores, βασιλέ-ε dos reyes, πόλε-ε dos ciudades, βό-ε dos bueyes, S. *gáv-áu*, θυγατέρ-ε, S. *duhitar-áu* dos hijas; υἱέ-ε dos hijos.

Pero los temas griegos de la primera declinacion siguen con más propiedad la analogía de los en *a* sanskritos y zendos que hacen el dual en *á* ó *a*, porque tambien funden la desinencia con la vocal del tema: Μουσᾶ, νικᾶ de νίκη victoria, κεφαλᾶ de κεφαλή cabeza, σκιᾶ de σκιά sombra, σφύρᾶ de σφῆρα martillo. La misma analogía debe existir entre los duales de la segunda declinacion griega como ἔπιω dos caballos, σύκω dos higos y las mencionadas formas sanskritas en *á* por más que Bopp se declare en contra, confesando al propio tiempo no conocer otra explicacion etimológica más adecuada de dichos duales.

El dual litauico concuerda generalmente con el sanscrito, pero los temas en *a* masculinos toman *u* por desinencia, cuyo origen debemos buscarle indudablemente en la *á* primitiva de los dialectos védico y zendo: y no encontraremos extraña esta analogía si la comparamos con los numerosos ejemplos de trasformaciones y correspondencias de esta índole que hemos expuesto en otro artículo: *dēwù*, S. *dēvā*, Z. *daēva* dos dioses. Los pronombres de la tercera persona, en el mismo dialecto, toman *ũ* por *u* (1), juntándoseles ademas el numeral *du* dos: *tũdu* estos dos, *anũdu* aquellos, *jũdu* ellos dos. El acusativo dual de todos los temas litauicos junta de ordinario una nasal á la última vocal del tema, pero con la circunstancia de no pronunciarse, lo que parece demostrar que se le confundió en este procedimiento con el acusativo de singular: los gramáticos modernos la suprimen tambien en la escritura: *dēwù* nom. acus. y vocat.

Los temas sanskritos masculinos y femeninos en *i*, *u*, suprimen enteramente la terminacion del dual, prolongando por compensacion la última vocal del tema: los zendos, litauicos y algunos eslavos de igual clase han perdido hasta la compensacion en muchos ejemplos; la coincidencia de este hecho es tan notable que bien merece fijar nuestra

(1) Los más distinguidos eslavistas opinan que el sonido *ũ* debe pronunciarse *uo*; aunque algunos le dan el valor de *ô* y el de *ôa* otros. Está ademas bien probado que en numerosos ejemplos representa el sonido *â* sanscrito, y esta es su equivalencia en el caso presente, BOPP, Gram. comp. §. 92.* Consúltese el art. IV de este Ensayo.

atencion : S. *páti* de páti Señor, *súnù*, lit. *súnù* dos hijos, ant. esl. *kosti* dos huesos; Z. *gairi* dos montañas, *bázu* dos brazos, *erezu* dos dedos; pero *mainyù* dos espíritus, *páyù* dos protectores, *awí* dos carneros, Z. *gâth. utayùiti*, dos fuerzas, *tevishî* dos fortalezas, *armaitî* dos piedades. Los temas griegos de la misma clase han conservado la primitiva desinencia : *πόσι-ε* dos bebidas, *πόρτι-ε* dos novillas, *τέτυ-ε* dos muertos, *γέτυ-ε* dos barbas.

Los neutros sanskritos tienen *i* por terminacion de los tres primeros casos del dual, ó sea, la misma desinencia del plural prolongada; pero los temas en *a* combinan ésta con dicha *i* en *ê*, como sucede en los zendos de igual clase : los acabados en otra vocal insertan una *n* eufónica : S. *balin-î* dos fuertes, *hr'd-î* dos corazones, *çiras-î* dos cabezas, *nâman-î* ó *nâmn-î*, Z. *nâman-î* dos nombres, S. *sarpant-î* ó *sarpant-î* dos serpientes; *dattê* por *datta + i* de *datta*, dado, *çatê* doscientos por *çata + i*; Z. *çaitê*, id., *nmânê* dos casas; S. *dvê sahasrê*, Z. *duyê hazanhre* dos mil; S. *chânu-n-î* las dos rodillas, *vâri-n-î* las dos aguas, *dâtrⁱ-n-î* dos dadores, *vartman-î* dos caminos; Z. *c'açmain-î* dos ojos (1); *afshman-î* dos metros (2) : pero el dual de *sakhi*, amigo, hace *sakhâyâu*. Debemos hacer notar que los ejemplos de nombres zendos neutros en dual son tan escasos que en algunas clases no hemos podido comprobar su existencia. Tampoco el griego tiene terminacion especial de estos casos en los temas neutros.

Los femeninos sanskritos y zendos no tienen bien determinada la desinencia de estos casos, puesto que les vemos con frecuencia tomar la de los masculinos : los en *â* reciben *i* ó *î* que tambien se funden, al modo que en los neutros, en *ê*. Pero Bopp no se contenta con esta explicacion tan natural como sencilla, y supone que dicha terminacion ha resultado porque desapareció primeramente el afixo *âu* y la *y* intercalada se cambió en *i* que, á su vez, combinada con la *â* dió por desinencia *ê*. Várias veces hemos dicho que semejantes explicaciones tienen más de ingeniosas que de verdaderas; y aunque en el caso presente no faltan del todo las analogías, indudablemente pudiera buscarse explicacion ménos violenta.

(1) Yaçna, XXXI, 8; XLIV, 8.

(2) Yaçna, XLV, 17.

En otros fenómenos y puntos gramaticales existen ciertas analogías entre el neutro y femenino; idiomas hay, entre los semíticos principalmente, en que el uno hace las veces del otro. Tal vez en los nombres de que venimos hablando se ha introducido también esta confusión de categorías, en virtud de la cual los temas de género neutro se han apropiado una terminación femenina: precisamente el litauico, dialecto importantísimo y de gran autoridad en muchos puntos gramaticales, tiene también la desinencia *i* en el dual de sus femeninos; el zend junta *ê* á femeninos y neutros en *a* y el antiguo eslavo les termina en *ê*, dándonos en esto una prueba más de sus íntimas analogías con el dialecto indio. Según la teoría de Bopp, el dual S. *çivê* estaría por *çiva-y-âu*, al modo que en Prakrit *c'intayâmi* se ha refundido en *c'intêmi*; *açvê* estaría por *açva-y-âu*, dos yeguas: Cp. además las formas zendas *urvairê* dos árboles, *hazairê* (1) dos mil, *nâirikê* dos mujeres.

Las formas de este idioma *amerêtâtâoç-c'a* y *haurvâoç-c'a* son genitivos de dual, como *nâirikayâo*; Bopp, siguiendo el parecer de Anquetil, las toma por nominativos. En el dialecto ocurre algún ejemplo de femeninos en *î* que usan el tema por estos casos del dual: *vârâhî upânahâu* dos zapatos de cuero de jabalí, por *vârâhyâu...*; *yahvî* los dos grandes, por *yahvyâu*, y otros perfectamente análogos á los ejemplos zendos *tevisî*, *armaitî*, etc., ántes mencionados. Cp. además S. *vidhavê*, esl. *vidovê* dos viudas; S. *açvê*, lit. *ãçwi* dos yeguas.

Las dos palabras *duo*, *ambo* son el único resto de dual que ha conservado el dialecto latino.

INSTBUM. — DATIV. — ABLAT. — Estos casos tienen en sanskrit y zend una misma y única desinencia para los tres géneros; S. *bhyâm*, Z. *bya*: en griego falta el instrumental y ablativo de los dialectos indoiranios cuyas veces hacen el genitivo y dativo que toman la terminación *ov*: S. *marud-bhyâm* masc. por los dos vientos, *vâg-bhyâm* fem. por las dos voces, *hr'd-bhyâm* por dos corazones, *çirô-bhyâm*, de çiras cabeza, *çyotir-bhyâm* de çyotis esplendor, *râcha-bhyâm* de râchan rey, *pratyag-bhyâm* de *pratyan'c'* occidental, *ad-bhyâm*, de *ap* agua; Z. *ashi-bya* por los ojos, *paçu-bya* por los animales, ahu-

(1) Vendidad, XVIII, 144.

bya en los mundos, *ameretât-bya* por las dos inmortalidades. Algunos temas zendos acabados en vocal han mutilado la desinencia *bya* en *wê* ó *vê*; *bâ-zu-wê* por dos brazos, *bânu-wê* por los rayos, *padha-vê*, por los cantos. Los temas en *ant* de este mismo dialecto suprimen la *t* delante de *bya*; *berezañ-bya* por los que llevan.

Los temas sanskritos en *a* alargan esta vocal delante de la desinencia *bhyâm*: en los zendos de igual clase se trasforma en *aê-i*, que es una prolongacion semejante requerida por el principio de la epéntesis: S. *çivâ-bhyâm* de *çiva*, *dattâ-bhyâm*, de *datta*; Z. *mithraêi-bya* por los amigos, *ahuraêi-bya* por los vivientes, *padhaêi-bya* por los piés, *vîraêi-bya* por los varones, *hvaêibya padhaêibya* con sus piés, S. *svâbhyâm pâdâbhyâm*, id., Z. *zaçtaêibya*, S. *hastâbhyâm* manibus. Es casi seguro que la forma zenda, *bya*, sonó primitivamente *byâm*: y esto no sólo se demuestra por analogía, sino que se ha conservado íntegra en un ejemplo, por lo ménos, *brvat-byâm*, que tiene gran importancia como resto paleontológico de este afijo.

La desinencia equivalente en griego es *οιν*, que se ha conservado perfectamente en los nombres de la tercera declinacion: en los de la primera y segunda se ha fundido la vocal de la terminacion con la última del tema, de lo cual acabamos de ver analogías bien evidentes. Con todo, Bopp da por desinencia *ιν* únicamente; así *δαίμων-οιν*, *ῥητόρ-οιν*, *τειχῶν* por *τειχέ-οιν*, *ιχθύ-οιν* tienen por terminacion *οιν*: en *νίκαιν*, *Μούσαιν*, *λόγοιν*, *σύκοιν*, etc., se ha refundido la vocal primera del afijo con la última del tema, ó de no admitir esto tendríamos que suponer que formas como *νίκα*, *Μούσα*, etc., no tienen terminacion; que las desinencias de los otros casos no son *αι*, *οι*, *αις*, *οις*, etc., y sí *ι*, *ις*, etc.; ambas hipótesis contradicen doctrinas universalmente recibidas por los gramáticos: por otra parte, es contra los principios de buen sonido suponer la existencia de letras eufónicas donde no habia cacofonía.

En litauico la desinencia del instrumental-dativo de dual es *m*, en antiguo eslavo *ma*; lit. *dêwâ-m*, S. *dêwâ-bhyâm*. Téngase presente que la *m* litauica corresponde á la *bh* sanskrita y *b* zenda, y de ninguna manera á la *m* del afijo *bhyâm* ni á la *v* del griego *οιν*: recuérdese á este propósito la perfecta analogía de *mis*, *mus* ó *ms* con *bhyas* y *bhis* de que en otro artículo hemos dado cuenta, y verémos en es-

tos hechos otra de las notables analogías de los idiomas leto-eslavos, con los indoiranios: ep. ant. esl. *novo-ma* masc.-neut., *nova-ma* fem. S. *návâ-bhyâm* para los nuevos-as.

GENIT.—LOCATIVO.—Su desinencia sanskrita es *ôs*, prolongacion tal vez del afijo del singular *as*; en zend es *ô*, suprimida la silbante; en litauico y ant. eslavo *u*, *û* respectivamente: S. *marut-ôs* de los dos vientos, *mud-os* de mud fem. gozo, *balin-ôs*, de balin fuerte masc. y neut.; *kavy-ôs*, de kavi poeta, *dhênv-ôs*, de *dhênu* vaca de leche, *nady-ôs*, de nadî, fem. rio.

En zend estuvo primitivamente en uso la desinencia en *aos*, de que se ha conservado resto en *añhu-y-aos* de los señores; pero *âo* es la terminacion más usada en este dialecto y *ô* la tenían casi exclusivamente los temas en *a*: *padha-y-âo*, de *padha*, *bâzv-âo* de *bâzu*, *c'ashman-âo* de *c'ashman*, *zaçta-y-ô* de *zaçta* mano, S. *hasta-y-ôs*, Z. *paçv-âo* de *paçu* ganado, *mainiv-âo* de *mainyu*. Los temas sanskritos y zendos en *a*, concuerdan en insertar una *y* eufónica *ô*, como quieren otros, en cambiar la vocal *a* en *ê* que, por una ley de eufonía, tiene que transformarse en *ay* delante de otra vocal: S. *çiva-y-ôs*, Z. *vîra-y-âo*, *vehrka-y-âo*.

La desinencia del genitivo dual eslavo-litauico es la misma del plural: los temas sustantivos y adjetivos de ambos dialectos en *a*, *ô*, cuyo nominativo acaba en *as* y *a*, que corresponden á los temas sanskritos en *a* masc. y neut. y femeninos en *â*, pierden su última vocal delante de la terminacion del caso: lit. *dêw-û* amborum, deorum, esl. *oboj-u*, zend *ubôy-ô*, S. *ubha-y-ôs*; lit. *dwêj-û* duorum duarum, S. *dvay-ôs*, Z. *dvay-âo*, *duy-âo* y *vay-âo* por supresion de la *d*; lit. *awi-û*, S. *avy-ôs* ambarum ovium; lit. *âçw-û*, S. *açvay-ôs* ambarum equarum.

El litauico carece de locativo dual.

OBSERVACIONES SOBRE LA DECLINACION ESLAVA. — Si Bopp tuvo por conveniente adicionar su tratado de la declinacion con algunas reglas y observaciones sobre la de los idiomas eslavos, con más razon debemos hacerlo nosotros hoy que estos dialectos han subido en importancia y categoría relativamente á otros de la familia indoeuropea. Pero dado el carácter compendioso de nuestro *Ensayo*, tendríamos que ser muy breves en estas indicaciones.

De lo expuesto se desprende que á los temas sanskritos en *a* corresponden otros eslavos y griegos en *o*: pero ésta se suple por *u* en nominativo y acusativo singular, quedando invariable en los neutros y al principio de compuestos: *novü*, S. *nava*, *ново-рожденü* recién nacido; de *rabü* criado, fem. *raba*. Adjetivos y sustantivos como *sinü* ceruleus, neut. *sine*, *кнаис'и* príncipe, *more* mar, vienen de temas en *jo*, afijo que se trasformó en *je* y desapareció la *e* cambiándose *j* en *i*, ó se conservó únicamente la *e*: segun esta teoría es evidente que corresponden á los temas sanskritos en *ya*, griegos en *ω* y latinos en *io*, como *κύριος*, *ἄγιος*, *socius*: el femenino concuerda mejor en todos estos dialectos: eslavo *ja*, S. *yá*, gr. *ια*, lat. *ia*, *iê*. Cuando el afijo *jo* va precedido de vocal y la *o* desaparece, se cambia en algunos casos *j* en *i*: *kraj* márgen, instrum. *kraimi*, del masculino *krajo*; *s'uj* sinister de *s'ujo*, S. *savya*; *bozij* divino, de *bozijo*. Algunos temas de esta clase acabaron primitivamente en *i*, á la que más tarde se juntó la *o* al modo que á muchos temas litauicos en *i* se agregó con el tiempo *a* ó *e*. Así resultó, por ejemplo, que de *more*, lat. *mari*, la letra equivalente á la *i* latina es la suplantada, que reaparece en el genitivo *morja*, dat. *morju*. — En algunos temas el afijo *jo* se ha yuxtapuesto á otro; á *tel*, por ejemplo, que corresponde al S. *tár*, g. *τηρ*, *τορ*, *τωρ*, lat. *tôr*: *blago-dê-teli*, del tema *blago-dê-teljo* benéficus.

Tambien algunos temas en *u* insertan la *j*, á pesar de lo cual no hay verdaderos nombres en *ju* equivalentes á los sanskritos en *yu*, litauicos en *iu*, porque los eslavos en *ju*, ó son alteraciones derivadas de los en *jo* que corresponden á los sanskritos en *ya*, litauicos en *ia*, ó vienen de nombres masculinos en *i* por adición de *ü*: así de *kameni* tenemos *kamenju*, cuyo dativo es *kamenev-i*, de *ogni*, *ognju*, dat. *ognev-i*, S. *agni*, lit. *ugni*, l. *ignis*.

La mayor parte de los temas eslavos en *i* son femeninos, un pequeño número masculino y ninguno de género neutro: *pa-man-ti* memoria, S. *mati* por *manti*, espíritu, opinion. Pero es de advertir que la forma primitiva del nominativo de estos nombres acaba en *ü*; *zrukü*, *svekrü*, S. *çvaçrú*, l. *socru*. La mayoría de los temas en *ü* corresponden á los monosílabos sanskritos en *ü*, como *bhrü* ceja, *bhü* tierra; y por analogía el acusativo *zruküve* *ecclesiam* equivale á igual

caso del idioma indio, como *bhrūv-am*, *bhūv-am*; y el locativo *zrūkūv-i* al S. *bhruv-i*, *bhuv-i*; genit. plur. *zrūkūv-ū*, S. *bhruv-ām*, *bhuv-ām*.

Todos los nombres eslavos en *ū* son masculinos y han perdido las desinencias del nominativo y acusativo, *s*, *m*: *sūnū*, S. *sūnū-s*, *sūnū-m*, lit. *sūnū-s*, *sūnu-n*. En estos dos casos concuerdan los temas eslavos en *ū* con los en *o* que cambian ésta en la primera vocal: *vlū-kū* de *vlūko*, lupus, lupum. La misma identidad de vocales ocurre en nombres latinos de la clase respectiva. Algunos casos de los mismos nombres sustantivos se forman de un tema prolongado en *o* con guna de la última vocal primitiva: *sūnovo* de *sūnu*, instrum. y acusat. plur. *sūnov-ū*, dat. *sūnovo-mū*, genit. *sūnov-ū*; dual genit. locat. — *sūnov-u*.

Las consonantes que pueden terminar temas eslavos son *n*, *r*, *s*, *t*, á las que de ordinario se ha juntado una vocal, que es, en la mayor parte de los nombres, *i*, *ū* ó *o*. Los temas en *n* son masculinos ó neutros; los en *s* neutros solamente: cuando pierden la consonante final se asimilan á los en *o*, razón por la que se confunden mutuamente en varios casos y ejemplos de la declinación respectiva. Los temas en *t* son igualmente neutros y tienen por penúltima letra la vocal *an*, ó por última en los casos destituidos de flexión en que la *t* desaparece: *telan* ternero, pl. *telanit-a*, *osilan* asno pequeño, pl. *osilant-a*, cuya analogía con las formas griegas *ιστάν*, *ιστάντ-α*, *φέρων*, *φέρωντ-α*, etc., es evidente.

En la clase de palabras ó temas en *r* debemos contar los femeninos *mater* y *duzter*, S. *duhitar*, que prolongan el tema con una *i* en la mayor parte de sus casos; — *materi*, *dūzteri*: y, al modo que en los nombres análogos sanskritos, desaparece la *r* en el nominativo: *mati*, *dūzti*, S. *mâtâ*, *duhitâ*, lit. *môtē*, *duktē*, *sesū*, de los temas *mōter*, *duzter*, *seser*, acusat. *mater-e*, *dūzter-e*, S. *mâtar-am*, *duhitar-am*.

Pasemos á examinar las particularidades más culminantes de los casos de la declinación eslava.

SINGULAR. — *Nomin. acusat. instrum.* Dejamos dicho que los dos primeros casos han perdido su desinencia propia, *s*, *m*, á excepción de los femeninos en *a* que han conservado en el segundo el sonido nasal ántes mencionado, el cual, á su vez produce el cambio de *a* en *u*: *vidovu-n*, *novu-n*. Los masculinos en *n* tienen en el nominativo *ū*

por el *á* sanscrito y *u* litauico: — *kamü* lit. *akmũ*, S. *açmá* piedra. Esta coincidencia en la supresion de la *n* prueba que tuvo lugar en época muy remota, y es un argumento más en favor del estrecho parentesco entre los idiomas eslavos y el indio: los neutros en *en* han conservado la nasal bajo la forma *ñ*: *imañ* (1), lat. *nomen*, S. *nâma*, Z. *nama*, g. *namó*, *νομα*.

En el instrumental todos los masculinos y neutros tienen la desinencia *mi*, cuya analogía con el instrumental litauico en *mi* y con los ablativos pronominales armenios en *mê* salta á la vista. Bopp supone que la *ñ* de los femeninos es tambien un resto de *mi*. Los nombres de este género en *i* cambian esta vocal en *ij* delante de *un*, por analogía con la ley fonética sanskrita relativa al cambio de vocales en sus semivocales respectivas: *vlükö-mi* por el lobo, *vidovoj-un*, S. *vidhavay-â*.

DATIVO. — LOCATIVO. — Los temas acabados por consonante y en *ü* tienen estos dos casos iguales, por más que esta identidad puede proceder de una fusion de dos terminaciones primitivas, del afijo *i* y de la terminacion *é* por *ai*: *sünov-i*, *kamen-i*, *mater-i*, *nêbes-i*, perfectamente análogos á los locativos sanskritos *súnáv-i*, *açman-i*, *má-tar-i*, *nábhas-i*. Pero en la mayor parte de sus temas distingue el antiguo eslavo los dos casos.

Los masculinos y neutros en *o* han conservado la desinencia sanskrita: loc. *nové* in *novo*, S. *navé*; *vlükê*, lit. *wilke*, dat. *vlüku*, lit. *wilkui*, lat. *populo-i*, armen. *mardo-i*.

La *é* del locativo de femeninos en *a* representa mejor el afijo sanscrito *ay*, lit. *oj*: *vidov-é*, S. *vidhaváy-âm*, *runkê*, lit. *rankøjê* que hace el dativo *rankai*. Los masculinos y femeninos en *i* no tienen desinencia en estos casos, ó han fundido la *i* del caso con la del tema, como en las formas latinas *oví*, *turrí* por *ovi-i*, *turri-í*. Los masculinos y neutros en *jo* y *ju* contraen estas sílabas en *i* en locativo, y los femeninos en *ja* lo hacen tambien en dativo sin tomar otra desinencia: — *knañsi* en el príncipe, *voli* voluntati, in voluntate, de los temas *knañsjo*, *volja*.

(1) Del tema *imen* por *nimen*, genit. *imen-e*.

GENITIVO.— Su terminacion es *e* para todos los temas acabados en consonante y para los femeninos en *ü*: ha perdido este caso, por lo tanto, la *s* de los dialectos afines: *imen-e*, S. *nâmn-as*, nomin-*is*; *nebes-e*, S. nabhas-as del cielo, l. *nubi-s*, gr. νεφε-σ-os de la nube; *men-e*, mei, *teb-e*, tui, *seb-e*, sui.

Opina Bopp que el antiguo eslavo ha conservado la desinencia sanskrita *śya* en la terminacion *go* del genitivo pronominal que, á su vez, sería una trasformacion del afijo *jo*: únicamente en el último supuesto sería posible la hipótesis, como claramente lo demuestran los afijos equivalentes de otros dialectos; latino *jus* por *śju* y griego *ω*: en todo caso habria desaparecido la semivocal *y*: por lo demas el cambio de silbantes en sonidos guturales y palatales, que son afines, no está sin analogías, principalmente en armenio.

Los temas en *o* han perdido tambien el afijo derivado *go*, conservando, en cambio, la *a* primitiva del tema: *raba servi, nova*, S. *náva-sya*. Los en *ü* hacen su genitivo en *u*, que equivale á tomar el guna, y, por lo tanto, corresponde bien á la forma sanskrita *ô-s*, lit. y goda *au-s*, suprimida, por supuesto, la silbante como en los casos anteriores: *sûnu*, S. *sûnô-s*, lit. *sûnau-s*, g. *sunau-s*. Los en *i* masculinos y femeninos emplean en genitivo el tema sin desinencia.

Los femeninos en *a* que no tengan *j* por penúltima letra, cambian *a* en *ü* en genitivo: los en *ja* toman la *ñ* que Bopp explica como trasformacion de la *s* primitiva: *vodü aquæ*, de *voda*; *voljan voluntatis*, *tojan* S. *ta-syâs*, g. *tih-s'ôs*, prus. *stei-ses* de este. Del cambio de *s* en *n* tenemos un ejemplo bien palpable en la desinencia prakrita *hin* por la sanskrita *bhis*, y en las formas verbales griegas φέρομεν, φέρετον, S. *bhârâmas, bharatâs*, dor. φέρομες. Pudo tambien suceder, como Bopp indica, que la *ñ* se intercalase primero, al modo que con frecuencia ocurre en temas neutros sanskritos, y produjese más tarde la desaparicion de la misma *s*. Ambas hipótesis explican bien el fenómeno y tienen evidentes analogías en los dialectos indoeuropeos.

VOCATIVO.— No tiene desinencia propia, pero la *o* se transforma en *e* y la *a* en *o*, á excepcion de los femeninos acabados en *a* que conservan esta vocal en el caso de que tratamos: *nove* de *novo*, S. *nava*, l. *nové*, lit. *põne*; *vodo*, de *voda*, *vole* por *voljo* de *volja*, *knâns'e*, por *knâns'je* de *knâns'jo* príncipe, pero *dobra* oh buena. Los en *ü* pueden

hacer su vocativo en *u* como el genitivo : *sūnu* S. *sūnó*, lit. *sūnau*, g. *sunau* : ó le forman como los en *o*; así, *sūne*. Únicamente los que acababan en *j* toman siempre la primera forma.

Los nombres en *i* usan por vocativo el tema.

DUAL. — El eslavo ha conservado las desinencias de este número mejor que el litauico y mucho mejor que el godo : éste, segun dejamos dicho, no le distingue en los sustantivos.

Los nombres masculinos y femeninos en *i* dejan invariable esta *i* en vez de alargarla como el Sanskrit y Zend : *gosti* dos huéspedes, *noshiti* dos noches; pero en S. *patí* dos señores, lit. *awí* dos ovejas. Los en *u* siguen en este caso la analogía de los temas en *o* : *sūna* como *vlāka*, S. *sūnū*, lit. *sūnū*.

Los neutros acabados en consonante tienen *i* por primera desinencia del dual, cuya analogía con la forma sanskrita es evidente : *imen-i*, *nebes-i*, *talant-i*, S. *nāmn-î*, *nābhas-î*, *bhārat-i*, Z. *nāmāin-i*. Al contrario los masculinos en *n* juntan una *i* al tema en la primera y tercera terminaciones del dual como en genitivo de plural; parece probable que esta *i* se ha fundido con la *i* de la terminacion en nominativo, acusativo y vocativo; así *kamenī*, de *kamen* piedra, genit. y locat. *kamenij-u* (1); pero en el genit. de plural ha desaparecido la desinencia, *kamenij*.

Muchos temas acabados en consonante intercalan una *ê* delante de la terminacion *shū* del locativo plural, resultando *ê-shu*, y esta *ê* aparece igualmente en nominativo y acusativo dual, como suplantando á la *i* : *imenê*, *nebesê* por *imen-i*. Esto nos recuerda ciertas formas del nom. acus. vocat. masculino del S. védico, *ubhā*, del Z. *ubā*, ambos, femenino y neutro S. *ubhê*, Z. *ubê*, ant. esl. *obê*; instrum. dat. ablat., masc. fem. y neutro S. *ubhā'-bhyām*, Z. *ubōi-bya*, ant. esl. instrum. y dat. *obê-ma*, genit. locat., masc. fem. y neutro S. *ubhāy-ōs*, Z. *ubōy-ō*, ant. esl. *oboj-u*.

La desinencia *oj-u* solamente se usa en nombres masculinos y neutros en *o* y en los femeninos en *a*; debiendo advertir además que los

(1) Se ha intercalado la semivocal observando el principio general indoeuropeo, del que más de una vez hemos dado cuenta.

sustantivos y adjetivos en *o* y *a* suprimen esta vocal del tema delante de la desinencia : *vlük'-u*, S. *vr'kay-ôs*, Z. *vehrkay-ô*, *vidov-u*, S. *vidhavay-ôs* de las dos viudas.

PLURAL. — NOMINATIVO. — VOCATIVO. — Los dialectos eslavos han perdido en estos casos la silbante característica, quedando *e* tan sólo por terminacion : *sünov-e* hijos, S. *súnáv-as*; *gostij-e*, hospites, perfectamente análoga á la forma sanskrita *patay-as* de *pati*, etc. Los femeninos como *noshti*, *materi* han quedado sin desinencia.

Los femeninos en *a* siguen aquí la analogía del genitivo de singular : *vidovü*, *voljañ*, de los temas *vidova* y *volja*. En los temas en *o* desaparece la última vocal ante la *i* de la terminacion, al modo que en los latinos de igual clase y en los adjetivos litauicos en *a* : así *vlük'i* por *vlükoi* de *vlüko*, lit. *wilkai*, como el latin *lupi* por *lupoi* y litauico *geri* por *gerai* de *gera* bueno.

Los neutros tienen *a* por desinencia del nominativo, acusativo y vocativo como en zend, griego, latin y godó : *imen-a*, Z. *nâman-a*, l. *nômina*, g. *namn-a*, gr. *ὄνομα-τα*, *μέλαν-α*; *dêla*, de *dêlo* obra, análogo á las formas, Z. *dâta*, gr. *δώρα*, l. *dôna*, g. *daura*, etc., en todas las cuales la vocal final del tema se ha confundido con la desinencia.

ACUSATIVO. — Los masculinos y femeninos han perdido también aquí la *s*, que únicamente se ha conservado en litauico : pero los temas en *o* y en *a* trasforman esta vocal en *ü* : así *novü*, equivale á *novos* y *novas*, segun que venga del tema *novo* ó *nova*. Los masculinos en *jo* y femeninos en *ja* hacen este caso en *jañ* : *konjañ* equos, de *konjo*, *voljañ* voluntates, etc. Tampoco varían los temas *gostí*, *noshtí*; al contrario, en litauico toman *s* : *genti-s*, *awis*. Los en *ü* alargan el tema en *ovo* : *sün-ov-ü* filios; y los en *n*, *r* juntan una *i* al mismo, *kamen-i*, *mater-i*.

INSTRUMENTAL. — Los nombres acabados en *o* toman en este caso la terminacion del acusativo : *vlükü*, lit. *wilkais*, S. *vr'kâis*, Z. *vehrkâis*. Los masculinos y neutros en *jo* hacen en *i* por *jü*; *mori* de *morjo*.

En su lugar dejamos dicho que *mi*, lit. *mis*, es la desinencia eslava equivalente á la sanskrita *bhis*, zenda *bis*. Los temas en *i* aligeran esta vocal delante de *mi* : *gostî-mi*, *noshtî-mi*. Los masculinos en *n*

y los femeninos en *r* siguen la declinacion de los en *i*: *kamenī-mi*, *duzter ī-mi*, lit. *akmeni-mis*, *dukteri-mis*.

DATIVO. — Su desinencia en toda clase de palabras es *mū*, afijo equivalente y análogo al sanskrito *bhyas*, lat. *bus*, lit. *mus*: delante de este afijo se aligera la última vocal despues de haber desaparecido la consonante final del tema. Los en *i* cambian ésta en *e* delante de *mū*, y todos los acabados en consonante declinan este caso como nombres en *i*: *goste-mū*, *noshte-mū*, *kamene-mū*, *duztere-mū*, *nebese-mū*, *telante-mū*.

GENITIVO. — Este caso no tiene desinencia ó toma *ū*: es, por lo tanto, una de las terminaciones más alteradas con relacion á la forma antigua, tal vez primitiva, *ām*: *kamen-ū*, lit. *akme-nū*, S. *aç-man-ām*, *imen-ū*, l. *nominum*, S. *nāmn-ām*, g. *namn-ē*, gr. *ὀνομα-τ-ων*.

Tambien los temas en *o* y en *a* suprimen aquí la vocal delante de la desinencia: *vlūk-'ū* luporum, *rūnk-ū* mamium, lit. *wilk'ū*, *rank'ū*. Los en *i*, al contrario, han perdido la terminacion, cuya existencia primitiva está demostrada por el cambio de la *i* del tema en *ij*: *gostij* hospitum, *noshtij* noctium, indudablemente por *gostijū* y *noshtijū*.

La declinacion pronominal toma en este caso *shū*, cuyo parentesco con el afijo sanskrito *sām* ó *shām* y prusiano *son* no puede negarse: *tē-shū* masc. y fem., horum y harum, S. *tē-shām* y *tā-sām*.

LOCATIVO. — Su desinencia es *jū* para toda clase de temas, afijo perfectamente análogo al sanskrito *su* ó *shu*, y litauico *sa*, *su*, *se*, etc. La *o* final se cambia en *é* delante de *jū*, como la *a* sanskrita en *é*: *vlūkē-jū*, *novē-jū* in novis, S. *návē-shu*, Z. *navai-shva* ó *navai-shu*; pero fem. *nova-jū*, S. *návā-su*, Z. *navā-hva*.

Los temas en *i* cambian esta vocal en *e*, como en otros de los casos anteriormente tratados: *goste-jū*, *nosh-tejū*. Los acabados en consonante siguen tambien aquí la declinacion de los en *i*: *kamene-jū*, *nebese-jū*, de *kamen-i*, *nebes-i*, con adición de la *i*.

De lo expuesto se desprende la relacion estrecha que existe entre los dialectos eslavos y los más antiguos de la familia indoeuropea; relacion que, probada en otros muchos fenómenos y principios gramaticales, demuestra hasta la saciedad que fueron de los últimos en separarse del tronco ó madre comun de toda la gran familia. Única-

mente vemos en ellos una tendencia marcada á sintetizar leyes, á simplificar formas, carácter que si es peculiar de los dialectos modernos, empieza ya á manifestarse en los más antiguos, y aparece bien marcado en los más perfectos y primitivos.

X.

DECLINACION DEL ADJETIVO.

Declinacion pronominal.—Si examinamos una por una las lenguas conocidas, hallamos en casi todas completa uniformidad en la flexion de adjetivos y sustantivos. Es verdad que aquéllos se han apropiado, en Sanskrit, Zend y tal vez en algun otro dialecto de la familia, formas pertenecientes á la declinacion pronominal; que otros dialectos, como el griego, latin y eslavo, han hecho pasar algunas de estas formas á la declinacion sustantiva; que el pâli junta el afijo *sma*, característico en Sanskrit de la declinacion pronominal solamente, á temas sustantivos y adjetivos masculinos, con especialidad á todos los temas en *a*, *i*, *u*, sin excluir aquéllos que, terminando primitivamente en consonante, han pasado despues á la categoría de temas en vocal, bien tomando una adiccion complementaria ó sufriendo un apócope: así *kêsa* cabello, tiene en ablat. y locat. sing. las formas *kêsâ* por *kêsât*, *kêsê*, ó *kêsa-smâ*, *kêsa-mhâ*, *kêsa-smin*, *kêsa-mhi*, donde *mha* y *mhi* están evidentemente por *hma*, *hmi* y éstas por *sma*: pero sobre ser estos casos aislados tienen su razon de ser en la analogía esencial de ambas clases de nombres, sustantivo y adjetivo. Anteriormente hemos apuntado otros casos del litauico y letico en que se ha introducido la desinencia *sma*.

El adjetivo aleman se ha hecho más independiente en su declinacion que en otros dialectos, y le vemos tomar este elemento pronominal en gran número de casos con una delicadeza digna de observacion; porque si empleado por sí sólo toma formas como *gut-er*, *gut-em*,

gut-en, *gut-es*, pierde una parte de esta desinencia cuando se halla bajo la dependencia de otra voz tambien pronominal, *der gut-e*, *das gut-e*, para tomarla de nuevo cuando dicho pronombre es defectuoso á su vez, *ein gross-er könig*, *mein hübsch-es Haus*, apareciendo con su forma indefinida en los casos en que *ein* lleva su elemento pronominal bien determinado: *ein-es grossen königs*, *mein-em weisen Bruder*. La forma *guten* tiene tambien carácter definido, en cuyo caso la *n* pertenece á la flexion.

Para formar esta declinacion determinada se usa en litauico y eslavo el pronombre *ja*, que es el relativo sanskritico *ya* y el zendo *ya* que anteriormente hemos visto haciendo el oficio de artículo. En litauico significa *él*, y en ambos dialectos se cambia á veces la *j* en *i* despues de haber desaparecido la vocal: por lo demas sus formas son idénticas como pronombre ó como afijo, salvo el cambio de *j* en *i* que tiene lugar en el último caso ó desaparece. Abreviaciones tienen tambien efecto, usándose la desinencia *s* en locativo plural, *m* por *me* en el mismo caso del singular. La última nasal del tema se prolonga; así *a* se hace *ō*, *u*, en varios casos se trasforma en *ũ*. Hé aquí la declinacion del adjetivo litauico *geras-is* el bueno, fem. *gerō-ji*.

MASCULINO.

	Singular.	Dual.	Plural.
Nom.....	<i>geras-is.</i>	<i>gerũ-ju.</i>	<i>gerē-ji</i> (1).
Acus.....	<i>gēran-jiñ.</i>	<i>gerũ-ju.</i>	<i>gerūs-ius.</i>
Instrum.....	<i>gerũ-ju.</i>	<i>gerems-ēm.</i>	<i>gerais-eis.</i>
Dat.....	<i>gerām-jām.</i>	<i>gerēms-ēm.</i>	<i>gerēms-ēms.</i>
Genit.....	<i>gerō-jō.</i>	<i>geru-jũ.</i>	<i>geru ju.</i>
Locat.....	<i>gerām-jame.</i>		<i>gerūs-iūse.</i>

FEMENINO.

Nom.....	<i>gerō-ji.</i>	<i>gerē-ji.</i>	<i>geros-ēs.</i>
Acus.....	<i>gēran-jeñ.</i>	<i>gere-ji.</i>	<i>gerūs-es.</i>
Instrum.....	<i>gerā-je.</i>	<i>gerōms-iōm.</i>	<i>gerōms-iōmis.</i>
Dat.....	<i>gērai-jei.</i>	<i>geroms-iōm.</i>	<i>geroms-iōms</i> (2).
Genit.....	<i>geros-ēs.</i>	<i>gerũ-jũ.</i>	<i>gerũ-jũ.</i>
Locat.....	<i>gerō-jōje.</i>		<i>gerōs-iōse:</i>

(1) Tambien *gere-je*.

(2) Forma anticuada *geromusiōms*. Cp. Schleicher, *Litauische Grammatik*, 209.

Vemos por este ejemplo una declinacion doble del adjetivo y del pronombre, hecho que se verifica de igual manera en el adjetivo eslavo. En este desaparece la desinencia de ciertos casos, con especialidad los que comienzan por una consonante, y se suprime la *j* inicial del tema en el pronombre. Esta *j* influye fonéticamente además sobre la vocal final de la palabra, sobre la *s* del nomin. acusat. vocat. singular ó su representante *ŭ*, así como sobre la *ŭ* del genitivo plural, y á veces sobre la *a* final de los temas femeninos: de *dobrŭ*, nominativo, acus., voc. *dobrŭ-j*, (1) pero *dobra-ja*.

En la declinacion adjetiva determinada se verifica que la *j* inicial del pronombre ha desaparecido en el genitivo, dativo y locativo del singular masculino y la vocal siguiente se transforma por consecuencia en *a*, *u*, *é*, ó *i*, segun la naturaleza de la última vocal del adjetivo: *dobra-ago* del bueno por *dobra-jego*, *dobru-umu* al bueno por *dobru-jemu*. Con todo se hallan locativos en *é-amŭ* por *é-émŭ*.

Por la importancia del asunto ponemos á continuacion un cuadro de la declinacion determinada é indeterminada, tomando por modelos el adjetivo *dobro* y *dobljo* valiente, femenino *doblja*.

1.º

SINGULAR.

	MASCULINO.		FEMENINO.	
	Indeterminado.	Determinado.	Indeterminado.	Determinado.
Nom.	<i>dobrŭ.</i>	<i>dobrŭ-j.</i>	<i>dobra.</i>	<i>dobra-ja.</i>
Acus.	<i>dobrŭ.</i>	<i>dobrŭ-j.</i>	<i>dobruŭ.</i>	<i>dobruŭ-juŭ.</i>
Instr.	<i>dobrumi.</i>	<i>dobrŭ-imi.</i>	<i>dobrojuŭ.</i>	<i>dobro-juŭ.</i>
Dat.	<i>dobru.</i>	<i>dobru-umu.</i>	<i>dobré.</i>	<i>dobré-j.</i>
Genit.	<i>dobra.</i>	<i>dobra-ago.</i>	<i>dobrŭ.</i>	<i>dobrŭ-jaŭ.</i>
Locat.	<i>dobré.</i>	<i>dobré-émŭ.</i>	<i>dobré.</i>	<i>dobré-j.</i>
Vocat.	<i>dobre.</i>	<i>dobrŭ-j.</i>	<i>dobra.</i>	<i>dobra-ja.</i>

DUAL.

Nom. ac. voc.	<i>dobra.</i>	<i>dobra-ja.</i>	<i>dobré.</i>	<i>dobréi.</i>
Instr. dat.	<i>dobroma.</i>	<i>dobrŭ-ima.</i>	<i>dobrama.</i>	<i>dobrŭ-ima.</i>
Gen. loc.	<i>dobru.</i>	<i>dobru-ju.</i>	<i>dobru.</i>	<i>dobru-ju.</i>

(1) Tambien se usa *dobrŭ-j* y *dobrŭ*.

PLURAL.

	MASCULINO.		FEMENINO.	
	Indeterminado.	Determinado.	Indeterminado.	Determinado.
Nom. voc.....	<i>dobri.</i>	<i>dobri-i.</i>	<i>dobrü.</i>	<i>dobrü-jañ.</i>
Acus.....	<i>dobrü.</i>	<i>dobrü-jañ.</i>	<i>dobrü.</i>	<i>dobrü-jañ.</i>
Instr.....	<i>dobrü.</i>	<i>dobrü-imi.</i>	<i>dobra-mi.</i>	<i>dobrü-imi.</i>
Dat.....	<i>dobromü.</i>	<i>dobrü-imü (1)</i>	<i>dobra-mu.</i>	<i>dobrü-imü.</i>
Gen.....	<i>dobrü.</i>	<i>dobrü-iju.</i>	<i>dobrü.</i>	<i>dobrü-ijü.</i>
Locat.....	<i>dobréjü.</i>	<i>dobrü-ijü.</i>	<i>dobra-chü.</i>	<i>dobrü-ijü.</i>
Voc.....	<i>dobri.</i>	<i>dobri-i.</i>	<i>dobrü.</i>	<i>dobrü-jañ.</i>

NEUTRO.

	Indeterminado.	Determinado.
Nom. acus. voc. sing.	<i>dobro.</i>	<i>dobro-je.</i>
Nom. acus. voc. dual.....	<i>dobré.</i>	<i>dobré-i.</i>
Nom. acus. voc. plur.....	<i>dobra.</i>	<i>dobra-ja.</i>

2.º

SINGULAR.

	MASCULINO.		FEMENINO.	
	Indeterminado.	Determinado.	Indeterminado.	Determinado.
Nom.	<i>dobli.</i>	<i>dobli-j.</i>	<i>doblja.</i>	<i>doblja-ja.</i>
Acus.....	<i>dobli.</i>	<i>dobli-j.</i>	<i>dobljun.</i>	<i>dobljun-jun.</i>
Instr.....	<i>doblje-mi.</i>	<i>dobli-imi.</i>	<i>doblje-jun.</i>	<i>doblje-jun.</i>
Dat.....	<i>doblju.</i>	<i>doblju-umu.</i>	<i>dobli.</i>	<i>dobli-j.</i>
Gen.....	<i>doblja.</i>	<i>doblja-ago.</i>	<i>dobljan.</i>	<i>dobljan-jañ.</i>
Loc.....	<i>dobli.</i>	<i>dobli-imi.</i>	<i>dobli.</i>	<i>dobli-j.</i>
Voc.....	<i>dobli.</i>	<i>dobli-j.</i>	<i>doblja.</i>	<i>doblja-ja.</i>

DUAL.

Nom. ac. voc....	<i>doblja.</i>	<i>doblja-ja.</i>	<i>dobli.</i>	<i>dobli-i.</i>
Instr. dat.....	<i>dobljema.</i>	<i>dobli-ima.</i>	<i>dobljama.</i>	<i>dobli-ima.</i>
Gen. loc.....	<i>doblju.</i>	<i>doblju-ju.</i>	<i>doblju.</i>	<i>doblju-ju.</i>

PLURAL.

Nom. voc.....	<i>dobli.</i>	<i>dobli-i.</i>	<i>dobljan.</i>	<i>dobljan-jañ.</i>
Acus.....	<i>dobljan.</i>	<i>dobljan-jañ.</i>	<i>dobljan.</i>	<i>dobljan-jañ.</i>
Inst.....	<i>dobli.</i>	<i>dobli-imi.</i>	<i>doblja-mi.</i>	<i>dobli-imi.</i>
Dat.....	<i>dobljemü.</i>	<i>dobli-imü.</i>	<i>doblja-mü.</i>	<i>dobli-imü.</i>
Gen.....	<i>dobli.</i>	<i>dobli-ichü.</i>	<i>dobli.</i>	<i>dobli-ijü.</i>
Loc.....	<i>doblijü.</i>	<i>dobli-ijü.</i>	<i>dobljajü.</i>	<i>dobli-ijü.</i>

(1) Tambien se usa *dobrü-imü.*

NEUTRO.

	Indeterminado.	Determinado.
Nom. acus. voc. sing.	<i>doblje.</i>	<i>doblje-je.</i>
Nom. acus. voc. dual.	<i>dobli.</i>	<i>dobli-i.</i>
Nom. acus. voc. plur.	<i>doblja.</i>	<i>doblja-ja.</i>

Los dialectos eslavos modernos han experimentado notables alteraciones en esta doble declinación de los adjetivos: así el ruso distingue el mencionado pronombre sólo en nominativo y acusativo singular de los tres géneros y en los casos correspondientes del plural; *dobrŭ-j* bonus, bonum, *dobra-ja* bona, pero *dobrŭ-m* instrum. singular del masc. y neutr. equivalente al eslavo antiguo *dobrŭ-imŭ* que está por *dobro-imŭ*. En el mismo dialecto ruso ha perdido dicho pronombre su significación propia, de manera que *dobrŭ-j*, *dobra-ja*, *dobro-e* son tan sólo equivalentes de *bonus*, *bona*, *bonum*.

Hemos ya dicho que los adjetivos germánicos, como los eslavos y litauicos, tienen una declinación doble, y en la llamada fuerte buscan autorizados filólogos y gramáticos una adición pronominal. Supone Grimm que los adjetivos débiles son los *determinados* primitivos, de manera que *blinda*, *blindô*, significaron por sí mismos *el ciego*, y sólo empezó á anteponerse el artículo cuando se desconoció la significación del pronombre afijo, á la manera que se antepuso el personal á los verbos cuando fueron desapareciendo las desinencias. El autor nombrado (1) opina que la *n* de los dialectos noruegos, por ejemplo, no es otra que la letra final de los temas adjetivos débiles.

Apartándose Bopp de esta teoría, supone, y con más acierto, que en formas como *dagr-inn* el día, ó mejor día el, genit. *dagis-ins*, dativo *dagi-num*, etc. (2), hay un verdadero afijo pronominal que sigue la declinación de los pronombres; y en los idiomas germánicos los adjetivos débiles siguen la declinación de los sustantivos, así es que el tema godo *blindan* ciego, se declina en el masculino como *ahman*, en el neutro como *hairtan* corazón, y el femenino *blindón* va por *vidu-*

(1) *Geschichte der deutschen Sprache*, 960 y siguientes.

(2) *Grimm, deutsche Grammatik*, IV, pág. 375.

vôn. No presentando, pues, dichos adjetivos señal alguna de la declinacion pronominal ni el significado de adjetivos determinados, podrémos admitir que la *n* es una adición fonética de los llamados débiles, análoga á la que hallamos en ciertos sustantivos, como *svaihran*, nomin. *svaihra*, s. *çvaçura*, fem. *svaihrôn*, nom. *svaihrô*, lat. socera, gr. ἐκυρά.

En el alemán alto moderno sabemos que la mayor parte de los temas femeninos, forma fuerte de la primera declinacion de Grimm, alargan su tema en plural por la adición de una *n* que nada tiene de artículo ni de pronombre; y aquí podemos recordar tambien la adición que toman los temas femeninos godos equivalentes á los Sanskritos en *t*: *bairand-ein*, del S. *bharantî*, φέρουσα.

Despréndese de esto que los adjetivos fuertes de las lenguas germánicas contienen un pronombre afijo que ha perdido su valor primitivo, como los determinados de los dialectos eslavos: de manera que *blindér*, por *blinda-ir*, segun la teoría fonética en otro lugar expuesta, significará *el ciego* y no *ciego*. Tendriamos en la *i* de *é* por *ai*, al decir de Bopp, una mutilacion del tema pronominal *ja*, Sanskrito y Zendo *ya*, ántes mencionado, parecido al artículo afijo albanes *ι*, femenino *ja* ó *α* que encontramos en formas como *κῆν-ι* canis, *κῆν-ι-νε* canem, γρόα-*ja* lá mujer, y tal vez, algo cambiado en el femenino del alemán antiguo *iu* por *ia*, *blind-iu* por *blind-ia*, perfectamente análogo al antiguo eslavo *dobra-ja*.

Opina Bopp que las terminaciones de ant. alem. dat. *blind-emu*, acus. *blind-en* por *blind-je-n*, god. *blind-amma*, *blind-ana* por *blind-ja-na* contiene dicho pron. anejo de los adjetivos fuertes; el cual se ha conservado en el ant. alemán alto únicamente en las desinencias de la declinacion pronominal, habiendo producido la supresion de la última vocal *a* del tema, como en el nom., acus., voc., plur. y nom. sing. fem. que hacen *blind-iu*, y la semivocal con que empieza el anejo: pero ésta la han conservado los adjetivos godos en *u*, así acus. sing. *manv-ja-na* preparado, por *manvu-ja-na*, y tal vez le representa tambien la *i* del diptongo *ai* de los genitivos *blinda-i-s'ós* cœcœ, *blinda-is'ê* cœcorum, *blinda-is'ô* cœcarum que, sin la presencia de este elemento pronominal harian, *blindi-s'ós* como *thi-s'ós* S. *tá-syás*; *blindi-s'ê*, *blindi-s'ô* como *thi-s'ê*, *thi-s'ô*, S. *tê-shâm* ho-

rum, *tâ-sâm harum*, y el ant. alem. presentaria *blindi-rô* y no *blindê-ro*, que está por *blindairo*.

Sea lo que quiera de esto, es notable la analogía que ofrecen estas formas godas con las del pronombre sanskrito *tya*, formado también con dicho afijo: nom. plur. masc. *tulg-jai* sólidos, con el S. *t-yê* por *t-yai*, dat. abl. plur. *manv-jai-m* con *t-yê-bhyas*, acus. *unmanv-ja-ns* con *t-yâ-n* por *tyâns* y acus. neut. sing. *manv-ja-ta* paratum, con *t-ya-t* (1). Para estos casos, únicos en que aparece el afijo, debemos admitir un tema secundario *manv-ja*, análogo al S. *t-ya* derivado del primitivo simple *ta* éste.

Más tarde encontraremos el mismo pronombre anejo en el interrogativo godo *hvarjis* quien.

GRADOS DE COMPARACION. Las desinencias más usuales de los comparativos y superlativos son: *Compar.*; S. *tara*, Z. *tara*, griego $\tau\epsilon\rho\sigma$; *Superl.*; S. *tama*, Z. *tema*, gr. $\tau\alpha\tau\sigma$. Estos afijos se juntan: en Sanskrit, al tema débil en los adjetivos positivos de dos y al medio en los de tres temas; en Zend., suelen añadirse al nom. sing. masc. en los acabados en *a*, y al tema más débil en los adjetivos que tienen varios, pero las desviaciones de la regla general son tan frecuentes en el idioma del Avesta como en el dialecto de los Vedas: en griego se agregan al tema puro en muchos adjetivos, al nomin. neutro en otros, algunos pierden la σ solamente y los en *o* alargan esta vocal si la penúltima sílaba es breve: S. *punya-tara*, *punya-tama*, de *punya* meritorio; *mahat-tara*, *mahat-tama*, de *mahat* tema débil de *mahânt* grande; *vidvât-tara*, *vidvât-tama*, de *vidvat* t. med. de *vidvâns* sapiens, y en los vedas *vidush-tara* del t. débil *vidush*, *çac'i-tara* más puro, *dhâni-tara*, ved. *dhanin-tara* de *dhanin* rico; Z. *çpentô-tema* santísimo, de *çpenta*, *hushkô-tara*, de *hushka* seco; *aka-tara*, de *aka* malo, *hukerep-tema*, de *hukerep* de buen talle, *avânhu-tema*, muy malo, *ushaç-tara*, de *ushanh*, *yâtumaç-tema*, de *yâtumant* encantador, *verethrac'ânç-tema*, de *verethrac'an*, *ashavaç-tema*, de *ashavan* santo, *hudhânu-tema*, del nom. *hudhânu*, tema *hudhânu*, *çacakus-tema* part. pret. de *çac'*, S. *çac'* hablar: Gr. $\kappa\omicron\upsilon\phi\acute{o}\text{-}\tau\epsilon\rho\sigma$, de

(1) BOPP, Gram. Comp., §. 288.

κοῦ-φορ ligero, σωφρων-ές-τερος de σώφρων prudente, ἀρπαγ-ισ-τατος de ἀρπαξ voraz, ἐχυρώ-τερος de ἐχυρός seguro, σεμνό-τατος de σεμνός venerable, γερ-αί-τερος de γεραιός anciano.

El persa moderno ha conservado la desinencia del comparativo solamente, bajo la forma تر *tar*: خوبتر *jubtar*, más bonito, de رُوشن *rushntar*, más espléndido, de رُوشنتر *rushntar*; خوشتر *rushntar*, más espléndido, de رُوشن *rushntar*.

Los otros dialectos de la familia no presentan más que ejemplos aislados ó restos de estos sufijos: el latín ha conservado el del superlativo bajo las formas *timu-s*, *tumu-s* y *simu-s* mediante los cambios que marcan las leyes fonéticas que en su lugar dejamos enunciadas: *op-timus*, *in-timus*, *pos-tumus*, *ex-timus*, *mac-simus*, *proc-simus* por *prop-simus*; pero en los adjetivos en *er* y en *il-is* se asimila la *s* de *simus* á la *r* ó *l* del tema; *pulcher-rimus*, *celeber-rimus*, *humil-limus*; en *sum-mus* por *sup-mus* ha perdido el afijo superlativo su sílaba inicial y la última el tema, de suerte que la forma completa sería *super-rimus*.

El godo nos presenta como resto de la desinencia superlativa los afijos *tuma-n* y *duma-n* en *af-tuma-n*, *posterus*, *hlei-duma-n* izquierda, lat. *dex-timus*; ó suprimida la primera sílaba del afijo pero conservando siempre el aumento de la *n* inorgánica característico del antiguo dialecto germánico; *auhu-ma-n* *superus*, S. *ut-tama*, que viene del tema *auha* alto; mientras que *midjuman* corresponde al S. *madhyama*. Y los femeninos de esta clase en *ei-n*, como *hlei-dum-ein* ofrecen cabal analogía con los ordinales femeninos sanskritos en *tamî* y en *mî*, como *pañc'a-mî* la quinta, *pra-tha-mî* la primera, god. *fru-mei-n*, nom. *fru-mei*.

Este mismo afijo repetido, *mama*, sirve en ant. irland. para designar el superlativo, concepto que representa igualmente en las voces sanskritas *ava-ma* el más bajo, de la preposición *ava*, *para-ma* más léjos, último, *ádi-ma* primero; Z. *ape-ma* último, gr. πώ-μα-το, lat. *inf-mo*, *mini-mo*, así como también en varios ordinales de estos idiomas.

La desinencia comparativa *tara*, etc., se junta de igual manera á los pronombres, en los cuales precisamente han conservado el afijo la mayor parte de los dialectos de la familia, dándonos en esto una

prueba de su antigüedad extraordinaria: S. *ka-tara-s* cual de los dos, *ka-tama-s* cual de ellos; *éka-tara-s*, gr. ἑκά-τερο-ς uno de los dos, *éka-tama-s* uno de ellos, gr. ἕκατος, πό-τερος, dial. jon. κό-τερος uno y otro; lat. *u-ter*, *neu-ter*, *al-ter*, *ce-terus*; god. *an-thar*, al. mod. *an-derer*, S. *anya-taras* otro, *i-taras* el otro, lat. *i-terum*.

El litauico y antiguo eslavo le han conservado en formas análogas: lit. *an-tra-s* segundo, prus. *an-tar-s* segundo, otro; lit. *ka-tra-s*, esl. *vu-torü*, gr. δεύ-τερος, lat. *u-ter*, fem. *u-tra*; ant. esl. *ko-torü* cual, *ye-teru* alguno, S. *ya-tara* quién de los dos.

Varios idiomas agregan este afijo á las preposiciones y adverbios, indicando así la relacion entre dos objetos: S. *prá-tar* por la mañana, de *pra* delante, prolongada la *a* como en el gr. πρώι de προ; Z. *fra-tara*, *fra-tema*; S. *antara* debajo, entre, Z. *antarè*, lat. *inter*, al. mod. *unter*, g. *undar*, ant. irl. *air-thir*, *air-ther*, ántes, Oriente; lat. *dex-ter*, *sinis-ter*, sup. *dex-timus*, *præ-ter*, *prop-ter*, *sub-ter* y tal vez *obi-ter* (1), con *pari-ter* y *audac-ter*; *in-ferus*, *in-fîmus* corresponden á las voces S. *a-dhara* y *a-dhama* cambiada la *dh* en *f* como en *fîmus* del S. *dhumas*, é inserta la nasal como en ἀμφι, ἀμφω del S. *abhi*, *ubhâu*, ant. esl. *oba*.

Pero ningun dialecto presenta ejemplos tan variados y numerosos de adverbios y preposiciones formados con los afijos de comparacion como los germánicos: g. *af-tra* de nuevo, por *af-tara*, an. alem. *af-tar* despues; *vi-thra* contra, an. al. *widar*, mod. *wider*, tal vez derivadas de la partícula S. *vi* que indica separacion; g. *hin-dar*, a. al. *hin-tar*, mod. *hin-ter* detras, g. *sun-dró*, a. al. *sun-dar*, mod. *son-der* aparte, cuyo primer elemento equivale á la preposicion S. *sam*, como el del lat. *con-tra* viene de *cum*. A esta clase corresponde el al. ant. *for-dar*, *fur-dir*, mod. *vorder*, *fürder* cuyo superlativo *vorderste* ha tomado los dos afijos al modo que las formas latinas *dex-terior*, *in-terior* han recibido los dos del comparativo. Dichas formas godas en *tra*, *thra* tienen todo el carácter de instrumentales, así como sus análogas latinas *extrâ*, *intrâ*, *citrâ*, *contrâ*, por *exterâ*, etc., semejan más á ablativos: precisamente el Sanskrit usa tambien aquel caso en

(1) Si no se deriva de *ob* y de *iter*, segun la analogía de *ob-viam*.

sentido adverbial: *antaréna* en medio y *yatra* donde, que puede ser locativo.

En latin ocurren comparativos y superlativos que tienen por positivo una preposición ó un adverbio con significación prepositiva: *ci-terior*, *ci-timus*, de *citra*; *ulterior*, *ultimus* de *ultra*; *interior*, *intimus*, de *intra*; *propior*, *proximus* por *propsimus* de *prope*; *potior*, *potissimus* de *potis*; *prior*, *primus* de *præ*, etc.

En el idioma del Avesta se les encuentra unidos á sustantivos: Z. *Zarathustrô-temô* el más principal de los Zarathustras. También el Sanskrit forma comparativos de adjetivos sustantivados, como de *vâmôrû* la de hermosos muslos, comp. *vâmôrû-tará*.

Respecto al origen del afijo *tara* diremos únicamente que los gramáticos más autorizados le buscan en la raíz *tar* traspasar, que dió también nacimiento á las preposiciones; S. ved. *tiras*, Z. *tarô*, irl. *tar*, *tair*, *thair* más allá de, lat. *trans*, g. *thairh*, alem. *durch*: y en cuanto al afijo *tama* se considera como una abreviación de *tara*, de suerte que su forma completa sería *ta-ra-ma* como *ταρο-τος* la de *τατος*, con diferente apéndice final, á la manera de los ordinales, S. *pañc'a-ma* y gr. *πεμπ-το* quinto, etc. Otros le suponen derivado de la unión de los dos afijos formativos *ta* y *ra*; este último usado sólo como partícula comparativa en *ava-ra* inferior, *apa-ra* posterior, etc.

De lo anteriormente dicho se desprende que la mayoría de los idiomas indoeuropeos debieron adoptar muy pronto otros afijos para expresar los grados de comparación: esta nueva desinencia de que sólo nos presentan algunos ejemplos los idiomas sanscrito, zendo y griego es la que emplean casi exclusivamente el latin, litauico, ant. eslavo, lético y godó con sus dialectos, cuyas formas son: *Compar.*, S. *yânis*, Z. *yânh*, gr. *ων*, lat. *iôr* por *iôs*, g. *is*, *ôs*, ant. esl. *êysh*, *ish*, lit. *ên-ya* por *ens-ya*, ant. irl. *iu*, *ia*: *Superl.*, S. *ishtha*, Z. *ista*, gr. *ιστος*, g. *ist*, *ôst*, etc.

El sufijo comparativo sanscrito toma la forma *yas*, en los casos débiles, distinción que, no hallándose indicada en ninguno de los equivalentes, es de origen relativamente moderno. Cuando el nombre acaba en consonante se le antepone *î*, pero con frecuencia ocurren también *îyâns*, *îyas* con temas acabados en vocal, que ó se funde con el afijo ó desaparece. El sufijo *ishtha* parece contraído de *îyas-tha* y

éste á su vez derivado del comparativo por medio de la terminacion *tha*, g. το, muy usadas ambas como últimos elementos de varios ordinales y otros derivados: S. *svá'd-îyâns*, gr. ἡδ-ίων. *svá'd-ishthas*, ἡδ-ιστος, de *svádú* y ἡδύς dulce, S. *álpîyâns*, *álpishtha*, de *alpa* pequeño, *pá'pîyâns*, *pá'pishthas*, gr. κακ-ίων, κάκιστος, Z. *ashyô*, *ac'ista* de los temas respectivos *pápá*, κακό, y *aka* malo (1); S. *váriyâns*, *várishtas*, gr. ἀρείων, ἄριστος, de *vára* bueno.

La forma demasiado grave de este afijo exige en S., gr., god. y aun en lat. el aligeramiento del tema, sea por la supresion de la última vocal ó de todo el sufijo que componia el vocablo si éste era derivado; de suerte que en tal caso la desinencia se junta á la raíz que, en sanskrit toma por compensacion *guna*, si tiene vocal apta para recibirle. Fuera de las mutaciones que esta ley determina sufren las voces á que se junta el sufijo otras que, con especialidad en el dialecto zendo, no se explican por principios gramaticales y tienen todo el carácter de corrupciones: S. *dragh-îyâns*, Z. *drác'ista* de *dîrgha* y *daregha* largo, S. *garîyâns* de *guru* pesado, *kshêpîyâns*, *kshêpishtha* de *kship-rá* ligero, *kshôdîyâns*, *kshôdishtha* de *kshudra* escaso, bajo, *balîyâns*, *balishtha*, de *bálavat* fuerte, *vr'ndîyâns*, *vr'ndishtha*, de *vr'ndâra* excelente, *yavîyâns* de *yuvan*, jóven, *matîyâns*, *matishtha*, de *matimat* razonable; Z. *aç-yáo*, *aç-ista*, S. ved. *açîyâns*, de *âçu*, gr. ὠκίων, ὠκιστος, de ὠκύς ligero, Z. *aoc'ista*, de *aoc'ônhvant* fuerte, *kambista*, de *kamma* poco, *paoshista*, de *push* hediondo, *berez-ista*, de *berezad* grande, alto, *mairista*, de *marand* memor, *maçyáo*, de *mazad* grande, *vaidista*, de *vîdvaç*, S. *vidvâs* sabio.

El griego sólo conserva la vocal larga, ó sea el aumento equivalente á los casos fuertes sanskritos, en nominativo: las demas mutaciones que ha sufrido el afijo en este dialecto, supresion de la *s* de *yâns*, cambio de la semivocal *y* en *i* ó su asimilizacion con la consonante anterior, están en armonía con su sistema de sonidos y con sus leyes fonéticas: ἐχθίων, ἐχθιστος, de ἐχθρός enemigo, ἀσχιών, ἀσχιστος, de ἀσχύρός feo, μείζων por μεγα-ίων de μέγας grande. En μήκιστος, θάσσω, ἄσσω, etc., de μακρός largo, ταχύς ligero y ἄρχι cerca, se ha prolongado

(1) Recuérdese la importantísima ley de *sustitucion* expuesta en la pág. 98 de este ENSAYO.

la vocal por la misma causa que introdujo el guna en el dialecto indio.

El godó también suprime los afijos delante de esta desinencia: *sut-is'a*, de *sutu* dulce, *hard-is'a*, de *hardu* duro, *seith-s*, de *seithu* tardío, *spéd-is'a* de *spéd-ja* lento, *reikis'a* de *reikja* rico, *ma-is* l. *ma-g-is*, cuyo positivo *mi-k-ila* grande ha conservado la gutural como el griego *μεγαλο*; *hauhis*, al. *höher* más alto, más arriba, *raihitis*, ingl. *rather* más bien, *min-s* ménos, *vair-s* peor. Estos nombres toman el complemento *an*, fem. *ei-n* por *ian*, para suplir á la *s* de la declinacion, incompatible con la *s* comparativa, resultando temas como *mais'an*, nom. masc. *mais'a*, neut. *mais'ô*; y el fem. *mais'ei-n* cuya desinencia es perfectamente análoga á la sanskrita y zenda en *î*: Z. *maçyéhî*, S. ved. *mahîyasî*; al contrario el ant. alemán *minni-ra* semeja más al latin *minor*.

El prusiano antiguo nos presenta los mismos ejemplos de comparativos adverbiales en *is* ó en *s*: *massa-is* ménos, *toûl-s* por *toûla-is* más.

En latin debió convertirse el afijo *yâns* en *jons*, éste en *iôs*, del cual resultó por último el actual *iôr* que ha conservado la *s* en el neutro *ius* y en el primer elemento del superlativo *is-simus*: estos afijos se juntan al tema de los casos oblicuos suprimida la terminacion: *liber-iôr*, *pulchr-iôr*, *audac-ior*, *divit-ior*, *doctissimus*, *magnificentissimus*; *majôr* está por *ma-g-jor* suprimida la *g* como en *ajo* por *a-g-jo*, ó asimilada á la *j* (1); *plûs*, *plous*, por *plo-jus*, *pleores* por *ple-jor-es*, comparativo de *plero* (*plerus* de Caton).

El godó usa además del enunciado otro afijo comparativo *ôs*, *ôs'-an*, ant. alem. *ôro*, *ôra* de uso más frecuente que *iro*, *ira*, ó *ëro*, *ëra*, cuyo origen se explica sin violencia del sanskrito *yâns*, como el de *is*, *is'an* de *îyâns*: *svinth-ôs'an* fortior, *frodôs'an* prudentior, *frumô-s'an* prior, *hlasôs'an* hilarior; y como ejemplos de un superlativo equivalente se conocen *af-tum-ista*, *hindum-isths* y *frumist* primero, formas perfectamente análogas á las de otros idiomas de la familia, por más que se empleára simultáneamente la desinencia superlativa

(1) *Adagium* ha conservado la forma primitiva.

ósts, como *lasivósts* infirmissimus, *armósts* miserrimus usada también en ant. alemán en superlativos equivalentes á los comparativos en *or*. Todo esto parece demostrar que la terminación goda en *ós* es una abreviación de *jós*.

Los dos dialectos clásicos de la rama greco-italica han admitido el elemento superlativo *is* en gran número de vocablos y formas; el griego en *ισ-τος*; el latín en *is-simus*, *is-timus*, como en *soll-is-timus*, de *sollus*, *sin-is-timus* de *sin-is-ter*, y en *min-is-ter*, osco *min-s-tro*, más pequeño, *mag-is*, *mag-is-ter*, umbrico *mes-tro* mayor. En los tres últimos nombrados como en las formas griegas *εὐδαιμον-έσ-τερος*, *ἀκρατ-έσ-τερος*, etc., y sus correspondientes superlativos aparecen los dos afijos de comparación, lo mismo que en *λαλ-ίσ-τερος*, *ἡδ-ισ-τος* y otros que han aligerado *εσ* en *ις*.

El diptongo de los comparativos como *φιλ-αί-τερος*, *ισ-αί-τερος*, *μεσ-αί-τερος* y sus correspondientes superlativos puede también ser un resto ó un recuerdo de *iyas*, *yas*, sea que le consideremos traspuesto por *ια* ó que la *α* represente la *o* del tema respectivo y la *ι* sea el equivalente de la *i* ó *y* del afijo, en cuyo caso habría que dividirlos *μεσα-ί-τατος*, etc. Pero Schleicher deriva estas formas de un tema nuevo, distinto del regular y usado en *φιλό-τερος*, etc., teoría no muy conforme con el uso que admite un tema secundario *ισαῖος*, *γεραῖος*, de raro empleo por cierto, pero no ha dado curso á los temas *μεσαιος*, *φιλαιος*, etc. Tal vez sería más aceptable la hipótesis de Benfey, quien cree que el grado de comparación está formado en ellos de antiguos locativos en *ai* hecho que tiene lugar alguna vez en sanskrit: *aparâhnê-tara* y *aparahna-tara* mediodía (1).

El persa moderno parece haber reunido también los dos afijos en los superlativos acabados en *ترین* *tarîn*, como *بہترین* *optimo*, *خوبترین* *jub-tarîn* muy bonito, *رُشنتَرین* *rushntarîn* muy espléndido, y, por analogía de los idiomas afines, *نُجستین* *njust-în* primero, debió tomar esta desinencia *în* en la que vemos un buen representante del afijo sanskrit *iyâns*.

(1) *Orient und Occident*, II, 656.

Antes de proseguir nuestro exámen de los afijos de comparacion debemos recordar algunas particularidades de su empleo en el dialecto indio.

Cuando el adjetivo positivo termina en vocal, toma de ordinario los afijos *yâns*, *yas*, *sh̄ha*: *çrê-yâns*, *çrê-yas*, *crê'-sh̄ha*, de *çrî'-mat* dichoso, Z. *çraê-sta*, de *çrîra*; S. *prê'yâns*, *prêyas*, *prê'sh̄ha*, de *priya* querido, caro; *sphêyâns*, *sphêyas*, *spêsh̄ha*, de *sphira* hinchado, *bhûyâns*, *bhûyas*, de *bhûri* mucho, sup. *bhû-y-ish̄ha*, y en los vedas se juntan los afijos *yâns* y *yas* á temas acabados en consonante: *náv-yas*, de *nava* nuevo, suprimida la *a*.

A esta clase corresponden, segun todas las apariencias, los comparativos griegos como *κρείσσων*, *βάσσων*, *βράσσων*, *γλύσσων*, *ἐλάσσων*, etc., cuya segunda *σ* se ha originado de la *j* y la primera es alteracion de una lingual, dental ó gutural: *κρείσσων* se ha derivado de *κρείσ-γων* por *κρείτ-γων* ó *κράτ-γων* de *κρατός*; *βάσσων* de *βάσ-γων* por *βάθ-γων*, etc., analogía que se halla comprobada por ejemplos como *μέσσοσ* de *μεσ-σοσ* y éste por *μεθιοσ* á juzgar por el S. *madhyas* medio. En cuanto al cambio de la dental en *ç* tenemos otros ejemplos bien claros en *εἶδω-σι* por el dórico *εἶδω-τι* y S. *dádâ-ti* con otros muchos; y del parentesco de las guturales con la *ç* nos presentan evidentes pruebas los dialectos eslavos cuya *χ* (jota española) representa en locativos y otras formas á la *s*, *sh* sanskritas y *ç* de los locativos griegos, y dentro de la misma rama eslava se trasforma con frecuencia en *sh* y *s*: *dusha* se deriva de *dushya* alma y éste de *duj-ya*, así como *ushes-e* del oído, nom. *ujo*, es perfectamente análogo á *ἐλάσσων* derivado de *ἐλάχ-γων*, posit. *ἐλαχ-ύ*: áun daremos otras pruebas de esta permutacion de una gutural por una silbante al tratar de los verbos griegos equivalentes á los de la cuarta clase sanskrita formados con el afijo *ya*. Por otra parte si *ἄλλο* se ha originado de *ἄλjo* como en otro lugar hemos visto, por igual razon *μαῖλον* ha debido nacer de *μαλjon* y *βάσσων* de *βαλjon* etcétera. A propósito de esto recordaremos que el eólico ha transformado el clásico *χείρων* en *χέρρων* y si éste es modificacion de *χερ-ων* como *ἀμείνων* de *ἀμεν-ων* tambien debe proceder aquél de *χερ-γων*: por lo que hace á *μειζων* convienen los más autorizados filólogos en hacerle venir de *μειjon* por analogía de *δλιζων*, que se derivó de *δλιjon* y el lat. mayor de *mag-ior*.

De lo anteriormente dicho sobre el origen moderno de la *î* del afijo *îyâns*, *îyas*, se desprende que este comparativo debe dividirse $\mu\epsilon\iota\text{-}\zeta\omega\nu$ y no $\mu\epsilon\text{-}\zeta\omega\nu$ sin que á ello se oponga $\mu\epsilon\text{-}\iota\omega\nu$ que viene de $\mu\iota\text{-}j\omega\nu$. Advertirémos también de paso que la *i* del afijo latino *iôr* y del griego $\iota\omega\nu$ pueden proceder de la semivocal *y* y aún de *îy* de lo cual tenemos ejemplos palpables en *s-î-mus* con relacion al S. *s-yâ-ma*, *ed-î-mus*, S. *ad-yâ-ma*, god. *êt-ei-ma* (1), y en la forma del potencial S. med. *dvish-î-tá* derivada del activo *dvish-yâ-t* que odie, etc.

Hemos insistido en este punto por la importancia que tiene para comprender ciertas teorías de la flexion del verbo. Prosigamos ahora nuestro estudio de los Grados de comparacion.

En eslavo el afijo equivalente á *îyâns*, *îyas* es *êysh*, *ish*, habiendo desaparecido la nasal en todos los casos y la silbante en nom., acusativo y voc. del masculino singular, en virtud de una ley fonética de estos idiomas. Como complemento del paradigma respectivo damos aquí la declinacion del comparativo *dobréy* melior, en masculino y femenino.

MASCULINO.			FEMENINO.	
Singular.	Plural.	Casos.	Singular.	Plural.
<i>dobréy.</i>	<i>dobréyshe.</i>	Nom.	<i>dobréyshî.</i>	<i>dobréyshañ.</i>
<i>dobréy.</i>	<i>dobréyshe.</i>	Vocat.	<i>dobréyshî.</i>	<i>dobréyshañ.</i>
<i>dobréyshî.</i>	<i>dobréyshañ.</i>	Acus.	<i>dobréyshuñ.</i>	<i>dobréyshañ.</i>
<i>dobréysha.</i>	<i>dobréyshî.</i>	Genit.	<i>dobréyshañ.</i>	<i>dobréyshî.</i>
<i>dobréyshu.</i>	<i>dobréyshîmu.</i>	Dat.	<i>dobréyshî.</i>	<i>dobréyshamû.</i>
<i>dobréyshîmî.</i>	<i>dobréyshî.</i>	Instr.	<i>dobréyshuñ.</i>	<i>dobréyshami.</i>
<i>dobréyshî.</i>	<i>dobréyshîjû.</i>	Locat.	<i>dobréyshî.</i>	<i>dobréyshajû.</i>

DUAL.

Masculino.		Femenino.
<i>dobréysha.</i>	Nom. ac. voc.	<i>dobréyshî.</i>
<i>dobréyshú.</i>	Gen. loc.	<i>dobréyshu.</i>
<i>dobréyshîma.</i>	Dat. instr.	<i>dobréyshama.</i>

Con esta clase de temas están en relacion íntima los de participios de presente, de que nos ha parecido oportuno poner aquí un ejemplo,

(1) Recuérdese que el godo *ei* representa la *î*.

que hará comprender mejor lo que dejamos dicho sobre la declinacion eslava.

MASCULINO.		Casos.	FEMENINO.	
Singular.	Plural.		Singular.	Plural.
<i>χvalañ.</i>	<i>χvalañshte.</i>	Nom. voc.	<i>χvalañshti.</i>	<i>χvalañshtañ.</i>
<i>χvalañshti.</i>	<i>χvalañshtañ.</i>	Acus.	<i>χvalañshtuñ.</i>	<i>χvalañshtañ.</i>
<i>χvalañshta.</i>	<i>χvalañshĩ.</i>	Gen.	<i>χvalañshtañ.</i>	<i>χvalañshĩ.</i>
<i>χvalañshtu.</i>	<i>χvalañshtĩmu.</i>	Dat.	<i>χvalañshti.</i>	<i>χvalañshtamũ.</i>
<i>χvalañshtĩmĩ.</i>	<i>χvalañshti.</i>	Inst.	<i>χvalañshtuñ.</i>	<i>χvalañshtamĩ.</i>
<i>χvalañshti.</i>	<i>χvalañstĩχũ.</i>	Loc.	<i>χvalañshti.</i>	<i>χvalañshtajũ.</i>

DUAL.

Masculino.		Femenino.
<i>χvalañshta.</i>	No. voc. ac.	<i>χvalañshti.</i>
<i>χvalañshtu.</i>	Gen. loc.	<i>χvalañshtu.</i>
<i>χvalañshtĩma.</i>	Dat. inst.	<i>χvalañshtama.</i>

El neutro hace *χvalañ* nom. acus. voc. singular, *χvalañshti* los mismos del dual y *χvalañshta* los del plural, siguiendo en los demas la declinacion del masculino.

Las formas *dobrêysh-e* y su correspondiente *χvalañsht-ê*, apartándose de la declinacion ordinaria de *koni* caballos y *dobli* fuertes, presentan notable analogía con las formas S. *svádîyâns-as* y gr. ἠδιον-ες. Por lo que respecta á la etimología del afijo comparativo eslavo, opinan distinguidos eslavistas que su *ê* representa la *î* del S. *îyâns* con el refuerzo *guna*: de lo contrario habria que suponer en ella una contraccion de la *i* del comparativo con la vocal última del tema primitivo, *dobra* hoy *dobro* del comp. *dobrêy*, al modo que el comparativo lit. *gerêsnis* mejor está por *gera + isnis* y *graz'êsnis* se ha podido originar de *graz'ia + isnis*.

Los afijos femeninos, esl. *shi*, S. *sî* difieren únicamente por la cantidad de la vocal, aligerada en el primero.

En estos adjetivos usa tambien el eslavo la declinacion determinada, mediante la adiccion del artículo como afijo pronominal; *Singular masc.* nom. *dobrêy-i* el mejor, acus. *dobrêyshiy*, gen. *dobrêyshayego*; *femen. no.* *dobrêyshiya*, ac. *dobrêyshuñ-yuñ*, gen. *dobrêyshañyan*; *neut.*, no. *dobrêysheye* lo mejor, gen. *dobrêyshayego*; *dual*, *masc. no-*

minativo *dobrêyshaya*, gen. *dobrêyshuyu*, fem. y neut. nom. *dobrêyshiy*; plur. mas. no. *dobrêyshey*, ac. *dobrêyshaniyañ*; etc. (1).

El comparativo hace las veces del superlativo; pero en los dialectos modernos, eslovenio, servio, bohemio y polaco, se le antepone la partícula *nay*, de lo cual se dan ya ejemplos en el idioma antiguo; como *nay pac'e potissimum*, *nay skorée citissime*: por lo demas no es posible desconocer que la declinacion compuesta ó determinada tiene tambien cierto carácter de superlativo (2).

El afijo litauico *ésnya*, nom. sg. masc. *ésnis*, fem. *ésne* ha conservado aún mejor los diversos elementos del S. *iyánis* si suponemos en él una trasposicion de *esn* por *éns*: *búsens* Z. *búshyant* partic. fut. de *bu*, *ger-ésnya*, de *gera* bueno, *sald-ésnya* de *saldu* dulce, *did-ésnya*, de *didya* grande, que pierden, como en S. y Z. las últimas vocales y afijos de formacion (3). Algunos han pretendido descubrir en esta forma *ésnis* parentesco más estrecho con el afijo latino *issimus* y Bopp, comparándola con el prusiano *a-isi*, opina que *é* procede de *a-i*, cuya *a* pertenece al tema quedando por desinencia comparativa únicamente *ins*: prus. ant. *malda-isi-n* juniorem, *malda-isei* juniore.

El litauico designa tambien con este afijo el superlativo, pero sin trasposicion, cambiada la *n* en *u*, y suprimida igualmente la última vocal del tema: el nuevo afijo que así resulta recibe el complemento *ia*, como en *ger-iausia-s* optimus, *ger-iausia* optima, genit. *geriausiò*, *geriausiòs*: y acabando el afijo en *s*, *iaus*, se forman adverbios comparativos que tienen todas las apariencias de acusativos neutros adverbiales: *lab-iaus* muy, *ger-iaus* mejor, semejantes á los S. *bhû-yas* más, *çrê-yas* mejor, lat. *plus*, *minus*, etc., formas como *lab-iausei* lo mejor, suelen explicarse como dativos femeninos y tienen numerosas analogías en este dialecto.

El armenio forma sus comparativos agregando al tema débil del adjetivo el sufijo *guin* cuya afinidad con los afijos equivalentes que hemos examinado es posible si tenemos en cuenta que la *g* aparece en algunos dialectos como permutacion de la semivocal *y*; tal se pre-

(1) MIKLOSICH, *Formenlehre*, pág. 27-29.

(2) *Radices linguæ slovenicæ veteris dialecti*, de Miklos, p. 56 y 73.

(3) SCHLEICHER, *Compendium*, 4.^a ed., p. 467.

senta en el genit. esl. *go* por el S. *sya*. El tema de este afijo es *guni* y se declina como los nombres en *i*, haciendo el instrum. sing. *guni-v*, dat. abl. gen. plur. *guni-ts*, etc.; la trasformacion de temas primitivamente acabados en consonante en temas de vocal final por la adición de una *i* como la de *guni* es frecuente en armenio. Hay quien opina que *guin* más bien que un afijo es un sustantivo análogo al persa گون *gûn* color, especie, y al S. *guna* excelencia, que también se usa como último elemento de compuestos en el sentido de nuestro *ple*, *plo*, alem. *fach*, lat. *plex*, y para formar así una especie de comparativo perifrástico que rige el segundo miembro en ablativo como los comparativos ordinarios: así *Indrâc' c'hatagunak çâuryé* con cien veces más valor que Indra. Igual teoría podría aplicarse al armenio.

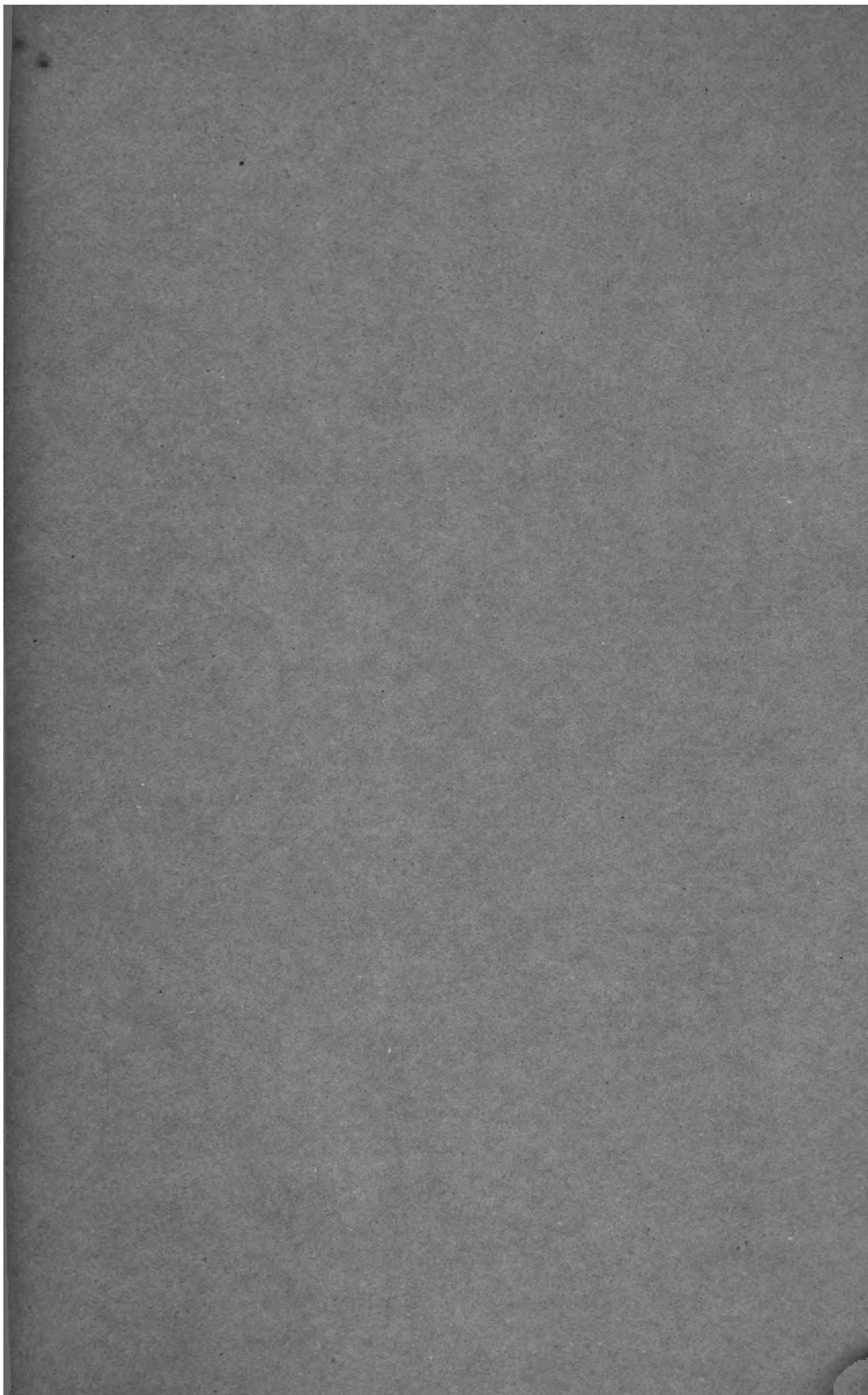
El superlativo se designa en este dialecto por medio de formas perifrásticas, repetición del positivo, etc., cuya exposición no hace al caso en nuestro ENSAYO (1).

El ant. irlandés ha conservado el afijo comparativo bajo la forma indeclinable *iu* por *jus* ó *ia*, *a* por *yas*: *laig-iu* menor, lat. *lev-ior* por *legv-ior*, *má-a* mayor.

Por lo que hace á la declinación de estos comparativos, poco tenemos que añadir que no se desprenda de la inspección del paradigma que damos en su lugar. El vocativo sing. tiene, como siempre, vocal breve: S. *svá'dîyan* dulcior! *mâhîyan* oh grande! Pero el griego ha verificado este aligeramiento en todos los casos de los tres números, fuera del nominativo de singular: ἡδίων, pero ἡδίων-α, ἡδίων-ε, ἡδίων-ες, etc. Digno de observar es que mientras el S. ha sacrificado la nasal en todos los casos débiles y medios, el griego ha dejado perder la silbante, por ser incompatible el grupo *vc* que únicamente ocurre en muy pocas formas de los dialectos helénicos; cp. S. *svá'dîyas-âm* con gr. ἡδίων-ων. Conviene además tener presente que el griego ha prolongado su vocal en nom. sing. ἡδίων en compensación de la *ς* ó signo casual suprimido y no para distinguir los casos fuertes como lo hace el sanskrit.

(1) PETERMANN, Gram. Armen., p. 149 y siguientes, LAUER, Gram. der arm. Spr., página 26.

Los dialectos indo-iranio llevan además ventaja al helénico y romano en que juntan á este afijo comparativo la desinencia femenina *î*; *îyas-î*, *yas-î*, como *svá'd-îyas-î* (la) más dulce por gr. ἡδ-των, lat. *suav-ior*; S. ved. *mah-îyas-î*, Z. *maçyêhî* (la) mayor. El zend *vah-yô* es un comparativo masc. y neutro de *vôhu* bueno.



CONDICIONES DE LA PUBLICACION.

EL ENSAYO CRÍTICO

DE

GRAMÁTICA COMPARADA

DE LOS IDIOMAS INDO-EUROPEOS

aparecerá en dos cuadernos, en rústica, de 300 páginas cada uno, que se repartirán á domicilio, abonándose en el acto de su entrega **diez pesetas** por el primero, *que ya se halla impreso*, y **cuatro** por el segundo, cuya impresion terminará en seguida.

El precio de la obra para los no suscritores será **diez y siete pesetas**.

Al primer cuaderno acompañarán los cuadros de la declinacion y conjugacion, ó sea **48** páginas en caracteres sanskritos, zendos, griegos y latinos, con más los alfabetos armenio, griego y persa, cuya impresion esmeradísima y elegante se ha hecho en Viena: estos cuadros dan al libro una ventaja positiva sobre todos los de esta clase publicados hasta hoy, en que se usa el sistema de transcripcion en caracteres latinos, y serán un excelente medio de consulta. Con el segundo cuaderno se dará la Introduccion y prólogo de la obra.

PUNTOS DE SUSCRICION.

MADRID. En las principales librerías y en la Administracion, Capellanes, 12, ACADEMIA DE LENGUAS, dirigiéndose al autor.

NOTA. La lista de suscritores se publicará al final de la obra.

PAPELETA DE SUSCRICION.

Sr. D. _____

calle de _____ núm. _____ cuarto _____

se suscribe por _____ ejemplar al ENSAYO CRÍTICO DE GRAMÁTICA COMPARADA DE LOS IDIOMAS INDO-EUROPEOS.

MADRID, 1877. — Imprenta, Estereotipia y Galvanoplastia de Aribau y C.^a (sucesores de Rivadeneyra), impresores de Cámara de S. M. — Duque de Osuna, 3.

T 121



